The electrical system in the Facility is [illegible] the rest of the American made electrical system.

But in USA the objects are [illegible]. The [illegible] is [illegible] in Russia [illegible] [illegible] but present [illegible]. It was the [illegible] you have [illegible] a [illegible] standard

In the British sockets are [illegible] and Australian sockets are [illegible] so [illegible] you want to [illegible] a [illegible] pattern, to [illegible]

J'ai été laissé
littéralement abandonné
à l'hôtel et il
m'a été très difficile
de retrouver le contact.



HOTEL
METROPOL
MOSCOW

Santo Gonzalez
Avvi
2020381
409 Ld.
Carmen Claudia
134 70 63

A MEMBER OF INTER-CONTINENTAL HOTELS GROUP
1-4 TEATRALNY PROYEZD, MOSCOW 103012, RUSSIA
TELEPHONE: (7 095) 927 6000 FACSIMILE: (7 095) 975 2355
BY SATELLITE –
TELEPHONE: (7 501) 927 1000 FACSIMILE: (7 501) 927 1010

CAFE CONFECTIONERY

Offering a mouthwatering selection of teas, coffees, chocolates and freshly baked French pastries to enjoy at once or to take away.

Open daily 10.00 until 20.00.

Location: *Lower Level – please take Fitness Centre elevator from level 2 or enter from Teatralnaya Ploschad.*

ARTISTS BAR

Opposite the Bolshoi Theatre, with entertainment and an extensive selection of fine beverages and light refreshments.
From 18.00 to 20.00 the best drinks in town are half price – what better way to revive your spirits!

Open daily 18.00 until 02.00.
(Happy Hour daily 18.00 until 20.00).

Location: *Lowel Level – please take Fitness Centre elevator from level 2 or enter from Teatralnaya Ploschad.*

CHECK-OUT TIME: 12.00

HOTEL METROPOL
MOSCOW

1/4 Teatralny Proyezd, 103012 MOSCOW, Russia
Tel: (7 095) 927 6000 Facsimile (7 095) 975 2355
Satellite Telephone: (7 501) 927 1000
Facsimile (7 501) 927 1010

HOTEL METROPOL

MOSCOW

A very warm welcome from us all

Мы все тепло и радушно приветствуем вас

Name ..... Mr. SOLE TURA .....

Room ..... 4430 .....

Rate .....

Confirmed departure date
7-9. XII

THE METROPOL ZAL

Where Shalyapin sang and Lenin gave speeches, the Hotel's famous and historic dining room is open daily for a sumptious breakfast buffet from 7.00 until 10.30.

Every Sunday, enjoy our lavish Jazz Brunch from 11.30 until 16.00.

Location: *Lobby Level*



EVROPEISKY

RESTAURANT

Offering lunch and dinner daily from 11.30 until 23.00 (last order 22.30). The Evropeisky Restaurant features classic Russian and European cuisine, including many light dishes.

Location: *Lower Lobby Level*

For reservations at any of our restaurants, please dial 4452 or the Hotel Operator (after hours).

Le Bistro

Bar and Restaurant

Enjoy a glass of wine and traditional French brasserie-style fare in Moscow's most convivial atmosphere. Perfect before or after the Bolshoi Theatre.

Open daily 18.00 until 01.00.
Closed on Saturdays.

Location: *Lower level, access via second floor or from Teatralny Proyezd*

Boyarsky Zal

It's said you haven't experienced the best of Russia until you've dined in the Hotel Metropol's fine dining room. Presenting classic and rediscovered Russian cuisine with an international influence.

Dress code: Jacket and Tie

Open Monday to Saturday, from 19.00.

Location: *Level 4*

УЩ № 805650

АЭРОФЛОТ

КВИТАНЦИЯ РАЗНЫХ СБОРОВ

Ф. И. О. .....

ПОЛУЧЕНО ЗА			
3633881101			
К ПЕРЕВОЗОЧНОМУ ДОКУМЕНТУ №			
НАЛИЧНЫМИ		ПО ДОКУМЕНТУ		ТИП, СЕРИЯ И НОМЕР ДОКУМЕНТА
РУБ.	КОП.	РУБ.	КОП.	
402				

ПОЛУЧЕНО
9 . 11 . 92.

ДАТА .....

ШТАМП КАССИРА

ДОПОЛНИТЕЛЬНО К КВИТАНЦИИ № .....

BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

VENTA BILLETES NUM.- 3

MONEDA	CANTIDAD	CAMBIO	CONTRAVA
$USA(G)	350	141.440	49,504

	CONTRAVA	....	49,504
01-12-93	COMISION	....	251
	GASTOS	....	0
CAJA	LIQUIDO	....	49,755

NOMBRE - JORDI SOLE TURA
DOMICILIO - FLORIDABLANCA S.N
DNI.PASAPORTE - 37849230 F.EXP.-
LUG.EXP.POBLA.- NAC/PROV.-

RECIBI: CONFORME CAMBIO APLICADO Y COMISIONES

FIRMA

P.A.

VISE

BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA S.A. MADRID

K. S. KAROL

le nouvel Observateur
14, RUE DUSSOUBS
75081 PARIS CEDEX 02
TÉL. 40.28.34.34

LIGNE DIRECTE
40 . 28 . 34 . 79

RUSIA

Embajada de España
(Emb. Eupemio Brepolat.
Secretaria Conchita de Diego.)

Tel. 07. 7095. 2918983

Ulitza KACHALOVA 21 / ul. GERTSENA 5/8

Residencia Embajador.

PALAVIASHVILI, Nº 3.

Tel. 07. 7095. 291 6919

Delegación de
EL PAÍS

Pilar Bonet
Sebastián Ferraro

07.7095.243 7073

★★★★
BALTIMORE

88 bis, Avenue Kléber
75116 Paris
Tél. (1) 44 34 54 54
Télex 645 284 F
Fax (1) 44 34 54 44

DEMEURE HOTELS
PARIS

MR JORDI SOLE TURA
MARSANS VOYAGES

MAR2811

ARRIVÉE 1/12/93
DÉPART 3/12/93
Nbre de personnes 1
TARIF

FACTURE N° 91447 CHAMBRE N° 215

#	DATE	LIBELLÉ	MONTANT
2	1/12/93	TELEPHONE DIRECT 215 23:18	64,00
3	2/12/93	TELEPHONE DIRECT 215 12:31	2,00
5	2/12/93	COPPERS BAR 215	120,00
6	2/12/93	TELEPHONE DIRECT 215 00:30	32,00
7	3/12/93	REGLEMENT ESPECES 215	218,00-
		* BALANCE DUE *	,00
		TIME-10:16 N° DE CONFIRMATION 66332	

SOCIÉTÉ MARSANS VOYAGES

RUE 4, RUE CHATEAUBRIAND

VILLE PARIS 75008 CODE POSTAL

SIGNATURE

Je m'engage personnellement au règlement de cette facture au cas où elle ne serait pas règlée par le donneur d'ordre.

I agree that my liability for this bill is not waived and agree to be held personally liable in the event that the indicated person, company or association fails to pay for any part or the full amount of these charges.

IMP. ACK ARRAS

C.I.P. HOTELS PARIS - S.A. AU CAPITAL DE 207 800 000 FRANCS
SIEGE SOCIAL 10, RUE DU GENERAL FOY 75008 PARIS R.C.S. PARIS B 917 120 057
N° TVA FR 94 917 120 057

T – 6
Исп.

Se conserva durante toda la permanencia en la URSS o en el extranjero. En caso de pérdida no se renueva.

La indicación de datos incorrectos en la declaración de aduana o los empleados de la aduana se sanciona de acuerdo con las leyes de la URSS.

DECLARACION DE ADUANA

Nombre y apellidos Jordi SOLÉ TURA

Nacionalidad Española

De qué país viene España

A qué País se dirige Rusia

Objeto del viaje Observador del Consejo de Europa
(comercial, turístico, particular, etc.)

Mi equipaje, incluyendo el de mano, sujeto al control aduanero, consta de bultos, 2
Llevo conmigo y en mi equipaje:

I. Armas y municiones diversas X No

II. Narcóticos y dispositivos para su empleo X No

III. Antigüedades y objetos artísticos (pinturas, dibujos, iconos, esculturas y otros) X

IV. Rublos soviéticos, obligaciones de los empréstitos estatales de la URSS y billetes de loterías soviéticas, así como cheques de V/O "Vneshposiltorg" y cheques perforados del Banco de Comercio Exterior de la URSS en rublos serie "A" X No

V. Otras divisas (excepto rublos soviéticos) (billetes de banco, monedas) documentos de pago (cheques, letras de cambio, cartas de crédito y otros) y títulos (acciones, obligaciones y otros) en divisas; metales preciosos (oro, plata, platino, metales del grupo platino) en cualquier forma y estado, piedras preciosas labradas o sin labrar (diamantes, brillantes, rubíes, esmeraldas, zafiros, así como perlas), joyas y otros artículos hechos de metales y piedras preciosos o restos de estos artículos, así como títulos de propiedad:

Denominación	Cantidad		Anotaciones de la aduana
	en cifras	en letras	
Dólares EE.UU.	3.900	[illegible]	
Libras esterlinas			
Francos franceses			
Marcos RFA			
Pesetas	25.000	Veinticinco mil	

VI. Rublos soviéticos, otras divisas, documentos de pago, valores u otros objetos, pertenecientes a otra persona X No

Estoy enterado que junto con los objetos enumerados en la declaración, están sujetos a declaración obligatoria para su control: publicaciones impresas, manuscritos, películas fotográficas y de cine, videorregistros y registros de sonido, sellos de correos, material gráfico y otro; así como objetos de uso no particular.

Declaro también que mi equipaje consta de 2 bultos

7 de 12 de 199 3 El dueño del equipaje
firma

IB 08D30

RECEIVED FROM 7 502 221 62 23 08.12.03 11:30 NO.23-03 C1

COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire

Strasbourg, 29 November 1993
s:/nm/election/aprog.rus

AD HOC COMMITTEE ON THE RUSSIAN ELECTIONS
(12 December 1993)

Draft programme

Tuesday 7 December		- Arrival of the members in Moscow; installation at
8.30 pm		- Meeting with Ambassadors of Member States at the European Embassy
Wednesday 8 December		- Meeting with Mr Riabov, President of the Central Electoral Committee
12h.		- Meetings with Government and Presidential representatives Mr. Filatov: tele Fabienne Zeltner
		- Meetings with representatives from the media
		- Meeting with Mr Ambartsoumov, former Chairman of the Committee on Foreign Affairs of the Supreme Soviet
		- Meetings with representatives of different political movements and NGO's
		- Meetings with other observer delegations
Thursday 9 December		10 am: Briefing at the Belgian Embassy
Moscow:		Group 1: continuation of meetings .....
Kazan:	7.40 pm	Departure of Group 2 for Kazan; installation at the hotel
Rostov-na-Donu:	4.00 pm:	Departure of Group 3 for Rostov-na-Donu; installation at the hotel

ERROR !!

otel in Moscow

etropol
4 Teatralny Proyezd
03012 Moscow

elephone: 7 095/ 927 6000
elefax : 7 095/ 975 2355

ontact: M. Guy Dufour
Mme Farida Jamal

Hotel in Kazan - Group II

To be confirmed

Contact: Press Officer: Jean Pierre

Hotel in Rostov-na-Donu

Intourist

Tel: 7 65 90 65

Contact: Geza MEZEI

Friday 10 and Saturday 11 December

Group 1 (Moscow)

- Follow-up to meetings in Moscow and surrounding districts

Group 2 (Kazan)

- Meetings with representatives of Member States in Kazan

- Meetings with the Electoral Committee

- Meetings with the Town Council and the Republic

- Meetings with representatives of political movements

- Meetings with the press

- Meetings with other observer delegations

Group 3 (Rostov-na-Donu)

- Same programme as for Group 2 but in Rostov-

Sunday 12 December

- Groups 1, 2 and 3 will visit a number of polling stations in Moscow, Kazan, Rostov-na-Donu and their districts

Monday 13 December

- Return to Moscow of Group 2 (8.25 am) and Group 3 (8.55 am)

- Meeting of the Ad hoc Committee

- Meetings with other observer delegations

- Meeting with Mr Riabov, President of the Central Electoral Committee

- Meeting with the press

Tuesday 14 December

Departure from Moscow

COUNCIL OF EUROPE — CONSEIL DE L'EUROPE

PARLIAMENTARY ASSEMBLY

attention:
Ms. Fenenia

AD HOC COMMITTEE ON THE RUSSIAN ELECTIONS

(12 December 1993)

- Daniel TARSCHYS (Sweden, LIB), Chairman of the Delegation
- David ATKINSON (United Kingdom, GDE), Vice-Chairman
- Lambert KELCHTERMANS (Belgium, PPE), Vice-Chairman
- Ole ESPERSEN (Denmark, SOC), Rapporteur
- Hallgrim BERG (Norway, GDE)
- Knut BILLING (Sweden, GDE)
- Wilfried BÖHM (Germany, PPE)
- Bruno FERRARI (Italy, PPE)
- Efstratios KORAKAS (Greece, GUE)
- Ernst MUEHLEMANN (Switzerland, LIB)
- Borut PAHOR (Slovenia, SOC)
- Friedrich PFISTER (Austria, LIB)
- Victor RUFFY (Switzerland, SOC)
- Mrs Hanne SEVERINSEN (Denmark, LIB)
- MM. Jordi SOLE TURA (Spain, SOC)

MOSCOW	KAZAN	ROSTOV-na-DONU
GROUP I	GROUP II	GROUP III
Berg (Norway, PPE)	Atkinson (U.K., GDE)	Kelchtermans (Belgium, PPE)
Billing (Sweden, GDE)	Böhm (Germany, PPE)	Korakas (Greece, GUE)
Espersen (Denmark, SOC)	Ferrari (Italy, PPE)	Muehlemann (Switzerland, LIB)
Pfister (Austria, LIB)	Pahor (Slovenia, SOC)	Ruffy (Switzerland, SOC)
Tarschys (Sweden, LIB)	Severinsen (Denmark, LIB)	Sole Tura (Spain, SOC)

Council of Europe staff members:

MM	Guy DUFOUR	(Ad hoc Committee on the elections in Russia)
	Geza MEZEI	(Ad hoc Committee on the elections in Russia)
Mrs	Tanja KLEINSORGE	(Ad hoc Committee on the elections in Russia)
Mrs	Farida JAMAL	(Ad hoc Committee on the elections in Russia)
MM	Jiri VOGL	Political Affairs Directorate
	Jack HANNING	Head of Division, Relations with Press
	Jean-Pierre GUGLIELMI	Press Officer

Consultants:

MM Ger P VAN DEN BERG, Professor, Leiden University
Michel LESAGE, Professor, CNRS

г.Новочеркасск участок N1697 адрес: ул.Кирова,166 (машиностроительный колледж) предс. уч.комиссии-Хурина Кадрия Хашафовна т.2-34-30

г.Ростов н/Д участок N 1215 адрес:Лермонтовская,229 (ДК "Химик") председ. уч.комиссии- Бондаренко Юрий Николаевич т.64-08-11

г.Азов участок N1410 адрес:Петровский бульвар,7 (к/т "Октябрь") председ. уч.комиссии- Ханжин Михаил Васильевич т.3-30-66

REGION DE ROSTOV

Les circonscriptions électorales et les candidats

Conseil de la Fédération : circonscription n° 61. 3 261 500 électeurs.

Commission électorale présidée par Iouri DOGADAILO, né en 1939, vice-directeur du centre des cadres du Caucase du Nord, composée de 18 membres. 4 candidats.

1 - ZOUBKOV Vladimir Nikolaïevitch, né en 1954, formation supérieure, représentant du Président de la Fédération de Russie dans la région de Rostov.

2 - IVANTCHENKO Leonid Andreeevitch, né en 1942, formation supérieure, directeur général de la SA "Svetlana".

3 - POPOV Aleksandr Vassil'evitch, né en 1947, formation supérieure, président du Soviet de région des députés du peuple de Rostov.

4 - TCHOUB Vladimir Fedorovitch, né en 1948, formation supérieure, chef de l'administration de la région de Rostov.

Douma d'Etat : 6 circonscriptions.

Circonscription n° 142 : Volgodonsk, centre Volgodonsk. 531 100 électeurs. 5 candidats.

1 - MIROCHNIKOV Valentin Vassil'evitch. Groupe d'électeurs, né en 1947, directeur général adjoint du service économique de la SA "Atommach".

2 - MORKOVSKI Nikolaï Ivanovitch. Parti agraire de Russie, né en 1955, directeur de la firme agricole "Doubovskaïa".

3 - PONOMAREV Sergueï Aleksandrovitch. Groupe d'électeurs, né en 1956, président de l'entreprise agricole collective "Khleborob". Arrondt Sal'ski.

4 - KHLINIAKOV Viatcheslav Fadeevitch. Groupe d'électeurs, né en 1952, chef de l'administration de la ville de Volgodonsk.

5 - CHERSTIOUK Sergueï Leonidovitch. Groupe d'électeurs, né en 1944, temporairement sans emploi.

Circonscription n° 143 : Kamensk, centre : Kamensk-Chakhtinski. 547 800 électeurs. 10 candidats.

1 - BARDAKOV Mikhaïl Semenovitch. Parti démocratique de Russie, né en 1949, enseignant à la station de jeunes techniciens de la ville de Kamensk-Chakhtinsk.

2 - BOURKHOVETSKI Viktor Dmitrievitch. Groupe d'électeurs, né en 1946, directeur de la mine "Donetskaïa".

3 - DANTCHENKO Boris Ivanovitch. Groupe d'électeurs, né en 1947, chef de la direction de l'agriculture de l'administration d'arrondissement du faubourg Kachara, de l'arrondissement de Kachara de la région de Rostov.

4 - RYNDIN Sergueï Nikolaïevitch. Groupe d'électeurs, né en 1952, président du Fonds du patrimoine de la région, ville de Rostov-sur-le-Don.

5 - CHARENKO Aleksandr Nikolaïevitch. Parti libéral-démocrate de Russie, né en 1949, chef du bureau juridique de la SA "Métaux non ferreux et alliages".

Circonscription n° 144 : Pervomaïski de Rostov, centre : Rostov-sur-le Don, arrondt Pervomaïski. 545 200 électeurs. 10 candidats.

1 - AMELINA Alla Leonidovna. Groupe d'électeurs, née en 1952, rédacteur en chef adjoint du journal "*Vetcherny Rostov*".

2 - VOUKOLEV Vladimir Konstantinovitch.Groupe d'électeurs, né en 1937, avocat au Collège d'avocats de la région de Rostov.

3 - ZBRAILOV Sergueï Aleksandrovitch. Groupe d'électeurs, né en 1956, directeur de la SA "Roleng Holding".

4 - LINNIK Vitali Viktorovitch.Groupe d'électeurs, né en 1949, directeur du département de la protection sociale de la population de la région de Rostov.

5 - MAIBORODA Aleksandr Olegovitch. Bloc électoral "Bloc Iavlinski-Boldyrev-Loukin", né en 1957, directeur du centre scientifique et technique régional de Rostov.

6 - POVALIAEV Viktor Vassilievitch. Parti communiste de la Fédération de Russie, né en 1945, directeur de la SA "Priazovié", collaborateur du centre de recherches du Caucase du Nord.

7 - ROJKOV Igor Anatolievitch. Groupe d'électeurs, né en 1956, directeur général de la SA "Guefest".

8 - SERDIOUKOVA Natalia Valentinovna. Bloc électoral "L'avenir de la Russie - de nouveaux noms", né en 1962, président de l'association "La mission de Socrate", politologue.

9 - STOUROV Boris Nikolaïevitch. Groupe d'électeurs, né en 1952, président de la SA "ROSST".

10 - TCHERNENKO Aleksandr Leonidovitch. Groupe d'électeurs, né en 1949, directeur de la filiale de Rostov de l'université commerciale de Moscou.

Circonscription électorale n° 145 : Rostov Sovietski, centre : Rostov-sur-le Don, arrondt Sovietski. 538 100 électeurs. 9 candidats.

1 - BRATICHTCHEV Igor Mikhaïlovitch. Parti communiste de la Fédération de Russie, né en 1938, chef de chaire à l'Université d'Etat des voies de communication de Rostov.

2 - VICHNEVY Anatoli Nikolaïevitch. Groupe d'électeurs, né en 1937, temporairement sans emploi.

3 - GORCHKOV Serguei Borissovitch. Groupe d'électeurs, né en 1949, directeur de la SA "Gorchkov & C°".

4 - EMEL'IANOV Mikhaïl Vassilievitch. Union électorale "Choix de la Russie", né en 1962, doyen de la Faculté de droit de l'Université d'Etat de Rostov.

5 - KALINKO Vladimir Mikhaïlovitch. Groupe d'électeurs, né en 1947, directeur général de la SA "Centre commercial".

6 - LIOUTOV Igor Edouardovitch. Bloc électoral "Bloc Iavlinski-Boldyrev-Loukin", né en 1967, assistant du chef de l'administration de l'arrondissement Kirov de la ville de Rostov-sur-le-Don.

7 - MIROCHNITCHENKO Ivan Konstantinovitch. Bloc électoral "Parti de l'unité et de l'entente de Russie", né en 1948, directeur général de la SA "Delovoï Don".

8 - TCHERNOBAIEV Viktor Vassilievitch. Groupe d'électeurs, né en 1952, chef de l'administration de l'arrondissement Karal'nitski de la région de Rostov.

9 - CHARENKO Aleksandr Nikolaïevitch. Parti libéral-démocratique de Russie, né en 1949, chef du bureau juridique de la SA "Métaux non ferreux et alliages".

Circonscription n° 146 : Taganrog, centre : Taganrog. 554 800 électeurs. 6 candidats.

1 - DOUDTCHENKO Victoria Vassilievna. Groupe d'électeurs, née en 1948, doyen de la chaire de langues étrangères de l'institut pédagogique de Taganrog.

2 - KOULIKOV Aleksandr Ivanovitch. Union électorale "Choix de la Russie", né en 1947, chef du secteur des cadres de l'administration de la région de Rostov.

3 - LAGOUTOV Vladimir Viktorovitch. Bloc électoral "Bloc Iavlinski-Boldyrev-Loukin", né en 1951, président de la commission permanente pour l'écologie et l'utilisation de la nature du soviet des députés du peuple de la région de Rostov.

4 - MITEV Iouri Koutsarovitch. Groupe d'électeurs, né en 1960, président du comité pour la protection sociale de la ville de Taganrog.

5 - NABOKOV Oleg Nikolaïevitch. Groupe d'électeurs, né en 1942, ingénieur à l'Institut radiotechnique de Taganrog.

6 - RODIONOV Iouri Nikolaïevitch. Groupe d'électeurs, né en 1938, inspecteur militaire en chef adjoint.

Circonscription électorale n° 147 : Chakhty, centre : Chakhty. 544 500 électeurs. 4 candidats.

1 - BADALOV Rouben Mikhaïlovitch. Groupe d'électeurs, né en 1957, président du comité syndical de l'administration minière "Krasnodonetskoïé".

2 - BAIBOURTIAN Vladimir Artemovitch. Bloc électoral "Bloc Iavlinski-Boldyrev-Loukin", né en 1955, gouverneur adjoint de la filiale de Rostov de la Banque d'épargne économique internationale.

3 - BESPALOV Ivan Mikhaïlovitch. Groupe d'électeurs, né en 1938, chef de secteur de l'administration minière "Mirnoïé" de la SA "Rostovougol'".

4 - LIAP'AIEV Lev Andreïevitch. Groupe d'électeurs, né en 1938, chef de l'inspection technique minière de la ville de Novochakhtinsk.

Embajada de España

DOSSIER

OBSERVADOR DE LAS ELECCIONES DEL 12 DE DICIEMBRE

DOSSIER:

A. PRIMERA PARTE

1. Estatuto del observador.
2. Aide memoire sobre posibles fraudes electorales (según NDI).
3. Información sobre las delegaciones de la Unión Europea.
4. Mapa de la Federación Rusa.
5. Distritos electorales de Moscú y su oblast; propuesta de distribución.

B. SEGUNDA PARTE

6. Información sobre partidos políticos.
7. Guía para las elecciones rusas.
8. Constitución Rusa.
9. Artículos de prensa.

1

Aprobado por resolución de la Comisión Electoral Central de la Federación Rusa del 1 de noviembre de 1.993, nº 19.

N O R M A T I V A

sobre el estatus de los observadores extranjeros durante las elecciones a la Asamblea Federal de la Federación Rusa en 1.993

1. Normas para la acreditación de los observadores extranjeros:

1.1. Los observadores extranjeros se acreditarán ante la Comisión Electoral Central.

1.2. La Comisión Electoral Central adoptará en sus reuniones las decisiones sobre la acreditación de los observadores extranjeros.

Las solicitudes de acreditación se remitirán a la Comisión Electoral Central por organizaciones internacionales, gubernamentales y no gubernamentales, o por personalidades que gocen de reconocido prestigio en el ámbito de la defensa de los derechos humanos y libertades civiles.

1.3. El período de acreditación de cada observador extranjero será determinado por la Comisión Electoral Central. Éste no deberá sobrepasar el plazo indicado en el documento que se le expide a tal fin.

1.4. La Comisión Electoral Central expedirá a cada observador extranjero un documento de identidad previamente tipificado que le dará derecho a ejercer sus actividades durante la campaña electoral.

2. Objetivos de los observadores extranjeros durante la campaña electoral:

2.1. El observador extranjero tiene derecho a:

2.1.1. estar presente en los colegios electorales durante las votaciones;

2.1.2. asistir a las reuniones de las comisiones electorales;

2.1.3. analizar la documentación electoral (Listas de electores, listas de

candidatos, documentación hecha pública sobre las formaciones y candidatos que concurren a los comicios, documentación de tipo financiero, referida a la campaña electoral, de las formaciones políticas, candidatos y fundaciones electorales) y tomar notas o hacer copias por sus propios medios y material;

2.1.4. asistir al recuento de votos, hacer bocetos, fotografías, tomas de cine y vídeo (Con el permiso del presidente de la comisión electoral correspondiente y sin servirse de iluminación complementaria que sea cegadora);

2.1.5. dirigirse con propuestas a las comisiones electorales, así como expresar su opinión y conclusiones sobre la marcha y resultados de la campaña electoral;

2.1.6. asistir a los encuentros que las formaciones electorales y candidatos mantengan con los votantes y a mítines que se convoquen con fines electorales;

2.2. Los observadores extranjeros no asumirán responsabilidades sobre las opiniones que viertan en el ejercicio de sus actividades durante la campaña electoral y la estimación de sus resultados.

2.3. Los observadores extranjeros podrán convocar ruedas de prensa y dirigirse a los medios de comunicación, sin violar durante ésto la legislación en vigor de la Federación Rusa.

2.4. Los observadores extranjeros no podrán servirse de su estatus para otras actividades ajenas a la observación del proceso electoral.

2.5. De común acuerdo con la Comisión Electoral Central, los observadores extranjeros tendrán derecho a crear grupos provisionales para la observación conjunta del proceso y campaña electorales.

3. Garantías ofrecidas al observador extranjero durante la campaña electoral:

3.1. El observador extranjero durante su estancia en el territorio de la Federación Rusa se encontrará bajo el amparo (protección) del Estado ruso.

3.2. Toda la asistencia material y financiera al observador extranjero correrá a cargo de la Parte que le envía o por su propia cuenta.

3.3. Durante el cumplimiento de sus labores y el ejercicio de sus funciones, tal y como se prevé en el capítulo 2 de la presente Normativa, el observador extranjero contará con la cooperación necesaria por parte de las correspondientes comisiones

electorales y del Ministerio de Asuntos Exteriores de la Federación Rusa.

3.4. En virtud de la presente Normativa, el observador extranjero realizará sus funciones de forma libre e independiente.

4. Responsabilidades:

La Comisión Electoral Central tendrá derecho a revocar la acreditación del observador extranjero en el caso de que éste viole la legislación de la Federación Rusa o las normas reconocidas por el Derecho Internacional.

2

"AIDE MEMOIRE" SOBRE POSIBLES FRAUDES ELECTORALES
(según National Democratic Institute for International Affairs)

1) Nombre del observador:

2) Delegación internacional:

3) Lugar de votación: ..... Situación:

4) Nombre del Jefe de Distrito de la Comisión Electoral:

5) ¿Cuántos representantes de otras Comisiones Electorales estaban presentes?

6) ¿Cuántos equipos de observadores había en el lugar de votación?

7) ¿Qué partidos u organizaciones representaban?

8) Nombre de los medios de comunicación presentes en el lugar de votación.

9) Número de votantes registrados.

10) Número de papeletas de la Duma Estatal existentes en el lugar de votación.

11) Número de papeletas de otro tipo, si hubiera.

12) ¿Había sellos oficiales, tinta, formularios de registro y otros materiales en cantidad suficiente? (En caso contrario, explicar).

13) ¿Eran privadas las zonas de votación?

14) ¿Fueron inspeccionadas la urna y la urna móvil para comprobar que estuvieran vacías antes del comienzo de la votación? ¿Fueron selladas como paso previo a la votación? ¿Presenciaron estas medidas los observadores de los partidos?

15) ¿Estaban la urna y los accesos a las zonas de votación situados de manera que pudieran ser vistos por los observadores (de los partidos y otros)?

16) ¿Estaban presentes y bien ordenadas las listas de votantes?

17) Número de papeletas de votantes ausentes depositadas en la urna antes del comienzo de las otras votaciones.

18) ¿Coincidía esta cifra al número de votantes señalados en las listas como votantes ausentes?

19) Número de papeletas para la urna móvil repartidas durante el transcurso del día de las elecciones.

20) ¿Coincidía esta cifra con el número de papeletas extraídas de la urna móvil al cierre de la votación?

21) ¿Empezaron a tiempo las votaciones?

22) ¿Se tomaron medidas adecuadas en el lugar de votación para ayudar a votar a los minusválidos? ¿Se efectuó esta asistencia de manera imparcial?

23) ¿Estaba el lugar de votación claramente señalizado y destacado?

24) ¿Estaba el lugar libre de carteles y panfletos electorales?

25) ¿Continuó de alguna forma la campaña electoral en el lugar durante la votación?

26) ¿Se interrumpió en algún momento la votación y por cuánto tiempo?

27) ¿Hubo cualquier otro tipo de incidencias que pudieran haber afectado la votación? Si es así, descríbalo.

28) ¿Hubo alguna evidencia de intimidación por parte de las fuerzas de seguridad? ¿Estaban bien visibles las fuerzas de seguridad?

29) ¿En cuánto tiempo aproximadamente votaba cada votante?

30) ¿A qué hora se dieron por finalizadas las votaciones?

31) ¿Se permitió votar a las personas que hacían cola a las 10 de la noche?

32) ¿Fueron retirados todas las papeletas y sellos que no habían sido utilizados antes de que se abrieran las urnas?

33) ¿Se inspeccionaron los sellos de las urnas antes de abrirlas?

34) ¿Presenciaron esta medida los observadores (de partidos y otros)?

35) ¿Quién estuvo presente durante el escrutinio (oficiales electorales, observadores de partidos y otros)?

36) ¿Estuvieron presentes durante el escrutinio personas sin autorización? Si fue así, diga quiénes.

37) ¿En cuánto tiempo se realizó el escrutinio?

38) ¿Fueron las papeletas correctamente clasificadas y contadas? ¿Se examinaron cuidadosamente los votos nulos? ¿Se leyeron y registraron correctamente las marcas en las papeletas?

39) ¿Se cumplimentaron correctamente las hojas de recuento y fueron firmadas por los oficiales electorales? ¿Se proporcionaron copias a los observadores? ¿Firmaron los impresos

los observadores de los partidos?

40) ¿Se presentaron quejas a los oficiales electorales o se les informó de incidentes en el lugar de votación durante el día? Si es así, descríbalos, dando nombres de testigos y explicando cómo respondieron los oficiales.

Observaciones:

Fecha: Firmado:

PROBLEMAS POTENCIALES EN DIA DE ELECCIONES

-- Privacidad para votar inadecuada.

-- Listas de votantes inexactas.

-- Insuficiente acreditación de la identidad de los votantes.

-- Denuncias sobre la identidad de los votantes ignoradas.

-- Voto múltiple (varias papeletas depositadas a un tiempo; varios votos emitidos por una misma persona en diferentes colegios electorales).

-- Más de una persona entrando a un tiempo en la cabina de votación.

-- Los votantes son privados de su derecho a votar arbitrariamente por los oficiales electorales.

-- Papeletas no selladas por los oficiales (deliberadamente o por negligencia).

-- Compra de votos y/o sobornos a los votantes para que no voten.

-- Actividad de campaña electoral dentro o demasiado cerca del lugar de votación.

-- Intimidación a votantes u observadores dentro o fuera del lugar de votación.

-- Número insuficiente de papeletas.

-- Retrasos aparentemente deliberados en el proceso de votación.

-- Suspensión o cancelación de las votaciones.

-- Falta de respuesta a las quejas por parte de los oficiales.

3

NOTA INFORMATIVA

Asunto: Observadores de la Unión Europea; distribución territorial
Autor: C F
Fecha: 30-11-93

Sigue a continuación una lista con los destinos asumidos por los equipos de observadores de la Unión Europea, que condensa la información de que dispone el grupo de trabajo creado en Moscú para coordinar la presencia de los observadores de la Unión Europea. Aunque todavía son posibles cambios de última hora, parece que a grandes rasgos la distribución territorial de los observadores será la reflejada en la lista.

Se ha partido del supuesto que los Sres. Diputados y Senadores permanecerán en Moscú, de acuerdo con el deseo que expresaron.

Los equipos de observación de la Unión Europea estarán presentes en las principales regiones y ciudades de la Federación, aunque no cubrirán totalmente su territorio.

Despiertan mayor interés para los observadores de la Unión Europea , por este orden: Moscú, San Petersburgo, Novosibirsk, Kazán, Krasnodar, Kaliningrado y Yaroslavl.

Los equipos están formados, como regla general, por dos parlamentarios, en su caso un experto, y un asistente o traductor. Los equipos podrán ser multinacionales, esto es, compuestos por parlamentarios, enlaces o expertos de distintas nacionalidades, o naciones. En este caso, el carácter conjunto de la operación (de acuerdo con la decisión de acción común del Consejo de Ministros de 9 de noviembre) se materializaría en la coincidencia y la coordinación in situ, y en la exhibición de emblemas comunitarios.

Las delegaciones más numerosas, como la alemana y la británica están haciendo un esfuerzo por desplegar sus observadores por el territorio de la Federación Rusa. Los alemanes estarán presentes en Karelia, Saratov, Perm, Ufá, Astraján, Volgogrado, etc, mientras que los británicos en Krasnoyark, Primorski, Buriatia, Mordovia, etc.

Bélgica y Dinamarca son países que destacan en su esfuerzo por crear equipos multinacionales. Parece que los equipos mixtos de estos países viajarán a Irkutsk, Smolensk, Altai, Keremorovo, etc.

Portugal todavía no ha decidido su participación, que en todo caso sería muy reducida. Coinciden las fechas con las elecciones en Portugal. Luxemburgo enviará un observador, e Irlanda tres.

En los demás casos, las delegaciones de los países de la Unión varían, desde los cinco

observadores enviados por Bélgica, Grecia o Dinamarca, a los 26 miembros del Parlamento Europeo (además del personal de apoyo), los 25 observadores que enviará Francia, o los 35 observadores alemanes, entre parlamentarios y expertos.

Italia enviará nueve diputados y unos ocho expertos. Holanda ha formado una delegación de unas 20 personas (entre expertos y parlamentarios) y, finalmente, los observadores británicos oscilarán en torno a 20 (ocho "MP" y unos doce expertos).

La delegación española estará compuesta por siete representantes de las Cortes Generales, más dos personas de apoyo. Con el fin de asistir debidamente a los Sres. Diputados y Senadores, serán acreditados, asimismo, algunos funcionarios diplomáticos de la Embajada de España en Moscú.

NOTA INFORMATIVA SOBRE MISIONES DE OBSERVACION DE LA UNION EUROPEA (Actualizada al 29 de noviembre de 1.993)

1. Misiones previstas por regiones:

* Novosibirsk:	I,F, Parlamento Europeo, D
* Voronezh:	F
* Belgorod:	N
* Bashkortostán:	D
* Kazán:	D,I,EP,F
* Saratov:	D
* Stávropol:	N
* Krasnodar:	EP,GR,F
* Kursk:	UK
* Ivánovo:	N
* Tuvá:	D
* Rostov:	D,F
* Karelia:	D
* Yekaterinenburg:	F,D
* Moscú:	Todos los países excepto Dinamarca
* San Petersburgo:	F, EP, GR, UK, I, N, D, B
* Kaliningrado:	D,UK
* Nóvgorod:	D
* Pskov:	D
* Yaroslav:	UK,N
* Vladimir:	I,D
* Omsk:	D
* Krasnoyarsk:	UK
* Primorsky:	UK
* Buriatia:	UK
* Mordovia:	UK
* Kirov:	N
* Pierm:	D
* Ufá:	D
* Samara:	D
* Izhevsk:	D
* Vladikavkaz:	D
* Astrakán:	D
* Volgograd:	D
* Petrozavodsk:	D

* Ulán Udé: D
* Tula: I

2. Misiones por confirmar:

* Irkutsk: DK,B
* Smolensk: DK,B
* Altai: DK,B
* Kémerovo: Ire,B
* Yaroslav: N,UK
* Kaliningrad: N,UK
* Stávropol: N,B
* Voronezh, Rostov o Vladimir: B (Conjuntamente con F y I)

3. Misiones multinacionales:

a) regiones en las que más de un país miembro ha previsto misiones de observación:

* Novosibirsk: I,F,D
* Tatarstán: D,I,F
* Krasnodar: GR(?),F
* Yekaterinenburg: F,D
* Yaroslavl: UK,N
* Moscú: Todos los países excepto Dinamarca
* San Petersburgo: F, EP, GR, UK, I, N, D, B

b) regiones seleccionadas por el Parlamento Europeo:

* Moscú
* San Petersburgo
* Krasnodar
* Kazán
* Novosibirsk

c) regiones a las que está previsto el envío de misiones de observación mixtas (Por confirmar):

* Irkutsk: DK,B
* Smolensk: DK,B
* Altai: DK,B

* Kémerovo: Ire,B
* Voronezh, Rostov o Vladimir: F,B
* Yaroslavl: N,UK
* Kaliningrad: UK,DK
* Stávropol: N,B

ELECTORAL DISTRICTS IN MOSCOW CITY AND THE MOSCOW REGION

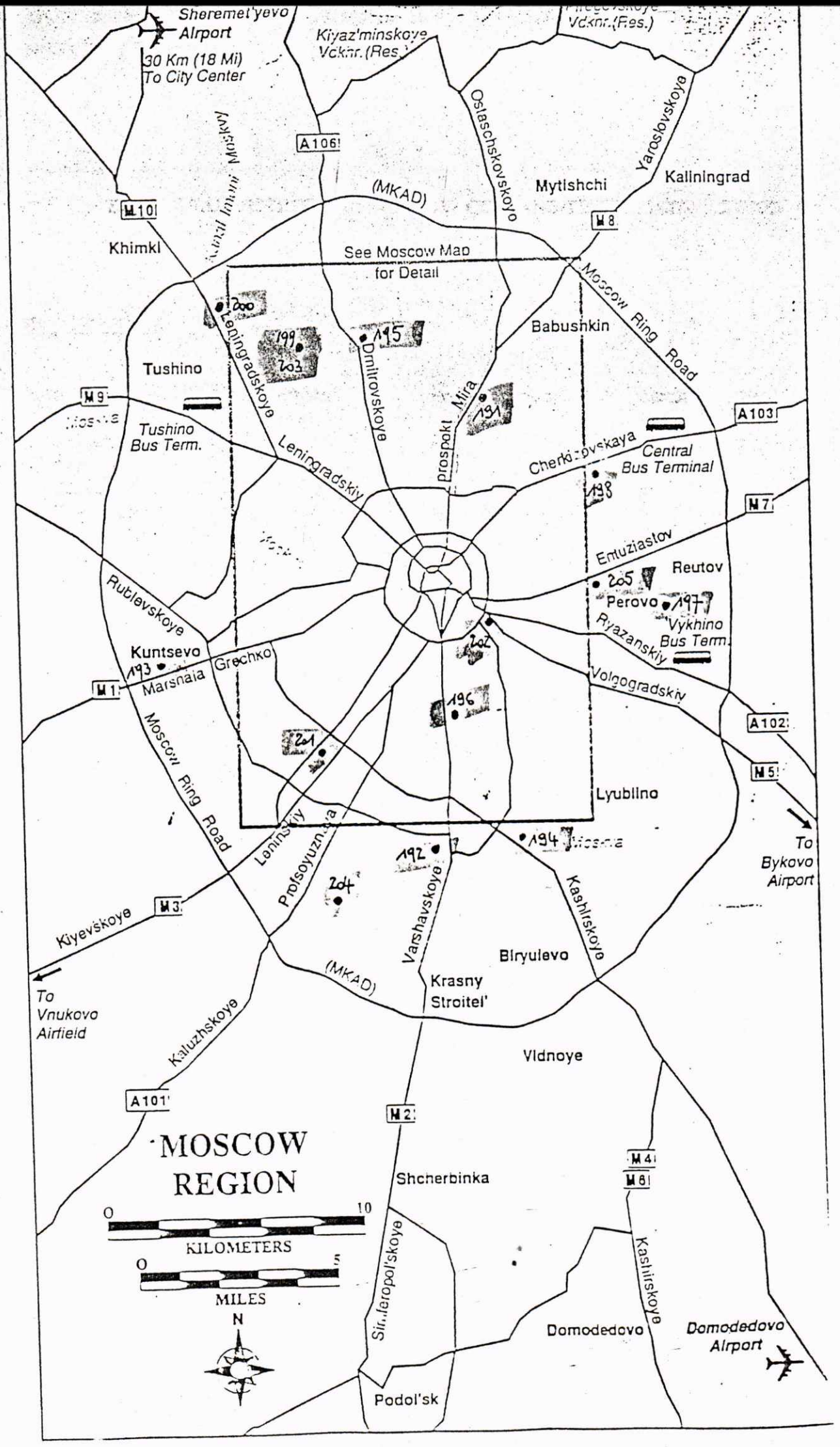
MOSCOW CITY

DISTRICT	DISTRICT NO.*	NO. OF VOTERS	OBSERVER TEAM
1. Babus[illegible]skii	191	438,6	Sp
2. Varshav[illegible]ii	192	442,2	I
3. Zapadnii	193	464,2	P
4. Kashirskii	194	491,9	Sp
5. Medvedkovskii	195	424,4	NE/LUX
6. Nagatinskii	196	477,2	I
7. Perovskii	197	452,5	Ire
8. Preobrazhenskii	198	437,1	Ire
9. Severnii	199	462,5	
10. Severno-Zapadnii	200	477,6	D
11. Universitetskii	201	451,8	Sp
12. Tsentralnii	202	498,6	UK, D
13. Sheremetevskii	203	426,6	D
14. Yugo-Zapadnii	204	462,2	I
15. Yugo-Vostochnii	205	445,0	D

MOSCOW REGION

16. Dmitrovskii	481,8
17. Istrinskii	472,1
18. Kolomenskii	519,6
19. Lyubertskii	538,0
20. Mytischinskii	496,8
21. Noginskii	559,6
22. Odintsovskii	471,8
23. Orekhovo-Zuevskii	481,6
24. Podol'skii	553,5
25. Schelkovskii	555,1

* See attached map

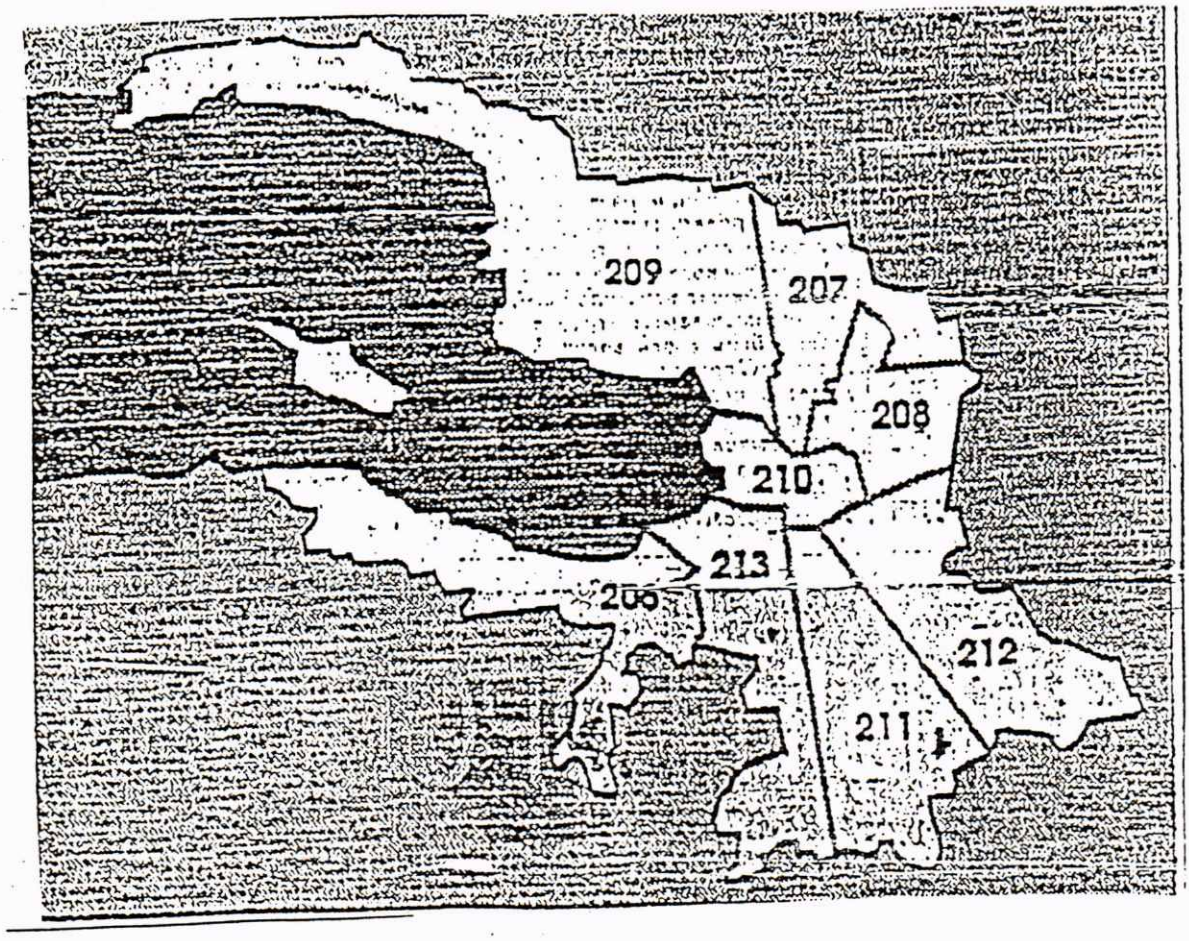

Sheremet'yevo Airport
30 Km (18 Mi) To City Center
Kiyaz'minskoye Vdkhr. (Res.)
Vdkhr. (Res.)
A106
Yaroslavskoye
Mytishchi
Kaliningrad
(MKAD)
M10
M8
Khimki
See Moscow Map for Detail
Moscow Ring Road
Leningradskoye
Dmitrovskoye
prospekt Mira
Babushkin
Tushino
M9
Tushino Bus Term.
Leningradskiy
A103
Cherkizovskaya
Central Bus Terminal
M7
Entuziastov
Reutov
Perovo
Vykhino Bus Term.
Ryazanskiy
Rublevskoye
Kuntsevo
Grechko
Marshala
M1
Moscow Ring Road
Volgogradskiy
A102
M5
Lyublino
To Bykovo Airport
Leninskiy
Profsoyuznaya
Kashirskoye
Varshavskoye
Kiyevskoye
M3
Biryulevo
(MKAD)
Krasny Stroitel'
To Vnukovo Airfield
Kaluzhskoye
Vidnoye
A101
M2
MOSCOW REGION
Shcherbinka
M4
M6
KILOMETERS
MILES
Simferopol'skoye
Kashirskoye
Domodedovo
Domodedovo Airport
Podol'sk
N

ANNEX III

ELECTORAL DISTRICTS IN ST PETERSBURG

DISTRICT	DISTRICT NO.	NO. OF VOTERS	OBSERVER TEAM
1. Severno-Zapadnii	209	439,1	D
2. Severnii	207	517,2	
3. Severno-Vostochnii	208	486,7	
4. Yugo-Vostochnii	212	478,3	NE
5. Yuzhnii	211	418,8	
6. Yugo-Zapadnii	213	475,5	UK
7. Tsentralnii	210	4494,5	D
8. Zapadnii	206	485,0	D

Proposals will be made for F, B, I, and EP.



VYBOR ROSSII (OPCION DE RUSIA)

1. PRINCIPALES DIRIGENTES

Yegor Gaidar, Serguéi Kovaliov, Vladímir Shumeiko, Serguéi Filátov, Ella Pamfílova, Andréi Kóziriev, Borís Fiódorov, Anatoli Chubáis, Mijaíl Poltoranin.

2. ORIENTACION POLITICA GENERAL

Reformista radical. Enfasis en la continuación sin correctivos de la reforma económica. Aspira a ser "partido presidencial" tras elecciones. Lema; "libertad, propiedad, legalidad".

3. POLITICA ECONOMICA

Liberalismo "thatcheriano". Fe inconmovible en bondades (y urgencia) de completa liberalización y privatización.

4. POLITICA REGIONAL

Poco énfasis; insistencia en tratamiento igualitario entre sujetos federación.

5. POLITICA EXTERIOR

Marcadamente pro-occidental.

6. ALIANZAS. PERSPECTIVAS ELECTORALES.

Este bloque, constituido con fines básicamente electorales, concurrirá en solitario a comicios, pese a que su plataforma política no difiere significativamente de la de otros grupos reformistas. Es posible ulterior conversión de Vybor Rossii en partido, pero surgirán dificultades por inflación de "primeras figuras". Congreso constituyente del bloque (16 y 17 de octubre) ha dejado inicialmente fuera de listas electorales a miembros destacados de Rusia Democrática (Ponomariov, Yakunin), uno de los grupos que impulsó creación plataforma.

Este "partido del Gobierno" es principal contendiente en elecciones; es de prever que cuente con medios financieros ilimitados y tratamiento favorable en TV. Se especula con que capturará entre 20 % y 30 % de los votos.

BLOQUE YAVLINSKI-BOLDIRIEV-LUKIN

1. PRINCIPALES DIRIGENTES

Grigori Yavlinski, Yuri Bóldiriev, Vladímir Lukín, Anatoli Adamishin, Víctor Sheinis, Evgueni Ambartsúmov, Vladímir Lisenko.

2. ORIENTACION POLITICA GENERAL

Reformista. Partidario de mercado y democracia. Necesidad de corregir los métodos de gobierno que se están siguiendo. No recomendará sentido de voto en referéndum constitucional, al existir discrepancias en seno bloque sobre proyecto.

3. POLITICA ECONOMICA

Privatización está generando pocos cambios en estructura propiedad. Lo importante es que propietarios sean identificables y responsables, no caer en nuevas formas de colectivización. Por otro lado, existe peligro de monopolización economía. Hay que poner fin a subvenciones grandes empresas en período de 3-4 años.

4. POLITICA REGIONAL

Poco énfasis. Federalismo debe construirse "de abajo a arriba".

5. POLITICA EXTERIOR

Ningún planteamiento relevante hasta ahora. Prooccidental.

6. ALIANZAS, PERSPECTIVAS ELECTORALES

Este bloque se beneficiará de popularidad de su líder, uno de los posibles sucesores de Yeltsin. Proximidad ideológica y programática con fuerzas reformistas puede no pesar tanto, a la hora de establecer alianzas, como protagonismos personales, aunque no son descartables acuerdos en circunscripciones uninominales. Podría obtener en torno a 20 % de votos.

DVIZHENIE DEMOCRATICHESKIJ REFORM
MOVIMIENTO DE LAS REFORMAS DEMOCRATICAS

1. PRINCIPALES DIRIGENTES

Anatoli Sobchak, Sviatoslav Fiódorov, Saigali Sharipov, Alexánder Yákovlev, Serguéi Krasávchenko, Evgueni Sháposhnikov, Nikolái Shmeliov, Yuri Kariakin, Oleg Gazmánov, Emil Pain.

2. ORIENTACION POLITICA GENERAL

Prorreformista, yeltsinista; casi indistinguible de Opción de Rusia, como demuestra que ésta haya "prestado" algunos candidatos.

3. POLITICA ECONOMICA

Reformista, pero opuesto a terapia de choque. Transición hacia mercado debe hacerse más lentamente, vigilando efectos sociales.

4. POLITICA REGIONAL

Ningún pronunciamiento significativo.

5. POLITICA EXTERIOR

Presumiblemente prooccidental.

6. ALIANZAS, PERSPECTIVAS ELECTORALES

Esta excrecencia de Opción de Rusia mantiene su individualidad, aunque solo en la medida en que es soporte de su líder, Sobchak, futuro presidenciable. Parece claro que se plegará a un pacto con Opción de Rusia y-o Yavlinski-Shajrái en distritos uninominales, pero podría no superar la barrera del 5 % en distrito nacional, lo que supondría desastre para campo reformista en su conjunto.

PARTIYA ROSSIISKOVO YEDINSTVA I SOGLASIYA
PARTIDO DE LA UNIDAD Y CONCORDIA RUSAS

1. PRINCIPALES DIRIGENTES

Serguéi Shajrái, Alexander Shojin, Konstantín Zatulin, Serguéi Stankévich, Yuri Kalmikov, Ramazán Abdulatípov, Vladímir Sagánov.

2. ORIENTACION POLITICA GENERAL

Reformismo moderado. Centrismo. Shajrái ha propuesto como segundo nombre "Partido Conservador". Lema; "familia, propiedad, patria".

3. POLITICA ECONOMICA

Gradualismo en la conducción de la reforma. Hay que reorientarla hacia lo social. "Federalización" presupuestaria; debe atribuirse directamente a regiones gestión de una parte de ingresos fiscales, sin que deban pasar por el centro. Se defiende un "proteccionismo razonable" para defender al empresario nacional.

4. POLITICA REGIONAL

Contenido fundamental de propuesta de este partido. Aparte de "federalismo fiscal", propuestas en este terreno deben aún concretarse.

5. POLITICA EXTERIOR

Sin pronunciamientos relevantes hasta ahora.

6. ALIANZAS. PERSPECTIVAS ELECTORALES

Participará en elecciones (con cuya ocasión ha sido creado en Congreso Constituyente pasado 17 octubre) por sí mismo.

"A priori", segunda o tercera fuerza del campo reformista. Intención de voto estimada entorno al 10 %.

DEMOKRATICHESKAYA PARTIYA ROSSII (PARTIDO DEMOCRATICO DE RUSIA)

1. PRINCIPALES DIRIGENTES

Nikolái Travkin, Stanislav Govorujin, Oleg Bogomólov, Alexsander Titkin, Mijaíl Fedótov, Serguéi Gláziev.

2. ORIENTACION POLITICA GENERAL

Centrismo. Travkin ha cambiado frecuentemente de aliados en este espacio político.

3. POLITICA ECONOMICA

Partidarios de transición controlada a economía de mercado. Agrarismo; atención especial a problemas del campo y a privatización de la tierra.

4. POLITICA REGIONAL

Enfasis en preservación unidad de Rusia.

5. POLITICA EXTERIOR

Hasta ahora, ningún pronunciamiento destacable.

6. ALIANZAS. POSIBILIDADES ELECTORALES

El PDR concurrirá en solitario a elecciones. Hace meses parecía haber iniciado un acercamiento a Skókov y a algunos sectores de la Unión Cívica y grupos industriales; de hecho, participó en la creación de la plataforma "Acuerdo por la patria" que, con los recientes acontecimientos, no ha llegado a madurar.

Sus expectativas electorales son modestas; pero su implantación relativamente alta en regiones rusas (es un partido con "tradición", que acaba de celebrar su quinto congreso) y posible apoyo de alguna figura de talla quizá permitan buenos resultados.

GRAZHDANSKI SOYUZ- UNION CIVICA

1. PRINCIPALES DIRIGENTES

Arkadi Volski, Nikolai Bej, Alexánder Vladislávlev, Piotr Semenenko, Yuri Y[illegible]uens, Oleg Rumiántsev, Vladímir Cherniavin, Vasili Lipitski, Vladímir Isprávnikov, Ale[illegible]ánder Tsipkó, Fiodor Burlatski, Ruslán Aúshev, Konstantín Lubénchenko.

2. ORIENTACION POLITICA

"Centrista". Conjunto de líderes empresariales, dirigentes sindicales y representantes de tendencias centristas en antiguo Soviet Supremo. Búsqueda de compromisos.

3. POLITICA ECONOMICA

Papel moderador de Estado en transición económica. No a la terapia de choque. Proteccionismo. Defensa de industria nacional y economía productiva. Partidarios de economía de mercado socialmente orientada.

4. POLITICA REGIONAL

Sin pronunciamientos relevantes.

5. POLITICA EXTERIOR

Sin pronunciamientos relevantes, no es "prima facie" particularmente hostil a Occidente.

6. ALIANZAS, PERSPECTIVAS ELECTORALES

Unión Cívica ha afirmado que su "aliado natural" es el Partido Agrario; por el otro lado del espectro, mantiene conversaciones con el Partido de Shajrái. Reciente escisión de PDR (Travkin), antes coaligado, dificulta acuerdo con fuerza más próxima. Es probable que supere barrera 5 % y consiga triunfo en algún distrito uninominal.

AGRARNAIA PARTIA ROSSII-PARTIDO AGRARIO DE RUSIA

1. PRINCIPALES LIDERES

Mijaíl Lapshin, Alexander Davídov, Alexander Zaveriuja, Vladímir Sherbak, Igor Klochkov, Vladímir Isákov, Valentín Rasputin, Vasili Starodubtsev, Ví[illegible]Luchín.

2 ORIENTACION POLITICA GENERAL

Curiosa amalgama de exdirigentes del Frente de Salvación Nacional, de los antiguos sindicatos oficiales, de directores de granjas colectivas, representa a diversos sectores de la órbita del extinto PCUS; oposición radical a reformas. Lemas del Partido; "tierra y creación", "justicia y legalidad".

3. POLITICA ECONOMICA

Partidarios de apoyo estatal a transición económica, de mantenimiento economía subsidiada; en contra de "privilegiar" formas individuales de propiedad. Especial atención a problemas del campo. Contrarios a decreto publicado de privatización de la tierra, por poder dar origen a latifundios.

4. POLITICA REGIONAL

A favor de un "Estado ruso fuerte", sin más elaboración.

5. POLITICA EXTERIOR

Ningún pronunciamiento significativo, aunque se presupone orientación antioccidental.

6. PERSPECTIVAS, ALIANZAS ELECTORALES

Agrarios parecen haber llegado a pacto con comunistas para repartirse zonas de influencia y presencia en distritos con escrutinio mayoritario; ciudades para comunistas, campo para agrarios. También los corteja Unión Cívica de Volski, y no descartan acercamiento postelectoral a partido de Shajrái. Rápida y eficaz recogida de firmas para presentación candidatura atestiguan de fuerte influjo en zonas agrícolas (centro y Sur de Rusia). Podrían obtener en torno a 10 % votos.

KOMMUNISTICHESKAIA PARTIA ROSSISKOI FEDERATSII
PARTIDO COMUNISTA DE LA FEDERACION RUSA

1. PRINCIPALES DIRIGENTES

Guennadi Ziugánov, Vitali Sevastiánov, Víctor Iliujin, Anatoli Liukiánov.

2. ORIENTACION POLITICA GENERAL

Oposición radical. Aglutina hoy al sector duro del antiguo PCUS. Las elecciones son ilegítimas, "una farsa"; el proyecto de Constitución es bonapartista y dictatorial. Lema electoral; "poder popular, trabajo y justicia".

3. POLITICA ECONOMICA

Partidario de economía mixta, con mercado desempeñando papel principal, formas de propiedad estatal y colectiva y la delimitación de las fronteras entre administración estatal de economía planificada y regulación por el mercado.

4. POLITICA REGIONAL

Debido a que mantiene antiguo control sobre algunas de las estructuras de poder en las regiones, ha venido favoreciendo reivindicaciones de mayor nivel de autogobierno.

5. POLITICA EXTERIOR

Frecuentes pronunciamientos antioccidentales.

6. ALIANZAS, PERSPECTIVAS ELECTORALES

El PCFR estará presente en el Parlamento y podría ocupar del segundo al cuarto puesto por numero de escaños obtenidos. Podría obtener alrededor del 15 % de los votos. Parece haber ya llegado a un acuerdo con Partido Agrario para presentación de candidatos únicos en distritos uninominales. Ziugánov ha señalado que, tras elecciones, no descarta acuerdos con otros bloques de espacio político "hasta Shajrái".

LIBERALNO-DEMOKRATICHESKAYA PARTIA ROSII
PARTIDO LIBERAL DEMOCRATICO DE RUSIA

1. PRINCIPALES LIDERES

El "carismático" dirigente, Valdímir Zhirinovski, y el candidato número diez, An[illegible] Kashpirovski (psicoterapeuta, hipnotizador) son las personas de mayor renombre.

2. ORIENTACION POLITICA GENERAL

Populismo nacionalista, con claras connotaciones de racismo antisionista.

3. POLITICA ECONOMICA

Ningún planteamiento serio. Nominalmente, a favor del mercado con regulación. Mantenimiento de beneficios sociales. Privatización de la tierra se ha llevado a cabo precipitadamente.

4. POLITICA REGIONAL

Partidario de un Estado centralizado y fuerte.

5. POLITICA EXTERIOR

Fuertemente antioccidental. Proclama necesidad de restauración de Imperio Ruso.

6. ALIANZAS, PERSPECTIVAS ELECTORALES

No se puede descartar entrada de Zhirinovski en Parlamento, considerando que es personaje conocido y que ya recibió 6 millones de votos en elecciones presidenciales del 91. Condición antisistema de PLD podría hacerle beneficiario de votantes descontentos, además de acercarle eventualmente a fuerzas de oposición radical, como Partido Comunista.

FUERZAS POLITICAS CON POCAS PROBABILIDADES DE ALCANZAR REPRESENTACION PARLAMENTARIA *

1. MOVIMIENTO MUJERES DE RUSIA

De adscripción vagamente "ce. rista", su carácter "apolítico" podría ser su principal activo.

2. MOVIMIENTO ECOLOGISTA CONSTRUCTIVO "CEDRO"

Extraña agrupación de personajes, procedentes en su mayoría de la Administración sanitaria e instituciones medioambientales; partidario de la energía nuclear, es criticado como "oficialista" por otros movimientos verdes.

3. FUTURO DE RUSIA-NUEVOS NOMBRES

Considerado "rama juvenil" de la Unión Cívica, incluye activistas de esta organización y sus coaligadas en el bloque de sus "mayores".

4. DIGNIDAD Y MISERICORDIA

Conjunto heterogéneo de hombres de asociaciones benéficas, grupos patrióticos y del mundo de la cultura. Alguno de sus candidatos "dobla" en Unión Cívica.

* Aunque estas agrupaciones "a priori" cuentan con pocas posibilidades de obtener representación (carecen de estructura, líderes conocidos, espacio político propio o notoriedad social), el hecho de que hayan superado los requisitos para la inscripción de sus candidaturas presupone un cierto nivel de capacidad de movilización, lo que impide descartarlos totalmente.

7

UNION EUROPEA

Acción conjunta: Misión de observación de las elecciones parlamentarias en Rusia. Centro de Observación de la UE.

GUIA PARA LAS ELECCIONES PARLAMENTARIAS RUSAS

ORGANIZACION GENERAL

La administración.

Para administrar las elecciones, los 88 sujetos de la Federación Rusa (es decir, las 20 repúblicas y las 68 regiones y oblasts) se han dividido en **distritos electorales**. Estos distritos se subdividen en **precintos electorales**.

Cada sujeto de la FR se compone al menos de un distrito electoral. Cada precinto electoral está basado en 100 - 3000 electores. En regiones con poca densidad de población un precinto puede incluir sólo 20 electores.

Las elecciones son administradas por una estructura vertical de comisiones electorales:

- La Comisión Electoral Central (CEC) ostenta la máxima responsabilidad por la organización de las elecciones. Se compone de un jefe (Sr. Ryabov) y 20 miembros. El jefe es nombrado por el Presidente, los miembros son seleccionados entre los candidatos propuestos por los sujetos de la FR (la mitad son propuestos por los legislativos regionales y la otra mitad por los jefes de las administraciones locales).

- Las Comisiones de Distrito Electoral (CDE) son responsables ante la CEC. Cada una se compone de un jefe y 12 - 18 miembros. El jefe es nombrado por la CEC. Los miembros son propuestos por los ejecutivos y los legislativos regionales.

- Las Comisiones de Precinto Electoral (CPE) se componen de un jefe y 6 - 18 miembros. El jefe es nombrado por el legislativo regional, por recomendación del jefe de la administración. Los miembros son seleccionados como para las CDE.

El día de las elecciones.

Las votaciones tendrán lugar el 12 de diciembre entre las 08.00 hs. y las 22.00 hs. Aquellos que se encuentren ausentes de su lugar de residencia el día de las elecciones pueden vota por adelantado con un sobre sellado. Los incapacitados para salir de su domicilio pueden votar mediante una urna móvil.

Todos los ciudadanos rusos con derecho a voto recibirán 4 papeletas: 2 para las eleccione a la Duma Estatal, 1 para el Consejo de la Federación y 1 para la Constitución. (Algunas personas recibirán una quinta papeleta si sus elecciones locales se celebran el mismo día . Todas las papeletas se imprimirán en ruso y en las lenguas locales. Las papeletas para la

elecciones a la Duma Estatal y al Consejo de la Federación tendrán la siguiente forma:

CANDIDATO	**INDIQUE* LAS OPCIONES ELEGIDAS**
Candidato A Fecha de nacimiento, partido político, profesión, ciudad natal	
Candidato B	
Candidato C	
Contra todos los candidatos	

*Indique con una cruz o cualquier otro signo

En el día de las elecciones se procederá de la siguiente manera:

- Las urnas vacías son examinadas por la totalidad de los miembros de la Comisión Electoral.

- Los votos anticipados son abiertos y depositados en las urnas.

- A las 8.00 comienza la votación para el público general.

- A las 22.00 se clausura la votación.

- Todas las papeletas no utilizadas son destruidas y se retiran las papeletas estropeadas.

- Los resultados son transmitidos de CPE a CDE y de CDE a CEC

- Los resultados se conocerán 5 ó 6 días después de las elecciones.

NB.: El día de las elecciones las asociaciones electorales y los candidatos podrán enviar hasta 5 observadores para que estén presentes durante la votación y el escrutinio.

LA ASAMBLEA FEDERAL

El Consejo de la Federación (Cámara Alta) - 176 miembros.

Se elegirán dos representantes por cada sujeto de la Federación Rusa (68 regiones y 20 repúblicas). Es improbable que Chechenia participe. Cada elector vota a dos candidatos.

Los candidatos son designados por grupos de electores o asociaciones electorales (esto es, partidos movimientos y bloques). Cada asociación electoral puede designar como máximo a dos candidatos. Para registrar a un candidato debe recolectar las firmas de al menos el 1% del electorado registrado en esa región. Las listas deben ser registradas antes del **15 de noviembre.** Los candidatos al Consejo de la Federación no pueden presentarse también a las elecciones para la Duma Estatal.

Saldrán elegidos los dos candidatos que obtengan mayor número de votos.

La Duma Estatal (Cámara Baja) - 450 miembros.

Los 225 escaños serán elegidos directamente, un escaño por cada distrito electoral. Los 225 escaños serán elegidos proporcionalmente sobre la base de listas a nivel nacional de candidatos propuestos por las asociaciones electorales.

Designación y elección por circunscripciones.

Los candidatos son designados por las asociaciones electorales, que para ello deben recolectar las firmas de al menos el 1% del electorado de la circunscripción. Las listas y las firmas de apoyo deben ser presentadas a la CEC antes del **15 de noviembre.**

Saldrá elegido el candidato que obtenga mayor número de votos. La votación será declarada nula si la mayoría de votos se emite "contra todos los candidatos" o si participa menos del 25% del electorado.

Designación y elección por listas federales.

Las asociaciones electorales pueden designar una lista de candidatos. Los candidatos figuran en las listas por orden de prioridad. Para ser registrada, una lista debe obtener el apoyo de 100.000 firmas (de las cuales no más del 15% debe proceder de un solo sujeto de la FR). Cada lista utilizada para la recolección de firmas incluye los datos de los primeros tres candidatos. La persona que recoge las firmas presentará, en caso de que le sea solicitada, una lista completa de los candidatos propuestos. Los firmantes deben dar sus datos completos, incluyendo su número de pasaporte, con el fin de que la CEC pueda verificar todas las listas.

Las listas y las firmas de apoyo deben ser presentadas antes del **7 de noviembre**.

Una vez efectuado el recuento de los votos, las listas que obtengan menos del 5% del total

Una vez efectuado el recuento de los votos, las listas que obtengan menos del 5% del total son inmediatamente descartadas. Las demás listas reciben escaños sobre una base proporcional. Los escaños se distribuyen según el orden en que los candidatos figuran en las listas.

Los escaños son repartidos según el siguiente cálculo (NB: el ejemplo propuesto está basado en un distrito electoral en el que 7 listas compiten por un máximo posible de 15 escaños):

Se calcula el número total de votos válidos por cada lista electoral (ej. lista A - 85.000; B - 190.000; C - 310.000; D - 105.000; E - 215.000; F - 65.000; G - 45.000).

El número total de votos válidos se divide por el número de escaños disponible para obtener el cociente (ej. en miles - 85+190+310+105+215+65+45=1015:15=67.6).

El número de votos conseguidos por cada lista se divide por el cociente para dar el número de escaños ganados (ej. A - 85:67.6=1.26; B - 190:67.6=2.81; C - 310:67.6=4.58, etc.).

Según el ejemplo la lista A conseguiría 1 escaño, la lista B 2 escaños, la lista C 4 escaños. Si quedaran escaños vacantes se distribuirían con arreglo a la fracción más alta (ej. un escaño vacante sería para la lista B, que tiene una fracción de 0.86).

LA CONSTITUCION

La Constitución será adoptada si más del 50% del electorado participa y si más del 50% de los votos emitidos son a favor. La papeleta tendrá la forma siguiente:

Votación sobre el proyecto de Constitución de la Federación Rusa
12 de Diciembre de 1993

¿Acepta Vd. la Constitución de la Federación Rusa?

SI **NO**

Si vota a favor de la adopción de la Constitución, tache la palabra "NO".
Si vota en contra de la adopción de la Constitución, tache la palabra "SI".

ELECCIONES REGIONALES

En algunas regiones se celebrarán también elecciones locales. Se ha decretado que las elecciones locales tendrán lugar entre diciembre de 1993 y junio de 1994. La fecha la decidirán las autoridades de cada sujeto de la FR y deberá ser anunciada al menos con dos meses de anticipación.

Las elecciones seguirán un sistema de voto directo por circunscripciones, con un escaño para cada distrito. Sin embargo, los sujetos de la FR tendrán libertad para introducir un sistema electoral mixto (proporcional - por circunscripciones).

Los candidatos son designados por las asociaciones electorales o por grupos de electores. Para ser registrado, el candidato necesita las firmas de al menos el 1% del electorado.

Se imprimirán papeletas especiales para las elecciones regionales. En cada sujeto de la FR habrá una Comisión Electoral Territorial que tendrá la máxima responsabilidad sobre las elecciones. Serán organizadas también CDE y CPE, como en las elecciones federales.

El procedimiento de votación será igual que el de las elecciones federales.

"PRAVDA" 18 DE NOVIEMBRE DE 1.993

"OBSERVADORES EXTRANJEROS VENDRAN A NUESTRO PAIS"

Por primera vez en su historia, observadores extranjeros controlarán la marcha de las elecciones en Rusia. Comenta la situación A. Davidov, responsable del Departamento Internacional de la Comisión Electoral Central.

- ¿[illegible]a es el motivo de que venga[illegible] a Rusia observadores extranjeros?

- Usted muy bien sabrá que es una práctica muy extendida. Los casos más recientes de campañas de este tipo las vimos en Polonia, Camboya y Rumanía. El Presidente Yeltsin, comprendiendo perfectamente que la atención de muchos países estaba centrada en Rusia, ofreció al mundo durante su visita oficial a Japón este gesto de buena voluntad e invitó a todos los países interesados y a las principales organizaciones internacionales a que enviasen sus observadores. La respuesta fue masiva.

- ¿Cuántos observadores espera su Departamento que lleguen a Rusia y en qué condiciones van a cumplir su cometido?

- En primer lugar, desde casi todos los países de Europa, del Consejo de Europa, de la Unión Europea... Estarán representados países de Asia, más concretamente Tailandia y Japón, y de Latinoamérica. Su número total es aún difícil de estimar, puede ser que vengan cerca de 500 o incluso menos. Las cifras oficiales y definitivas se harán públicas en diciembre. Estas personas no tendrán limitaciones a la hora de elegir el lugar de sus controles. Éllos mismos son los que ya han pedido, sin contar Moscú o San Petersburgo, las ciudades de Jabarovsk, Vladivostok o Majachkalá (Capital de Daguestán).

Su actuación está tipificada legalmente por las "Disposiciones sobre el status de los observadores extranjeros durante las elecciones a la Asamblea Federal de la Federación Rusa en 1.993". En este documento están descritos los derechos básicos y objetivos de estas personas. Los observadores podrán acceder a los colegios electorales, asistir a las reuniones de las diferentes comisiones electorales, dispondrán de toda la documentación electoral que requieran, presenciar el recuento de votos, ofrecer ruedas de prensa... Ciertos grupos de observadores nos han informado que en la víspera de los comicios su interés estará centrado en establecer contactos con los partidos y movimientos políticos que participan en las elecciones y que también prestarán capital importancia a la labor de los medios de información para que no se produzcan deficiencias en el cubrimiento informativo de la campaña electoral.

Asimismo, nosotros esperamos de ellos tras las elecciones un resumen de los observado, consejos y recomendaciones para el futuro, pues no van a ser nuestras últimas elecciones. La presencia de los observadores es para nosotros

un símbolo de solidaridad y respeto en el sentido de que lo que sucede en Rusia preocupa a todo el mundo.

- ¿Quién finanza la estancia de estos observadores?

- Todos los gastos corren a cargo de los países u organizaciones internacionales que los envían.

Entrevistó S. Filatov.

FOREIGN QUARTERS WATCH RUSSIA'S ELECTION PREPARATIONS

Lev Korneshov & Voldemar Koreshkov

Top-ranking officials of Russia decided to invite foreign observers to the coming elections. At least 100 of them are being expected now. Russian quarters only welcome this fact.

Under the Russian President's executive order, the Central Electoral Commission approved the status of foreign observer at the elections. The executive order was published on November 11. A working group is being set up at the Central Electoral Commission to ensure foreign observers' activity. The group comprises representatives of the Russian Foreign Ministry, the Russian Ministry of Transport, and the Moscow government. It will accredit foreign observers, coordinate their tours to polling stations, maintain ties with the electoral districts, organize briefings, and perform other functions.

As is usual with us, there appeared two viewpoints on the arrival of observers. "Are we defective to be overseen?" say some. "Why not? Let them come and see," say others. And they make up the majority indeed, why not come and see?

We also see no damage to national prestige in inviting observers to the elections. The institution of foreign observers is many years old. A number of countries, including the ones with well developed democratic traditions regularly invite foreign observers. It is not that they do not rely on their own resources. They just want to ensure maximum openness and model organization of elections. But it is especially significant that they guarantee unbiased information to the international community about how the elections were prepared and held.

For the first time elections to the State Duma and the Council of the Federation will be held according to a very complicated scheme, with the participation of political parties and electoral blocs. Special undertakings will be held in some places. Meanwhile, the political climate remains difficult. The echo of the tragic October events is still heard. People in Russia are still learning the "lessons of

October".

The experience of former election campaigns abounds in major or minor violations of the electoral law. Vigorous attempts were invariably made to bury such violations in oblivion after "successful" elections. Just like athletes taking anabolic steroids before decisive contests, some executives and party officials seek to win a victory at all costs. These people hope that they can get away with anything. Already these days some parties and blocs accuse each other of garbling voters' signatures and monopolizing the election drive. Passions will be flaring up as the date of the elections gets nearer. Accusations are often groundless, but they inevitably have consequences. The world community treats them as part of the portrait of contemporary Russia. This portrait must not contain dark colors or be painted with the wry dabs of ambitious politicians.

Foreign observers are granted broad and clearcut rights. They are allowed to stay at polling stations during voting, attend sittings of election committees, acquaint themselves with election documents, watch the counting of the votes, submit proposals to election committees, meet with newsmen, etc. Foreign observers work independently and are under the patronage of the host country.

It is, certainly, impossible to end observers to all polling stations. But elaborate and time-tested methods will make it possible to draw an objective picture. Developments in Russia are being closely watched throughout the world. Attitudes to them differ considerably, from active support to sharp criticism. The country's political life is complicated and contradictory. We hope to receive truly authoritative experts who will properly estimate the situation.

But the Russians should remember that, when inviting foreign observers, they assume extra responsibility. The elections must be held on an honest and democratic basis. We are supposed to ensure a civilized election campaign and impartially sum up its results.

(Rossiiskaya Gazeta, November 11. In full.)

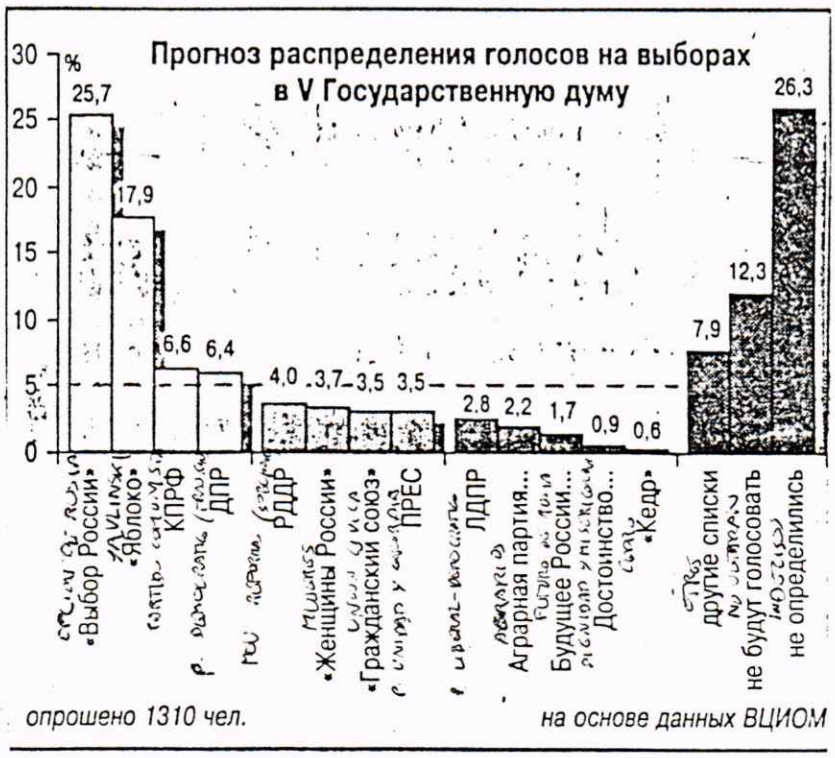
9

"SEGODNIA" 30 DE NOVIEMBRE DE 1.993

"A DOS SEMANAS DE LOS COMICIOS, SOLO CUATRO BLOQUES ELECTORALES DISPONEN DE SERIAS POSIBILIDADES PARA VENCER". Hoy ya es posible realizar una aproximación a lo que será la V Duma Estatal. Artículo de S. PARJOMENKO. (Resumen de contenidos)

Los resultados definitivos de la encuesta llevada a cabo por el Centro de Estudios de la Opinión Pública de Rusia (CEOPR) tan . confirman los inesperados, aunque lógicos si se analizan con cierta seriedad resultados que anticipan los comicios del 12 de diciembre y que en su día fueron publicados por el periódico "Segodnia". En nuestra edición del pasado jueves aparecieron tan sólo datos parciales, pues los encuestados eran mayoritariamente habitantes de las ciudades. Las estimaciones sobre la intención de voto de los encuestados en zonas agrícolas, datos de los que ahora ya disponemos, hacen más ilustrativas las tendencias que empezaron a vislumbrarse en las anteriores encuestas.

El siguiente diagrama ofrece una idea bastante aproximada sobre la situación de los diferentes partidos que concurren a las elecciones respecto a la famosa barrera del 5%:



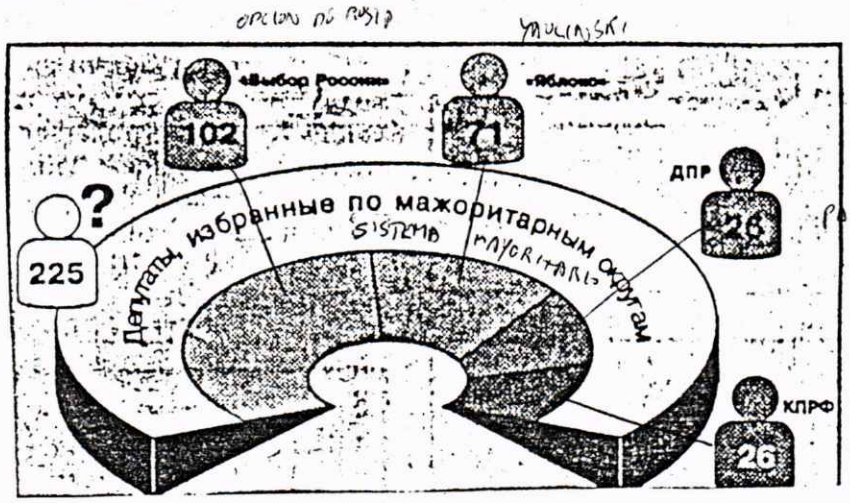
La de por sí limitada presencia de bloques electorales con posibilidades de obtener la cuota de votos mínima para participar en el reparto de escaños a la V Duma Estatal ha quedado aún más restringida. Ahora, al "sector proporcional" del futuro parlamento sólo tendrán acceso "Opción de Rusia", el bloque "Yavlinski-

Bóldyrev-Lukín", el PC de Rusia, y el Partido de Travkin.

El débil apoyo del elector "agrícola" ha empeorado notablemente las posiciones del partido de "Sobchak-Popov" que al principio no eran del todo malas. Junto con los partidos "Mujeres de Rusia", "Unión Cívica" y el bloque de Shajrai, éste partido ha quedado en el margen de error de la encuesta que se estima en un 1,5% por encima o por debajo de los resultados reales.

Los otros cinco bloques restantes, según la encuesta, se sitúan muy por debajo del 5% necesario. La sorpresa viene dada por la presencia entre el "pelotón de cola" del Partido Agrario. [illegible]eres contaban con el apoyo masivo de los electores del "campo", pero los resultados de la encuesta arrojan un apoyo del 3,3% en las zonas agrícolas y del 1,8 en las ciudades.

Los datos que ofrece la encuesta del CEOPR tienen que ser atendidos con cierto grado de escepticismo y cuidado. Sin embargo, son significativos para intentar establecer un acercamiento previo a los resultados definitivos de las elecciones. El siguiente gráfico muestra el reparto de escaños en la futura Duma: "Opción de Rusia" - 102; "Yavlinski-Bóldyrev-Lukín" - 71; el bloque de Travkin y el PC de Rusia - 26 respectivamente.



Como se podrá advertir, la mitad de escaños ha quedado en blanco, pues éstos corresponderán a los diputados elegidos por el sistema mayoritario. Los cálculos aquí son extremadamente complicados debido a que no se pueden extrapolar los resultados del "reparto" proporcional (Tal y como se muestra en el gráfico) a la distribución de los escaños por el sistema mayoritario.

Sin embargo, los únicos datos reales con los que podemos operar son los suministrados por la Comisión Electoral Central: el 60% de los 1.567 candidatos que se presentan concurren como independientes. Se desconoce por lo tanto su filiación política e incluso sus simpatías. El método de promoción de candidatos "sin ayuda del Centro" ha servido para encumbrar a candidatos ampliamente

conocidos en las regiones, es decir, con bastantes posibilidades de salir elegidos en unos comicios que se realicen por el sistema mayoritario. De esta forma, es de esperar que precisamente sea este grupo de diputados el que dé la mayoría a los vencedores en la parte proporcional de las elecciones. Sólo la primera sesión del futuro parlamento arrojará luz sobre la distribución de fuerzas en la Duma. Por lo pronto nos hemos de conformar con datos aproximativos sobre el reparto de la mitad de escaños en la que será la V Duma Estatal de Rusia.

RUSSIA IN NOVEMBER. OPPOSITION COMES INTO FASHION

Yuri Buida

The election race for seats in a new Russian parliament, the debate on the draft Constitution, which will be put to nationwide vote on December 12, and economic problems, specially those resulting from the failure to create a single rouble zo on the territory of th former Soviet Union, were the main p litical themes in Russi in November.

The election campaign unfolded against the background of a sharp escalation of social tension. However, public opinion polls indicate that the calls by some irreconcilable opposition leaders for a boycott of the elections and referendum on the draft Constitution have failed to receive any significant support in society. More than 60 per cent of the eligible voters are expected to come to the polls. Public opinion surveys also show that more than 40 per cent of the voters believe that the election results will be of momentous importance for Russia's future and nearly a third pin on the future parliament (rather than the President or Government) their hopes for an improvement of their living standards. According to the polls, the favourites in the election race are the blocs and parties led by Gaidar, Yavlinsky, Zyuganov and Shakhrai. Gaidar, Yavlinsky and Shakhrai represent a broad spectrum of democratic forces, from the radicals to the liberal conservatives, while Zyuganov represents the communist opposition.

After the Central Electoral Commission barred, for different reasons, from the election campaign a number of opposition parties and blocs, including the nationalist parties and movements, Zyuganov remains the only genuine representative of harsh opposition and may win the votes of all those who intended to vote against Yeltsin. As a result, the communists' popularity rating has reached the highest point since August 1991, while the ratings of the democratic leaders are declining.

The election campaign is greatly compounded by the fact that the provincial branches of the parties participating in

it do not always follow the course set by their Moscow leaders. The voters may think, for example, that the Moscow-based Civic Union is one organisation and the provincial organisations of this coalition are quite another. At the same time, Nikolai Travkin's Democratic Party in Moscow has distanced itself from the Democratic Russia movement, whereas the Democratic Party in Nizhny Novgorod has not. In addition, the old "anti-Moscow factor" may compel voters in the provinces to give their votes to the local rather than Moscow leaders. It is not ruled out that this factor may affect the vote on party lists, in which more than 70 per cent of candidates are residents of Moscow or the Moscow region.

A peculiar situation has developed in the south of Russia, especially the Rostov region and Krasnodar and Stavropol territories. There are 15 refugees per 100 population there, of whom 20 per cent are Armenians. The local population, which has long been angry with the growing inflow of Chechens and Darghins, is furious with the arrival of new refugees from the Caucasus. No wonder that all political leaders there, from radical democrats to communists, declare their opposition to this kind of migration. In that situation the local Cossack community has begun to play a far more active role in the region lately, although from six per cent to 14 per cent of the local residents can actually prove their Cossack origin. Many consider the Cossacks the best defence against the threat from the Caucasus: the Cossacks are well organised and disciplined and have experience of fighting in the ethnic wars in the Trans-Dniester region of Moldova, Abkhazia and Yugoslavia. Consequently, the Cossack leaders may use the Caucasian threat to their advantage and gain key positions in the local bodies of power.

It is clear even now that the State Duma and Federal Assembly won't be much better in quality than the disbanded Supreme Soviet. The new parliament won't be more professional than the old legislature: more than half of the candidates for election to the new parliament are government executives, plant managers and journalists. Nor will the new parliament be more loyal or manageable: all the election associations are

conducting the election campaign under anti-Government or anti-President slogans (the only exception is the Gaidar bloc) and no one except the communists makes any effort to maintain unity or show respect for party discipline.

Nevertheless, most politicians and experts believe that the parliament that will be elected on December 12 may become the first truly democratic institution since 1917 and allow different population groups, political parties and movements to uphold their interests without violating law. There is reason to believe that the first Russian parliament will be dominated by political parties and blocs of "intermediate" political orientation, that is neither left, nor right or centrist. It is possible that these "intermediate" parties will be able to influence the work of the parliament if they make alliances with major blocs.

However, the traditional lack of political organisation in Russian society, where one in three people votes on impulse, makes any prediction of the election results a highly risky business.

For the President and his followers the referendum on the new Constitution may be even more important than the parliamentary election. If the voters reject the Constitution, the disbandment of the Supreme Soviet and the storming of the parliament building may be put into question and the new parliament will have no legitimacy. However, the Constitution will be passed if 50 per cent of the eligible voters vote for it. If it does not gather the required number of voters, it will be passed by the Federal Assembly.

Yeltsin's supporters believe that although the new Constitution may not be perfect, it is what Russian society needs for the period of transition. They note as the pluses of the new Constitution the provisions that rule out monopoly by one party or one ideology and the clauses granting the Russian regions the same status as the non-Russian autonomies. The critics of the Constitution point out that the draft is tailor-made for the President, may lead to authoritarian rule, contains provisions that may result in the destruction of unity of the executive power system and set the President in

opposition to the Government, and makes the Russian Federation a unitarian state.

It is not ruled out that the new parliament, whose powers are greatly limited by the Constitution, may demand that some of its clauses be changed. In any case, such a possibility was suggested in no vague terms by Shakhrai, Yavlinsky and Zyuganov.

In November the Labour Ministry made public a figure which well illustrates the social and economic situation in Russia: the incomes of the wealthiest people in this country exceeded 26 times the incomes of the poorest population groups. The only time when a comparable gap in incomes existed in Russia was during the agrarian reform of Petr Stolypin (it is now a trendy thing with many Russian intellectuals to cry up Mr. Stolypin and his reforms), which eventually led to the Bolshevik revolution.

Russia's economic and social problems should be regarded in the broad context of its ties with the former republics of the Soviet Union. I mean the so-called rouble zone. During the two years of its existence trade between Russia and the CIS countries halved, although Russia spent more than 20 per cent of its GDP to subsidise it. Russian subsidies to Uzbekistan, for example, accounted for nearly 60 per cent of the GDP of this former Soviet republic in Central Asia. Last summer Russia refused to grant any more credits on the previous, easy-term conditions and demanded gold as a deposit. As a result, in November the Central Asian republics introduced their own currencies.

Russia won't go from Central Asia or any other former Soviet republics, including the now independent Baltic states, because on this historically established common market Russian goods are still competitive and necessary. This does not mean that Russia should continue to harbour its imperial ambitions. The idea is that a new kind of relations should be established between her and the other former Soviet republics, which may eventually lead to new alliances or even one alliance of the former Soviet republics. It may be a multi-currency zone with the rouble as the reserve (basic) currency, and the new

Russian military doctrine, which was adopted in November and provides not only for the possibility of stationing Russian troops outside Russia (to conduct peace-keeping operations, for instance), but also for the use of nuclear weapons as a means of tackling political rather than military problems, should be regarded in the light of this long-term perspective.

(Nezavisimaya Gazeta, December 2. Abridged.)

THE END

Strasbourg, 25 November 1993
s:\nm\election\informat.not

INFORMATION NOTE

prepared by the Secretariat on the elections in Russia

The (all-Russian) parties and blocs registered for the elections to the Duma (lower house of the parliament) are the 13 following. They are competing for 225 seats in a proportional system of representation which requires each party or bloc or movement to get at least 5% of the vote to be represented. All registered blocs which have submitted federal lists may also nominate a candidate in each of the remaining 225 single member constituencies (with the first-past-the-poll system).

It is important to note that many parties and movements are less known than their leaders. Politics in Russia are very personalised, so that parties are often known as "Travkin's party" instead of by their official names.

1. "Russia's choice" (Vybor Rossii)

Leaders: Gaidar, Burbulis, Filippov, Yakovlev, Kozyrev, Shumeiko and other high government officials or advisers of Yeltsin
Political tendency: pro radical reform; electoral block that wants to create a ruling party; very large, assembles many different tendencies thus runs the risk of breaking up after election

2. Bloc "Iavlinski-Boldyrev-Lukin" (Iabloko)

Leaders: Iavlinski (last prime minister under Gorbachev, author of Nizhniy Novgorod successful reform programme), Boldyrev (former reformist member of Soviet Parliament from St. Petersburg), Lukin, Adamychin, Ambartsumov (former Chairman of Committee of Foreign Affairs of Supreme Soviet)
Political tendency: pro-reform, want to avoid hyperinflation through strict financial policy; anti government's current policy and authoritarian tendencies represent new political class in Russia (businessman, etc.)

3. "Party of Russian Unity and Accord"

Leaders: Chakhray (deputy premier, president of federal state commission), Abdulatipov (former adviser of Khasboulatov), Soskovets, Shokhin, Stankevich (Yeltsin's political adviser), heads of administrations in a number of regions
Political tendency: represents interests of the regions and local self-government

4. Russian Movement for Democratic Reforms (Rossiyskoe dvizhenie demokratitcheskich reform)

Leaders: Popov (former mayor of Moscow), Sobtchak (mayor of St Petersburg)
Political tendency: reformist, but critical of Yeltsin

5. Russian Agrarian Party

Leaders: Lapshin, Starodubtsev (took part in 1991 coup)
Poltical tendency: pro-communist, most support from rural regions, Sovchoses and Kolchoses

6. Communist Party of the Russian Federation

Leaders: Zyuganov, Lukyanov (on trial for participation in 1991 coup)
Political tenednсy: communist, hard-line, nationalistic

7. "Democratic Party of Russia" (Demokratitcheskaya Partia Rossii)

Leaders: Travkin, Govorukhine, Bogomolov (former economic adviser of Khasbulatov)
Political tendency: well structured party (40.000 members), very anti government's current policy; electoral slogan: "from macro-economic problems to micro-economic success"; political base: south Russia and Siberia, mining regions

8. "Liberal democratic party" (Liberalnaya demokratitcheskaya partia)

Leader: Jirinovski (presidential candidate with 7% of the vote last time)
Political tendency: nationalistic, far-right party with anti-semitic slogans

9. Bloc "Dignity and Charity"

Leaders: Trunov, Grishin
Political tendency: loose coalition based on war veterans organizations, plus All-Russian Society for the Disabled and Russia's Chernobyl Union

10. Constructive ecological movement (CEDAR)

Leader: Panfilov
Political tendency: calls for serious approaches to the solution of environmental problems; mostly supported in Bashkortostan, Voronezh, Yekaterinburg regions and the Republic of Mari-El

11. Civic Union (Grazhdanskiy Sojuz)

Leaders: Vladislavlev, (former leader used to be Rutskoi)
Political tendency: conservative, representing interests of nomenklatura and industrialists

12. Political movement "Russia's Women"

Leader: Gundareva (actress)
Political tendency: women's rights

13. Association "The future of Russia (new names)"

Leaders: unknown
Political tendency: based on youth organisations, probably including old communist Komsomol

Centre National de la Recherche Scientifique
INSTITUT DE RECHERCHES COMPARATIVES SUR LES INSTITUTIONS ET LE DROIT
27, rue Paul Bert - 94204 Ivry sur Seine Cedex (France)
☎ 33 (1) 49 60 40 22 - Télécopie n° 33 (1) 46 71 12 73

RUSSIE - DROIT CONSTITUTIONNEL

Publication n° 6

REGLEMENT RELATIF A L'ELECTION DES DEPUTES AU CONSEIL DE LA FEDERATION DE L'ASSEMBLEE FEDERALE DE LA FEDERATION DE RUSSIE EN 1993

approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 11 octobre 1993 n° 1626

Traduit du russe par Michel Lesage
Professeur à l'Université de Paris I
Directeur de l'Institut de Recherches Comparatives sur les Institutions et le Droit du CNRS

mouvements politiques au niveau de toute la Fédération, dont les statuts ont été enregistrés par le Ministère de la Justice de la Fédération de Russie, les mouvements politiques dans les sujets de la Fédération dont les statuts ont été enregistrés par les services correspondant de la Justice, ou les blocs de ces associations créés pour la période des élections. Les organisations régionales d'autres associations au niveau de toute la Fédération, dont les statuts ont été enregistrés au Ministère de la Justice de la Fédération de Russie peuvent également faire partie des blocs, si la participation à l'élection de l'organe législatif fédéral est prévue dans ces statuts. Les partis, mouvements politiques et organisations sociales ne peuvent faire partie que d'une seule association électorale. Le parti, le mouvement politique en cas d'appartenance à un bloc ne peut intervenir en qualité d'association électorale autonome. La participation des associations mentionnées à la campagne électorale pour les élections à la Douma d'Etat n'est pas un obstacle à leur participation à la campagne électorale pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération.

3 - En cas de présentation de candidats de partis et mouvements politiques, la présentation à la Commission électorale de documents pour l'enregistrement de candidats ---------- de sujet de la Fédération est effectuée sur décision de l'organe régional du parti, du mouvement politique habilité et, en cas de présentation de candidats de blocs d'associations, par décision conjointe des organes habilités des associations, constituant le bloc d'organisation.

Article 6 - Le financement des élections

1 - Le financement des opérations relatives à l'organisation et la tenue des élections au Conseil de la Fédération est effectué au compte des crédits du budget républicain de la Fédération de Russie.

2 - Pour financer la compagne électorale les candidats à la députation et les associations électorales ont le droit d'utiliser leurs moyens propres et des contributions volontaires.

Article 7 - La tenue des élections par les commissions électorales

1 - L'organisation et la tenue des élections au Conseil de la Fédération incombe aux commissions électorales. Dans le règlement de tous les problèmes relatifs à la préparation et au déroulement de l'élection, les commissions électorales, dans les limites de leurs compétences fixées par le présent Règlement, sont indépendantes des autres organes de l'Etat.

2 - Les commissions électorales fonctionnent collégialement. Les commissions électorales assurent, à portes ouvertes et avec publicité, la préparation et le déroulement de l'élection.

Règlement relatif à l'élection des députés au Conseil de la Fédération de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie en 1993 approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 11 octobre 1993 n° 1626

CHAPITRE 1 - DISPOSITIONS FONDAMENTALES

Article 1 - Principes fondamentaux de l'élection

Les députés au Conseil de la Fédération de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie (ci-après Conseil de la Fédération) sont élus par les citoyens de la Fédération de Russie sur la base du suffrage universel, égal et direct, au scrutin secret.

Article 2 - Le droit de vote

1 - Le droit d'élire au Conseil de la Fédération appartient à chaque citoyen de la Fédération de Russie âgé de plus de 18 ans.

2 - Tout citoyen de la Fédération de Russie de plus de 21 ans peut être député au Conseil de la Fédération.

3 - Ne peuvent élire et être élus les citoyens reconnus incapables et les citoyens détenus dans les lieux de privation de liberté par un jugement du tribunal ayant force de loi, si la législation de la Fédération de Russie n'en a disposé autrement.

Article 3 - L'élection au Conseil de la Fédération

1 - Au Conseil de la Fédération sont élus deux députés de chaque sujet de la Fédération de Russie..

2 - Les députés au Conseil de la Fédération sont élus sur la base du système majoritaire par circonscriptions électorales binominales (une circonscription - deux députés), formées dans le cadre des frontières administratives des sujets de la Fédération de Russie.

3 - Lors de l'élection du Conseil de la Fédération de la Fédération chaque électeur vote pour deux candidats.

Article 4 - La date de l'élection

L'élection des députés au Conseil de la Fédération a lieu le 12 décembre 1993.

Article 5 - Le droit de présenter des candidats

1 - Les candidats à la députation au Conseil de la Fédération sont présentés par des groupes d'électeurs et des associations électorales.

2 - On entend dans le présent Règlement par associations électorales, les organisations régionales des partis politiques, les partis au niveau de toute la Fédération, les

CHAPITRE 2 - LES CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES, LES BUREAUX DE VOTE, LES LISTES ELECTORALES

Article 8 - Les circonscriptions électorales pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération

1 - Le nombre de circonscriptions électorales pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération est égal au nombre de sujets de la Fédération de Russie. Une circonscription électorale est formée sur le territoire de chaque sujet.

2 - Si un district autonome fait partie d'un territoire ou d'une région, le territoire de la circonscription électorale, formé dans ce territoire ou cette région, ne contient le territoire du district autonome.

3 - Les bureaux de vote formés conformément au paragraphe 2 de l'article 9 du présent Règlement peuvent être rattachés à une circonscription électorale.

Article 9 - La formation des bureaux de vote

1 - Les bureaux de vote pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération sont les bureaux de votes formés conformément à l'article 10 du Règlement sur l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993, n° 1557.

2 - Les bureaux de vote pour les citoyens de la Fédération de Russie ayant une résidence permanent en dehors des frontières de la Russie sont les circonscriptions consulaires sur le territoire du pays de résidence, en en cas d'absence sur son territoire d'institution consulaire de la Fédération de Russie, les circonscriptions consulaires sur le territoire du pays contigu ou le plus proche. Les bureaux de vote étrangers sont inclus dans la circonscription électorale pour l'élection des députés de la Fédération de Russie, créée dans les limites de la ville de Moscou.

Article 10 - Les listes électorales

Les listes électorales pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération sont formées conformément à l'article 11 du Règlement sur l'élection des députés à la Douma d'Etat, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre, n° 1557.

CHAPITRE 3 - LES COMMISSIONS ELECTORALES

Article 11 - Les types de commissions électorales

L'organisation et la tenue de l'élection des députés au Conseil de la Fédération sot effectuées par :

a) la Commission électorale centrale pour l'élection à la Douma d'Etat, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 29 septembre 1993 n° 1505, à laquelle sont attribuées les fonctions de Commission électorale centrale pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération (ci-après Commission électorale centrale) ;

b) les commissions électorales de circonscription pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération ;

c) les commissions électorales de bureau de vote.

Article 12 - Les commissions électorales de circonscription

1 - La commission électorale pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération est formée dans chaque circonscription électorale.

2 - Les commissions électorales pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération sont formées par la Commission électorale centrale au moins 45 jours avant la date de l'élection et composées d'un président et de 8 - 18 membres de la commission choisis parmi les candidatures proposées par les organes représentatif et exécutif du pouvoir des sujets correspondants de la Fédération de Russie. La moitié des membres des commissions électorales sont nommées parmi les personnes proposées par les chefs du pouvoir exécutif des sujets de la Fédération de Russie, et l'autre moitié parmi les personnes proposées par les organes du pouvoir représentatif correspondant. Les présidents des commissions sont nommés par la Commission électorale centrale parmi les membres des commissions.

3 - Le président de la commission électorale de circonscription doit avoir une instruction juridique supérieure ou un titre scientifique dans le domaine du droit.

4 - Au cas où les limites de la circonscription électorale pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération coïncident avec les limites de la circonscription électorale pour l'élection des députés à la Douma d'Etat, la commission électorale de circonscription formée conformément à l'article 14 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993 n° 1557, exerce les fonctions de commission électorale de circonscription pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération.

Au cas où les limites de la circonscription électorale pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération ne coïncident pas avec les limites de la circonscription électorale pour l'élection des députés à la Douma d'Etat, la Commission électorale centrale peut prendre la décision de conférer les attributions de commission électorale de circonscription pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération à l'une des commissions électorales de circonscription pour l'élection à la Douma d'Etat.

Article 13 - Les commissions électorales de bureau de vote

Les commissions électorales de circonscription pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération sont les commissions électorales de bureau de vote formées conformément à l'article 15 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre n° 1557.

Article 14 - Le statut du membre de commission électorale

Les membres des commissions électorales bénéficient de droits et sont tenus à des obligations conformément à l'article 16 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993 n° 1557.

Article 15 - La compétence de la Commission électorale centrale

1 - La Commission électorale centrale :

a) donne des explications sur les modalités d'application du présent Règlement et assure son exécution uniforme ;

b) examine les réclamations et les plaintes relatives aux décisions et actes des commissions électorales de circonscription et prennent à leurs propos des décisions ;

c) dans les cas prévus par le présent Règlement, adopte des instructions et d'autres actes sur le problème d'organisation de l'élection ;

d) sur la base des données présentées par le Ministère des Affaires étrangères de la Fédération de Russie règle les questions d'inscription des électeurs qui se trouvent hors des frontières de la Fédération de Russie dans des circonscriptions électorales sur le territoire de la Fédération de Russie ;

e) établit la forme des bulletins de vote, des listes électorales et des autres documents électoraux, la procédure de leur conservation, approuve les modèles de sceaux des commissions électorales ;

f) répartit les moyens affectés par le budget de la Fédération de Russie pour le financement de l'élection et contrôle leur utilisation conforme ;

g) examine les problèmes de garanties matérielles et techniques de la préparation et de la tenue du scrutin ;

h) établit les résultats finaux pour la Fédération de Russie et les publie dans la presse, assure la transmission aux archives de la documentation relative à la tenue et à l'organisation des élections ;

i) établit la liste des personnes élues députés au Conseil de la Fédération et leur transmet également la documentation indispensable pour la vérification de leur mandat de député par la commission des mandats du Conseil de la Fédération ;

j) organise l'élection complémentaire des députés au Conseil de la Fédération ;

k) exerce d'autres attributions conformément au présent Règlement.

2 - La compétence de la Commission électorale centrale et la durée de son activité sont fixées conformément aux paragraphes 2-4 de l'article 17 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993 n° 1557.

Article 16 - Les attributions de la commission électorale de circonscription

1 - Les commissions électorales de circonscription pour l'élection au Conseil de la Fédération :

a) exercent le contrôle de l'exécution du présent Règlement sur le territoire de leur circonscription électorale ;

b) dirigent le travail des commissions électorales de bureau de vote, examinent les réclamations et les plaintes relatives aux décisions et actes de ces commissions et prennent les décisions à leur propos ;

c) enregistrent les candidats à la députation et leurs mandataires, leur délivrent les attestations selon le modèle établi ;

d) assurent le respect de conditions juridiques égales dans l'activité pré-électorale pour tous les candidats à la députation ;

e) répartissent les moyens financiers et matériels attribués par la Commission électorale centrale pour la tenue de l'élection dans la circonscription électorale ;

f) établissent les résultats de l'élection dans la circonscription et les transmettent à la Commission électorale centrale, assurent la transmission aux archives de la documentation relative à la tenue et à l'organisation de l'élection ;

g) approuvent le texte des bulletins de vote dans la circonscription électorale, assurent la préparation des bulletins et leur mise à la disposition des commissions de bureau de vote ;

h) contrôlent l'affectation aux commissions des bureaux de vote des immeubles, moyens de transport, de télécommunications et examinent les autres questions des moyens matériels et techniques des élections ;

i) exercent d'autres attributions conformément au présent Règlement.

2 - Les commissions électorales de circonscription fonctionnement jusqu'à l'expiration du mandat de la Commission électorale centrale.

Article 17 - les attributions de la commission électorale de bureau de vote

Les commissions électorales de bureau de vote fonctionnent conformément à l'article 19 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993 n° 1557, en ce qui concerne l'élection des députés au Conseil de la Fédération.

Article 18 - L'organisation du travail des commissions électorales

Le travail de toutes les commissions électorales s'effectue conformément à l'article 20 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993 n° 1557.

Article 19 - Le recours contre les décisions et actes des commissions électorales

1 - Les décisions et les actes de la Commission électorale centrale peuvent faire l'objet d'un recours devant la Cour suprême de la Fédération de Russie selon la procédure fixée par la loi.

2 - Les décisions et les actes des commissions électorales de circonscription et de bureau de vote accomplis en violation du présent Règlement peuvent faire l'objet d'un recours à la commission électorale supérieure ou au tribunal selon la procédure établie par la loi. Le recours préalable à la commission électorale supérieure n'est pas une condition nécessaire pour s'adresser au tribunal.

3 - La Commission électorale centrale et les commissions électorales de circonscription dans les limites de leurs compétences examinent les plaintes relatives aux décisions et actes des commissions électorales inférieures et sont tenues au plus tard dans les 5 jours de donner une réponse au fond et, le jour de l'élection, immédiatement.

CHAPITRE 4 - LA PRESENTATION DES CANDIDATS A LA DEPUTATION

Article 20 - La présentation des candidats à la députation

1 - Les groupes d'électeurs ou les associations électorales peuvent présenter des candidats dans les circonscriptions électorales pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération. Ils ne peuvent pas présenter plus de deux candidats dans chacune des circonscriptions. L'enregistrement des candidats à la députation est effectué conformément aux dispositions du présent article.

2 - Pour la présentation dans la circonscription électorale pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération d'un candidat, il est nécessaire que soit recueillie en sa faveur la signature d'au moins au moins 1% du nombre total des électeurs de la circonscription. Les feuilles de signatures sont établies dans la forme fixée dans l'annexe au présent Règlement. Le nom, le prénom, le patronyme, la date de naissance, le type d'occupation et le lieu de résidence permanente du candidat sont indiqués dans chaque feuille de signatures.

3 - L'électeur, en apposant sa signature sur la feuille de signatures, indique son nom, son prénom et patronyme, sa date de naissance, son adresse, la série et le numéro de sa carte d'identité de citoyen de la Fédération de Russie ou de son passeport. La feuille de signatures est certifiée par la personne qui a recueilli les signatures (avec l'indication du

nom, du prénom et patronyme de cette personne, de son adresse, de la série et du numéro de sa carte d'identité ou de son passeport).

4 - Les citoyens de la Fédération de Russie se trouvant hors des frontières de la Fédération de Russie peuvent adresser des feuilles de signatures à la commission de circonscription de sa circonscription électorale par l'intermédiaire des institutions consulaires de la Fédération de Russie.

5 - Les initiateurs de la présentation du candidat ou le candidat lui-même présentent les feuilles de signatures et la déclaration du candidat relative à son accord et avec la présentation de sa candidature dans la circonscription électorale donnée à l'enregistrement par la commission électorale de circonscription au plus tard 27 jours avant la date de l'élection. La commission électorale de circonscription vérifie la conformité de la présentation du candidat aux exigences du présent Règlement et dans les 5 jours l'enregistre, publie des informations sur elle, énumérées au paragraphe 2 du présent article, dans les éditions officielles de sujets de la Fédération concernés et lui délivre un certificat d'enregistrement avec l'indication du jour et de l'heure ou refuse l'enregistrement. Dans les 24 heures qui suivent l'enregistrement, les informations relatives aux candidats enregistrés sont également communiquées aux moyens d'information de masse centraux et locaux.

6 - Le citoyen, enregistré comme candidat à la Douma d'Etat, ne peut être proposé comme candidat à la députation au Conseil de la Fédération. Le citoyen, enregistré comme candidat à la députation au Conseil de la Fédération, ne peut être proposé comme candidat à la députation à la Douma d'Etat.

7 - Si, entre l'achèvement de l'enregistrement et le jour de l'élection dans une circonscription il reste moins de trois candidats, l'élection dans ces circonscriptions électorales est repoussée de 12 semaines pour la présentation complémentaire de candidats et pour effectuer les opérations électorales suivantes conformément aux délais fixés par le présent Règlement.

Article 21 - Les droits et obligations des candidats à la députation

Les candidats à la députation au Conseil de la Fédération ont les mêmes droits et obligations que les candidats à la députation à la Douma d'Etat, en compétition dans une circonscription uninominale, conformément à l'article 25 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993 n° 1557.

CHAPITRE 5 - LA CAMPAGNE ELECTORALE

Article 22 - Le droit de participer à la campagne électorale

1 - Les citoyens de la Fédération de Russie, les associations ont le droit de mener sans entrave la propagande pour ou contre les candidats à la députation.

2 - La participation des organes d'Etat et des organes d'autoadministration locale à la propagande électorale est interdite.

Article 23 - La procédure et la durée du déroulement des opérations électorales

La procédure et la durée du déroulement des opérations électorales sont fixées conformément aux articles 27-30 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993 n° 1557.

CHAPITRE 6 - LES MODALITES DE FINANCEMENT DES ELECTIONS

Article 24 - Le financement de la préparation et du déroulement de l'élection

1 - Les crédits, pris sur le budget républicain de la Fédération de Russie pour l'organisation et la tenue des élections, sont mis à la disposition de la Commission électorale centrale et sont répartis par elle entre toutes les commissions électorales de circonscription.

2 - Les commissions électorales présentent à la Commission électorale centrale un compte-rendu des dépenses des crédits qui leur ont été alloués au plus tard 45 jours à compter de la publication officielle des résultats de l'élection.

3 - La Commission électorale centrale présente au Conseil de la Fédération un compte rendu relatif aux dépenses des crédits mentionnés au paragraphe 1 du présent article, au plus tard trois mois après la publication officielle des résultats de l'élection. Ce compte rendu doit être publié par la Commission électorale centrale dans les éditions publiant les lois fédérales et communiqué aux autres moyens d'information de masse au plus tard un mois à compter du jour de sa présentation au Conseil de la Fédération.

Article 25 - Les fonds électoraux et la procédure de leur formation

1 - Les associations électorales et les candidats à la députation au Conseil de la Fédération ont le droit de constituer des fonds électoraux pour le financement de la campagne électorale. Ces fonds peuvent être constitués des moyens suivants :

a) les moyens alloués à l'association électorale ou au candidat pour la campagne électorale par la Commission électorale centrale ou de circonscription correspondante ;

b) les moyens propres de l'association ou du candidat ;

c) les moyens alloués au candidat par l'association électorale qui l'a présenté :

d) les contributions volontaires des personnes physiques et morales.

2 - Le montant de la contribution d'une personne physique au fonds électoral du candidat ne peut excéder les limites fixées par l'article 32 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993 n° 1557.

3 - Les contributions émanant d'Etats, d'organisations et de citoyens étrangers, de personnes morales russes avec participation étrangère ainsi que des organisations internationales et des associations internationales sont interdites.

4 - Le droit de disposer des moyens des fonds électoraux appartient uniquement aux associations électorales ou aux candidats qui ont constitué ces fonds.

5 - Les associations électorales et les candidats à la députation qui ont constitué des fonds électoraux conformément au paragraphe 1 du présent article sont tenus dans les délais mentionnés au paragraphe 3 de l'article 26 du présent Règlement de présenter aux commissions électorales centrale et de la circonscription compétente les comptes correspondants relatifs à l'utilisation de ces fonds. Ces comptes doivent être transmis par ces commissions aux moyens d'information de masse en même temps que la présentation par la Commission électorale centrale au Conseil de la Fédération des comptes des dépenses des crédits conformément au paragraphe 3 de l'article 24 du présent Règlement.

Article 26 - La procédure de dépense des moyens des fonds électoraux

1 - Tous les moyens financiers adressés au fonds électoral de l'association électorale ou du candidat à la députation au Conseil de la Fédération sont inscrits à un compte particulier à la banque, ouvert par la commission électorale de circonscription après l'enregistrement du candidat à la députation.

2 - La procédure de la comptabilité des dépenses des moyens financiers du fonds électoral est fixée par la Commission électorale centrale.

3 - Au plus tard 60 jours après la détermination des résultats de l'élection par circonscription, l'association électorale ou la personne qui a été candidat à la députation est tenue de présenter à la Commission électorale centrale et aux commissions électorales de circonscription correspondantes un rapport financier dans lequel sont indiquées les sources des recettes du fonds électoral et toutes les dépenses effectuées en vue de la campagne électorale. La forme du rapport financier est établie par la Commission électorale centrale en accord avec le ministère des Finances de la Fédération de Russie.

4 - Les moyens financiers du fonds électoral non utilisés sont restitués après l'achèvement des élections au budget républicain de la Fédération de Russie, dans une

mesure proportionnelle aux moyens financiers alloués par la Commission électorale centrale ou la commission électorale de circonscription à l'association électorale ou au candidat.

CHAPITRE 7 - LE SCRUTIN ET LA DETERMINATION DES RESULTATS DES ELECTIONS

Article 27 - Le local pour le scrutin

1 - Le local pour le scrutin est mis à la disposition des commissions électorales des bureaux de vote par les administrations de district (dans les districts autonomes non divisés en arrondissements), d'arrondissement, de ville, d'arrondissement urbain. S'il n'est pas possible d'utiliser un immeuble appartenant à la propriété d'Etat ou municipale, l'administration loue aux propriétaires privés des immeubles convenables. La location et la compensation du manque à gagner est effectuée par les commissions électorales au compte des moyens budgétaires alloués pour tenir les élections.

2 - Le local pour le scrutin doit avoir une salle dans laquelle sont installées des cabines pour le scrutin secret ou des pièces convenant au scrutin secret. L'entrée dans les cabines ou les pièces, la sortie, ainsi que le passage vers les urnes électorales, doivent se trouver dans le champ de vision de la commission électorale et des observateurs.

Article 28 - Les bulletins de vote

1 - Pour les élections au Conseil de la Fédération, chaque électeur reçoit un bulletin de vote selon la forme établie par la Commission électorale centrale.

2 - Le bulletin de vote pour le scrutin relatif à l'élection des députés au Conseil de la Fédération contient (dans l'ordre alphabétique) les noms, prénoms, patronymes de tous les candidats mentionnés à l'article 24 du présent Règlement. Un carré vide est placé à côté à droite des informations relatives à chaque candidat. A la fin de la liste des candidats est placée une ligne "contre tous les candidats" avec un carré vide disposé à sa droite.

3 - Chaque bulletin de vote doit comporter l'indication relative aux modalités pour remplir le bulletin.

4 - Les bulletins de vote sont imprimés en langue russe, et dans les républiques, la région autonome et les districts autonomes, également dans les langues correspondantes. Si pour un bulletin de vote sont préparés des bulletins de vote en deux langues et plus, le texte dans toutes ces langues est disposé dans chaque bulletin.

5 - Les bulletins de vote pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération sont imprimés sur décision des commissions électorales de circonscriptions correspondantes. Les commissions électorales des bureaux de vote reçoivent des commissions électorales de circonscriptions des bulletins de vote au plus tard trois jours avant la date de l'élection. Pour chaque circonscription électorale le nombre de jeux de bulletins

transmis à la commission électorale de bureau de vote ne peut excéder de plus de deux pour cent le nombre d'électeurs enregistrés dans le bureau de vote. Au verso des bulletins reçus est apposé le cachet de la commission électorale de bureau de vote ou la signature de deux de ses membres.

6 - En cas de retrait de candidats particuliers avant la date de l'élection mais après la préparation des bulletins, les commissions électorales ou de bureau de vote, sur l'indication des commissions électorales compétentes barrent dans les bulletins de vote les informations relatives aux candidats retirés.

Article 29 - La procédure du scrutin

1 - Le scrutin pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération a lieu le jour de l'élection de 8 heures à 22 heures, heure locale, selon les modalités prévues par l'article 36 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993 n° 1557; Si dans le bureau de vote tous les électeurs enregistré ont voté, la commission électorale de bureau de vote peut mettre fin au scrutin avant 22 heures.

2 - Dans le bulletin de vote pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération l'électeur met une croix ou tout autre signe dans le carré en face du nom des candidats pour lesquels il vote ou dans le carré en face de la ligne "contre tous les candidats". L'électeur ne peut voter pour plus de deux candidats mentionnés dans le bulletin.

Article 30 - Décompte des voix au bureau de vote

1 - A l'expiration du temps du scrutin, le président de la commission électorale du bureau de vote déclare le scrutin clos. Après cela, seules les personnes se trouvant déjà dans le local pour le scrutin peuvent recevoir des bulletins de vote et voter.

2 - Avant le début du décompte des voix le président de la commission du bureau de vote en présence de la commission au complet détruit les bulletins de vote non utilisés, communique leur nombre qui est inscrit au procès verbal, vérifie ensuite l'intégrité des cachets ou des plombs sur les urnes électorales et ouvre celles-ci. Tous les bulletins extraits des urnes électorales sont répartis par circonscription électorale.

3 - D'abord pour la circonscription électorale pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération les bulletins nuls sont séparés. Sont considérés comme tels les bulletins non préparés officiellement, non munis du cachet de la commission électorale de circonscription ou du bureau de vote ou de la signature de deux membres de la commission électorale du bureau de vote, ainsi que ceux qui ne permettent pas d'établir l'expression de la volonté de l'électeur, en particulier ceux dans lesquels la croix ou tout autre signe (signes) sont apposés dans plus de deux carrés ou apposés simultanément

contre le nom de l'un des candidats ou dans la ligne "contre tous les candidats" ou ne le sont dans aucun d'entre eux.

4 - La commission électorale de bureau de vote établit le procès verbal pour le résultat du scrutin pour la circonscription électorale pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération. Sont indiqués au procès verbal :

a) le nombre total des électeurs enregistrés dans la circonscription électorale ;

b) le nombre de bulletins non utilisés détruits ;

c) le nombre de bulletin de vote délivrés le jour de l'élection ;

d) le nombre de bulletins de vote trouvés dans les urnes électorales ;

e) le nombre de bulletins de vote nuls ;

f) le nombre de bulletins de vote reconnus valides ;

g) le nom et les initiales des candidats indiqués dans les bulletins de vote ;

h) le nombre de voix valides exprimées en faveur de chacun des candidats ;

i) le nombre de voix exprimées contre chacun des candidats ;

j) le nombre de voix exprimées contre tous les candidats ;

i) les plaintes et réclamations reçues à la commission et les décisions prises à leurs propos.

5 - Le procès verbal est établi en deux exemplaires et signé par tous les membres de la commission. Le membre de la commission en désaccord avec le procès verbal dans son ensemble ou certaines de ses parties a le droit de donner son opinion propre en annexe.

6 - Un exemplaire du procès verbal de la commission électorale de bureau de vote est adressé immédiatement à la commission électorale de circonscription correspondante. l'autre exemplaire du procès verbal avec les bulletins de vote revêtus d'un cachet est conservé par le secrétaire de la commission jusqu'à la fin de son activité.

7 - La documentation électorale, y compris les bulletins, est transmise aux commissions électorales de circonscriptions correspondantes au plus tard 10 jours après la proclamation officielle des résultats des élections.

Article 31 - La détermination des résultats de l'élection des députés au Conseil de la Fédération

1 - La commission électorale de circonscription pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération, après la réception des procès verbaux des commissions électorales de bureau de vote de la circonscription électorale, effectue au plus tard dans les 3 jours après l'élection le décompte des voix en faisant la somme des données contenues dans ces procès verbaux.

2 - La commission électorale de circonscription pour l'élection au Conseil de la Fédération établit un procès verbal qui indique :

a) le nombre total d'électeurs enregistrés dans la circonscription électorale ;

b) le nombre de bulletins non utilisés détruits ; le nombre de bulletins de vote distribués le jour de l'élection ;

c) le nombre de bulletins de votes extraits des urnes électorales ;

d) le nombre de bulletins de vote nuls ;

e) le nombre de bulletins de vote reconnus valables ;

f) les noms et initiales des candidats portés dans les bulletins de vote ;

g) le nombre de voix valides en faveur de chacun des candidats ;

h) le nombre de voix exprimées contre chacun des candidats ;

i) le nombre de voix exprimées contre tous les candidats ;

j) une des décisions suivantes :

- la reconnaissance comme élu des deux candidats ayant reçu le plus grand nombre de voix valables. En cas d'égalité de voix est considéré élu le candidat (les candidats) enregistré le premier ;

- la reconnaissance comme élu du candidat ayant reçu le plus grand nombre de voix valables, au cas où le nombre de voix sous la rubrique "contre tous les candidats" excède le nombre de voix en faveur du candidat arrivé second par le nombre de voix ;

- la reconnaissance comme non valide de l'élection dans la circonscription électorale, si les violations du présent Règlement constatées ne permettent pas d'établir avec certitude les résultats de l'expression de la volonté des électeurs ;

- la reconnaissance de l'inexistence de l'élection dans la circonscription électorale si le nombre de voix exprimées sous la rubrique "contre tous les candidats" excède le nombre de voix exprimées en faveur du candidat ayant recueilli le plus grand nombre de voix, ou si moins de 25 pour cent des électeurs inscrits y ont pris part ;

k) les plaintes et réclamations reçues à la commission et les décisions prises à leur propos.

3 - Le procès verbal est établi en deux exemplaires et est signé par tous les membres de la commission électorale de circonscription. Un exemplaire du procès verbal est adressé immédiatement à la Commission électorale centrale et l'autre est conservé par le secrétaire de la commission jusqu'à la fin de son activité et la formation de la commission électorale de circonscription dans sa nouvelle composition.

Article 32 - L'établissement des résultats globaux des élections

1 - Sur la base des procès verbaux des commissions électorales de circonscriptions pour l'élection des députés au Conseil de la Fédération, la Commission électorale centrale dans les 10 jours de leur réception et au plus tard un mois après le déroulement de l'élection, arrête et publie les résultats globaux de l'élection.

2 La Commission électorale centrale reconnaît inexistante l'élection dans des circonscriptions électorales si elle établit que les violations du présent Règlement constatées dans ces circonscriptions électorales lors du déroulement de l'élection ne permettent pas de déterminer avec certitude les résultats de l'expression de la volonté des électeurs.

3 - Dans les circonscriptions électorales où l'élection n'a pas eu lieu ou a été reconnue non valable, la Commission électorale centrale fixe de nouvelles élections. Les délais des opérations électorales peuvent être réduits, mais pas plus d'un tiers. La Commission électorale centrale peut décider dans ce cas de former de nouvelles commissions électorales de circonscriptions et de bureau de vote avec une nouvelle composition.

Article 33 - L'enregistrement des députés élus

1 - La commission électorale de circonscription compétente après signature du procès verbal des résultats de l'élection en informe les candidats élus député au Conseil de la Fédération.

2 - La commission électorale compétente sur la base du procès verbal relatif aux résultats de l'élection des députés au Conseil de la Fédération, au plus tard 5 jours après la signature du procès verbal, publie les résultats de l'élection dans la circonscription électorale et après la publication des résultats globaux de l'élection effectue l'enregistrement du député élu au Conseil de la Fédération et lui délivre l'attestation de son élection.

CHAPITRE 8 - DISPOSITIONS FINALES

Article 34 - Le règlement des plaintes et litiges

La contestation des listes électorales, ainsi que les refus d'enregistrement des candidats à la députation au Conseil de la Fédération, est effectuée conformément aux dispositions des articles 42 et 43 du Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993, approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie du 1er octobre 1993 n° 1557.

Article 35 - Le remplacement des députés dont le siège est vacant

En cas de cessation anticipée du mandat d'un député au Conseil de la Fédération, la Commission électorale centrale fixe au cours des trois jours suivants dans la circonscription électorale concernée des élections partielles qui ont lieu conformément au présent Règlement. S'il reste moins de dix mois avant l'expiration du mandat du Conseil de la Fédération, les élections partielles n'ont pas lieu.

Article 36 - Les conséquences de la falsification des feuilles de signatures

En cas de découverte après la fin de l'élection de falsification de signatures sur les feuilles de signatures, si le nombre des signatures falsifiées excède 3% des signatures recueillies, ou si le nombre des signatures valables est insuffisant pour permettre l'enregistrement du candidat conformément aux conditions du présent Règlement, le mandat du député est annulé par le Conseil de la Fédération sur proposition de sa Commission des mandats.

Article 37 - La responsabilité pour infraction à la législation de la Fédération de Russie sur les élections

Les personnes faisant obstacle par la violence, la tromperie, la menace ou tout autre moyen au libre exercice par un citoyen de la Fédération de Russie du droit d'élire ou d'être élu député au Conseil de la Fédération, de faire de la propagande électorale, ainsi que les membres des commissions électorales, les fonctionnaires des organes et organisations d'Etat, des organisations sociales ayant falsifié des documents électoraux, effectué un décompte des voix notoirement inexact, ayant violé le secret du scrutin ou commis d'autres infractions à la législation de la Fédération de Russie sur les élections encourent la responsabilité prévue par la loi.

Annoxe

Fouille de signatures

Nous, soussignés, soutenons la candidature au Conseil de la Fédération pour la 17e circonscription électorale centrale d'Ivanov Ivan Ivanovitch, né le 15 mars 1940, fermier, demeurant dans l'arrondissement de la région.

N°	Nom, prénom, patronyme	Date de naissance	Adresse	Carte d'identité	Signature
1					
2					

Je certifie la feuille des signatures : _____

_____

(n., pr., patr., adresse, carte d'identité et signature)

Candidat proposé (n., pr., patr., signature) : _____

(Date et lieu)

Règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat en 1993
approuvé par décret du Président de la Fédération de Russie
du 1er octobre 1993 n° 1557

CHAPITRE 1 - DISPOSITIONS FONDAMENTALES

Article 1 - Principes fondamentaux de l'élection

Les députés à la Douma d'Etat sont élus par les citoyens de la Fédération de Russie sur la base du suffrage universel, égal et direct, au scrutin secret.

Article 2 - Le droit de vote

1 - Le droit d'élire à la Douma d'Etat appartient à chaque citoyen de la Fédération de Russie âgé de plus de 18 ans.

2 - Tout citoyen de la Fédération de Russie de plus de 21 ans peut être député à la Douma d'Etat.

3 - Ne peuvent élire et être élus les citoyens reconnus incapables et les citoyens détenus dans les lieux de privation de liberté par un jugement du tribunal ayant force de loi.

Article 3 - L'élection à la Douma d'Etat

1 - La Douma d'Etat comprend 450 députés.

2 - 225 députés à la Douma d'Etat sont élus sur la base du système majoritaire par circonscriptions électorales uninominales (une circonscription - un député), formées dans les sujets de la Fédération sur la base d'une norme unique de représentation, à l'exception des circonscriptions électorales formées dans les sujets de la Fédération, dans lesquels le nombre d'électeurs est inférieur au nombre moyen d'électeurs fixé par la Commission électorale centrale pour l'élection des députés à la Douma d'Etat (dénommée ci-après Commission électorale centrale) pour l'élection dans les circonscriptions électorales uninominales.

3 - Les 225 autres députés à la Douma d'Etat sont élus sur la base du système proportionnel de représentation dans la circonscription électorale pour toute la Fédération.

Article 4 - La date de l'élection

L'élection de la Douma d'Etat a lieu le 12 décembre 1993.

Article 5 - Le droit de présenter des candidats

1 - Les listes des candidats à la Douma d'Etat élus dans la circonscription électorale pour toute la Fédération sont présentées par des associations électorales. Les candidats à la Douma d'Etat élus dans les circonscriptions électorales uninominales sont présentés par de groupes d'électeurs et des associations électorales.

2 - Les associations électorales sont les partis au niveau de toute la Fédération, les mouvements politiques au niveau de toute la Fédération, dont les statuts ont été enregistrés par le Ministère de la Justice de la Fédération de Russie ou les blocs de ces associations créés pour la période des élections. D'autres associations au niveau de toute la Fédération, dont les statuts ont été enregistrés au Ministère de la Justice de la Fédération de Russie peuvent également faire partie des blocs, si la participation à l'élection de l'organe législatif fédéral est prévue dans ces statuts. Les partis, mouvements politiques et organisations sociales ne peuvent faire partie que d'une seule

association électorale. Le parti, le mouvement politique en cas d'appartenance à un bloc ne peut intervenir en qualité d'association électorale autonome.

3 - La présentation à la Commission électorale centrale de documents pour l'enregistrement de la liste des candidats ou de candidats individuels est effectuée sur décision de l'organe du parti, du mouvement politique habilité conformément aux statuts et, en cas de création de blocs de partis, de mouvements politiques, d'autres associations, par décision conjointe des organes habilités, constituant le bloc d'organisation.

Article 6 - Le financement des élections

1 - Le financement des opérations relatives à l'organisation et la tenue des élections à la Douma d'Etat est effectué au compte des crédits du budget républicain de la Fédération de Russie.

2 - Pour financer la compagne électorale les candidats à la députation et les associations électorales ont le droit d'utiliser leurs moyens propres et des contributions volontaires.

Article 7 - La tenue des élections par les commissions électorales

1 - L'organisation des élections à la Douma d'Etat incombe aux commissions électorales. Dans le règlement de tous les problèmes relatifs à la préparation et au déroulement de l'élection, la Commission électorale centrale et les commissions inférieures, dans les limites de leurs compétences fixées par le présent Règlement, sont indépendantes des autres organes de l'Etat.

2 - Les commissions électorales fonctionnent collégialement. Les commissions électorales assurent, à portes ouvertes et avec publicité, la préparation et le déroulement de l'élection.

CHAPITRE 2 - LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE, LES BUREAUX DE VOTE, LES LISTES ELECTORALES

Article 8 - La formation des circonscriptions électorales pour l'élection à la Douma d'Etat

Les circonscriptions électorales uninominales recouvrent dans leur ensemble tout le territoire de la Fédération de Russie et doivent obéir aux conditions suivantes :

a) la présence d'au moins une circonscription électorale sur le territoire du sujet de la Fédération ;

b) l'égalité des circonscriptions électorales en ce qui concerne le nombre d'électeurs dans les limites d'un sujet de la Fédération de Russie en permettant une variation jusqu'à quinze pour cent ;

c) l'unité territoriale : la présence ou la création d'une circonscription électorale composée de territoires qui ne soient pas contigus entre eux est interdite.

Le nombre de circonscriptions électorales pour l'élection à la Douma d'Etat pour chaque sujet de la Fédération de Russie est fixé par la Commission électorale centrale proportionnellement au nombre d'électeurs dans chacun d'eux conformément aux données du recensement des électeurs pour le référendum du 25 avril 1993.

Le schéma des circonscriptions électorales est approuvé et publié par la Commission électorale centrale au plus tard 60 jours avant le jour de l'élection.

Article 9 - La circonscription électorale pour toute la Fédération pour l'élection à la Douma d'Etat

1 - La circonscription électorale pour toute la Fédération pour l'élection à la Douma d'Etat comprend l'ensemble du territoire de la Fédération de Russie.

2 - Appartiennent également à la circonscription électorale pour toute la Fédération les bureaux de vote formés conformément au paragraphe 4 de l'article 10 du présent Règlement.

Article 10 - La formation des bureaux de vote

1 - Les bureaux de vote sont formés au plus tard 45 jours avant la date de l'élection par décision des chefs d'administration des arrondissements, des villes, des arrondissements urbains en comptant de 100 à 3 000 électeurs par bureau de vote. Dans les arrondissements du Grand Nord, dans les localités de montagne et les autres localités comptant une population peu nombreuse la formation de bureau de vote à partir de 20 électeurs est autorisée.

2 - Les bureaux de vote sont formés en tenant compte des limites des arrondissements, des villes, des arrondissements urbains en vue de donner le maximum de commodités à la population. Les limites des bureaux de vote ne doivent pas excéder les limites des circonscriptions électorales.

3 - Les listes des bureaux de vote, avec l'indication des adresses des commissions électorales des bureaux de vote et avec en annexe les schémas, sont publiées par le chef de l'administration dans la presse locale dans les 3 jours et sous forme d'affiche dans les 10 jours après l'adoption de la décision indiquée au paragraphe 1 du présent article.

4 - Les bureaux de vote pour les citoyens de la Fédération de Russie ayant une résidence permanente en dehors des frontières de la Russie sont les circonscriptions consulaires sur le territoire du pays de résidence et, en l'absence sur son territoire d'institution consulaire de la Fédération de Russie, les circonscriptions consulaires sur le territoire du pays contigu ou le plus proche.

La Commission électorale centrale inclut le bureau de vote localisé hors des frontières de la Fédération de Russie au sein d'une circonscription électorale pour l'élection à la Douma d'Etat dont la population est inférieure à la norme moyenne de représentation. Le nombre d'électeurs ainsi ajouté dans la circonscription électorale ne doit pas excéder 10 pour cent du nombre total.

Article 11 - Les listes électorales

1 - L'administration de district (dans les districts autonomes non divisés en arrondissements), l'administration locale dans l'arrondissement, la ville, l'arrondissement urbain, le village, l'agglomération rurale assure le recensement des électeurs et transmet aux commissions électorales de circonscription et de bureaux de vote les informations sur les électeurs vivant sur le territoire correspondant.

2 - La rectification des listes électorales doit être achevée au plus tard 10 jours avant l'élection. Les électeurs qui s'établissent sur le territoire du bureau de vote après ce délai et avant le jour de l'élection sont inclus dans la liste électorale par la commission dans une liste complémentaire d'électeurs sur la base des documents certifiant leur lieu de résidence.

3 - Sont inscrits sur les listes électorales tout citoyen de la Fédération de Russie répondant aux conditions de l'article 2 du présent Règlement (au jour de l'élection) et ayant une résidence permanente sur le territoire du bureau de vote correspondant.

4 - Les listes électorales sont constituées dans l'ordre alphabétique ou dans tout autre ordre (selon les localités, les rues, les maisons, sur la base des adresses des électeurs). Sont indiqués dans la liste le nom, le prénom, le patronyme, la date de naissance et l'adresse de l'électeur.

5 - L'administration compétente et, pendant la période de déroulement de la campagne électorale, la commission du bureau de vote assurent aux citoyens la possibilité de prendre connaissance de la liste électorale.

6 - Les listes d'électeurs ayant une résidence permanente au-delà des frontières de la Fédération de Russie sont établies par les institutions consulaires de la Fédération de Russie fonctionnant sur le territoire du pays correspondant. Les électeurs ayant une résidence permanente dans les pays où il n'y a pas d'institutions consulaires de la Fédération de Russie peuvent s'adresser à l'institution consulaire de la Fédération de Russie sur le territoire du pays contigu ou le plus proche en demandant d'être inscrits sur la liste électorale.

CHAPITRE 8 - LES COMMISSIONS ELECTORALES

Article 12 - Les types de commissions électorales

Pour organiser et tenir l'élection à la Douma d'Etat sont formées les commissions électorales suivantes :

a) la Commission électorale centrale pour l'élection des députés à la Douma d'Etat ;
b) les commissions électorales de circonscriptions pour l'élection à la Douma d'Etat ;
c) les commissions électorales de bureau de vote.

Article 13 - La procédure de formation de la Commission électorale centrale

1 - La Commission électorale centrale est composée d'un président et de vingt membres de la commission, au plus tard 70 jours avant l'élection des députés à la Douma d'Etat.

2 - Le président de la Commission électorale centrale est nommé par le Président de la Fédération de Russie.

3 - Le vice-président de la Commission électorale centrale et les membres de la commission sont nommés par le Président de la Fédération de Russie sur proposition du président de la Commission électorale centrale.

4 - Dix membres de la Commission électorale centrale sont nommés par le Président de la Fédération de Russie parmi les candidats présentés par les sujets de la Fédération de Russie représentés par leurs organes législatifs (représentatifs) du pouvoir.

5 - Dix membres de la Commission électorale centrale sont nommés par le Président de la Fédération de Russie parmi les candidats présentés par les chefs du pouvoir exécutif des sujets de la Fédération de Russie.

6 - Le président et les membres de la Commission électorale centrale doivent avoir une instruction juridique supérieure ou un titre scientifique dans le domaine du droit.

7 - Le secrétaire-chef de l'appareil de la Commission électorale centrale est nommé par le président de la Commission électorale centrale.

8 - Chaque association électorale qui a enregistré sa liste dans la circonscription électorale pour toute la Fédération a le droit de nommer un membre de la Commission électorale centrale avec voix consultative.

9 - Le contrôle du respect de la procédure de formation de la Commission électorale centrale et de son activité est exercé par la Cour suprême de la Fédération de Russie.

Article 14 - La procédure de formation des commissions électorales de circonscription

1 - La commission électorale de circonscription pour l'élection des députés à la Douma d'Etat est formée dans chaque circonscription pour l'élection des députés à la Douma d'Etat.

2 - Les commissions électorales de circonscription pour l'élection des députés à la Douma d'Etat composées d'un président et de 12 à 18 membres, sont formées au plus tard 30 jours avant la tenue de l'élection des députés à la Douma d'Etat par la Commission électorale centrale parmi les candidatures présentées par les organes représentatifs et exécutifs des sujets correspondants de la Fédération de Russie. La moitié des membres des commissions électorales sont nommés parmi les personnes présentées par les chefs du pouvoir exécutif des sujets de la Fédération et l'autre moitié parmi les membres proposés par les organes du pouvoir représentatif. Les présidents des commissions sont nommés par la Commission électorale centrale.

3 - Au cas où des organes représentatifs et exécutifs d'un sujet de la Fédération n'ont pas présenté de candidatures pour la commission électorale de circonscription dans le délai fixé, la nomination des membres de la commission est effectuée par la Commission électorale centrale sur proposition des partis politiques et autres mouvements politiques, sociaux de la circonscription électorale concernée dans le délai de 5 jours.

4 - Le président de la commission électorale de circonscription doit avoir une instruction juridique supérieure ou un titre scientifique dans le domaine du droit.

5 - Chaque association électorale qui a enregistré sa liste pour la circonscription électorale pour toute la Fédération et chaque candidat à la députation pour la circonscription électorale correspondante a le droit de nommer un membre de la commission électorale de circonscription avec voix consultative.

Article 15 - La procédure de formation des commissions électorales de bureau de vote

1 - La commission électorale de bureau de vote composé d'un président de la commission et de 6 à 18 membres de la commission, est formée au plus tard 40 jours avant l'élection à la Douma d'Etat et au Conseil de la Fédération de la nouvelle législature. Le nombre de membres de la commission est fixé par les organes d'arrondissements autonomes (les districts autonomes non divisés en arrondissements) du pouvoir représentatif et les organes représentatifs de l'autoadministration locale dans les arrondissements, les villes, les arrondissements urbains. La moitié des membres des commissions électorales sont élus par les organes du pouvoir représentatif ou de l'autoadministration locale mentionnés et l'autre moitié des membres sont nommés par les chefs de l'administration correspondante. Le président de la commission est élu par l'organe correspondant du pouvoir représentatif ou de l'autoadministration locale sur proposition du chef de l'administration. Au cas où le président n'est pas élu dans le délai exigé, il est nommé par la commission électorale pour les élections à la Douma d'Etat correspondante.

2 - Au cas où les organes représentatifs et exécutifs du niveau compétent n'ont pas présenté de candidature pour la commission électorale de bureau de vote dans le délai fixé, la nomination des membres de la commission est effectuée par la commission électorale de circonscription dans les 5 jours, sur proposition des partis politiques et des autres mouvements politiques sociaux de la circonscription électorale donnée.

3 - Chaque association électorale qui a enregistré sa liste pour la circonscription électorale pour toute la Fédération et chaque candidat à la députation dans la

circonscription électorale uninominale correspondante a le droit de nommer un membre de la commission électorale de bureau de vote avec voix consultative.

4 - De plus, le jour du scrutin, les associations électorales et les candidats à la députation ont le droit d'envoyer dans la commission électorale de bureau de vote correspondant jusqu'à 5 observateurs pour chaque association ou candidat. Les observateurs mentionnés ont le droit de participer jusqu'à la fin du décompte des votes à la commission électorale de bureau de vote.

Article 16 - Le statut du membre de la commission électorale

1 - Le président et les membres des commissions électorales correspondantes nommés par les organes du pouvoir d'Etat ont voix délibérative lors de l'adoption des décisions de la commission électorale ; ils sont tenus de participer à toutes les séances des commissions électorales.

2 - Les représentants des candidats à la députation et les associations électorales ont le statut de membre de la commission avec voix consultative.

3 - Les membres des commissions ayant voix délibérative ou consultative :

- sont informés en temps opportun des séances des commissions électorales correspondantes et y participent ;
- ont le droit d'intervenir aux séances des commissions électorales correspondantes ; de présenter des propositions sur les problèmes relevant de la compétence de la commission électorale correspondante et d'exiger un vote à leur propos ;
- ont le droit de poser aux autres participants à la séance des questions relatives à l'ordre du jour et de recevoir des réponses au fond à leur propos ;
- ont le droit de prendre connaissance de tous les documents et matériaux de la commission électorale correspondante.

Article 17 - La compétence de la Commission électorale centrale

1 - La Commission électorale centrale :

a) donne des explications sur les modalités d'application du présent Règlement et assure une exécution uniforme ;

b) dirige le travail des commissions électorales de circonscription ;

c) examine les réclamations et les plaintes relatives aux décisions et actes des commissions électorales de circonscription et prennent à leurs propos des décisions ;

d) dans les cas prévus par le présent Règlement, adopte des instructions et d'autres actes sur le problème d'organisation de l'élection ;

e) enregistre les listes de candidats à la Douma d'Etat présentées par les unions électorales pour la circonscription électorale pour toute la Fédération, des mandataires de ces associations électorales, décerne aux candidats et aux mandataires mentionnés ci-dessus des certificats selon le modèle établi ;

f) assure le respect de conditions juridiques égales de l'activité pré-électorale pour toutes les listes enregistrées de candidats pour toute la Fédération ;

g) assure le contrôle de la légalité de la tenue des élections à la Douma d'Etat ;

h) sur la base des données présentées par le Ministère des Affaires étrangères de la Fédération de Russie règle les questions d'inscription des électeurs qui se trouvent hors des frontières de la Fédération de Russie dans des circonscriptions électorales sur le territoire de la Fédération de Russie ;

i) établit la forme des bulletins de vote, des listes électorales et des autres documents électoraux, la procédure de leur conservation, approuve le texte des

bulletins de vote pour la circonscription électorale pour toute la Fédération pour l'élection à la Douma d'Etat et les modèles de sceaux des commissions électorales ;

j) répartit les moyens affectés par le budget de la Fédération de Russie pour le financement de l'élection et contrôle leur utilisation conforme ;

k) examine les problèmes de garanties matérielles et techniques de la préparation et de la tenue du scrutin ;

l) établit les résultats finaux pour la Fédération de Russie et les publie dans la presse, assure la transmission de la documentation relative à la tenue et à l'organisation des élections aux archives ;

m) désigne les personnes élues députés à la Douma d'Etat dans la circonscription électorale pour toute la Fédération et leur décerne l'attestation relative à leur élection ;

n) établit la liste des personnes élues députés à la Douma d'Etat et leur transmet également la documentation indispensable pour la vérification de leur mandat de député par la commission des mandats de la Douma d'Etat ;

o) organise l'élection complémentaire des députés à la Douma d'Etat ;

p) exerce d'autres attributions conformément au présent Règlement.

2 - Les décisions de la Commission électorale centrale adoptées dans les limites de sa compétence sont obligatoires pour les organes d'Etat, les associations, les entreprises, les établissements et les fonctionnaires qui sont tenus de leur apporter une aide et de leur présenter les informations et matériaux nécessaires à leur travail.

3 - La Commission électorale centrale fonctionne jusqu'à la formation de la Commission électorale centrale dans sa nouvelle composition, conformément à la loi sur l'élection à l'Assemblée fédérale.

4 - Le règlement relatif sur la Commission électorale centrale est approuvé par le Président de la Fédération de Russie.

Article 18 - Les attributions des commissions électorales de circonscription

1 - Les commissions électorales de circonscription pour l'élection à la Douma d'Etat :

a) exercent le contrôle de l'exécution du présent Règlement sur le territoire de la circonscription électorale ;

b) dirigent le travail de la commission électorale de bureau de vote, examinent les réclamations et les plaintes relatives aux décisions et actes de ces commissions et prennent les décisions à leur propos ;

c) enregistrent les candidats à la députation et leurs mandataires, leur décernent les attestations selon le modèle établi ;

d) assurent le respect de conditions juridiques égales dans l'activité pré-électorale pour tous les candidats à la députation ;

e) répartissent les moyens financiers et matériels attribués par la commission électorale centrale pour la tenue de l'élection dans la circonscription électorale ;

f) établissent les résultats de l'élection dans la circonscription et les transmettent à la Commission électorale centrale, assurent la transmission aux archives de la documentation relative à la tenue et à l'organisation de l'élection ;

g) approuvent les textes des bulletins de vote dans la circonscription électorale uninominale, assurent la préparation des bulletins et leur mise à la disposition des commissions de bureau de vote ;

h) contrôlent l'affectation aux commissions des bureaux de vote des immeubles, moyens de transport, de télécommunications et examinent les autres questions des moyens matériels et techniques des élections ;

i) exercent d'autres attributions conformément au présent Règlement.

2 - Les commissions électorales de circonscription fonctionnement jusqu'à l'expiration du mandat de la Commission électorale centrale.

Article 19 - Les attributions de la commission électorale de bureau de vote

1 - La commission électorale de bureau de vote :

a) organise l'établissement de la liste électorale complémentaire du bureau de vote ;

b) permet aux électeurs de prendre connaissance de la liste électorale, reçoit et examine les réclamations relatives aux erreurs et inexactitudes dans les listes électorales et règle les problèmes relatifs aux modifications correspondantes ;

c) informe la population du jour de l'élection et du lieu du scrutin ;

d) contrôle la diffusion des matériaux de propagande électorale selon la procédure et dans les limites fixées par le présent Règlement ;

e) assure la préparation des locaux pour le scrutin, des urnes électorales et des autres installations électorales ;

f) organise dans le bureau de vote le scrutin le jour de l'élection ;

g) effectue le décompte des voix, détermine les résultats du scrutin dans le bureau de vote et assure la transmission aux archives de la documentation liée à la tenue et à l'organisation des élections ;

h) examine les réclamations et les plaintes relatives aux questions de préparation des élections et d'organisation du scrutin et prend des décisions à leur propos ;

i) exerce d'autres attributions conformément au présent Règlement.

2 - Les attributions de la commission électorale de bureau de vote cessent dès le moment de la transmission de la documentation électorale.

Article 20 - L'organisation du travail des commissions électorales

1 - La séance de la commission électorale est valide si y participent au moins la moitié des membres de la commission ayant voix délibérative ainsi que le président de la commission ou le vice-président.

2 - Le vice-président et le secrétaire sont élus à la première séance parmi les membres de la commission ayant voix délibérative.

3 - Les séances de la commission électorale sont convoquées et présidées par le président ou par délégation par le vice-président de la commission. La séance est également tenue à la demande d'au moins un tiers des membres de la commission.

4 - Les décisions de la Commission électorale centrale sont adoptées par les membres de la commission ayant voix délibérative à la majorité des voix des participants à la séance.

5 - Les instructions et les autres décisions de la Commission électorale centrale ayant un caractère normatif sont adoptées à la majorité des voix du nombre total des membres de la commission ayant voix délibérative. Les décisions normatives de la Commission électorale centrale sont soumises à publication.

6 - Le président, le vice-président et le secrétaire de la Commission électorale centrale travaillent dans la commission sur une base permanente. Les autres membres de la Commission électorale centrale ayant voix délibérative peuvent travailler de façon permanente ou temporairement avec dispense du travail principal.

7 - Sur décision des commissions électorales de circonscription approuvée par la Commission électorale centrale le président et des membres déterminés des commissions électorales de circonscription et de bureau de vote ayant voix délibérative peuvent travailler dans la commission de façon permanente ou de façon temporaire avec dispense du travail principal.
8 - La rémunération du travail est effectuée dans la limite des crédits budgétaires alloués pour la commission correspondante.
9 - Le compte des dépenses relatives à l'activité de la Commission électorale centrale est inclus dans le budget républicain de la Fédération de Russie sur une ligne particulière.
10 - Peuvent participer aux séances de la Commission électorale centrale et des commissions électorales de circonscription les représentants des moyens d'information de masse accrédités auprès d'elles. Les représentants de n'importe quel moyen d'information de masse peuvent participer aux séances des commissions électorales de bureau de vote.
11 - Les représentants des parties intéressés ont le droit de participer à l'examen des plaintes lors des séances des commissions électorales.
12 - Les procès verbaux des commissions électorales sont signés par le président et le secrétaire à la séance correspondante.
13 - Tous les organes d'Etat, les organes d'autoadministration locale ainsi que leurs fonctionnaires sont tenus d'apporter aux commissions électorales l'aide indispensable pour l'exercice convenable de leur mission.

Article 21 - Le recours contre les décisions et actes des commissions électorales
1 - Les décisions et les actes de la Commission électorale centrale peuvent faire l'objet d'un recours devant la Cour suprême de la Fédération de Russie selon la procédure fixée par la loi.
2 - Les décisions et les actes des commissions électorales de circonscription et de bureau de vote accomplis en violation du présent Règlement peuvent faire l'objet d'un recours à la commission électorale supérieure ou au tribunal selon la procédure établie par la loi. Le recours préalable à la commission électorale supérieure n'est pas une condition nécessaire pour s'adresser au tribunal.
3 - La Commission électorale centrale et les commissions électorales de circonscription dans les limites de leurs compétences examinent les plaintes relatives aux décisions et actes des commissions électorales inférieures et sont tenues au plus tard dans les 5 jours de donner une réponse au fond et, le jour de l'élection, immédiatement.

CHAPITRE 4 - PRESENTATION DES CANDIDATS A LA DEPUTATION A LA DOUMA D'ETAT

Article 22 - L'incompatibilité du statut de député avec l'état de fonctionnaire ou l'activité dans les organes d'Etat et dans les autres organes
1 - La personne dont la fonction, le mandat ou l'activité sont incompatibles, conformément à l'article 4 du Règlement sur les organes fédéraux du pouvoir pendant la période transitoire, avec un mandat de député à la Douma d'Etat font obligatoirement une déclaration écrite sur la cessation de l'activité correspondante en cas d'élection.
2 - L'inobservation des restrictions fixées par le présent article entraine par elle-même la reconnaissance de l'invalidité de l'élection des personnes concernées.

Article 23 - La liste fédérale de candidats à la députation à la Douma d'Etat

1 - La liste des candidats à la députation à la Douma d'Etat pour toute la Fédération est présentée par l'association électorale. Une association électorale ne peut présenter qu'une seule liste de candidats pour toute la Fédération. Le nombre de candidats pour la liste pour toute la Fédération ne peut excéder de plus de vingt pour cent le nombre des députés élus à la Douma d'Etat dans la circonscription électorale pour toute la Fédération. Les candidats sont classés dans la liste présentée à l'enregistrement dans l'ordre fixé par l'association électorale.

2 - L'association électorale, en fixant l'ordre de classement des candidats dans la liste, a le droit de les répartir totalement ou partiellement en groupes régionaux de candidats. Elle doit dans ce cas indiquer à quel sujet ou groupe de sujets de la Fédération de Russie correspond chacun des groupes régionaux de candidats mentionnés.

3 - L'association électorale peut présenter des candidats qui ne sont pas membres des partis politiques et des associations qui en font partie.

4 - Dans la liste de candidats pour toute la Fédération sont indiqués les nom, prénom, patronyme, date de naissance, type d'activité et lieu de résidence permanente de chaque candidat.

5 - Pour l'enregistrement d'une liste de candidats pour toute la Fédération est exigée qu'en sa faveur soient réunies les signatures d'au moins 100 000 électeurs. Pas plus de quinze pour cent de ces 100 000 signatures ne doivent appartenir à un sujet de la Fédération de Russie. Les listes de signatures sont préparées dans la forme mentionnée à l'annexe 1 du présent Règlement. Chaque liste de signatures contient les informations mentionnées au paragraphe 4 du présent article pour les trois premiers candidats et si la liste est répartie par composants régionaux aussi les données des trois premiers candidats dans le sujet (ou les sujets) de la Fédération de Russie dans laquelle a eu lieu la collecte des signatures. A la demande de l'électeur la personne collectant les signatures est tenue de lui présenter la liste complète des candidats pour toute la Fédération, dans laquelle la composition et l'ordre de classement des candidats sont attestés par le représentant habilité de l'association électorale.

6 - Avant le début de la collecte de signatures, la liste des candidats doit être présentée à la Commission électorale centrale. La Commission électorale centrale est tenue lors de la réception de la liste de délivrer au représentant de l'association électorale ayant présenté la liste une copie certifiée.

7 - La composition de la liste, l'ordre de classement des candidats dans la liste, ainsi que la division de la liste en groupes régionaux sont fixés par l'association électorale qui a présenté la liste et ne peuvent être modifiées après la présentation de la liste à la Commission électorale centrale, à l'exception des modifications entraînées par le départ de candidats. Dans ce dernier cas l'addition de nouveaux candidats, la modification de l'ordre respectif des candidats dans la liste, ainsi que leur appartenance à des groupes régionaux sont interdites. Lors de l'enregistrement de la liste de candidats, répartis en groupes régionaux, aucun candidat ne peut appartenir à plus d'un groupe.

8 - L'électeur, en apposant sa signature sur la feuille de signatures, indique son nom, son prénom et patronyme, sa date de naissance, son adresse, la série et le numéro du passeport ou du document qui le remplace.

9 - La feuille de signatures est certifiée par la personne qui a recueilli les signatures, avec l'indication du nom, du prénom et patronyme de cette personne, de son adresse, de la série et du numéro de sa carte d'identité ou de son passeport et par le

représentant habilité de l'association électorale qui a présenté la liste de candidats pour toute la Fédération.

10 - La liste de candidats pour toute la Fédération avec les feuilles de signatures et les déclarations des candidats donnant leur accord pour concourir sur la liste donnée sont présentées par les représentants habilités de l'association électorale à l'enregistrement par la Commission électorale centrale au moins 35 jours avant la date de l'élection. La Commission électorale centrale vérifie la conformité de la liste de candidats pour toute la Fédération présentée aux exigences du présent Règlement et dans les 5 jours l'enregistre et la publie officiellement avec l'indication pour chaque candidat des informations énumérées au paragraphe 4 du présent article, dans les éditions où sont publiées les lois fédérales, ou refuse l'enregistrement. Un certificat d'enregistrement avec l'indication du jour et de l'heure est délivré à chaque candidat de la liste enregistrée. Dans les deux semaines qui suivent leur enregistrement, les listes de candidats pour toute la Fédération sont également communiquées aux moyens centraux d'information de masse.

11 - Au cas où, avant la date de l'élection, un parti politique ou une autre association ayant présenté séparément ou au sein d'un bloc une liste de candidats pour toute la Fédération est reconnu inconstitutionnel ou l'enregistrement de ses statuts annulés, l'enregistrement de la liste ou de la partie correspondante est annulé.

12 - Si dans le délai mentionné au paragraphe 10 du présent article aucune liste de candidats pour toute la Fédération n'est enregistrée ou si une seule liste est enregistrée, sur décision de la Commission électorale centrale, l'élection dans la circonscription électorale pour toute la Fédération est repoussée de 12 semaines pour la présentation complémentaire de listes de candidats pour toute la Fédération et pour effectuer les opérations électorales suivantes conformément aux délais fixés par le présent Règlement.

Article 21 - La présentation des candidats dans la circonscription électorale uninominale pour l'élection à la Douma d'Etat

1 - L'association électorale qui a présenté une liste de candidats pour toute la Fédération peut présenter des candidats à la députation à la Douma d'Etat dans les circonscriptions électorales uninominales pour l'élection à la Douma d'Etat. Elle ne peut présenter qu'un seul candidat dans chacune des circonscriptions électorales considérées. L'enregistrement est effectué conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent article avec indication obligatoire du nom de l'association électorale ayant présenté le candidat à la députation.

2 - Pour la présentation dans la circonscription électorale uninominale pour l'élection des députés à la Douma d'Etat d'un autre candidat, il est nécessaire que soit recueillie en sa faveur la signature d'au moins au moins 1% du nombre total des électeurs de la circonscription. Les feuilles de signatures sont établies dans la forme fixée dans l'annexe 2 du présent Règlement. Le nom, le prénom, le patronyme, la date de naissance, le type d'occupation et le lieu de résidence permanente du candidat sont indiqués dans chaque feuille de signatures.

3 - L'électeur, en apposant sa signature sur la feuille de signatures, indique son nom, son prénom et patronyme, sa date de naissance, son adresse, la série et le numéro de sa carte d'identité de citoyen de la Fédération de Russie ou de son passeport. La feuille de signatures est certifiée par la personne qui a recueilli les signatures, avec l'indication du nom, du prénom et patronyme de cette personne, de son adresse, de la série et du

numéro de sa carte d'identité ou de son passeport et la personne pour la candidature de laquelle ont été recueillies les candidatures.

4 - Les citoyens de la Fédération de Russie se trouvant hors des frontières de la Fédération de Russie peuvent adresser des feuilles de signatures à la commission de circonscription de sa circonscription électorale par l'intermédiaire des institutions consulaires de la Fédération de Russie.

5 - Les initiateurs de la présentation du candidat ou le candidat lui-même présentent les feuilles de signatures et la déclaration du candidat sur la présentation de sa candidature dans la circonscription électorale donnée à l'enregistrement par la commission électorale de circonscription pour l'élection à la Douma d'Etat au plus tard 27 jours avant la date de l'élection. La commission électorale de circonscription vérifie la conformité de la présentation du candidat aux exigences du présent Règlement et dans les 5 jours l'enregistre, publie des informations sur elle, énumérées au paragraphe 2 du présent article, dans les éditions où sont publiées les lois fédérales et lui délivre un certificat d'enregistrement avec l'indication du jour et de l'heure ou refuse l'enregistrement. Dans la semaine qui suit l'enregistrement, les informations relatives aux candidats enregistrés sont également communiquées aux moyens d'information de masse centraux et locaux.

6 - Si, entre l'achèvement de l'enregistrement et le jour de l'élection dans une circonscription uninominale il reste moins de deux candidats, l'élection dans ces circonscriptions électorales est repoussée de 12 semaines pour la présentation complémentaire de candidats et pour effectuer les opérations électorales suivantes conformément aux délais fixés par le présent Règlement.

Article 25 - Les droits et obligations des candidats à la députation.

1 - L'employeur est tenu d'accorder au candidat à la députation, à sa demande, un congé non payé allant du moment de l'enregistrement jusqu'au moment de la publication des résultats de l'élection. Pendant cette période, le salaire moyen ou tout autre revenu régulier, calculé sur la base des 3 mois précédant l'enregistrement, mais sans excéder 7 fois le salaire minimum garanti, est payé mensuellement au candidat par la commission électorale qui l'a enregistré sur les moyens budgétaires destinés à la tenue des élections.

2 - Les candidats à la députation à la Douma d'Etat dans les circonscriptions électorales uninominales ont, à compter du jour de l'enregistrement et jusqu'au jour de la publication de la date des élections exclusivement, le droit, sur le territoire de la circonscription où ils sont candidats, d'utiliser tous les modes de transports publics, à l'exclusion des taxis et des voyages organisés sur les autres types de transports. Si le candidat a une résidence en dehors des limites de la circonscription électorale dans laquelle il est candidat, il a le droit pendant la période mentionnée à trois voyages par transport ferroviaire, fluvial et automobile public (en dehors des taxis et des voyages organisés) ou à un voyage aller et retour par transport aérien dans la circonscription électorale. Dans les villes ayant plusieurs circonscriptions électorales le candidat peut utiliser gratuitement le transport public urbain et de banlieue (en dehors des taxis et des voyages organisés) sur le territoire de toute la ville. Le paiement de ces voyages est effectué par la commission électorale compétente sur les crédits budgétaires affectés à la tenue des élections.

3 - Le candidat à la députation à la Douma d'Etat dans la circonscription électorale pour toute la Fédération utilise dans les conditions du paragraphe 2 du présent article

le transport dans les limites du sujet de la Fédération de Russie dans lequel il réside en permanence, ou des sujets de la Fédération de Russie où il a été inscrit dans les groupes régionaux de candidats, si la liste correspondante a été divisée en groupes. En plus, le candidat à la députation dans la circonscription électorale pour toute la Fédération a le droit d'effectuer un voyage aller et retour dans les limites de la Fédération de Russie sur n'importe quel type de transport public (en dehors des taxis et des voyages organisés). Le remboursement de ces voyages est effectué par la Commission électorale centrale sur les crédits budgétaires affectés à la tenue des élections.

4 - Le candidat à la députation ne peut concourir que dans une seule circonscription électorale, sauf l'exception mentionnée au paragraphe 5 du présent article. Le candidat ne peut appartenir à aucune commission électorale.

5 - Le candidat concourant sur la liste de candidats pour toute la Fédération peut concourir également dans une circonscription électorale uninominale.

6 - Le candidat à la députation ne peut être poursuivi pénalement ou soumis à des sanctions administratives infligées selon la procédure judiciaire sans l'accord du Procureur général de la Fédération de Russie. Les mesures répressives et les autres mesures de procédure pénale ne peuvent être infligées au candidat que sur décision de la Cour suprême de la Fédération de Russie.

7 - Le candidat à la députation à la Douma d'Etat, concourant dans une circonscription uninominale peut avoir jusqu'à dix mandataires, enregistrés par la commission électorale qui a enregistré le candidat. L'association électorale, qui a enregistré une liste de candidats pour toute la Fédération, peut désigner des mandataires, dont le nombre ne peut excéder le double du nombre de circonscriptions électorales uninominales pour l'élection à la Douma d'Etat et qui sont enregistrés par la Commission électorale centrale. Les mandataires doivent obéir aux conditions de l'article 2 du présent Règlement. Les mandataires reçoivent de la commission électorale correspondante des attestations et mènent l'activité de propagande et les autres activités permettant l'élection des candidats. Pendant la période mentionnée au paragraphe 1 du présent article, l'employeur est tenu d'accorder aux mandataires à leur demande un congé non payé. Les candidats et les associations électorales qui ont nommé les mandataires ont le droit à tout moment de mettre fin à leur mandat, en informant la commission électorale correspondante, qui annule les attestations délivrées à ces mandataires.

8 - Le candidat a le droit à tout moment jusqu'au jour de l'élection de retirer sa candidature. Si cela est effectué sans cas de force majeure (maladie, etc.) la commission électorale porte à son compte la part correspondante des dépenses qu'elle a supportées, y compris celles affectées à la campagne électorale.

9 - L'association électorale, sur décision de l'organe habilité à cet effet, peut à tout moment jusqu'au jour de l'élection retirer n'importe quel candidat enregistré, concourant dans une circonscription électorale uninominale, et si le délai d'enregistrement fixé par le présent Règlement n'est pas expiré, présente une nouvelle candidature à l'enregistrement par la Commission électorale centrale. Si cela est effectué sans cas de force majeure (maladie, etc), la commission électorale porte au compte de cette association électorale la part correspondante des dépenses qu'elle a supportées, y compris celles affectées à la campagne électorale. L'association électorale a le droit à tout moment jusqu'au jour de l'élection d'exclure de la liste pour toute la Fédération qu'elle a fait enregistrer n'importe quel candidat, mais dans ce cas le remplacement n'est pas permis. L'information sur le retrait et (ou) le remplacement de candidats à la Douma d'Etat est publiée au plus tard dans les 3 jours par la commission

électorale correspondante dans le bulletin spécial d'information de la Commission électorale centrale et est communiquée aux autres moyens d'information de masse.
10 - Le candidat à la députation ne peut être appelé au service militaire jusqu'au jour inclus de la publication des résultats de l'élection.

CHAPITRE 5 - LA CAMPAGNE ELECTORALE

Article 26 - Le droit de participer à la campagne électorale

1 - Les citoyens de la Fédération de Russie, les associations ont le droit de mener sans entrave la propagande pour ou contre les candidats à la députation.
2 - La participation des organes d'Etat et des organes d'autoadministration locale à la propagande électorale pour ou contre les candidats est interdite.

Article 27 - La procédure de déroulement des opérations électorales

1 - Les organes d'Etat et les organes de l'autoadministration locale sont tenus d'accorder une aide aux candidats à la députation et aux associations électorales dans l'organisation et le déroulement des réunions électorales, la rencontre des candidats à la députation et de leurs mandataires avec les électeurs. Les réclamations relatives à l'affectation de locaux pour tenir de telles réunions et rencontres sont examinées par les organes de l'Etat et les organes de l'autoadministration locale correspondante dans les 5 jours et satisfaites selon la procédure fixée par la commission électorale de circonscription.
2 - Les meetings électoraux sont organisés et tenus selon la procédure fixée par la législation en vigueur.
3 - La propagande dans les locaux des bureaux de vote est interdite.
4 - Les possesseurs des locaux relevant de la propriété d'Etat et municipale sont tenus à la demande des commissions électorales de les mettre gratuitement à la disposition, au moment fixé, pour la rencontre des candidats et des mandataires avec les électeurs. Les commissions électorales sont tenues d'assurer des possibilités égales pour tous les candidats et les listes de candidats pour toute la Fédération.

Article 28 - La campagne électorale dans les moyens d'information de masse

1 - Dans les 10 jours qui précèdent la date de l'élection et le jour de l'élection, il est interdit de publier les résultats des sondages d'opinion publique relatifs aux élections en cours.
2 - Les moyens d'information de masse dont les organes d'Etat, les organisations, établissements, organes d'autoadministration locale sont parmi les fondateurs, ainsi que les moyens d'information de masse financés totalement ou partiellement sur le compte des moyens de l'Etat ou des moyens des organes de l'autoadministration locale sont tenus d'assurer des possibilités égales pour les interventions électorales de tous les candidats à la députation à la Douma d'Etat.
3 - Le candidat à la députation a le droit à une intervention à la télévision d'Etat et une intervention à la radio d'Etat. L'ordre d'intervention des candidats à la députation à la télévision et à la radio est fixé par la Commission électorale centrale et doit assurer l'attribution d'un temps d'antenne sur la base de l'égalité (en ce qui concerne la durée de l'intervention, le moment de l'émission et les autres conditions).
4 - Les compagnies d'Etat fédérales de télévision et de radio sont tenues au cours des 3 semaines qui précèdent la date de l'élection d'attribuer quotidiennement au moins une heure de temps d'émission entre 7 et 9 heures et 19 et 23 heures (en tenant compte des

décalages horaires dans les différentes régions de la Fédération de Russie) aux associations électorales ayant enregistré des listes de candidats pour toute la Fédération, afin que chaque association électorale reçoive une durée d'émission égale dans des conditions égales.

Article 29 - L'édition des matériaux de propagande imprimés

1 - Les partis politiques et les autres associations participant à l'élection, les candidats à la députation à la Douma d'Etat ont le droit sans entrave d'éditer des affiches, des tracts et autres matériaux de propagande.

2 - Tous les matériaux imprimés de propagande doivent contenir une information sur les organisations et personnes responsables de leur publication. La diffusion de matériaux de propagande anonyme est interdite.

3 - Les commissions électorales de circonscription qui ont connaissance de la diffusion de matériaux de propagande anonymes ou calomnieux prennent les mesures pour réprimer cette activité et ont le droit de s'adresser aux services compétents de l'Intérieur en proposant d'appliquer à l'activité illégale de propagande les mesures répressives nécessaires.

4 Les programmes électoraux et les matériaux de propagande électorale ne peuvent contenir d'appel à renverser par la violence l'ordre constitutionnel et à violer l'intégrité de la Fédération de Russie, à disséminer l'hostilité sociale, raciale, nationale et religieuse. En cas de diffusion de tels programmes et matériaux, les commissions électorales de circonscription agissent conformément au paragraphe 3 du présent article.

5 - Les matériaux de propagande imprimés peuvent être affichés dans n'importe quel local, n'importe quel immeuble, bâtiment et autre installation, avec l'accord du propriétaire ou du possesseur de ces installations, à l'exception des immeubles et locaux des commissions électorales et des bureaux de vote.

Article 30 - La durée de déroulement de la campagne électorale

1 - La campagne électorale commence le jour de l'enregistrement des candidats ou de la liste de candidats pour toute la Fédération et cesse le jour de l'élection.

2 - Le jour de l'élection, toute propagande publique est interdite. Les matériaux imprimés de propagande, affichés antérieurement en dehors des locaux pour le scrutin peuvent rester aux emplacements précédents. Pendant les 7 jours qui précèdent la date de l'élection, il est interdit de diffuser des matériaux portant atteinte à l'honneur et la dignité des candidats à la députation.

CHAPITRE 6 - LE FINANCEMENT DES ELECTIONS

Article 31 - Le financement de la préparation et du déroulement de l'élection

1 - Les crédits, pris sur le budget républicain de la Fédération de Russie pour l'organisation et la tenue des élections, sont mis à la disposition de la Commission électorale centrale immédiatement lors de sa formation et sont répartis par elle entre toutes les commissions électorales.

2 - Les commissions électorales présentent à la Commission électorale centrale un compte-rendu des dépenses des crédits qui leur ont été alloués par la Commission électorale centrale au plus tard 45 jours à compter de la publication officielle des résultats de l'élection.

3 - La Commission électorale centrale présente à la Douma d'Etat un compte rendu relatif aux dépenses des crédits mentionnés au paragraphe 1 du présent article, au plus tard trois mois après la publication officielle des résultats de l'élection. Ce compte rendu doit être publié par la Commission électorale centrale dans les éditions dans lesquelles les lois fédérales sont soumises à publication et communiqué aux autres moyens d'information de masse au plus tard un mois à compter du jour de sa présentation à la Douma d'Etat.

Article 32 - Les fonds électoraux des candidats à la députation et la procédure de leur formation

1 - Les associations électorales et les candidats à la députation à la Douma d'Etat ont le droit de constituer des fonds électoraux pour le financement de la campagne électorale. Ces fonds peuvent être constitués des moyens suivants :

a) les moyens alloués à l'association électorale ou au candidat pour la campagne électorale par la Commission électorale centrale ou de circonscription correspondante ;

b) les moyens propres de l'association ou du candidat ;

c) les moyens alloués au candidat par l'association électorale, le parti, le mouvement politique, toute autre association qui l'a présenté ;

d) les contributions volontaires des personnes physiques et morales.

2 - Le montant de la contribution d'une personne physique au fonds électoral du candidat à la députation ne peut excéder 20 fois le salaire minimum, et au fonds de l'association électorale 30 fois. Le montant de la contribution d'une personne morale ne peut excéder le salaire minimum respectivement plus de 200 et de 20 000 fois.

3 - Les contributions émanant d'Etats, d'organisations et de citoyens étrangers, de personnes morales russes avec participation étrangère ainsi que des organisations internationales et des associations internationales sont interdites.

4 - Le droit de disposer des moyens des fonds électoraux appartient uniquement aux associations électorales ou aux candidats qui ont constitués ces fonds.

5 - Les associations électorales et les candidats à la députation qui ont constitué des fonds électoraux conformément au paragraphe 1 du présent article sont tenus dans les délais mentionnés au paragraphe 3 de l'article 33 du présent Règlement de présenter aux commissions électorales centrale et de circonscriptions les comptes correspondants relatifs à l'utilisation de ces fonds. Ces comptes doivent être transmis aux commissions électorales centrale et de circonscriptions, aux moyens d'information de masse en même temps que la présentation par la Commission électorale centrale à la Douma d'Etat des comptes des dépenses des crédits conformément au paragraphe 3 de l'article 31 du présent Règlement.

Article 33 - La procédure de dépenses des moyens des fonds électoraux

1 - Tous les moyens financiers adressés au fonds électoral de l'association électorale ou du candidat à la députation à la Douma d'Etat sont inscrits à un compte particulier à la banque, ouvert par la Commission électorale centrale après l'enregistrement du candidat à la députation.

2 - La procédure de la comptabilité des dépenses des moyens financiers du fonds électoral est fixée par la Commission électorale centrale.

3 - Au plus tard 60 jours après la détermination des résultats de l'élection par circonscription, l'association électorale ou le candidat à la députation est tenu de

présenter à la Commission électorale centrale ou de circonscription correspondante un rapport financier dans lequel sont indiquées les sources des recettes du fonds électoral et toutes les dépenses effectuées en vue de la campagne électorale. La forme du rapport financier est établie par la Commission électorale centrale en accord avec le ministère des Finances de la Fédération de Russie.

4 - Les moyens financiers du fonds électoral non utilisés sont restitués après l'achèvement des élections au budget républicain de la Fédération de Russie, dans une mesure proportionnelle aux moyens financiers alloués par la Commission électorale centrale ou la commission électorale de circonscription à l'association électorale ou au candidat.

CHAPITRE 7 - LE SCRUTIN ET LA DETERMINATION DES RESULTATS DES ELECTIONS

Article 34 - Le local pour le scrutin

1 - Le local pour le scrutin est mis à la disposition des commissions électorales des bureaux de vote par les administrations de district (dans les districts autonomes non divisés en arrondissements), d'arrondissement, de ville, d'arrondissement urbain. S'il n'est pas possible d'utiliser un immeuble appartenant à la propriété d'Etat ou municipale, l'administration loue aux propriétaires privés des immeubles convenables. La location et la compensation du manque à gagner est effectuée par les commissions électorales au compte des moyens budgétaires alloués pour tenir les élections.

2 - Le local pour le scrutin doit avoir une salle dans laquelle sont installées des cabines pour le scrutin secret ou des pièces convenant au scrutin secret. L'entrée dans les cabines ou les pièces, la sortie, ainsi que le passage vers les urnes électorales, doivent se trouver dans le champ de vision de la commission électorale et des observateurs.

Article 35 - Les bulletins de vote

1 - Pour les élections à la Douma d'Etat, chaque électeur reçoit deux bulletins de vote de formes différentes, établies par la Commission électorale centrale.

2 - Les bulletins de vote pour le scrutin dans la circonscription électorale pour toute la Fédération contiennent dans l'ordre alphabétique les noms des associations électorales qui ont présenté les listes de candidatures à la Douma d'Etat pour toute la Fédération enregistrées, avec l'indication des associations faisant partie de chacune de ces associations électorales. Sous le nom de chaque association électorale figurent les nom, prénom et patronyme des trois premiers candidats de la liste des candidats pour toute la Fédération qu'ils ont présentés. Si l'association électorale a divisé lors de l'enregistrement sa liste pour toute la Fédération en groupes régionaux, dans les bulletins sont également indiqués les nom, prénom, patronyme des trois premiers candidats qui ont été placés dans la liste mentionnée dans le groupe régional de candidats correspondant. Si, dans la liste divisée lors de l'enregistrement en groupes régionaux, n'existe aucun nom de candidat n'appartenant à aucun des groupes régionaux, dans le bulletin de vote sont indiqués uniquement les noms des candidats du groupe régional correspondant. Un carré vide est placé à droite de chaque nom d'association électorale. A la fin de la liste des associations électorales est placée une ligne "Contre tous les candidats" avec un carré vide disposé à sa droite.

3 - Le bulletin de vote pour le scrutin dans la commission électorale uninominale à la Douma d'Etat contient dans l'ordre alphabétique le nom, le prénom, le patronyme de tous les candidats mentionnés à l'article 24 du présent Règlement. Un carré vide est placé à côté à droite des informations relatives à chaque candidat. A la fin de la liste

des candidats est placée une ligne "contre tous les candidats" avec un carré vide disposé à sa droite.

4 - Dans chaque bulletin de vote doit figurer l'indication destinée à l'électeur pour remplir le bulletin.

5 - Les bulletins de vote sont imprimés en langue russe, et dans les républiques faisant partie de la Fédération de Russie, la région autonome et les districts autonomes, également dans les langues correspondantes. Si pour un bulletin de vote sont préparés des bulletins de vote en deux langues et plus, le texte dans toutes ces langues est disposé dans chaque bulletin.

6 - Les bulletins de vote pour l'élection dans la circonscription électorale pour toute la Fédération sont imprimés sur décision de la Commission électorale centrale et transmis à la Commission électorale centrale au plus tard 20 jours avant la date de l'élection. Les bulletins de vote par circonscription électorale uninominale sont imprimés sur décision des commissions électorales de circonscriptions correspondantes. Les commissions électorales des bureaux de vote reçoivent des commissions électorales de circonscriptions pour l'élection des députés à la Douma d'Etat des bulletins de vote au plus tard trois jours avant la date de l'élection. Pour chaque circonscription électorale le nombre de jeux de bulletins transmis à la commission électorale de bureau ne peut excéder de plus de deux pour cent le nombre d'électeurs enregistrés dans le bureau de vote. Au verso des bulletins reçus est apposé le cachet de la commission électorale de bureau de vote ou la signature de deux de ses membres.

7 En cas de retraits de candidats particuliers ou de listes de candidats pour toute la Fédération d'associations électorales particulières, avant la date de l'élection mais après la préparation des bulletins, les commissions électorales de circonscription ou de bureau de vote sur l'indication des commissions électorales compétentes barrent dans les bulletins de vote les informations relatives aux candidats retirés ou les listes pour toute la Fédération des associations électorales correspondantes retirées ou préparent de nouveaux bulletins.

Article 36 - La procédure du scrutin

1 - Le scrutin a lieu le jour de l'élection de 8 à 22 heures, heure locale. Si dans le bureau de vote tous les électeurs enregistrés ont voté, la commission électorale de bureau de vote peut mettre fin au scrutin avant 22 heures.

2 - L'électeur qui s'absente pendant la période qui commence 15 jours avant la date de l'élection et qui n'est pas au lieu de sa résidence permanente le jour de l'élection, peut voter de façon anticipée en remplissant son bulletin de vote dans le local de la commission électorale de circonscription (de 15 à 4 jours avant l'élection) ou de bureau de vote (de 3 à 1 jour avant l'élection), de sorte que le secret de la correspondance ne soit pas violé. Si l'électeur vote dans le local de la commission électorale de circonscription, au verso des bulletins de vote qui lui sont donnés est apposé le cachet de la commission électorale de circonscription correspondante. L'électeur met les bulletins remplis dans une enveloppe, qu'il cachette et remet au membre de service de la commission électorale de circonscription ou de bureau. Le cachet de la commission électorale de circonscription ou de bureau correspondante ou les signatures de deux membres de la commission électorale de bureau sont apposées à l'endroit où l'enveloppe est collée. Les commissions électorales de circonscriptions pour l'élection à la Douma d'Etat transmettent la liste des électeurs qui ont voté et les enveloppes avec leur bulletins à la commission électorale de bureau de vote correspondante en même temps

que la transmission des jeux de bulletins de vote. La commission électorale de bureau de vote indique dans sa liste les électeurs qui ont voté de cette façon.

3 - A 8 heures du matin le jour de l'élection, le Président de chaque commission électorale de circonscription proclame le scrutin ouvert et présente aux membres de la commission et aux électeurs présents et aux observateurs les urnes vides, qui sont ensuite scellées. Ensuite, le président de la commission électorale ouvre les enveloppes avec les bulletins remplis, laissés par les électeurs temporairement absents, et met les bulletins qui en sont extraits dans les urnes électorales, après quoi il invite les électeurs à recevoir les bulletins de vote. Le nombre d'enveloppes est communiqué et porté dans le procès verbal de la commission électorale de bureau de vote.

4 - En recevant les bulletins de vote l'électeur appose dans la liste des électeurs la série et le numéro de son passeport ou de la carte d'identité qui en tient lieu et signe. L'électeur qui n'a pas la possibilité de le faire lui-même a le droit d'utiliser l'aide d'une autre personne ne faisant pas partie de la commission électorale, dont le nom est mentionné dans la liste.

5 - Le bulletin est rempli dans une cabine spéciale ou dans la pièce, toute autre présence que celle du votant ou est interdite. L'électeur n'ayant pas la possibilité de remplir lui-même ses bulletins a le droit d'inviter dans la cabine ou la pièce pour le scrutin secret toute personne, excepté un membre de la commission électorale ou un observateur.

6 - Dans chaque bulletin de vote pour les élections à la Douma d'Etat contenant la liste des listes électorales de candidats pour toute la Fédération l'électeur appose une croix ou tout autre signe dans le carré vide en face du nom de l'association électorale, pour la liste de candidats pour toute la Fédération pour laquelle il vote, ou dans le carré disposé en face de la ligne "contre toutes les listes". Dans les bulletins de vote pour l'élection dans une circonscription électorale uninominale (binominale) de la circonscription électorale à la Douma d'Etat, l'électeur met une croix ou tout autre signe dans le carré vide en face du nom du candidat pour lequel il vote, ou dans le carré disposé en face de la ligne "Contre tous les candidats".

7 - L'électeur après avoir quitté la cabine ou la pièce pour le scrutin secret met les bulletins remplis dans l'urne électorale. Les urnes électorales doivent se trouver dans le champ de vision des membres de la commission électorale et des observateurs.

8 Le président de la commission électorale de bureau veille à l'ordre dans le local pour le scrutin. Ses ordres sont obligatoires pour tous les présents. En cas d'absence du président, le vice-président le remplace et en son absence le secrétaire ou un autre membre de la commission habilité.

9 - Dans les cas où les citoyens qui ont le droit de participer aux élections ne peuvent venir au bureau de vote pour raison de santé ou tout autre motif valable, à leur demande écrite ou orale, la commission électorale de bureau de vote organise un scrutin sur le lieu où se trouvent ces citoyens, en présence d'observateurs, si ces derniers se trouvent au bureau de vote pour voter, et en utilisant une urne électorale spécialement amenée. Ces urnes ne peuvent être de plus de deux par bureau de vote. La demande orale doit être confirmée par l'électeur sous forme écrite lors de la venue chez lui des membres de la commission électorale de bureau de vote. Dans ce cas les membres de la commission électorale de bureau de vote, qui se déplacent à la demande, reçoivent sous bordereau une quantité de bulletins correspondant à la quantité de demandes écrites ou orales. Les noms des électeurs votant à la maison sont portés dans une liste

complémentaire séparée dans laquelle l'électeur signe la réception des bulletins et le membre de la commission leur remise.

Article 37 - Décompte des voix au bureau de vote

1 - A l'expiration du temps du scrutin, le président de la commission du bureau de vote déclare le scrutin clos. Après cela, seules les personnes se trouvant déjà dans le local pour le scrutin peuvent recevoir des bulletins de vote et voter.

2 - Avant le débur du décompte des voix le président de la commission du bureau de vote en présence de la commission au complet détruit les bulletins de vote non utilisés, communique leur nombre qui est inscrit au procès verbal, vérifie ensuite l'intégrité des cachets ou des plombs sur les urnes électorales et ouvre celles-ci. Tous les bulletins issus des urnes électorales sont répartis par circonscription électorale.

3 - D'abord pour chaque circonscription électorale les bulletins nuls sont séparés. Sont considérés comme tels les bulletins non préparés officiellement, non munis du cachet de la commission électorale du bureau de vote, ainsi que ceux qui ne permettent pas l'expression de la volonté de l'électeur, en particulier ceux dans lesquels la croix ou tout autre signe (signes) sont apposés dans plus d'un carré ou ne le sont dans aucun d'entre eux.

4 - La commission électorale de bureau de vote établit le procès verbal pour le résultat du scrutin pour chaque circonscription électorale pour laquelle il a été procédé au scrutin dans le bureau de vote. Sont indiqués au procès verbal :

a) le nombre total des électeurs enregistrés dans la circonscription électorale ;

b) le nombre de bulletins non utilisés détruits ;

c) le nombre de bulletin de vote délivrés le jour de l'élection et laissés par les électeurs qui ont voté antérieurement ;

d) le nombre de bulletins de vote trouvés dans les urnes électorales ;

e) le nombre de bulletins de vote nuls ;

f) le nombre de bulletins de vote reconnus valides ;

g) pour la circonscription électorale uninominale :

- le nom et les initiales des candidats indiqués dans les bulletins de vote ;
- le nombre de voix valides exprimées en faveur de chacun des candidats ;
- le nombre de voix exprimées contre chacun des candidats ;
- le nombre de voix exprimées contre tous les candidats ;

h) pour la circonscription électorale pour toute la Fédération :

- le nom des associations électorales ayant présenté des listes de candidats pour toute la Fédération ;
- le nombre de voix valides exprimées en faveur de chaque liste ;
- le nombre de voix exprimées contre chacune des listes ;
- le nombre de voix exprimées contre toutes les listes ;

i) les plaintes et réclamations reçues à la commission et les décisions prises à leurs propos.

5 - Le procès verbal est établi en deux exemplaires et signé par tous les membres de la commission. Le membre de la commission en désaccord avec le procès verbal dans son ensemble ou certaines de ses parties a le droit de donner son opinion propre en annexe.

6 - Un exemplaire du procès verbal de la commission électorale de bureau de vote est adressé à la commission électorale de circonscription correspondante, l'autre exemplaire du procès verbal avec les bulletins de vote revêtus d'un cachet est conservé par le secrétaire de la commission jusqu'à la fin de son activité. Le procès verbal avec les

résultats du scrutin pour la circonscription électorale pour toute la Fédération est adressé à la Commission électorale centrale par l'intermédiaire de la commission électorale de circonscription pour l'élection à la Douma d'Etat.

7 - La documentation électorale, y compris les bulletins, est transmise aux commissions électorales de circonscriptions correspondantes au plus tard 10 jours après la proclamation officielle des résultats des élections.

Article 38 - La détermination des résultats de l'élection dans la circonscription électorale pour toute la Fédération pour l'élection à la Douma d'Etat

1 - La Commission électorale centrale immédiatement lors de la réception des procès verbaux des commissions électorales de circonscription effectue le décompte des voix exprimées dans la circonscription électorale pour toute la Fédération pour l'élection à la Douma d'Etat en faisant la somme des données contenues dans les procès verbaux des commissions électorales de bureau de vote.

2 - Sont exclus de la répartition des mandats de députés les associations électorales dont les listes de candidatures pour toute la Fédération ont reçu moins de 5 pour des votes valides.

3 - Si aucune des listes de candidats pour toute la fédération ne reçoit 5 % des voix valides, l'élection de la circonscription pour toute la Fédération est considérée comme n'ayant pas eu lieu.

4 - Chaque association électorale dont la liste de candidats a obtenu plus de 5 % des voix valides reçoit un nombre de mandats de députés proportionnel au nombre de voix valides exprimées en faveur de sa liste de candidats et déterminée selon la méthode figurant à l'annexe 3 du présent Règlement. Si la liste de l'association électorale a été divisée lors de l'enregistrement en groupes régionaux, les mandats de députés obtenus par les associations électorales sont attribuées en premier lieu aux candidats qui ne sont inclus dans aucun de ces groupes, les mandats restants sont attribués aux candidats des groupes régionaux ; chacun de ces groupes régionaux reçoit, du nombre total de mandats restants de députés, un nombre proportionnel à la part des voix obtenues par la liste dans le sujet de la Fédération correspondant ou de groupe de sujets de la Fédération par rapport au nombre total de voix exprimées en faveur de la liste. Ce nombre de mandats est également déterminé selon la méthode contenue dans l'annexe mentionnée. Pour la répartition des mandats de députés, ces derniers sont attribués aux députés conformément à leur classement dans les listes. Les candidats élus à la Douma d'Etat dans les circonscriptions électorales uninominales sont exclus des listes avant le début de la répartition des mandats.

5 - La Commission électorale centrale établit un procès verbal qui mentionne :

a) le nombre total d'électeurs enregistrés dans la circonscription électorale pour toute la Fédération ;

b) le nombre de bulletins de vote recueillis par circonscription ;

c) le nombre de bulletins de vote reconnus valables ;

d) le nombre de bulletins nuls ;

e) les noms des associations électorales ayant présenté les listes de candidats pour toute la Fédération enregistrées, le nombre de voix exprimées en faveur de chaque liste, le nombre de voix exprimées contre chaque liste, ainsi que le nombre de voix exprimées contre toutes les listes ;

f) les noms et initiales des candidats élus dans chacune des listes fédérales ;

g) les plaintes et réclamations reçues par la commission et les décisions prises à leur propos.

6 - La Commission électorale centrale considère non valable l'élection dans la circonscription électorale pour toute la Fédération si les violations au présent Règlement constatées lors de leur déroulement ne permettent pas d'établir avec certitude les résultats de l'expression de la volonté des électeurs.

Article 39 - La détermination des résultats de l'élection dans la circonscription électorale uninominale pour l'élection à la Douma d'Etat

1 - La commission électorale de circonscription pour l'élection à la Douma d'Etat, après la réception des procès verbaux des commissions électorales de bureau de vote, effectue au plus tard dans les 3 jours après l'élection le décompte des voix exprimées dans la circonscription électorale uninominale pour l'élection à la Douma d'Etat en faisant la somme des documents contenus dans ces procès verbaux.

2 - La commission électorale de circonscription pour l'élection à la Douma d'Etat établit un procès verbal qui établit :

a) le nombre total d'électeurs enregistrés dans la circonscription électorale ;

b) le nombre de bulletins de vote distribués ;

c) le nombre de bulletins de votes extraits des urnes portables pour le scrutin ;

d) le nombre de bulletins reconnus valables ;

e) le nombre de bulletins nuls ;

f) les noms et initiales des candidats portés dans les bulletins de vote et le nombre de voix valides en faveur de chacun d'eux, le nombre de voix exprimées contre chacun d'eux ;

g) le nombre de voix exprimées contre tous les candidats ;

f) une des décisions suivantes :

- la désignation du candidat élu, ayant reçu le plus grand nombre de voix valables. En cas d'égalité de voix est considéré élu le candidat enregistré le premier ;
- la reconnaissance comme non valide de l'élection dans la circonscription électorale, si les violations du présent Règlement constatées lors de leur déroulement ne permettent pas d'établir avec certitude les résultats de l'expression de la volonté des électeurs ;
- la reconnaissance de l'inexistence de l'élection dans la circonscription électorale si le nombre de voix exprimées contre tous les candidats excède le nombre de voix exprimées en faveur du candidat ayant recueilli le plus grand nombre de voix, ou si moins de 25 pour cent des électeurs inscrits y ont pris part ;

i) les plaintes et réclamations reçues à la commission et les décisions prises à leur propos.

3 - Le protocole est établi en deux exemplaires et est signé après réception de la Commission électorale centrale d'une information sur la reconnaissance comme existante et valide de l'élection de la circonscription électorale pour toute la Fédération. Un exemplaire du procès verbal est adressé immédiatement à la Commission électorale centrale et l'autre est conservé par le secrétaire de la commission jusqu'à la fin de son activité et la formation de la commission électorale de circonscription dans sa nouvelle composition.

Article 40 - L'établissement des résultats globaux des élections

1 - Sur la base du procès verbal de la Commission électorale centrale relatif aux résultats de l'élection de la circonscription électorale pour toute la Fédération, des procès verbaux des commissions électorales de circonscriptions pour l'élection à la Douma d'Etat, la Commission électorale centrale dans les 10 jours de leur réception et au plus tard un mois après le déroulement de l'élection, arrête et publie les résultats globaux de l'élection.

2 - La Commission électorale centrale reconnait inexistante l'élection dans des circonscriptions électorales uninominales pour l'élection à la Douma d'Etat déterminées si elle établit que les violations du présent Règlement constatées dans ces circonscriptions électorales lors du déroulement de l'élection ne permettent pas de déterminer avec certitude les résultats de l'expression de la volonté des électeurs.

3 - Dans les circonscriptions électorales où l'élection n'a pas eu lieu ou a été reconnue non valable, la Commission électorale centrale fixe de nouvelles élections. Les délais des opérations électorales peuvent être réduits, mais pas plus d'un tiers. La Commission électorale centrale peut décider dans ce cas de former de nouvelles commissions électorales de circonscriptions et de bureau de vote avec une nouvelle composition.

Article 41 - L'enregistrement des députés élus

1 - La commission électorale compétente après signature du procès verbal des résultats de l'élection en informe le candidat élu député à la Douma d'Etat. Conformément aux exigences du présent Règlement le candidat élu député à la Douma d'Etat dans les 3 jours est tenu d'informer la commission électorale compétente de l'abandon de ses obligations incompatibles avec le statut de député à la Douma d'Etat.

2 - La commission électorale compétente sur la base du procès verbal relatif aux résultats de l'élection à la Douma d'Etat, au plus tard 5 jours après l'élection, publie les résultats de l'élection et après la publication des résultats globaux de l'élection de la Commission électorale centrale effectue l'enregistrement du député à la Douma d'Etat et lui délivre l'attestation de son élection à condition de respecter les exigences du paragraphe 1 du présent article.

CHAPITRE 8 - LE REGLEMENT DES PLAINTES ET CONFLITS

Article 42 - La contestation des listes électorales

1 - Tout citoyen de la Fédération de Russie remplissant la condition du paragraphe 1 et ne tombant pas sous le coup du paragraphe 3 de l'article 2 du présent Règlement peut signaler à la commission électorale de bureau de vote toute erreur ou inexactitude figurant dans la liste électorale. La commission électorale de bureau de vote est tenue dans les 24 heures de vérifier la déclaration et soit de supprimer l'erreur, soit de délivrer au demandeur une attestation de rejet motivé de sa demande.

2 - Les actes et décisions de la commission électorale peuvent faire l'objet d'un recours en justice selon la procédure fixée par la loi.

Article 43 - La contestation du refus d'enregistrer des candidats

1 - En cas de refus d'enrégistrer une liste de candidats pour toute la Fédération ou de candidats isolés à la députation à la Douma d'Etat la commission électorale est tenue de délivrer soit au représentant habilité de l'association électorale soit au candidat ou son mandataire une attestation exposant les motifs du refus. Seul peut être invoqué comme motif le fait de ne pas remplir les conditions du présent Règlement.

2 - Le refus d'enregistrer une liste pour toute la Fédération ou un candidat isolé à la députation à la Douma d'Etat ou la non-exécution par la commission électorale de l'obligation prévue au paragraphe 1 du présent article, peuvent faire l'objet d'un recours en justice par l'association électorale ou le candidat selon la procédure fixée par la loi.

Article 44 - La contestation des limites des circonscriptions électorales

1 - Au cours des 10 jours qui suivent la publication de la liste générale des circonscriptions électorales uninominales pour les élections à la Douma d'Etat les limites des circonscriptions électorales formées conformément au présent Règlement peuvent être contestées. La plainte est déposée, soit par l'organe représentatif ou l'autorité supérieure (chef de l'administration), soit par l'organe d'autoadministration locale de l'unité territoriale concernée et faisant partie du sujet de la Fédération de Russie correspondant, auprès de la Commission électorale centrale qui a cinq jours pour vérifier la plainte et soit effectuer la rectification adéquate des limites des circonscriptions électorales et publier le schéma corrigé, soit délivrer au requérant une attestation de rejet motivé de la plainte.

2 - Le rejet de la plainte par la Commission électorale centrale ou la non-exécution par cette dernière de l'obligation prévue au paragraphe 1 du présent article peut faire l'objet d'un recours devant les tribunaux selon la procédure fixée par la loi.

CHAPITRE 9 - DISPOSITIONS FINALES

Article 45 - Le remplacement des sièges de députés vacants

1 - En cas de cessation anticipée du mandat d'un député de la Douma d'Etat élu dans une circonscription électorale pour toute la Fédération, son mandat est transmis, par arrêté de la Douma d'Etat, au candidat suivant élu sur la même liste pour toute la Fédération. Si la liste de l'association électorale a été divisée en unités régionales, le mandat est transmis au candidat suivant sur la liste des candidats ne faisant partie d'aucun groupe régional (s'il y en a), ou bien appartenant sur cette liste au même groupe régional dont faisiat partie le député dont le siège est désormais vacant. S'il ne reste pas de candidats dans le groupe régional concerné, le mandat est transmis au groupe régional de la même liste ayant obtenu le plus grand nombre de voix, et comportant des candidats qui n'ont pas obtenu le statut de députés. S'il ne reste pas de candidats sur la liste, le siège demeure vacant jusqu'aux élections générales suivantes.

2 En cas d'annulation de mandats de députés de la Douma d'Etat élus d'une association électorale dans une circonscription électorale pour toute la Fédération, les sièges de députés vacants sont répartis par la Commission électorale centrale dans les 7 jours qui suivent entre les listes restantes pour toute la Fédération proportionnellement à leur représentation, dans la Douma d'Etat par circonscription électorale. En conséquence est appliquée la méthode figurant à l'annexe n° 3 du présent Règlement. S'il ne reste plus aucune de ces listes, les sièges des députés dont le mandat a pris fin demeurent vacants jusqu'aux élections suivantes.

3 - En cas de cessation anticipée du mandat d'un député de la Douma d'Etat élu dans une circonscription électorale uninominale, la Commission électorale centrale fixe au cours des trois jours suivants dans la circonscription électorale concernée des élections complémentaires qui ont lieu conformément au présent Règlement. S'il reste moins de dix mois avant l'expiration du mandat de la Douma d'Etat, les élections complémentaires n'ont pas lieu.

Article 46 - Les conséquences de la falsification des feuilles de signatures

En cas de découverte de falsification de signatures sur les feuilles de signatures, si le nombre des signatures falsifiées dépasse 3% des signatures réunies, ou si le nombre des signatures restantes est insuffisant pour permettre l'enregistrement conformément aux conditions du présent Règlement, l'enregistrement d'une liste pour toute la Fédération ou d'un candidat isolé est annulé par la Douma d'Etat sur proposition de sa Commission des mandats.

Article 47 - La responsabilité pour infraction à la législation de la Fédération de Russie sur les élections

Les personnes faisant obstacle par la violence, la tromperie, la menace ou tout autre moyen au libre exercice par un citoyen de la Fédération de Russie du droit d'élire et d'être élu député de la Douma d'Etat, de faire de la propagande électorale, ainsi que les membres des commissions électorales, les fonctionnaires des organes et organisations d'Etat, des organisations sociales ayant falsifié des documents électoraux, effectué un décompte des voix notoirement inexact, ayant violé le secret du vote ou commis d'autres infractions à la législation de la Fédération de Russie encourent la responsabilité prévue par la loi.

Annexe 1

Feuille de signatures

Nous, soussignés, soutenons la candidature de la liste pour toute la Fédération des candidats à la députation de la Douma d'Etat présentée par l'association électorale "Justice", à la tête de laquelle se trouvent :

1. Ivanov Ivan Ivanovitch, né en 1950, membre du parti de la Justice, commerçant, ville de Moscou ;
2. Petrov Piotr Petrovitch, né en 1965, membre de l'Union des combattants de la Justice, ingénieur, ville de Tver ;
3. Temiourkaev Vassili Ivanovitch, né en 1958, collaborateur scientifique, ville de Tchistopol.

Le groupe des régions Centre-Nord de la liste présente son propre groupe de candidats, à la tête duquel se trouvent :

1. Sergueeva Zoïa Ivanovna, née en 1948, membre du parti de l'égalité et de la liberté, comptable, ville de Severnogorsk ;
2. Modenov Vassili Semionovitch, né en 1968, membre de l'association des militants libres, chauffeur, bourg de Ravninny ;
3. Votiakova Renata Ibrahimovna, née en 1932, membre du parti de l'action, médecin, bourg d'Ovrajny.

N°	Nom	prénom	patronyme	Date de naissance	Adresse	Passeport (C. I.)	Signature
1							
2							

Je certifie la feuille de signatures_____

(n.,pr., patr., adresse, C.I. et signature)_____

Le représentant mandaté de l'association électorale_____

(n.,pr., patr., adresse, C.I. et signature)_____

(Date et lieu)

Annexe II

Feuille de signatures

Nous, soussignés, soutenons la candidature à la Douma d'Etat pour la 17e circonscription électorale centrale d'Ivanov Ivan Ivanovitch, né le 13 mars 1940, fermier, demeurant dans l'arrondissement Konakovo de la région de Tver.

N°	Nom	prénom	patronyme	Date de naissance	Adresse	Passeport (C. I.)	Signature
1							
2							

Je certifie la feuille des signatures :_____

(n., pr., patr., rens. du passeport et signature)_____

Candidat :_____(Ivanov I. I.)
(Date et lieu)

Annexe III

Méthode de répartition des mandats des députés entre les listes de candidats pour toute la Fédération.

En fonction des résultats du vote les mandats de députés sont répartis entre les listes pour toute la Fédération selon les règles suivantes :
a) le nombre total des votes valides dans une circonscription électorale pour toute la Fédération est divisé par le nombre total de mandats de députés à répartir dans cette circonscription. Le résultat obtenu est le quotient électoral ;
b) le nombre de voix valides obtenu par chaque liste électorale (de candidats) participant à la répartition des mandats de députés est divisé par le quotient électoral. Le nombre entier obtenu par suite de cette division est le nombre de mandats de députés qu'obtient la liste correspondante pour toute la Fédération ;
c) si après les opérations effectuées conformément au paragraphe b) il reste des mandats non répartis, il est procédé à leur répartition (seconde répartition). Les mandats non répartis sont attribués un par un aux listes pour toute la Fédération ayant obtenu la fraction la plus grande (le plus fort reste) après la division indiquée au paragraphe b). En cas d'égalité la riorité est donnée à la liste de candidats pour toute la Fédération qui a obtenu le plus grand nombre de voix. En cas d'égalité du nombre de voix, la priorité est donnée à la liste de toute la Fédération qui a été enregistrée la première.
Si la liste pour toute la Fédération a été, au moment de l'enregistrement, divisée en groupes régionaux, une répartition des mandats à l'intérieur de la liste est alors effectuée entre ces groupes et les candidats ne faisant partie d'aucun des groupes (s'il y en a). A la première phase de cette répartition est déterminé le nombre de candidats ne faisant partie d'aucun des groupes régionaux et qui n'ont pas été élus dans des circonscriptions uninominales. Les mandats obtenus par la liste sont attribués en premier lieu aux candidats concernés.
Les mandats non répartis à l'intérieur de la liste sont répartis à l'intérieur de cette liste par groupes régionaux. Le calcul se fait exactement selon la méthode exposée, mais à présent dans le paragraphe a) : on divise le total des voix obtenues par la liste par le nombre de mandats restant non répartis à l'intérieur de la liste ; dans le paragraphe b) c'est par le quotient électoral que l'on divise le nombre de voix obtenues par chaque groupe régional dans le sujet ou groupe de sujets de la Fédération correspondant, et ensuite on procède de manière tout à fait identique. Si alors dans un ou plusieurs groupes régionaux il n'y a pas suffisamment de candidats, les mandats qui n'ont pu être répartis sont répartis entre les groupes régionaux restants selon les mêmes règles.

Exemple : à la suite du scrutin la liste de candidats de l'association électorale A pour toute la Fédération (ou des groupes régionaux à l'intérieur d'une liste) a obtenu 85 000 voix valides, la liste de l'association électorale B : 190 000, la liste C : 310 000, la liste D : 105 000, la liste E : 215 000, la liste F : 65 000, la liste G : 45 000. Il faut répartir 15 mandats entre elles. (Les chiffres sont conventionnels).

Le quotient électoral est défini conformément au paragraphe a). Il est de (exprimé en milliers pour plus de commodité) :

(85 + 190 + 310 + 105 + 215 + 65 + 45) : 15 = 67,6

Conformément au paragraphe b) le nombre de voix obtenues par chaque liste (groupe régional) est divisé par le quotient électoral :

A - 85 : 67,6 = 1,26
B - 190 : 67,6 = 2,81
C - 310 : 67,6 = 4,58
D - 105 : 67,6 = 1,55
E - 215 : 67,6 = 3,18
F - 65 : 67,6 = 0,96
G - 45 : 67,6 = 0,66

Par conséquent la liste A obtient un mandat de député, la liste B, deux, la liste C, quatre, la liste D, un, la liste E, trois, et les listes F et G, aucun. Onze mandats sur les quinze sont répartis.

Les quatre mandats restants sont répartis un par un aux listes (groupes régionaux) dans l'ordre suivant : à la liste F (reste : 0,96), à la liste B (reste : 0,81), à la liste G (reste : 0,66) et à la liste C (0,58).

SECRETARIA GENERAL DEL
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS

Dirección de Relaciones Parlamentarias

Nº EXPTE.
602752 26.11.93
D. ASUNTOS ECONOMICOS
S. G. CONGRESO DIPUTADOS

Expediente N.º .....

D./Doña JORDI SOLE TURA, miembro de UEO y del Consejo de Europa

se desplazará a Paris

los días 1 a 3 de diciembre de 1993

para Pleno UEO y C. Países no miembros del C. Europa

estando previsto su regreso a Madrid a las ..... horas del día 3

Realizará el viaje en: ☒ Avión ☐ Tren ☐ Automóvil

Pago de dietas: ☒ Sí ☐ No

Pago de billete: ☐ Sí ☒ No Importe .....

Lo que comunico a V. S. a los efectos de abono de las cantidades correspondientes.

Palacio del Congreso, a 26 de noviembre de 1993

EL DIRECTOR DE RELACIONES PARLAMENTARIAS,

EXISTE CREDITO suficiente en el CONCEPTO 230 del vigente Presupuesto de Gastos, para atender a la anterior propuesta, en concepto de dietas.

Madrid, 29 de noviembre de 1993

EL JEFE DEL DEPARTAMENTO DE CAJA DEL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS,

Mat. Cal. 11

EXISTE CREDITO suficiente en el CONCEPTO ..... del vigente Presupuesto de Gastos, para atender a la anterior propuesta, en concepto de gastos para viajes.

Madrid, ... de ..... de 199.....

EL JEFE DEL DEPARTAMENTO DE CAJA DE LAS CORTES GENERALES,

P.D.

CONFORME:
EL DIRECTOR DE ASUNTOS ECONOMICOS,

SECRETARIA GENERAL
FISCALIZADO FAVORABLEMENTE

Madrid, 29 de Noviembre de 1993

EL INTERVENTOR,

COPIA PARA EL INTERESADO.

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire

Strasbourg, le 15 décembre 1993
s:/nm/election/frus1.44

Confidentiel
AS/Bur/Rus (44) 1

BUREAU DE L'ASSEMBLEE

COMMISSION AD HOC SUR LES ELECTIONS EN RUSSIE

AVANT-PROJET DE RAPPORT SUR LES ELECTIONS LEGISLATIVES EN RUSSIE(1) (12 décembre 1993)

Rapporteur: M. Ole ESPERSEN (Danemark, socialiste)

La Commission ad hoc sur les élections en Russie s'est rendue dans le pays du 7 au 14 décembre 1993. Elle était composée de:

MM Daniel TARSCHYS (Suède, LDR), Président de la délégation
David ATKINSON (Royaume-Uni, GDE), Vice-Président
Ole ESPERSEN (Danemark, SOC), Rapporteur
Hallgrim BERG (Norvège, GDE)
Knut BILLING (Suède, GDE)
Wilfried BÖHM (Allemagne, PPE)
Bruno FERRARI (Italie, PPE)
Efstratios KORAKAS (Grèce, GUE)
Ernst MUEHLEMANN (Suisse, LDR)
Borut PAHOR (Slovénie, SOC)
Friedrich PROBST (Autriche, LDR)
Victor RUFFY (Suisse, SOC)
M^me^ Hanne SEVERINSEN (Danemark, LDR)
M Jordi SOLE TURA (Espagne, SOC)

SOC = Groupe Socialiste
PPE = Groupe du Parti Populaire Européen
GDE = Groupe des Démocrates Européens
LDR = Groupe Libéral, Démocrate et Réformateur
GUE = Groupe pour la Gauche Unitaire Européenne

---

1. Cet avant-projet de rapport sera discuté par la Commission ad hoc le 17 janvier 1994 à Bruxelles.

Secrétariat:

MM	Guy DUFOUR	(Commission ad hoc sur les élections en Russie)
	Geza MEZEI	(Commission ad hoc sur les élections en Russie)
M^me^	Tanja KLEINSORGE	(Commission ad hoc sur les élections en Russie)
M^me^	Farida JAMAL	(Commission ad hoc sur les élections en Russie)
MM	Jiri VOGL	Direction des Affaires politiques
	Jack HANNING	Chef de Division, relations avec la presse
	Jean-Pierre GUGLIELMI	Attaché de presse

Consultants:

MM. Ger P. VAN DEN BERG, Professeur, Université de Leiden
Michel LESAGE, Professeur, CNRS, France
Hans-Georg HEINRICH, Professeur, Université de Vienne.

La Commission a eu une série d'entretiens à Moscou les 7, 8 et 9 décembre, puis les 13 et 14 décembre. Elle s'est divisée en trois groupes du 9 au 13 décembre:

- MM. Tarschys, Berg, Billing, Espersen, Korakas et Probst ont suivi les élections à Moscou;

- MM. Atkinson, Böhm, Ferrari, Pahor et M^me^ Severinsen se sont rendus à Kazan du 9 au 13 décembre;

- MM. Muehlemann, Ruffy et Sole Tura ont observé les élections à Rostov-sur-le-Don du 9 au 13 décembre.

La mission parlementaire avait été précédée d'une mission préparatoire d'experts à Moscou du 14 au 20 novembre, dont les résultats se sont avérés d'une très grande utilité.

Le présent rapport s'inscrit dans le cadre de la demande d'adhésion de la Fédération de Russie au Conseil de l'Europe.

Nous examinerons successivement:

- le contenu et la portée du vote

- l'observation des élections

- l'évaluation du processus électoral.

I. LE CONTENU ET LA PORTEE DU VOTE

Les élections du 12 décembre 1993 avaient pour but d'élire les membres de la Douma d'Etat et du Conseil de la Fédération, à la suite de la dissolution du Soviet Suprême de la Russie le 21 septembre 1993. Le même jour les quelque 106 millions d'électeurs étaient appelés à se prononcer sur le projet de constitution publié le 10 novembre 1993.

1. Les élections législatives

Elles se sont déroulées sur la base du règlement relatif à l'élection des députés à la Douma d'Etat, de celui pour l'élection au Conseil de la Fédération, et du projet de constitution.

Les élections du 12 décembre 1993 ont créé une nouvelle structure parlementaire à deux chambres, l'Assemblée Fédérale. Le Conseil de la Fédération (Chambre haute) comprendra en principe 178 membres (deux pour chacun des "sujets" de la Fédération). La Douma d'Etat (Chambre basse) sera composée de 450 députés, 225 étant élus dans des circonscriptions à scrutin uninominal (majorité relative et un seul tour de scrutin) et 225 sur des listes fédérales à la proportionnelle.

Selon la constitution approuvée le 12 décembre, les parlementaires sont élus pour un mandat de 4 ans; toutefois des dispositions transitoires ont prévu que le mandat de ceux élus le 12 décembre 1993 serait limité à 2 ans. Dans une vingtaine de mois s'ouvrira donc en Russie une nouvelle campagne électorale.

a) **Le Conseil de la Fédération**

Dans chaque "sujet" de la Fédération, les électeurs devaient choisir deux candidats (au cas où moins de trois se présentaient, comme au Tatarstan, les élections ont été reportées).

Ceux-ci figuraient à titre individuel sur les bulletins de vote. Pour qu'une candidature soit retenue, il fallait soumettre à la commission électorale une liste de signatures représentant au moins 1 % des électeurs de la circonscription avant le 14 novembre 1993.

b) **La Douma d'Etat**

L'électeur devait procéder à deux votes:

- un vote pour un candidat dans le cadre des 225 circonscriptions à scrutin uninominal. Les candidatures pouvaient être présentées de deux manières : soit par un des 13 blocs électoraux ayant recueilli plus de 100.000 signatures; soit en soumettant avant le 14 novembre 1994 une liste de signatures d'au moins 1 % de l'électorat de la circonscription;

- un vote pour un bloc électoral afin d'élire 225 députés à la proportionnelle. Seuls sont représentés à la Douma les blocs électoraux ayant dépassé le seuil de 5 % des suffrages.

c) **Les élections locales**

Dans un certain nombre de "sujets" de la Fédération, notamment dans la région de Moscou, ont également eu lieu le 12 décembre des élections locales (suivies par une délégation de la Conférence Permanente des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe), mais la plupart d'entre elles se dérouleront dans les six premiers mois de 1994.

d) **Les blocs électoraux**

Fin octobre 1993, 35 alliances électorales ("blocs" selon la terminologie russe) ont présenté leur candidature à la Commission électorale centrale. 21 d'entre elles seulement ont remis avant la date-limite du 6 novembre leurs listes de signatures à cette même commission. Celle-ci en a retenu 13 après une vérification des signatures réalisée confidentiellement, sans observateurs. Selon les informations données par la commission, parmi les 8 blocs non retenus, 7 n'avaient pas le nombre de signatures suffisant. Le huitième n'avait pas respecté la règle selon laquelle pas plus de 15 % de ces signatures ne pouvaient être recueillies dans le même "sujet" de la Fédération.

Voici les treize blocs ayant participé aux élections, classés en quatre catégories:

1. Libéraux (soutiennent le gouvernement actuel)

- Choix de la Russie
- Bloc "Iavlinsky-Boldyrev-Lukine"
- Parti de l'Unité et de l'Entente russe
- Mouvement des réformes démocratiques de la Russie

2. Centristes (pour l'économie de marché, mais sans thérapie de choc)

- Union civile pour la stabilité, justice et progrès
- Parti démocratique de Russie
- L'avenir de la Russie - les nouveaux noms

3. Ultra-nationalistes et communistes (anti-Eltsine et nostalgie du passé)

- Parti agraire de la Russie
- Parti communiste de la Fédération de Russie
- Parti libéral démocratique

4. Partisans d'intérêts particuliers (défense d'intérêts de certaines catégories de citoyens)

- Mouvement constructif écologique de la Russie
- Les femmes de la Russie
- Dignité et charité.

e) **Les commissions électorales**

Il y en a trois catégories:

- la Commission électorale centrale, présidée par Nikolaï Riabov. Les vingt autres membres ont été eux aussi désignés par le Président Eltsine sur la base de recommandations pour moitié des conseils régionaux, pour moitié des administrations régionales;

- les commissions électorales de circonscription;

- les commissions électorales de district: le jour des élections chaque alliance électorale ou candidat avait le droit de nommer un maximum de 5 observateurs qui

pouvaient assister aux activités du bureau de vote jusqu'à la fin du dépouillement du scrutin.

f) **Le financement**

Les règlements relatifs aux élections à la Douma d'Etat et au Conseil de la Fédération prévoyaient que les candidats et les blocs électoraux avaient le droit d'utiliser leurs moyens propres et des contributions volontaires. Ils interdisaient toutefois "les contributions émanant d'Etats, d'organisations et de citoyens étrangers, de personnes morales russes avec participation étrangère ainsi que des organisations internationales et des associations internationales".

Au plus tard 60 jours après la publication des résultats par circonscription, les alliances électorales et les candidats seront tenus de présenter les sources de leurs recettes et les dépenses liées à la campagne électorale.

2. La constitution

Le 12 décembre 1993, les électeurs étaient également appelés à se prononcer sur le projet de constitution publié le 10 novembre. Ce projet ne pouvait être adopté que si la moitié au moins de l'électorat prenait part à la consultation et si plus de 50 % des votants l'approuvaient.

Par rapport aux projets précédents, celui qui a été soumis aux électeurs le 12 décembre se caractérise par une importante limitation des pouvoirs des "sujets" de la Fédération, dont le droit de sécession n'est pas reconnu.

Par ailleurs, les pouvoirs du Président sont renforcés; il choisit le Premier ministre et peut dissoudre la Douma d'Etat si celle-ci rejette à trois reprises la candidature qu'il présente au poste de Premier Ministre et au cas où elle exprime sa défiance au Gouvernement deux fois dans l'espace de trois mois.

Enfin le pouvoir législatif de l'Assemblée Fédérale (Douma et Conseil) est relativement limité: une loi fédérale ne peut être adoptée qu'à la majorité des voix du nombre total des députés à la Douma d'Etat et, en cas d'opposition du Conseil de la Fédération, que si au moins deux tiers du nombre total des députés votent en sa faveur.

Finalement, le projet de constitution a été approuvé par 54,8 % des votants avec un taux de participation de 58,4 %.

II. L'OBSERVATION DES ELECTIONS

La Commission ad hoc de l'Assemblée s'est rendue en Russie à l'invitation de M. Nikolaï Riabov, Président de la Commission électorale centrale.

1. MOSCOU

Voici, dans l'ordre chronologique, les activités auxquelles elle a participé à Moscou:

- dîner de travail à l'Ambassade de Suède;

- entretiens avec des représentants de la Cour d'arbitrage sur les médias, de la Commission électorale centrale et de plusieurs blocs électoraux;

- rencontre avec M. Sergueï Filatov, chef de l'administration présidentielle;

- réunion avec des représentants des médias;

- rencontre avec M. Ramichvili, directeur du département des droits de l'homme au Ministère des Affaires étrangères;

- échange de vues avec des représentants du Comité d'Helsinki sur les droits de l'homme;

- participation à une réunion d'information organisée à l'Ambassade de France par le Centre de l'Union Européenne pour les observateurs;

- participation à une réunion d'information organisée par la CSCE;

- rencontre avec M. V. Tchourkine, vice-ministre des Affaires étrangères;

- échange de vues avec M^{me} Magdalene Hof, Présidente de la délégation d'observateurs du Parlement Européen;

- visite de 63 bureaux de vote à Moscou, Kazan, Rostov-sur-le-Don et leurs environs;

- participation à une émission de télévision au Kremlin;

- rencontre avec M. Riabov, Président de la Commission électorale centrale;

- participation à une réunion d'évaluation des élections organisée par la CSCE à l'Ambassade de Suède;

- conférence de presse;

- dîner de travail à l'Ambassade de Belgique;

- participation à une réunion d'évaluation organisée par le Centre de l'Union Européenne pour les observateurs à l'Ambassade de France.

Le dimanche 12 décembre, MM Tarschys, Berg, Billing, Espersen, Korakas, Probst, van den Berg, Lesage et Heinrich ont visité 44 bureaux de vote à Moscou et ses environs. Ces bureaux ont été choisis au hasard et n'ont pas été avertis par la délégation de sa visite. Quelques-uns ont été visités dès l'ouverture du scrutin. La délégation a également suivi le dépouillement du scrutin dans divers endroits. De plus, le lendemain du vote, trois membres de la délégation ont été appelés par des observateurs locaux du District administratif sud de Moscou (commissions électorales de district n° 196 et 257). Les représentants de différents partis (Parti démocratique de Russie, Parti communiste) et des candidats indépendants ont porté les irrégularités suivantes à l'attention de notre délégation: d'une part, les observateurs locaux n'étaient pas autorisés à accéder au bureau de vote, c'est-à-dire que l'observation n'était pas permise pendant les opérations de vote; d'autre part, le dépouillage du scrutin ne pouvait pas non plus être suivi par des représentants des partis; enfin, selon les informations des observateurs locaux, le

dépouillement était effectué non pas par les membres de la commission électorale, mais par l'administration du district. Cet incident mérite d'être mentionné, car il montre bien que les observateurs locaux étaient informés de la mission des observateurs internationaux et qu'ils ont essayé d'en tirer profit.

La délégation a noté un certain nombre d'imperfections dans le processus électoral qui devraient être évitées lors de prochaines élections, notamment en ce qui concerne la liberté de la presse pendant la campagne électorale, l'information des électeurs, la composition de certaines commissions électorales et le secret du vote. Elle n'a toutefois pas constaté de violations flagrantes de la réglementation en vigueur et elle a conclu de manière générale que les élections du 12 décembre ont été pluralistes et organisées de manière professionnelle.

2. KAZAN

Il semble que l'envoi d'un groupe d'observateurs dans la république du Tatarstan (notamment dans sa capitale, Kazan) présentait un intérêt particulier, cette république ayant fait montre de vélléités séparatistes et ayant tenu, en 1992, un référendum en faveur du renforcement de son autonomie.

a. Programme

Les autorités du Tatarstan ont déclaré n'avoir jamais été informées de la visite du groupe d'observateurs, bien que le groupe ait été assuré du contraire à Moscou. Par conséquent, il fallut mettre au point un programme à notre arrivée.

A la veille des élections, le groupe a rencontré les deux commissions électorales locales de district (des districts de Moskovski et Privolski), le Président du Soviet suprême du Tatarstan, M. Mukhametchine, le maire de Kazan, M. Iskhakov, et le Premier ministre adjoint de la République du Tatarstan (responsable de l'organisation des élections), M. Tchaïrouline.

En outre, plusieurs interviews ont été accordées à la radio et à la télévision du Tatarstan et une conférence de presse télévisée a été organisée. Au cours de la phase préparatoire des élections, le groupe d'observateurs a également rencontré le rédacteur en chef du journal en langue russe *Tatarstan Izvestiya*, des représentants de l'Institut démocratique national des questions internationales (USA) et de l'Institut européen des médias.

Le jour des élections, le groupe d'observateurs s'est scindé en deux, une partie est restée à Kazan tandis que l'autre se rendait dans les villages périphériques. Les deux groupes se sont rendus dans 9 bureaux de vote au hasard et ont rencontré quatre candidats ainsi que les observateurs locaux des mouvements nationaux tatars et du parti communiste. Le groupe s'est réuni le soir pour assister à la clôture d'un bureau de vote du centre de Kazan et au dépouillement des votes ainsi qu'à la préparation du protocole électoral officiel.

b. Déroulement du scrutin

Le groupe a constaté que les élections se sont déroulées d'une manière acceptable qui était, en effet, à l'image des pratiques suivies dans les Etats membres. Il tient à

féliciter les deux commissions électorales de district qu'il a rencontrées pour la conscience professionnelle dont elles ont fait preuve dans l'accomplissement de leur tâche.

Cependant, il était inévitable que des imperfections se fassent jour au détriment des électeurs. Ainsi, le nombre des cartes d'électeurs était apparemment insuffisant, tout comme celui des informations envoyées à l'avance relatives à l'emplacement et aux heures d'ouverture des bureaux de vote, sans compter le déplacement de bureaux de vote dans des lieux difficilement accessibles pour les électeurs. En outre, l'organisation de trois scrutins séparés a compliqué la tâche des électeurs, d'autant plus que, sur le bulletin de vote, pour l'élection des députés à la Douma d'Etat, le nom des candidats ne s'accompagnait pas de leur affiliation à tel ou tel parti. De surcroît, contrairement – semble-t-il – aux lois électorales, les bulletins de vote n'étaient imprimés qu'en langue russe (or, le Tatarstan est une république ayant deux langues officielles). Le groupe d'observateurs espère que de telles insuffisances ne se reproduiront plus lors de futures élections.

c. Le processus électoral

La situation au Tatarstan, marquée par l'attitude négative du gouvernement à l'égard des élections et, plus particulièrement, à l'égard de la consultation sur le projet de Constitution, explique en partie la très faible participation des électeurs et la forte proportion de bulletins nuls. Comme en outre les partis ont manifesté peu d'empressement à présenter des candidats, de nouvelles élections devront avoir lieu au Tatarstan au cours des douze prochaines semaines.

Le groupe doit également faire état des plaintes qu'il a entendues de la part de deux candidats russophones, qui prétendaient qu'ils n'auraient pas bénéficié d'une entière liberté d'expression (par exemple, à la suite de l'interdiction le 29 septembre 1993 du journal en langue russe "Kazanski Telegraf") et que les médias officiels auraient fait preuve de partialité pendant la campagne.

d. Conclusion

Le groupe peut affirmer que les élections qui ont eu lieu au Tatarstan ont été libres, équitables et bien organisées. Il regrette que les électeurs aient été découragés de voter et que de nouvelles élections doivent être organisées en raison de la trop faible participation (inférieure au minimum requis de 25 %).

3. ROSTOV-SUR-LE-DON

Le Groupe a choisi de se rendre dans la région de Rostov pour les raisons suivantes: cette région est connue pour ses tendances politiques conservatrices et pour sa défiance à l'égard du Gouvernement central de Moscou et de la réforme économique "lancée sur les chapeaux de roue". L'agglomération de Rostov est fortement industrialisée et compte de nombreuses usines vétustes, qui doivent aujourd'hui faire face à de graves problèmes économiques. En outre, avec l'éclatement de l'Union soviétique, la région est redevenue un "district frontière", directement menacé par l'instabilité causée par les guerres qui sévissent en Transcaucasie. Enfin, à la suite de consultations avec d'autres missions d'observateurs internationaux, il est apparu clairement que peu de délégations internationales étaient prévues à Rostov.

a. Programme

Le Groupe a été accueilli à l'aéroport de Rostov par un représentant de l'administration régionale, qui avait, certes, été informé de la visite du Groupe d'observateurs, mais, à l'évidence, peu de temps auparavant. Avec son aide, le programme suivant a été mis en place pour la délégation:

- rencontre avec M. Youravlov, Président de la Commission électorale de la région de Rostov;

- conférence de presse, dans les locaux de l'administration régionale, au sujet de la mission du Groupe;

- participation à (et observation de) la réunion électorale organisée par l'équipe de M. Shahrai, Premier Ministre adjoint, dirigeant du Parti de l'Unité et de l'Entente russe" (M. Shahrai, ancien étudiant de l'Université de Rostov, clôturait sa campagne dans cette ville);

- rencontre avec M. Yemeljanov, Gouverneur adjoint de la région de Rostov, responsable de la coopération économique internationale;

- discussions avec les candidats des partis en lice:

  - M. Lutov, qui représente le "bloc" "Ialinski-Boldyrev-Lukine"
  - Mme Amelina, rédacteur en chef adjoint du journal "Rostov Soir", qui représente le parti "Choix de la Russie"
  - M. Bardakov du Parti démocratique de Russie.

Le jour des élections, les observateurs se sont subdivisés en trois groupes: l'un est resté à Rostov (M. Mühlemann), et les deux autres se sont rendus à Asov (M. Ruffy) et à Novocherkask (M. Sole Tura).

Le Groupe s'est rendu dans 10 bureaux de vote au total, situés dans ces différentes villes et a rencontré les observateurs locaux de la Ligue des vétérans (proche du Parti communiste) et du mouvement cosaque. Les trois sous-groupes d'observateurs se sont réunis dans l'après-midi pour rencontrer les représentants de la presse et de la télévision locale et leur faire part de leurs premières observations. Dans la soirée, le groupe de M. Mühlemann s'est à nouveau rendu au bureau de vote de Rostov afin d'assister à la fermeture du bureau et au dépouillement des votes, ainsi qu'à la préparation du protocole électoral officiel.

b. Déroulement des élections - impression générale

En règle générale, les observateurs électoraux ne sont pas en mesure de détecter des fraudes sournoises ou isolées. L'observation d'élections a donc pour principal objectif de découvrir les pratiques irrégulières délibérées, généralisées ou préméditées. En ce sens, le Groupe qui s'est rendu à Rostov a entièrement rempli sa mission et en est arrivé à la conclusion que les élections dans la région concernée se sont déroulées librement et loyalement. D'ailleurs, le groupe d'observateurs a été à plusieurs reprises frappé par le professionalisme et l'engagement dont les commissions électorales observées ont fait preuve dans l'accomplissement de leur tâche. Dans les bureaux de vote, les listes électorales et autres documents officiels étaient parfaitement corrects; l'identification des

votants a été effectuée conformément à la loi et les observateurs n'ont relevé aucune tentative indue d'influence sur les électeurs, ni dans les bureaux de vote, ni à proximité de ceux-ci.

Au nombre des imperfections, ils ont observé de longues queues et des goulots d'étranglement devant les bureaux de vote - ce qui a gêné les électeurs - et, chose plus grave, le secret du vote n'a pas toujours été assuré. Les quatre bulletins de vote se sont souvent révélés trop compliqués pour les électeurs, d'où le pourcentage relativement élevé de bulletins non valables que les observateurs ont constaté dans les bureaux de vote visités.

Il reste que le Groupe n'a remarqué aucune irrégularité majeure et ne peut que corroborer les dires des autres observateurs, à savoir que les élections dans la région de Rostov se sont déroulées librement, équitablement et sans heurts.

III. L'EVALUATION DU PROCESSUS ELECTORAL

Les élections du 12 décembre 1993 se sont déroulées dans un contexte particulier, un peu plus de deux mois après la dissolution du Soviet Suprême, les événements tragiques des 3 et 4 octobre à Moscou et l'état d'urgence qui y a été instauré jusqu'au 18 octobre.

Il s'agissait des premières élections pluralistes que la Russie ait connues depuis plus de 75 ans; les partis et mouvements politiques ont eu peu temps pour s'y préparer et nombre d'entre eux ont constitué à la hâte des "blocs" électoraux souvent très hétérogènes.

Les électeurs ne disposaient que d'un court délai pour s'informer sur les programmes des alliances électorales et le projet de constitution. Interrogées sur leurs impressions à la sortie du bureau de vote, plusieurs personnes ont répondu à notre délégation: "Ça n'est plus comme avant; avant c'était la fête, on votait pour quelqu'un qu'on connaissait et on savait pourquoi on votait, aujourd'hui on a dû faire un choix. On a rempli un devoir, on a voté pour un espoir, on espère qu'il ne sera pas déçu".

Ces élections ont aussi été marquées par une campagne électorale au cours de laquelle les médias, et notamment la télévision, ont joué un rôle essentiel. Quant au scrutin du 12 décembre proprement dit, il s'est déroulé dans le respect de la réglementation en vigueur.

1. Les médias

A la suite des événements des 3 et 4 octobre à Moscou, dix journaux d'opposition ont été interdits. La censure et l'autocensure ont été imposées à la presse puis progressivement relâchées. Afin d'assurer la neutralité des médias d'Etat, une Cour d'arbitrage a été mise en place. Le Président de la chaîne de télévision Ostankino, V. Braguine, a dû se retirer de la liste fédérale du "Choix de la Russie" sur laquelle il figurait.

Toutes les alliances électorales ayant présenté des listes fédérales ont eu accès à la télévision d'Etat gratuitement et pour une égale durée. A partir du 22 novembre, les deux chaînes de télévision d'Etat ont réservé une heure de programme par jour que les "blocs" électoraux pouvaient utiliser à leur guise, leur ordre d'apparition étant tiré au sort.

De plus, chaque candidat a eu droit à une déclaration à la télévision d'Etat et à une autre à la radio d'Etat, et les alliances électorales pouvaient faire de la publicité électorale à la télévision à leurs propres frais.

Dans un récent rapport d'expert préparé par M. van den Berg, Professeur de l'Université de Leiden, à l'intention de l'Assemblée Parlementaire, le fonctionnement de la presse et de l'information au cours de la période préélectorale en Russie a toutefois fait l'objet de sévères critiques en ce qui concerne notamment:

- les subventions gouvernementales à la presse écrite
- les difficultés imposées à la presse d'opposition
- le remplacement de plusieurs rédacteurs en chef, notamment de la Pravda
- les obstacles aux abonnement à certains journaux
- la suppression de plusieurs journaux d'opposition
- l'apparition à la télévision de membres du Gouvernement candidats aux élections.

Toutefois, les inégalités qui ont pu être constatées dans l'accès aux médias et les entraves à la liberté de la presse n'ont pas eu le résultat escompté, comme le prouvent les résultats des élections (voir Annexe I).

2. Le scrutin du 12 décembre

Les quelque 94.000 bureaux de vote étaient ouverts de 8 h 00 à 22 h 00. Après s'être fait enregistrer sur la liste électorale de son bureau de vote, chaque électeur recevait 4 bulletins de vote (5 dans les quelques circonscriptions où se déroulaient simultanément des élections locales). Sur le premier bulletin, il devait choisir l'une des listes de candidats des blocs électoraux se présentant au niveau fédéral, sur le deuxième un candidat à la Douma d'Etat pour la circonscription à scrutin uninominal, sur le troisième deux candidats au Conseil de la Fédération et, dans le quatrième, barrer le "niet" s'il approuvait la constitution ou le "da" s'il votait contre. Ensuite il glissait l'ensemble des bulletins dans une urne scellée.

Quant au dépouillement du scrutin, il a commencé à 22 h 00 par la destruction des bulletins non utilisés; ensuite les urnes étaient ouvertes par le Président de la commission électorale et les bulletins classés selon le scrutin. Le décompte pouvait alors se faire.

Dans l'ensemble, le scrutin s'est déroulé de manière conforme à la réglementation en vigueur dans les bureaux de vote visités par les membres de notre délégation. Les quelques irrégularités constatées sont, dans une large mesure, à mettre sur le compte des traditions électorales russes et la complexité du scrutin.

Elles concernaient notamment:

- le secret du vote: dans chaque bureau de vote il y avait des isoloirs, mais assez peu d'électeurs les utilisaient; la délégation a pu constater que parfois plusieurs personnes étaient présentes dans un même isoloir et que d'autres votaient assises à une table en se consultant mutuellement. Ces pratiques s'expliquent notamment

par la complexité et la nouveauté pour les électeurs russes de ce type de scrutin ainsi que par le fait que l'utilisation de l'isoloir ne fait pas partie de la tradition russe. Elles ne sont pas apparues à notre délégation comme contraires à la liberté de vote;

- les bulletins de vote: de nombreux électeurs ont été déroutés par le fait que, sur les bulletins pour la Douma d'Etat dans les circonscriptions à scrutin uninominal, les candidats étaient listés sans mention du "bloc" auxquels ils appartenaient. Il s'agit là certainement d'une décision délibérée des candidats eux-mêmes, dont beaucoup étaient d'ailleurs indépendants. Il faudra toutefois veiller à ce que l'électeur soit mieux informé à l'avenir, car cela pourrait avoir de graves conséquences;

- les commissions électorales: les commissions électorales de district étaient souvent désignées par les entreprises ou institutions dominantes du district après acceptation de la préfecture. Il s'agit là d'une pratique traditionnelle en Russie qu'il faudra certainement améliorer pour garantir la neutralité des commissions électorales;

- accès d'observateurs aux bureaux de vote: il semble que, dans certains bureaux de vote, l'accès des observateurs des "blocs" et des candidats ait été entravé. Des vérifications s'avèrent nécessaires.

Malgré ces imperfections, notre délégation, qui a été admise et très bien reçue dans tous les bureaux de vote qu'elle voulait visiter, n'a pas constaté d'irrégularités majeures dans le scrutin du 12 décembre. Cette impression a été partagée par la grande majorité des autres observateurs internationaux.

Le lendemain des élections, notre délégation s'est entretenue avec M. Riabov, Président de la Commission électorale centrale, du déroulement du scrutin. M. Riabov s'est déclaré tout à fait disposé à prendre en considération les recommandations que pourrait présenter le Conseil de l'Europe pour améliorer le système électoral en Russie. N'oublions pas que les prochaines élections législatives s'y tiendront au plus tard dans deux ans.

CONCLUSION

A l'issue de sa mission d'observation des élections législatives du 12 décembre 1993 dans la Fédération de Russie, la Commission ad hoc du Bureau de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe

- considère que, sur le plan technique, les opérations électorales se sont déroulées de manière correcte et généralement conforme à la réglementation en vigueur, malgré, le jour du scrutin, quelques lacunes;

- a constaté quelques aspects du processus électoral russe qui diffèrent des pratiques généralement suivies en Europe et qui pourraient être portées à l'attention des autorités russes (par exemple la manière dont sont désignées certaines commissions électorales);

- note que, si la campagne électorale a fait apparaître certaines inégalités de chances entre les différents "blocs" électoraux et candidats, notamment sur le plan de l'accès aux médias, les élections législatives du 12 décembre 1993 en Russie ont été libres et démocratiques.

ANNEXE

Résultats officiels (pas encore disponibles)

La composition de la Douma d'Etat élue le 12 décembre 1993*

Formations politiques	Nombre de députés	Elus dans la circonscription fédérale	Elus dans les circonscriptions uninominales
Choix de la Russie	103	40	63
Parti de l'Unité et de l'Entente russe	29	18	11
Bloc Iavlinski-Boldyrev-Lukine	28	20	8
Femmes de Russie	25	21	4
Parti démocratique de Russie	17	14	3
Parti communiste	62	32	30
Parti agraire	49	21	28
Parti libéral démocratique	66	59	7
Indépendants et autres formations	65	0	65
Total	444	225	219*

* 6 sièges n'ont pas été pourvus.

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire

Strasbourg, le 20 décembre 1993
s:/nm/election/faxrusoj.44

Restricted
AS/Bur/Rus (44) OJ 2

BUREAU DE L'ASSEMBLEE

COMMISSION AD HOC SUR LES ELECTIONS EN RUSSIE
(12 DECEMBRE 1993)

PROJET D'ORDRE DU JOUR

de la réunion qui se tiendra
le lundi 17 janvier 1994, de 8 h 30 à 9 h 30,
au Sénat de Belgique à Bruxelles
(Salle M, entrée présidence du Sénat,
Rue de la Loi n° 8)

1. ADOPTION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

<AS/Bur/Rus (44) OJ 2>

2. APPROBATION DU PROJET DE PROCES-VERBAL DE LA REUNION DU 22 NOVEMBRE 1993 A PARIS

<AS/Bur/Rus (44) PV 1>

3. RAPPORT SUR LES ELECTIONS EN RUSSIE
Rapporteur: M. Espersen <AS/Bur/Rus (44) 1>

- Adoption du projet de rapport.

4. QUESTIONS DIVERSES

5. PROCHAINE REUNION

CE PROJET D'ORDRE DU JOUR TIENT LIEU DE CONVOCATION

S:\NM\FAX\FORM

CONSEIL DE L'EUROPE
Assemblée parlementaire
Strasbourg, France

(33) 88 41 27 02

COUNCIL OF EUROPE
Parliamentary Assembly
Strasbourg, France

(33) 88 41 27 02

FAX

From: Guy DUFOUR
de:

To: mm. Jordi SOLE TURA Espagne 0 16 1 47 8 45 43
Pour: Almendros 0 19 34 1 429 96 27

Fax N°:
Number of pages (including this one): 6
Nombre de pages (y compris celle-ci):

Date: 01/12/93

COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE

COMMISSION AD HOC SUR LES ELECTIONS EN RUSSIE (12 décembre 1993)

Strasbourg, le 29 novembre 1993

Monsieur le Représentant,

A la suite de ma lettre du 25 novembre 1993, je voudrais vous donner les informations suivantes au sujet de la mission d'observation des élections du 7 au 14 décembre 1993:

1) **Groupes** (les noms des présidents sont soulignés)

Groupe I (anglophone)
MM. Berg (Norvège, PPE)
Billing (Suède, GDE)
Espersen (Danemark, SOC), Rapporteur
Probst (Autriche, LIB)
Tarschys (Suède, LIB), Président

Ce groupe se rendra à Moscou.
Secrétaire: M. Dufour
Assistante administrative: Mlle Jamal
Interprète: M. Prokofiev

Groupe II (anglophone)
MM. Atkinson (Royaume-Uni, GDE), Président
Böhm (Allemagne, PPE)
Ferrari (Italie, PPE)
Pahor (Slovénie, SOC)
Mme Severinsen (Danemark, LIB)

Ce groupe se rendra à Moscou puis à Kazan[1] du 9 au 13 décembre.
Secrétaire: Mme Kleinsorge
Attaché de presse: M. Guglielmi
Interprète: Mme Turenne

Groupe III (francophone)
MM. Kelchtermans (Belgique, PPE)
Korakas (Grèce, GUE)
Muehlemann (Suisse, LIB), Président
Ruffy (Suisse, SOC)
Sole Tura (Espagne, SOC)

Ce groupe se rendra à Moscou puis à Rostov-sur-le-Don du 9 au 13 décembre.
Secrétaire: M. Mezei
Interprète: Mlle Jost

[1] Sous réserve de confirmation (les élections auront-telles lieu à Kazan?)

Adresse postale : BP 431 R6 F-67006 Strasbourg Cedex
Téléphone : (33) 88 41 20 00 Télex : EUR 870 943 F Télécopie : (33) 88 41 27 81

2) **Hôtels** (chambres réservées par le Secrétariat sur instructions de la Commission)

L'hôtel à Moscou sera l'hôtel METROPOL:

Adresse: 1/4 Teatralny Proyezd
103012 MOSCOU
Tél: 7 - 095 927 6000
Fax: 7 - 095 975 2355

Les réservations ont été faites comme suit:
- Groupe I: 7 au 14 décembre 1993
- Groupes II and III: 7, 8 et 13 décembre 1993
Le prix de la chambre est de 230 dollars US par nuit.
L'hôtel accepte les cartes de crédit.

Les noms des hôtels à Kazan et Rostov vous seront communiqués dès que possible.

3) Vols à Kazan et Rostov

- **Groupe II: Kazan**
  - Moscou - Kazan le 9 décembre (départ: 19 h 40 - arrivée: 21 h 15)
  - Kazan - Moscou le 13 décembre (départ: 6 h 55 - arrivée: 8 h 25)

Des billets ont été réservés par le Conseil de l'Europe.
Chaque membre concerné devra les retirer à une agence de voyage dans sa capitale [**Réf. MEF XF**], le billet étant facturé à son Parlement.

- **Groupe III: Rostov-sur-le-Don**
  - Moscou - Rostov le 9 décembre (départ: 16 h 00 - arrivée: 17 h 35)
  - Rostov - Moscou le 13 décembre (départ: 7 h 15 - arrivée: 8 h 55)

Des billets ont été réservés par le Conseil de l'Europe. Chaque membre concerné devra les retirer à une agence de voyage dans sa capitale [**Réf. MEF HO**], le billet étant facturé à son Parlement.

4) **Programme**

Voir ci-joint.

5) **Voitures et interprètes**

Chaque groupe d'observateurs disposera de voitures et d'un interprète recruté par le Conseil de l'Europe.

6) **Documents**

Le projet de constitution, les lois électorales ainsi qu'un certain nombre de documents vous seront envoyés ou remis sur place à Moscou.

7) **Visas**

Les membres obtiendront leurs visas gratuitement auprès de l'Ambassade de Russie dans leur capitale. Selon la Commission électorale centrale, il suffit d'obtenir un visa pour Moscou, il sera valable pour tout le territoire de la Russie.

8) **Vaccinations**

Un vaccin DPT (dyphtérie, polio et tétanos) est conseillé.

9) **Frais**

Les frais de voyage et de séjour des parlementaires sont à la charge des Parlements nationaux. Il faut savoir que les cartes de crédit ne sont pas acceptées à l'hôtel (sauf à Moscou) et qu'il conviendra d'apporter l'argent nécessaire en liquide (dollars US de préférence).

Veuillez agréer, Monsieur le Représentant, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

G. DUFOUR

Guy DUFOUR

COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire

Strasbourg, le 29 novembre 1993
s:/nm/election/prog.rus

COMMISSION AD HOC SUR LES ELECTIONS EN RUSSIE
(12 décembre 1993)

Projet de programme

Mardi 7 décembre:	- arrivée des membres à Moscou; installation à l'hôtel
20 h 30	- rencontre avec des Ambassadeurs d'Etats membres à l'Ambassade de Suède
Mercredi 8 décembre:	- rencontre avec M. Riabov, Président de la Commission électorale centrale
	- rencontres avec des représentants du gouvernement et de la présidence
	- rencontres avec des représentants des médias
	- rencontre avec M. Ambartsoumov, ancien Président du Comité des affaires étrangères du Soviet Suprême
	- rencontres avec des représentants de différents mouvements politiques et des organisations non-gouvernementales
	- rencontres avec d'autres délégations d'observateurs.
Jeudi 9 décembre:	- 10.00: briefing de la délégation à l'Ambassade de Belgique
Moscou:	- suite des rencontres du Groupe 1.
Kazan 19 h 40	- départ du Groupe 2. pour Kazan; installation à l'hôtel
Rostov-na-Donu: 16 h 00	- départ du Groupe 3. pour Rostov-na-Donu; installation à l'hôtel

Vendredi 10 et samedi 11 décembre

Groupe 1 (Moscou)	- suite des entretiens à Moscou et ses environs
Groupe 2 (Kazan)	- rencontres avec des représentants d'Etats membres à Kazan
	- rencontres avec la Commission électorale
	- rencontres avec la municipalité et le pouvoir exécutif de la République
	- rencontres avec des représentants de mouvements politiques
	- rencontres avec la presse
	- rencontre avec d'autres délégations d'observateurs
Groupe 3 (Rostov)	- même programme que pour le Groupe 2 à Rostov et ses environs

Dimanche 12 décembre

- Les Groupes 1, 2 et 3 visiteront une série de bureaux de vote à Moscou, Kazan, Rostov et leurs environs.

Lundi 13 décembre

- Retour des Groupes 2 (8 h 25) et 3 (8 h 55) à Moscou.

- Réunion de la commission ad hoc

- Rencontres avec d'autres délégations d'observateurs

- Rencontre avec M. Riabov, Président de la Commission électorale centrale

- Rencontre avec la presse

Mardi 14 décembre

Départ de Moscou

COUNCIL OF EUROPE — CONSEIL DE L'EUROPE

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire

Strasbourg, le 25 novembre 1993
s:/nm/election/fminutes.1
14060112931F

Confidentiel
AS/Bur/Rus (44) PV 1

BUREAU DE L'ASSEMBLEE

COMMISSION AD HOC SUR LES ELECTIONS EN RUSSIE
(12 décembre 1993)

PROJET DE PROCES-VERBAL

de la réunion tenue
le 22 novembre 1993 à Paris

Présents:

MM.	KELCHTERMANS, Vice-Président	Belgique
	ATKINSON, Vice-Président	Royaume-Uni
	BILLING	Suède
	ESPERSEN	Danemark
	FERRARI	Italie
	MUEHLEMANN	Suisse
	PAHOR	Slovénie
	PROBST F.	Autriche
	RUFFY	Suisse
	SOLE TURA	Espagne

Excusés:

MM.	BERG	Norvège
	BÖHM	Allemagne
	KORAKAS	Grèce
M^me^	SEVERINSEN	Danemark
M.	TARSCHYS	Suède

Egalement présent:

M. OWEN, professeur à l'université de Paris II.

M. Kelchtermans ouvre la séance à 10 h 40.

1. ELECTION DU PRESIDENT, DES VICE-PRESIDENTS ET DU RAPPORTEUR

Les parlementaires suivants sont élus:

Président:	M. TARSCHYS (Suède, LIB)
Vice-Présidents:	M. ATKINSON (Royaume-Uni, GDE) et
	M. KELCHTERMANS (Belgique, PPE)
Rapporteur:	M. ESPERSEN (Danemark, SOC).

En l'absence de M. Tarschys, M. Kelchtermans continue à assurer la présidence de la réunion.

2. ADOPTION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

<AS/Bur/Rus (44) OJ 1>

Le projet d'ordre du jour est adopté.

3. ECHANGE DE VUES AVEC DES EXPERTS SUR LEUR VISITE A MOSCOU (14-20 NOVEMBRE 1993)

La commission écoute un exposé de M. Owen, professeur à l'université de Paris II, sur la mission préélectorale d'experts en Russie.

Il est décidé de communiquer le rapport écrit des experts à tous les membres de la commission *ad hoc*.

M. Atkinson pose à M. Owen quelques questions concrètes en réponse auxquelles ce dernier donne toutes les précisions nécessaires.

4. GROUPES D'OBSERVATEURS (composition et villes à visiter)

La commission décide provisoirement de composer les groupes comme suit, étant entendu que des changements pourront être opérés à Moscou le 7 décembre 1993:

Groupe I (anglophone)

MM. Berg (Norvège, PPE)
Billing (Suède, GDE)
Espersen (Danemark, SOC)
Probst (Autriche, LIB)
Tarschys (Suède, LIB)

Groupe II (anglophone)

MM. Atkinson (Royaume-Uni, GDE)
Böhm (Allemagne, PPE)
Ferrari (Italie, PPE)
Pahor (Slovénie, SOC)
M^me^ Severinsen (Danemark, LIB)

Groupe III (francophone)

MM. Kelchtermans (Belgique, PPE)
Korakas (Grèce, GUE)
Muehlemann (Suisse, LIB)
Ruffy (Suisse, SOC)
Sole Tura (Espagne, SOC).

M. Tarschys, M. Atkinson et M. Muehlemann sont provisoirement élus présidents de ces différents groupes.

A l'issue d'un échange de vues auquel prennent part M. Atkinson, M. Espersen, M. Muehlemann, M. Probst, M. Kelchtermans et M. Ruffy, il est décidé que le premier groupe restera à Moscou, que le deuxième ira à Kazan et que le troisième se rendra soit à Novosibirsk, soit à Rostov-sur-le-Don, soit à Saint-Pétersbourg.

Chaque groupe sera accompagné par un membre du Secrétariat et un interprète.

5. EVENTUELLE COORDINATION AVEC D'AUTRES MISSIONS D'OBSERVATEURS

En ce qui concerne la proposition de M. Claes, Président du Comité des Ministres, visant à instaurer une coordination entre les groupes d'observateurs du Conseil de l'Europe, de la Communauté européenne et de la CSCE, la commission *ad hoc* se déclare favorable à une coopération, non à une coordination. Comme le fait observer M. Espersen, cet avis va dans le sens de la suggestion faite par le Bureau de l'Assemblée parlementaire.

A propos des autres demandes de participation à la mission d'observation de la commission *ad hoc*, il est décidé que seuls les membres de la commission *ad hoc* et son secrétariat pourront partir avec cette mission. Les autres demandes devront être refusées.

6. PROGRAMME DES GROUPES D'OBSERVATEURS

Le projet de programme joint au dossier est approuvé.

M. Muehlemann suggère que le groupe de Moscou rencontre M. Ambartsoumov, ancien président de la délégation d'invités spéciaux de la Fédération russe auprès de l'Assemblée parlementaire, le jeudi 9 décembre 1993.

M. Kelchtermans souligne l'importance de la conférence de presse qui doit avoir lieu le lundi 13 décembre 1993.

M. Espersen relève l'importance d'une conférence de presse avant le jour des élections.

M. Atkinson propose d'organiser des rencontres avec des représentants russes d'ONG, tels que Helsinki Watch et la Société internationale pour les droits de l'homme.

7. ORGANISATION MATERIELLE DE LA MISSION D'OBSERVATION

Il est décidé que tous les membres de la commission *ad hoc* s'efforceront de prendre les vols suivants à destination et en provenance de Moscou: vol LH 3210 du 7 décembre 1993 et vol LH 3191 du 14 décembre 1993.

Il est décidé de laisser toute liberté au Secrétariat pour faire les réservations d'hôtel.

8. QUESTIONS DIVERSES

Néant.

9. DATE, HEURE ET LIEU DE LA PROCHAINE REUNION

La prochaine réunion est fixée au 7 décembre 1993, à Moscou.

Une autre réunion est envisagée pour le 17 janvier 1993, à Bruxelles (sous réserve de confirmation).

La séance est levée à 12 h 45.

Liste des décisions

La commission *ad hoc* sur les élections en Russie, réunie à Paris le 22 novembre 1993, sous la présidence de M. Kelchtermans:

– a élu M. Tarschys à la présidence et MM. Atkinson et Kelchtermans à la vice-présidence;

– a désigné M. Espersen comme rapporteur;

– a décidé de constituer trois groupes pour surveiller les élections, du 7 au 14 décembre 1993, à:

– Moscou

– Kazan

– Novosibirsk, Rostov-sur-le-Don ou Saint-Pétersbourg;

– a décidé de tenir ses prochaines réunions:

– le 7 décembre 1993, à Moscou

– le 17 janvier 1994 à Bruxelles (à confirmer).

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire

Strasbourg, le 20 décembre 1993
s:/nm/election/faxrusoj.44

Restricted
AS/Bur/Rus (44) OJ 2

BUREAU DE L'ASSEMBLEE

COMMISSION AD HOC SUR LES ELECTIONS EN RUSSIE
(12 DECEMBRE 1993)

PROJET D'ORDRE DU JOUR

de la réunion qui se tiendra
le lundi 17 janvier 1994, de 8 h 30 à 9 h 30,
au Sénat de Belgique à Bruxelles
(Salle M, entrée présidence du Sénat,
Rue de la Loi n° 8)

1. ADOPTION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

<AS/Bur/Rus (44) OJ 2>

2. APPROBATION DU PROJET DE PROCES-VERBAL DE LA REUNION DU 22 NOVEMBRE 1993 A PARIS

<AS/Bur/Rus (44) PV 1>

3. RAPPORT SUR LES ELECTIONS EN RUSSIE
Rapporteur: M. Espersen <AS/Bur/Rus (44) 1>

- Adoption du projet de rapport.

4. QUESTIONS DIVERSES

5. PROCHAINE REUNION

CE PROJET D'ORDRE DU JOUR TIENT LIEU DE CONVOCATION

Hôtels suggérés par le Parlement belge pour la réunion de la commission des questions politiques à Bruxelles le 17 janvier 1994
(à 5 minutes de marche du Parlement)

—

Hotels suggested by the Belgian Parliament for the meeting of the Political Affairs Committee in Brussels on 17 January 1994
(at 5 minutes'walk from Parliament)

	Prix de la chambre **Price of the room**	**Petit déjeuner** **Breakfast**
Hotel ASTORIA Rue Royale 103, 1000 Bruxelles (tél.(32 2) 217.62.90)	4550 F (single ou/or double)	495 F (per person)
Hotel PRESIDENT Rue Royale 160 1000 Bruxelles (tel. (32 2) 219.00.65)	2500 FB (single) 3500 FB (double)	compris included

Les réservations doivent être faites **directement avant le 14 janvier 1994 midi** auprès de l'**Agence Tellus au fax suivant: (32 2) 424 26 86 sous la référence "réunion du Conseil de l'Europe".**

The hotels have to be reserved **directly before 14 January 1994 noon through Tellus Agency at following fax: (32 2) 424 26 86) under the reference "Council of Europe meeting".**

3 January 1994

election/formpart

COMMISSION AD HOC DES ELECTIONS EN RUSSIE

AD HOC COMMITTEE ON ELECTIONS IN RUSSIA

FORMULAIRE DE PARTICIPATION

Mme/M.....

DELEGATION .....

Participera à la réunion du 17 janvier 1994 à Bruxelles (au Sénat de Belgique, Salle M, entrée présidence du Sénat, Rue de la Loi n° 8) de 8 h 30 à 9 h 30 :

☐ oui ☐ non

Sera remplacé(e) par .....

Date ..... Signature .....

PARTICIPATION FORM

Mrs/Mr .....

DELEGATION .....

Will attend the meeting on 17 January 1994 in Brussels (at the Belgian Senate, Room M, entrance Presidency of the Senate, Rue de la Loi n° 8) from 8.30 to 9.30 am:

☐ yes ☐ no

Will be replaced by .....

Date ..... Signature .....

Formulaire à renvoyer à:
Please return form to:

Monsieur Guy DUFOUR
Greffe de l'Assemblée Parlementaire
CONSEIL DE L'EUROPE
F - 67075 STRASBOURG CEDEX

Fax n° 33.88.41.27.02.

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire

Strasbourg, le 12 janvier 1994
s:/nm/election/amt.1

AS/Bur/Rus (94) 1

BUREAU DE L'ASSEMBLÉE

COMMISSION AD HOC SUR LES ÉLECTIONS EN RUSSIE

Amendement présenté par M. W. BÖHM

Dans le document AS/Bur/Rus (44) 1, à la page 8, sous le point c), ajouter après "la forte proportion de bulletins nuls" le passage suivant:

"Une autre raison réside dans la volonté du Tatarstan d'obtenir sa souveraineté et l'indépendance par rapport à Moscou. Le 21 mars 1992 s'est tenu un référendum auquel 82 % des électeurs ont participé et 61,4 % se sont prononcés en faveur de la souveraineté et de l'indépendance".

COUNCIL OF EUROPE

CONSEIL DE L'EUROPE

Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire

Strasbourg, le 12 janvier 1994
s:/nm/election/amt.2

AS/Bur/Rus (94) 2

BUREAU DE L'ASSEMBLEE

COMMISSION AD HOC SUR LES ELECTIONS EN RUSSIE

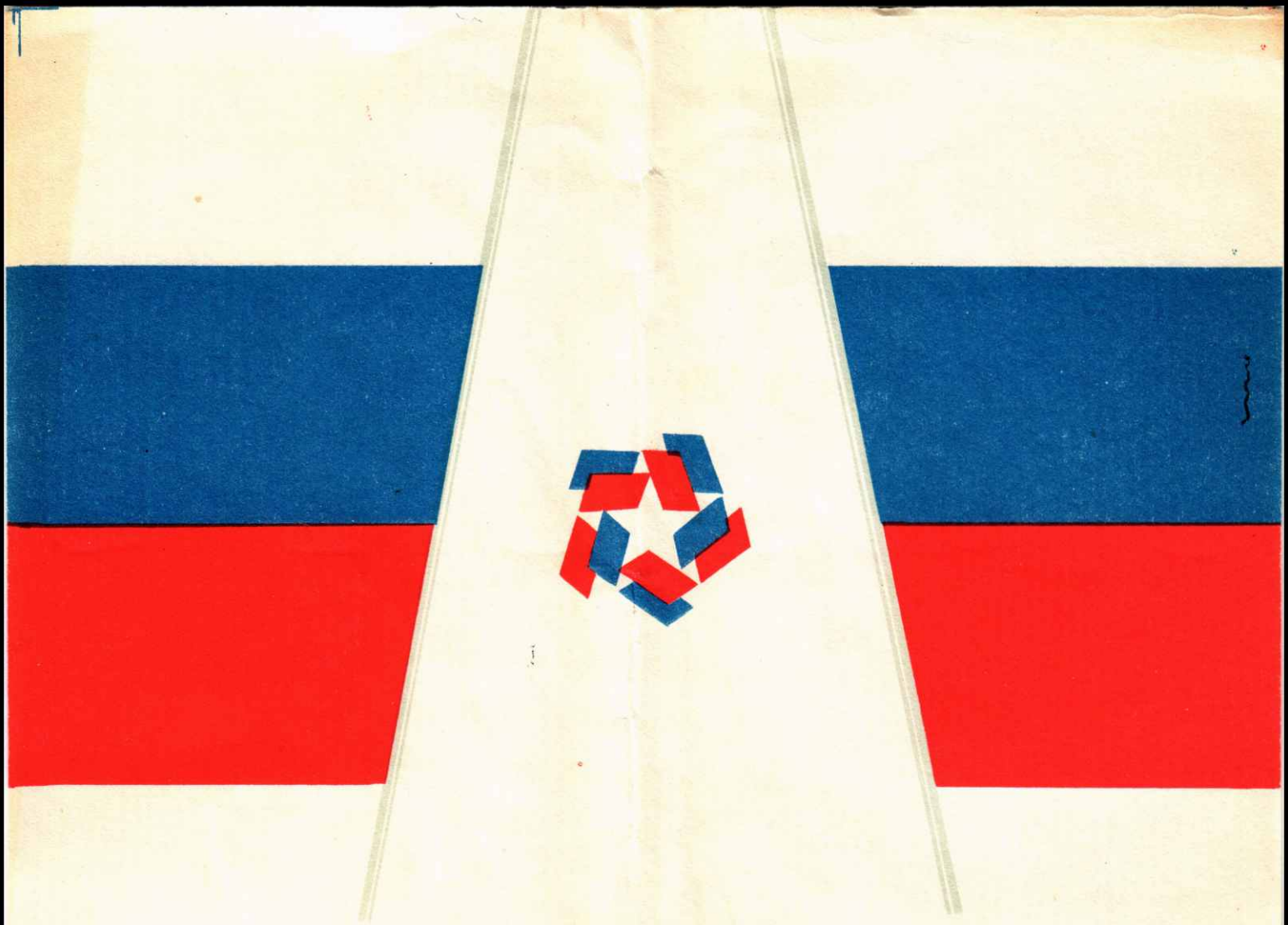
Commentaires de M. E. MÜHLEMANN
sur le document AS/Bur/Rus (44) 1

Le rapport est correct, mais trop technique et juridique. Il ne faut pas oublier la dimension politique d'une république qui veut devenir membre du Conseil de l'Europe. Peut-être, on devrait ajouter un deuxième rapport politique avec les sujets suivants:

- Appréciation de la nouvelle constitution
- Description de l'état juridique de la Russie actuelle
- Constatation du point de vue des droits de l'homme
- Situation du point de vue des droits politiques (démocratie)
- Développement du système économique
- Evolution dans la politique de la sécurité.



ПАРТИЯ
РОССИЙСКОГО
ЕДИНСТВА
И СОГЛАСИЯ



У РОССИИ НЕТ ВЫБОРА, КРОМЕ ЕДИНСТВА И СОГЛАСИЯ!

ЗАПОМНИТЕ 7 «С» Сергея ШАХРАЯ:

СОГЛАСИЕ всех народов России

СОХРАНЕНИЕ российской государственности

СПАСЕНИЕ российской духовности и культуры

СБЕРЕЖЕНИЕ национального достоинства

СТАБИЛЬНОСТЬ в политике, экономике и социальной сфере

СОДЕЙСТВИЕ российскому предпринимательству

СОЗИДАНИЕ российского федерализма

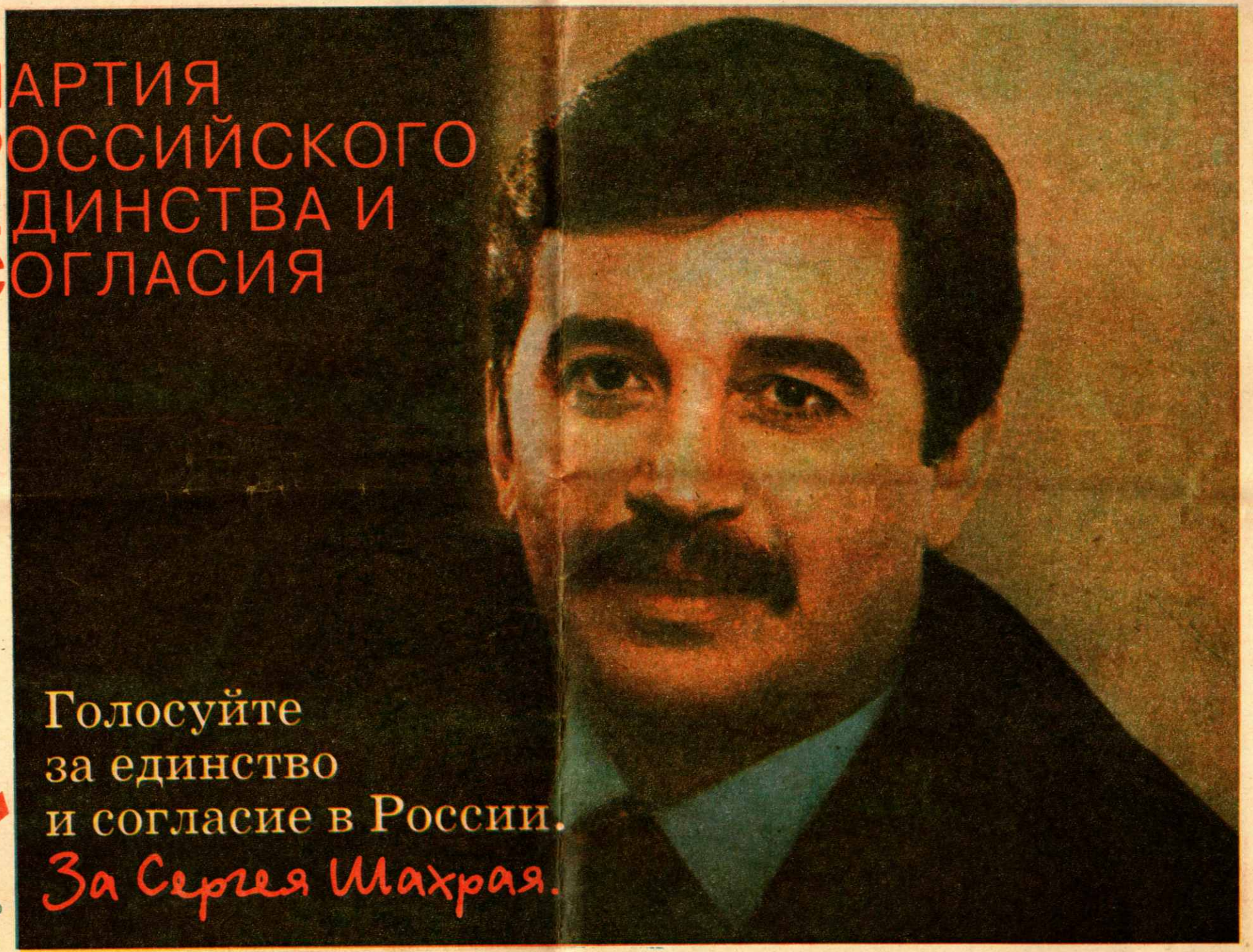
МЫ ВЕРИМ В ВАШУ ПОДДЕРЖКУ!

ПАРТИЯ РОССИЙСКОГО ЕДИНСТВА И СОГЛАСИЯ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ ПРЕС:
С. ШАХРАЙ
А. ШОХИН
К. ЗАТУЛИН

РОСТОВСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПРЕС:
С. ШАПОВАЛОВ
Л. ХОПЕРСКАЯ
И. МИРОШНИЧЕНКО

АО "ЦП"


ПАРТИЯ
РОССИЙСКОГО
ЕДИНСТВА И
СОГЛАСИЯ
Голосуйте
за единство
и согласие в России.
За Сергея Шахрая.
ПАРТИЯ
РОССИЙСКОГО
ЕДИНСТВА
И СОГЛАСИЯ



Мы - люди здравого смысла, избравшие своей судьбой судьбу России, и наш долг - не растерять великую державу.

Мы найдем выход из кризиса, опираясь на могучий потенциал страны и народа.

Мы делаем ставку на опытных профессионалов, способных принимать решения, которые необходимы всем.

Мы готовы верой и правдой служить интересам людей и убеждены, что в согласии россиян - залог возрождения великого Отечества.

Мы верим в Вашу поддержку!

Единство в Согласии

ПАРТИЯ РОССИЙСКОГО ЕДИНСТВА И СОГЛАСИЯ

ADMINISTRATION OF ROSTOV REGION

EMELIANOV
Vladimir Victorovich

Vice-Head of Rostov-on-Don
Region Administration for Economic Reform
and Foreign Affairs
Candidate of Economic Sciences

344050, Rostov-on-Don,
Sotsialisticheskaya str., 112

Tel. office: 63-56-42, 66-60-53
waiting-room: 63-52-62, fax: 66-73-98

АДМИНИСТРАЦИЯ РОСТОВСКОЙ ОБЛАСТИ



ЕМЕЛЬЯНОВ
Владимир Викторович

Первый заместитель главы администрации
Ростовской области по вопросам экономической
реформы и внешнеэкономическим связям
Кандидат экономических наук

344050, г. Ростов-на-Дону,
ул. Социалистическая, 112

Тел. сл.: 63-56-42, 66-60-53
Тел. приемной 63-52-62, факс: 66-73-98


СВОБОДА СОБСТВЕННОСТЬ ЗАКОННОСТЬ
ВЫБОР РОССИИ
ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ
БЛОК


СВОБОДА СОБСТВЕННОСТЬ ЗАКОННОСТЬ
ВЫБОР РОССИИ
ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ
БЛОК



АЗОВ
Памятник морякам Азовской военной флотилии
1941—1942 гг.
Архитектор Г. А. Стульцев

©Издательство «Кавказская здравница», 1988
Изд. № 150. Зак. 2583. Тир. 50 000. ВГ—22103. Цена 5 коп.

Ростовчане!

МЫ ПРОСИМ ВАС

принять участие в выборах 12 декабря и

ПРОГОЛОСОВАТЬ

в избирательном бюллетене №2 -
за блок "ВЫБОР РОССИИ"



в избирательном бюллетене №3 -
за АМЕЛИНУ Аллу Леонидовну,
1952 года рождения, журналиста,
проживающую в г.Ростове-на-Дону.



по ПРИНЯТИЮ КОНСТИТУЦИИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

да ~~нет~~

ВЫБОР РОССИИ

Политсовет
блока
"Выбор России"

Ростовчане!

МЫ ПРОСИМ ВАС

принять участие в выборах 12 декабря и

ПРОГОЛОСОВАТЬ

в избирательном бюллетене №2 -
за блок "ВЫБОР РОССИИ"



в избирательном бюллетене №3 -
за АМЕЛИНУ Аллу Леонидовну,
1952 года рождения, журналиста,
проживающую в г.Ростове-на-Дону.



по ПРИНЯТИЮ КОНСТИТУЦИИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

да ~~нет~~



Политсовет
блока
"Выбор России"

Ростовчане!

МЫ ПРОСИМ ВАС

принять участие в выборах 12 декабря и

ПРОГОЛОСОВАТЬ

в избирательном бюллетене №2 -
за блок "ВЫБОР РОССИИ"



в избирательном бюллетене №3 -
за АМЕЛИНУ Аллу Леонидовну,
1952 года рождения, журналиста,
проживающую в г.Ростове-на-Дону.



по ПРИНЯТИЮ КОНСТИТУЦИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

да ~~нет~~



Политсовет
блока
"Выбор России"

HOTEL „INTOURIST"

Rostov-on-Don, 22
Engels Street, 115

ГОСТИНИЦА „ИНТУРИСТ"

Ростов-на-Дону, 22
ул. Энгельса, 115

hotel INTOURIST

ВАША КОМНАТА ____

с _____ по _____

При получении ключа предъявите, пожалуйста, эту карточку.

Расчетный час—12-00.

YOUR ROOM No 911

from 9/XII to 13/XII

Please, hand this slip when given the key.

Check-out time—at noon.

Ф/ашери

VOTRE CHAMBRE _____

du _____ au _____

En demandant la clé, montrez, s'il vous plait, cette carte.

L'heure du payement—12-00.

IHR ZIMMER _____

von _____ bis _____

Beim Erhalt des Schlüssels ist diese Karte vorzuzeigen.

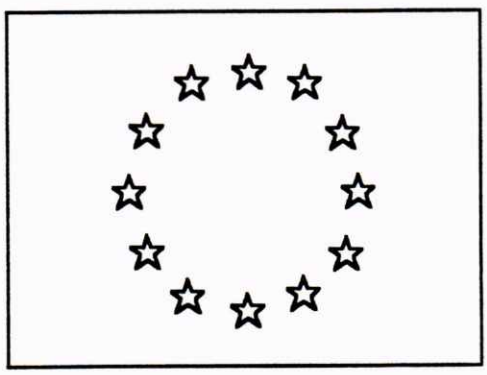
Am Abreisetag ist das Zimmer bis 12-00 Uhr freizumachen (Abrechnungszeit—12-00 Uhr).

ФЦП

EUROPEAN UNION OBSERVER CENTRE
CENTRE DE L'UNION EUROPÉENNE POUR LES OBSERVATEURS

INFORMATION PACKAGE
DOSSIER D'INFORMATIONS

(PART II: OFFICIAL DOCUMENTS)
(PARTIE II: DOCUMENTS OFFICIELS)



OBSERVER MISSION FOR THE PARLIAMENTARY ELECTIONS IN RUSSIA

MISSION D'OBSERVATION POUR LES ELECTIONS PARLEMENTAIRES EN RUSSIE

12 DECEMBER 1993
12 DECEMBRE 1993

TABLE OF CONTENTS

PART II : OFFICIAL DOCUMENTS

The Draft Constitution

Regulations on the Election of Deputies to the State Duma

Regulations on the Election of Deputies to the Federation Council

Explanation of the Procedure for Completing the Ballots

Sample Ballot-papers

Regulations concerning the Status of Foreign Observers

TABLE DES MATIERES

PARTIE II: DOCUMENTS OFFICIELS

Le projet de Constitution

Règlements des Elections des Députés à la Douma d'Etat

Règlements des Elections des Députés au Conseil de la Fédération

Explication de la Procédure pour remplir les Bulletins de vote

Example de bulletins de vote

Règlements concernant le statut des Observateurs

Unofficial translation of Itar-Tass English-language news service

Draft

CONSTITUTION OF THE RUSSIAN FEDERATION

FOR THE REFERENDUM ON 12 DECEMBER 1993

CONTENTS

First section:
Chapter 1. The basics of the constitutional system
Chapter 2. Rights and freedoms of man and citizen
Chapter 3. The Russian Federation
Chapter 4. The President of the Russian Federation
Chapter 5. The Federal Assembly
Chapter 6. The Government of the Russian Federation
Chapter 7. The judicial authority
Chapter 8. Local self-government
Chapter 9. Constitutional amendments and revision of the Constitution

Second section:
Concluding and interim provisions

Draft

THE CONSTITUTION OF THE RUSSIAN FEDERATION

We, the multinational people of the Russian Federation united by a common fate on our land, establishing human rights and freedoms, civic peace and accord, preserving the historically established state unity, proceeding from universally acknowledged principles of equality and self-determination of peoples, revering the memory of ancestors who have conveyed to us the love to the Fatherland, belief in the good and justice, reviving sovereign statehood of Russia and strengthening the firmness of its democratic basis, striving to ensure the well-being and flourishment of Russia, proceeding from the responsibility for our Fatherland before the present and future generations, recognising ourselves as a part of the world community, adopt the CONSTITUTION OF THE RUSSIAN FEDERATION.

FIRST SECTION

CHAPTER 1. THE BASICS OF THE CONSTITUTIONAL SYSTEM.

Article 1.
The Russian Federation - Russia is a democratic federate law-governed state with a republican form of government. The names Russian Federation and Russia are equal.

Article 2.
Man, his rights and freedoms are the supreme value. The recognition, observation and protection of the rights and freedoms of man and citizen are an obligation of the state.

Article 3.
1. The bearer of sovereignty and the only source of power in the Russian Federation are its multinational people.

2. The people exercise their power directly, as well as through bodies of state power and bodies of local self-government.
3. The supreme direct expression of the power of the people are referendum and free elections.
4. Nobody can usurp power in the Russian Federation. Seizure of power or usurping state authority is persecuted according to federal law.

Article 4
1. The sovereignty of the Russian Federation covers the whole of its territory.
2. The Constitution of the Russian Federation and federal laws have the supremacy on the whole territory of the Russian Federation.
3. The Russian Federation ensures the integrity and inviolability of its territory.

Article 5
1. The Russian Federation consists of republics, territories, regions, cities of federal importance, an autonomous region and autonomous areas - equal subjects of the Russian Federation.
2. Republic /state/ has its own constitution and legislation. Territory, region, city of federal importance, autonomous region, autonomous area has its charter and legislation.
3. The federate structure of the Russian Federation is based on its state integrity, the unity of the system of state authority, the division of subjects of authority and powers between bodies of state authority of the Russian Federation and bodies of state authority of subjects of the Russian Federation, equality and self-determination of peoples in the Russian Federation.
4. In relations with federal bodies of state authority all subjects of the Russian Federation are equal among themselves.

Article 6
1. The citizenship of the Russian Federation is acquired and terminated according to federal law, it is one and equal irrespective of the grounds of acquisition.
2. Every citizen of the Russian Federation enjoys on its territory all rights and freedoms and bears equal responsibilities fixed by the Constitution of the Russian Federation.
3. A citizen of the Russian Federation cannot be deprived of citizenship or of the right to change it.

Article 7
1. The Russian Federation is a social state whose policy is aimed at creating conditions ensuring a worthy life and a free development of Man. Meeting the spiritual and material demands of an individual, at ensuring well-being of Man and society.
2. In the Russian Federation labour and health of people are protected, the guaranteed minimal wage is established, state support is ensured to the family, maternity, fatherhood and childhood, to invalids and the elderly, the system of social services is developed, state pensions, allowances and other social security guarantees are established.

Article 8
1. In the Russian Federation guaranteed are the integrity of the economic space, a free flow of goods, services and financial resources, support of competition, the freedom of economic activity.
2. In the Russian Federation recognised and equally protected are the private, state, municipal and other forms of property.

Article 9
1. Land and other natural resources are utilised and protected in the Russian Federation as the basis of life and activity of the peoples living on corresponding territories.
2. Land and other natural resources can be in private, state, municipal and other forms of property.

Article 10
The state power in the Russian Federation is exercised on the basis of its division into legislative, executive and judicial authorities. Bodies of legislative, executive and judicial authorities are independent.

Article 11
1. The state power in the Russian Federation is exercised by the President of the Russian Federation, the Federal Assembly (the Council of the Federation and the State Duma), the Government of the Russian Federation, the courts of the Russian Federation.

2. The state power in subjects of the Russian Federation is exercised by bodies of state authority created by them.
3. The division of subjects of authority and powers among bodies of state authority of the Russian Federation and bodies of state authority of subjects of the Russian Federation is fixed by the given Constitution, the Federate and other treaties on the division of subjects of authority and powers.

Article 12
In the Russian Federation local self-government is recognised and guaranteed. Local self-government is independent in the limits of its authority. Bodies of local self-government do not make part of the system of bodies of state authority.

Article 13
1. In the Russian Federation ideological diversity is recognised.
2. No ideology can be established as state or obligatory one.
3. In the Russian Federation political diversity, multi-party system are recognised.
4. Public associations are equal before the law.
5. Prohibited are the creation and activities of public associations whose aims and actions are aimed at a forced change of the basics of the constitutional system and at violating the integrity of the Russian Federation, at undermining its security, at the creation of armed units, at instigating social, racial, national and religious strife.

Article 14
1. The Russian Federation is a secular state. No religion can be established as a state or obligatory one.
2. Religious associations are separated from the state and are equal before the law.

Article 15
1. The Constitution of the Russian Federation has the supreme juridical force, direct action and is used on the whole territory of the Russian Federation. Laws and other legal acts adopted in the Russian Federation should not contradict the Constitution of the Russian Federation.
2. Bodies of state authority, bodies of local self-government, officials, citizens and their associations are obliged to observe the Constitution of the Russian Federation and laws.
3. Laws are to be officially published. Unpublished laws are not used. Any legal acts concerning human rights, freedoms and obligations of man and citizen cannot be used if they are not officially published for general knowledge.
4. Universally-recognised norms of international law and international agreements of the Russian Federation are a component part of its legal system. If an international agreement of the Russian Federation fixes other rules than those envisaged by law, the rules of the international agreement are used.

Article 16
1. The provisions of the given chapter of the Constitution comprise the basics of the constitutional system of the Russian Federation and cannot be changed otherwise than according to the rules fixed by the given Constitution.
2. No other provision of the Constitution can contradict the basics of the constitutional system of the Russian Federation.

CHAPTER 2: RIGHTS AND FREEDOMS OF MAN AND CITIZEN

Article 17
1. In the Russian Federation recognised and guaranteed are the rights and freedoms of man and citizen according to the universally recognised principles and norms of the international law and according to the given Constitution.
2. Basic human rights and freedoms are inalienable and enjoyed by everyone since the day of birth.
3. Exercising the rights and freedoms of man and citizen should not violate the rights and freedom of other people.

Article 18
The rights and freedoms of man and citizen are directly acting. They determine the essence, meaning and implementation of laws, the activities of the legislative and executive authorities, local self-government and are ensured by justice.

Article 19
1. All are equal before law and court.

2. The state guarantees the equality of rights and freedoms regardless of sex, race, nationality, language, origin, property and official position, place of residence, attitude to religion, convictions, membership in public associations, as well as of other circumstances. Banned are all forms of limitations of human rights on social, racial, national, language or religious grounds.
2. Man and woman enjoy equal rights and freedoms and equal possibilities to exercise them.

Article 20
1. Everyone has the right to life.
2. Capital punishment until its complete elimination can be envisaged by federal legislation as an exclusive punishment for especially grave crimes against life and the accused should be granted the right to have his case considered by a court of jury.

Article 21
1. Human dignity is protected. Nothing can serve as a basis for its belittling.
2. Nobody can be subject to torture, violence, or other severe or humiliating treatment or punishment. Nobody can be subject, without voluntary consent, to medical, scientific and other experiments.

Article 22
1. Everyone has the right for freedom and personal immunity.
2. Arrest, detention and keeping in custody are allowed only upon a court decision. Without a court sanction a person cannot be detained for more than 48 hours.

Article 23
1. Everyone has the right to inviolability of private life personal and family secrets, protection of honour and good name.
2. Everyone has the right to privacy of correspondence, of telephone conversations, postal, telegraph and other messages. Limitations of the right are allowed only upon a court decision.

Article 24
1. Collecting, keeping, using and distributing information about the private life of a person is not allowed without his consent.
2. Bodies of state authority and bodies of local self-government, their officials must ensure for everyone a possibility to acquaint himself with documents and materials directly concerning his rights and freedoms, if it is not envisaged otherwise by law.

Article 25
The home is inviolable. Nobody has the right to get into a home against the will of those living there, except for cases fixed by federal laws or upon a court decision.

Article 26.
1. Everyone has the right to determine and declare his nationality. Nobody can be forced to determine and declare the nationality.
2. Everyone has the right to use his native language, to a free choice of the language of communication, upbringing, education and creative work.

Article 27
1. Everyone who is legally staying on the territory of the Russian Federation has the right to free travel, choice of place of stay or residence.
2. Everyone can freely exit the Russian Federation, Citizens of the Russian Federation have the right to freely return to the Russian Federation.

Article 28
Everyone is guaranteed the freedom of conscience, freedom of religion, including the right to profess individually or together with others any religion or to profess no religion, to freely choose, possess and distribute religious and other convictions and act according to them.

Article 29
1. Everyone is guaranteed the freedom of ideas and speech.

2. Not allowed are propaganda or agitation instigating social, racial, national or religious hatred and strife. Banned is the propaganda of social, racial, national, religious or language supremacy.
3. Nobody can be forced to express his ideas and convictions or to reject them.
4. Everyone has the right to freely look for, receive, transmit, produce and distribute information by any legal way. A list of data comprising state secrets is fixed by federal law.
5. The freedom of mass media is guaranteed. Censorship is banned.

Article 30
1. Everyone has the right to association, including the right to create trade unions for the protection of his interests. The freedom of activity of public associations is guaranteed.
2. Nobody can be compelled to join any association and remain in it.

Article 31
Citizens of the Russian Federation have the right to assemble peacefully, without weapons, hold rallies, meetings and demonstrations, marches and pickets.

Article 32
1. Citizens of the Russian Federation have the right to participate in managing state affairs both directly and through their representatives.
2. Citizens of the Russian Federation have the right to elect and be elected to state bodies of power and local self-government bodies, as well as to participate in referenda.
3. Deprived of the right to elect and be elected are citizens recognised incapable by court, as well as citizens kept in places of deprivation of freedom upon a court sentence.
4. Citizens of the Russian Federation enjoy equal access to state service.
5. Citizens of the Russian Federation have the right to participate in administering justice.

Article 33
Citizens of the Russian Federation have the right to address personally, as well as to submit individual and collective requests to state bodies and bodies of local self-government.

Article 34
1. Everyone has the right for a free use of his abilities and property for entrepreneurial and other activities not prohibited by law.
2 Not allowed is economic activity aimed at monopolisation and dishonest competition.

Article 35
1. The right to private property is protected by law.
2. Everyone has the right to have property, possess, use and dispose of it both personally and jointly with other people.
3. Nobody can be deprived of property otherwise than by a court decision. Forced confiscation of property for state needs can be carried out only upon conditions of a preliminary and complete refund.
4. The right of inheritance is guaranteed.

Article 36
1. Citizens and their associations have the right to possess land as private property.
2. Possession, utilisation and management of land and other natural resources are exercised by the owners freely if it is not detrimental to the environment and does not violate the rights and lawful interests of other people.
3. Terms and rules of the use of land are fixed by federal law.

Article 37
1. Labour is free. Everyone has the right to freely use his labour capabilities, to choose the type of activity and profession.
2. Forced labour is banned.
3. Everyone has the right to labour conditions meeting safety and hygienic requirements, for labour remuneration without any discrimination whatsoever and not lower than minimal wage established by federal law, as well as the right to protection against unemployment.

4. Recognised is the right to individual and collective labour disputes with the use of methods of their solution fixed by federal law, including the right to strike.
5. Everyone has the right to rest. Those working by labour contracts are guaranteed the duration of the work time, days off and holidays, annual paid leave established by federal law.

Article 38
1. Maternity and childhood, the family are protected by the state.
2. Care for children, their upbringing are equally the right and obligation of parents.
3. Able-bodied children over 18 years of age are to take care o*f* disabled parents.

Article 39
1. Everyone is guaranteed social security at the expense *of* the state in old age, in case of an illness, disableness, loss of the bread-winner, for upbringing of children and in other cases fixed by law.
2. State pensions and social allowances are established by law.
3. Promoted are voluntary social insurance, the creation of additional forms of social security and charity.

Article 40
1. Everyone has the right for a home. Nobody can be arbitrarily deprived of home.
2. Bodies of state authority and bodies of local self -government promote housing construction, create conditions for exercising the right for a home.
3. Low-income people, other citizens mentioned in law and in need of a home receive it for free or for acceptable payment from state, municipal and other housing funds according to the norms fixed by law.

Article 41
1. Everyone has the right to health protection and medical assistance. Medical assistance in state and municipal health establishments is rendered to citizens for free at the expense of a corresponding budget, insurance fees, other proceeds.
2. In the Russian Federation federal programmes of protection and strengthening the health of the population are financed, measures are adopted to develop state, municipal, private health services, activities are promoted which facilitate the strengthening of health, the development of physical culture and sport, ecological and sanitary-epidemiological well-being.
3. Concealing by officials of facts and circumstances posing a threat to the life and health of people results in liability according to federal law.

Article 42
Everyone has the right to favourable environment, reliable information about its state and for a refund of damage inflicted on his health and property by ecological violations.

Article 43
1. Everyone has the right for education.
2. Guaranteed are general access to and free pre-school, secondary and high vocational education in state and municipal educational establishments and at enterprises.
3. Everyone has the right to receive on a competitive basis free higher education in state and municipal educational establishments and at an enterprise.
4. The basic general education is free of charge. Parents or persons substituting for them ensure that children receive the basic general education.
5. The Russian Federation establishes federal state education standards, supports various forms of education and self-education.

Article 44
1. Everyone is guaranteed the freedom of literary, artistic, scientific, technical and other types of creative activity, teaching. Intellectual property is protected by law.
2. Everyone has the right to participate in cultural life and use cultural establishments, to an access to cultural values.
3. Everyone is obliged to care for the preservation of cultural and historical heritage, protect monuments of history and culture.

Article 45
1. State protections of rights and freedoms of man and citizen is guaranteed in the Russian Federation.
2. Everyone can protect his rights and freedoms by all means not prohibited by law.

Article 46
1. Everyone is guaranteed judicial protection of his rights and freedoms.
2. Decisions and actions /or inaction/ of bodies of state authority, bodies of local self-government, public organisations and officials can be appealed against in court.
3. Everyone has the right according to international treaties of the Russian Federation to appeal to international bodies for the protection of human rights and freedoms if all the existing internal state means of legal protection have been exhausted.

Article 47
1. Nobody can be deprived of the right for the considerationo
of a case in that court and by that judge in whose competence the given case is according to law.
2. The accused of committing a crime has the right for the consideration of his case by a court of jury in cases envisaged by federal law.

Article 48
1. Everyone is guaranteed the right to qualified legal assistance. In cases envisaged by law the legal assistance is free.
2. Any person detained, taken into custody, accused of committing a crime has the right to receive assistance of a lawyer /counsel for the defence from the moment of detention placement into custody or facing charges correspondingly.

Article 49
1. Everyone accused of committing a crime is considered innocent until his guilt is proved according to the rules fixed by federal law and confirmed by a sentence of a court which comes into legal force.
2. The accused is not obliged to prove his innocence.
3. Unremovable doubts about the guilt of a person are interpreted in favour of the accused.

Article 50
1. Nobody can be convicted two times for one and the same crime.
2. In administering justice it is not allowed to use evidence received by violating federal law.
3. Everyone convicted for a crime has the right to appeal against the verdict to a superior judicial body according to the rules envisaged by federal law, as well as to ask for pardon or a mitigation of the sentence.

Article 51
1. Nobody is obliged to testify against himself, husband or wife and close relatives the circle of who is determined by federal law.
2. Federal law can envisage other cases lifting the obligation to testify.

Article 52
The rights of victims of crimes and of abuse of office are protected by law. The state provides access to justice for them and a compensation for sustained damage.

Article 53
Everyone has the right for a state compensation for damages caused by unlawful actions (inaction) of bodies of state authority and their officials.

Article 54
1. A law introducing or backdated.
2. Nobody can bear liability for an action which was not regarded as a
crime when it was committed. If after violating the law the liability for that is eliminated or mitigated, the new law is used.

Article 55
1. The listing in the Constitution of the Russian Federation of the basic rights and freedoms should not be interpreted as a rejection or belittling of other universally recognised human rights and freedoms.
2. In the Russian Federation no laws should be adopted cancelling or belittling human rights and freedoms.
3. The rights and freedoms of man and citizen can be limited by federal law only to such an extent to which it is necessary for the protection of the basics of the constitutional system, morality, health, rights and lawful interests of other people, for ensuring defence of the country and security of the state.

Article 56
1. In conditions of a state of emergency in order to ensure the safety of citizens and the protection of the constitutional system and in accordance with federal constitutional law certain limitations can be instituted on human rights and freedoms with the establishment of their framework and time period.
2. A state of emergency on the whole territory of the Russian Federation and in its certain parts can be introduced in case there are circumstances and according to the rules fixed by federal constitutional law.
3. Not liable to limitations are the rights and freedoms fixed in articles 20, 21, 23 (part 1), 24, 28, 34 (part 1), 40 (part 1), 46-54 of the Constitution of the Russian Federation.

Article 57
Everyone has to pay legally established taxes and duties. Laws introducing new taxes or deteriorating the position of taxpayers cannot be backdated.

Article 58
Everyone is obliged to preserve nature and environment carefully treat the natural wealth.

Article 59
1. Defence of the Fatherland is a duty and obligation of citizens of the Russian Federation.
2. A citizen carries out military service according to federal law.
3. A citizen of the Russian Federation in case his convictions or religious belief contradict military service and also in other cases envisaged by federal law has the right to replace it by alternative civilian service.

Article 60
A citizen of the Russian Federation can exercise his or her rights and duties in full from the age of 18.

Article 61.
1. A citizen of the Russian Federation cannot be deported from Russia or extradited to another state.
2. The Russian Federation guarantees to its citizens protection and patronage abroad.

Article 62
1. A citizen of the Russian Federation can have the citizenship of a foreign state (dual citizenship) according to federal law or an international treaty of the Russian Federation.
2. The possession of a foreign citizenship by a citizen of the Russian Federation does not belittle his rights and freedoms and does not free him from obligations stipulated by the Russian citizenship, if it is not envisaged otherwise by federal law or an international treaty of the Russian Federation.
3. Foreign citizens and people without a citizenship enjoy in the Russian Federation the rights and bear the obligations of citizens of the Russian Federation, except for cases envisaged by federal law or an international treaty of the Russian Federation.

Article 63
1. The Russian Federation grants political asylum to foreign citizens and people without citizenship according to the universally-recognised norms of international law.
2. In the Russian Federation it is not allowed to extradite to other states those people who are persecuted for political convictions, as well as for actions /and inaction/ not recognised as a crime in the Russian Federation. The extradition of people accused of a crime, as well as the hangover of convicts for serving the sentence in other states is carried out on the basis of federal law or an international treaty of the Russian Federation.

Article 64
The provisions of the given chapter comprise the basis of the legal status of an individual in the Russian Federation and cannot be changed otherwise then according to the rules fixed by the given Constitution.

CHAPTER 3. THE RUSSIAN FEDERATION

Article 65
1. The composition of the Russian Federation includes subjects of the Russian Federation:
Republic of Adygeya /Adygeya/, Republic of Altai, Republic of Bashkortostan, Republic of Buryatia, Republic of Daghestan, Ingushi Republic, Kabardino-Balkarian Republic, Republic of Kalmykia - Halmg Tangch, Karachayevo-Cherkessian Republic, Republic of Karelia, Komi Republic, Republic of Marij El, Republic of Mordovia, Republic of Sikh /Yakutia/, Republic of North Ossetia, Republic of Tatarstan /Tatarstan/', Republic of Tuva, Udmurtian Republic, Republic of Khakassia, Chechen Republic, Chuvashi Republic - Chavash respubliki;
Altai territory, Krasnodar territory, Krasnoyarsk territory, Primorie territory, Stavropol territory, Khabarovsk territory;
Amur region, Arkhangelsk region, Astrakhan region, Belgorod region, Bryansk region, Vladimir region, Volgograd region, Vologda region, Voronezh region, Ivanovo region, Irkutsk region, Kaliningrad region, Kaluga region, Kamchatka region, Kemerovo region, Kirov region, Kostroma region, Kurgan region, Kursk region, Leningrad region, Lipetsk region, Magadan region, Moscow region, Murmansk region, Nizhni Novgorod region, Novgorod region, Novosibirsk region, Omsk region, Orenburg region, Oryol region, Penza region, Perm region, Pskov region, Rostov region, Ryazan region, Samara region, Saratov region, Sakhalin region, Sverdlovsk region, Smolensk region, Tambov region, Tver region, Tomsk region, Tula region, Tyumen region, Ulyanovsk region, Chelyabinsk region, Chita region, Yaroslavl region;
Moscow, St. Petersburg - cities of federal importance;
the Jewish autonomous region;
Aginsk Buryat autonomous area, Komi-Permyatski autonomous area, Koryak autonomous area, Nenets autonomous area, Taimyr /Dolgano-Nenets/ autonomous area, Ust-Ordyn Buryat autonomous area, Khanty-Mansijsk autonomous area, Chukotka autonomous area, Evenk autonomous area, Yamalo-Nenets autonomous area.
2. The admission into the Russian Federation and the creation in it of a new subject is carried out according to the rules fixed by federal ccnstitutional law.

Article 66
1. The status of a republic is fixed by the Constitution of the Russian Federation and the constitution of the republic.
2. The status of a territory, region, city of federal importance, autonomous region and autonomous area is fixed by the Constitution of the Russian Federation and the charter of the territory, region, city of federal importance, autonomous region and autonomous area adopted by the legislative (representative) body of the corresponding subject of the Russian Federation.
3. Upon submission of legislative and executive bodies of autonomous region, autonomous area a federal law on autonomous region, autonomous area can be adopted.
4. Relations among autonomous areas within territories and regions can be regulated by federal law or a treaty between bodies of state authority of autonomous area and, correspondingly, bodies of state authority of the territory or region.
5. The status of a subjects of the Russian Federation can be changed upon mutual agreement of the Russian Federation and the subject of the Russian Federation and according to the federal constitutional law.

Article 67
1. The territory of the Russian Federation includes the territories of its subjects, inland waters and territorial sea the air space over them.
2. The Russian Federation possesses sovereign rights and exercises the jurisdiction on the continental shelf and in the exclusive economic zone of the Russian Federation according to the rules fixed by federal law and the norms of international law.
3. Borders between subjects of the Russian Federation can be changed upon their mutual consent.

Article 68
1. The Russian language is the state language on the whole territory of the Russian Federation.

2. Republics have the right to establish their own state languages. In bodies of state authority, bodies of local self-government, state establishments of republics they are used together with the state language of the Russian Federation.
3. The Russian Federation guarantees to all of its peoples the right to preserve their native language, to create conditions for its study and development.

Article 69
The Russian Federation guarantees the rights of indigenous small peoples according to the universally-recognised principles and norms of international law and international treaties of the Russian Federation.

Article 70
1. The state flag, coat of arms and anthem of the Russian Federation, their description and rules of official use are fixed by federal constitutional law.
The capital of the Russian Federation is the city of Moscow. The status of the capital is fixed by federal law.

Article 71
The jurisdiction of the Russian Federation includes:
a/ adoption and amending of the Constitution of the Russian Federation and federal laws, control over their implementation;
b/ federate structure and the territory of the Russian Federation;
c/ regulation and protection of rights and freedoms of man and citizen; the citizenship in the Russian Federation, regulation and protection of the rights of national minorities;
d/ establishment of the system of federal bodies of legislative, executive and judicial authorities, the rules of their organisation and activities, formation of federal bodies of state authority;
e/ federal state property and its management;
f/ establishment of the basics of federal policy and federal programmes in the sphere of state, economic, ecological, social, cultural and national development of the Russian Federation;
g/ establishment of legal grounds for a single market economy; financial, currency, credit, customs regulations, money emission, the basics of pricing policy, federal economic services, including federal banks;
h/ federal budget, federal taxes and duties, federal funds of regional development;
i/ federal power-engineering systems, nuclear power-engineering, fission materials, federal transport, railways, information and communication, space activities;
j/ foreign policy and international relations of the Russian Federation, international treaties of the Russian Federation questions of war and peace;
k/ foreign economic relations of the Russian Federation
l/ defence and security; military production; determination of rules of selling and purchasing weapons, ammunition, military equipment and other military property; production of poisonous substances, narcotic substances and rules of their use;
m/ determination of the status and protection of the state border, territorial sea, air space, exclusive economic zone and continental shelf of the Russian Federation;
n/ judicial system, prosecution, criminal, criminal-procedural and criminal-executive legislation, amnesty and pardoning, civil, civil-procedural and arbitration-procedural legislation, legal regulation of intellectual property;
o/ federal collision law;
p/ meteorological service, standards, metric and horometric systems, geodesy and cartography, official statistics and book-keeping;
q/ state awards and honorary titles of the Russian Federation;
r/ federal state service.

Article 72
1. The joint jurisdiction of the Russian Federation and subjects of the Russian Federation includes:
a/ providing for the correspondence of constitutions and laws of republics, charters and other normative legal acts of territories, regions, cities of federal importance, autonomous regions, autonomous areas to the Constitution of the Russian Federation and federal laws;
b/ protection of rights and freedoms of man and citizen, protection of the rights of national minorities, ensuring lawfulness, order, public security, border zone regime;
c/ issues of possession, utilisation and management of land, subsurface, water and other natural resources; d/ division of state property; e/ nature utilisation, protection of environment and ensuring ecological safety; specially protected natural territories, protection of historical and cultural monuments;

f/ general questions of upbringing, education, science, culture, physical culture and sport;
g/ co-ordination of issues of health care, protection of family, maternity, fatherhood and childhood, social protection, including social security;
h/ carrying out measures against catastrophes, natural calamities, epidemics, elimination of their aftermath; i/ establishment of common principles of taxation and duties in the Russian Federation;
j/ administrative, administrative-procedural, labour, family, housing, land, water, forest legislation; legislation on subsurface, on environmental protection;
k/ personnel of the judicial and law enforcement agencies; the Bar, notaries office,
l/ protection of traditional living habitat and of traditional way of life of small ethnic communities;
m/ establishment of common principles of organisation of the system of bodies of state authority and local self-government;
n/ co-ordination of international and foreign economic relations of subjects of the Russian Federation, fulfilment of international agreements of the Russian Federation.
2. Provisions of the given article are equally valid for the republics, territories, regions, cities of federal importance, autonomous region autonomous areas.

Article 73
Outside the limits of authority of the Russian Federation and the powers of the Russian Federation on issues under joint jurisdiction of the Russian Federation and subjects of the Russian Federation, the subjects of the Russian Federation possess full state authority.

Article 74
1. On the territory of the Russian Federation it is not allowed to establish customs borders, duties or any other barriers for a free flow of goods, services and financial resources.
2. Limitations on the transfer of goods and services can be introduced according to federal law if it is necessary to ensure security, protect the life and health of people, protect nature and cultural valuables .

Article 75
1. The monetary unit in the Russian Federation is the rouble. Money emission is carried out exclusively by the Central Bank of the Russian Federation. Introduction and emission of other currencies in Russia is not allowed.
2. Ensuring the protection and stability of the rouble is the major task of the Central Bank of the Russian Federation which it fulfils independently from other bodies; of state authority.
3. The system of taxes paid to the federal budget and the general principles of taxation and duties in the Russian Federation are fixed by federal law.
4. State loans are issued according to the rules fixed by federal law and are floated on a voluntary basis.

Article 76
1. On issues under the jurisdiction of the Russian Federation federal constitutional laws and federal laws are adopted which have direct action on the whole territory of the Russian Federation.
2. On issues under joint jurisdiction of the Russian Federation and the subjects of the Russian Federation federal laws are issued and laws and other normative acts of subjects of the Russian Federation are adopted according to them.
3. Federal laws cannot contradict federal constitutional laws.
4. Outside the limits of authority of the Russian Federation. of the joint jurisdiction of the Russian Federation and subjects of the Russian Federation, republics, territories regions, cities of federal importance, autonomous region and autonomous areas exercise their own legal regulation, including the adoption of laws and other normative acts.
5. Laws and other legislative acts of subjects of the Russian Federation cannot contradict federal laws adopted according to parts one and two of the given article. In case of a contradiction between federal law and an act issued in the Russian Federation the federal law is used.
6. In case of a contradiction between federal law and a normative act of a subject of the Russian Federation adopted according to part four of the given article, the normative legal act of the subject of the Russian Federation is used.

Article 77
1. The system of bodies of state authority of republics, territories, regions, cities of federal importance, autonomous region, autonomous areas is established by subjects of the Russian Federation independently and according to the basics of the constitutional system of the Russian Federation and the general principles of organisation of representative and executive bodies of state authority fixed by federal law.

2. In the limits of jurisdiction of the Russian Federation and the powers of the Russian Federation on issues under joint jurisdiction of the Russian Federation and the subjects of the Russian Federation federal bodies of executive authority and bodies of executive authority of the subjects of the Russian Federation create a single system of the executive authority of the Russian Federation.

Article 78
1. Federal bodies of executive authority in order to exercise their powers can create their own territorial units and appoint corresponding officials.
2. Federal bodies of executive authority upon agreement with bodies of executive authority of subjects of the Russian Federation can transfer to them the fulfilment of a part of their powers if it does not contradict the Constitution of the Russian Federation and federal laws
3. Bodies of executive authority of subjects of the Russian Federation upon agreement with federal bodies of executive authority can transfer to them the fulfilment of a part of their powers.
4. The President of the Russian Federation and the Government of the Russian Federation ensure according to the Constitution of the Russian Federation the implementation of the powers of federal state authority on the whole territory of the Russian Federation.

Article 79
The Russan Federation can participate in inter-state associations and transfer to them part of its powers according to international agreements if this does not result in limitations in the rights and freedoms of man and citizen and does not contradict the basics of the constitutional system of the Russian Federation

CHAPTER 4. THE PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION

Article 80
1. The President of the Russian Federation is the head of state.
2. The President of the Russian Federation is the guarantor of the Constitution of the Russian Federation, of the rights and freedoms of man and citizen. According to the rules fixed by the Constitution of the Russian Federation, he adopts measures to protect the sovereignty of the Russian Federation, its independence and state integrity, ensures co-ordinated functioning and interaction of all state bodies.
3. The President of the Russian Federation according to the Constitution of the Russian Federation and federal laws determines the basic guidelines of the internal and foreign policy of the state.
4. The President of the Russian Federation as the head of state represents the Russian Federation within the country and in international relations.

Article 81
1. The President of the Russian Federation is elected for four years by citizens of the Russian Federation on the basis of a universal, equal, direct suffrage by secret ballot.
2. Any citizen of the Russian Federation not younger than 35 years of age and with a permanent residence record in the Russian Federation not less than 10 years can be elected President of the Russian Federation.
3. One and the same person cannot be elected President of the Russian Federation for more than two terms running.
4. The rules of electing the President of the Russian Federation are determined by federal law.

Article 82
1. When taking office the President of the Russian Federation takes the following oath of loyalty to the people:
"I swear in exercising the powers of the President of the Russian Federation to respect and safeguard the rights and freedoms of man and citizen, to observe and protect the Constitution of the Russian Federation, to protect the sovereignty and independence, security and integrity of the state, to faithfully serve the people".
2. The oath is taken in a solemn atmosphere in the presence of members of the Council of the Federation, deputies of the State Duma and judges of the Constitutional Court of the Russian Federation

Article 83
The President of the Russian Federation:
a/ appoints upon agreement with the State Duma the Chairman of the Government of the Russian Federation
b/ has the right to chair meetings of the Government of the Russian Federation;
c/ adopts decision on the resignation of the Government of the Russian Federation
d/ presents to the State Duma a candidate for the appointment to the post of the Chairman of the Central bank of the Russian Federation, raises before the State Duma the issue of dismissing the Chairman of the Central Bank of the Russian Federation;
e/ upon the nomination by the Chairman of the Government of the Russian Federation appoints and dismisses deputy chairmen of the government of the Russian Federation, federal ministers;
f/ presents to the Council of the Federation candidates for appointment as judges of the Constitutional Court of the Russian Federation, the Supreme Court of the Russian Federation, the Supreme Court of arbitration of the Russian Federation, as well as a candidate for the post of the Prosecutor General of the Russian Federation; submits to the Council of the Federation the proposal to dismiss the Prosecutor General of the Russian Federation; appoints judges of other federal courts
g/ forms and heads the Security Council of the Russian Federation the status of which is determined by federal law;
h/ approves the military doctrine of the Russian Federation;
i/ forms the Administration of the President of the Russian Federation;
j/ appoints and dismisses plenipotentiary representatives of the President of the Russian Federation;
k/ appoints and dismisses supreme commanders of the Armed Forces of the Russian Federation;
1/ appoints and recalls after consultations with corresponding committees and commissions of the chambers of the Federal Assembly diplomatic representatives of the Russian Federation in foreign states and international organisations.

Article 84
The President of the Russian Federation:
a/ announces elections to the State Duma according to the Constitution of the Russian Federation and federal law;
b/ dissolves the State Duma in cases and according to the rules fixed by the Constitution of the Russian Federation
c/ announces a referendum according to the rules fixed by federal constitutional law;
d/ submits lawbills to the State Duma;
e/ signs and makes public federal laws.
f/ addresses the Federal assembly with annual messages on the situation in the country, on basic guidelines of the internal and foreign policy of the state;

Article 85
1. The President of the Russian Federation can use conciliatory procedures to solve disputes between bodies of state authority of the Russian Federation and bodies of state authority of subjects of the Russian Federation, as well as between bodies of state authority of subjects of the Russian Federation. In case no agreed decision is reached he has the right to submit the solution of the dispute for the consideration of a corresponding court.

2. The President of the Russian Federation has the right to suspend acts of bodies of executive authority of subjects of t Russian Federation in case these acts contradict the Constitution of the Russian Federation and federal laws, internatio commitments of the Russian Federation or violate the rights and freedoms of man and citizen until the issue is solved by corresponding court.

Article 86
The President of the Russian Federation
a/ governs the foreign policy of the Russian Federation;
b/ holds negotiations and signs international treaties of the Russian Federation;
c/ signs ratification certificates
d/ receives credentials and letters of recall of diplomatic representatives accredited at him.

Article 87
1. The President of the Russian Federation is the Supreme Commander-in-Chief of the Armed Forces of the Russian Federation.

2. In case of an aggression against the Russian Federation or of a direct threat of an aggression the President of the Russian Federation introduces on the territory of the Russian Federation or on its certain parts a martial law and immediately informs the Council of the Federation and the State Duma about that.
3. The regime of the martial law is fixed by federal constitutional law.

Article 88
The President of the Russian Federation, in circumstances and according to the rules envisaged by federal constitutional law, introduces a state of emergency on the territory of the Russian Federation or in its certain parts and immediately informs the Council of the Federation and the State numa about that.

Article 89
The President of the Russian Federation:
a/ solves the issues of citizenship of the Russian Federation and of granting political asylum;
b/ decorates with state awards of the Russian Federation, awards honorary titles of the Russian Federation, supreme military and supreme special ranks;
c/ decides on pardoning.

Article 90
1. The President of the Russian Federation issues decrees and resolutions.
2. The decrees and resolutions of the President of the Russian Federation are obligatory for fulfilment on the whole territory of the Russian Federation.
3. Decrees and resolutions of the President of the Russian Federation should not contradict the Constitution of the Russian Federation and federal laws.

Article 91
The President of the Russian Federation possesses immunity.

Article 92
1. The President of the Russian Federation begins to exercise his powers since the moment of taking the oath of loyalty and ceases to fulfil them with the expiration of the term of office and from the moment a newly-elected president is sworn in.
2. The President of the Russian Federation ceases to exercise his powers before the expiration term in case of his resignation, staunch inability because of health reasons to exercise powers vested with him or in case of impeachment.
3. In all cases when the President of the Russian Federation is incapable of fulfilling his duties, they are temporarily fulfilled by the Chairman of the Government of the Russian Federation. Acting President of the Russian Federation has no right to dissolve the State Duma, announce a referendum, as well as to submit proposals on amendments and changes to the provisions of the Constitution of the Russian Federation.

Article 93
1. The President of the Russian Federation can be impeached by the Council of the Federation only on the basis of charges of treason or another grave crime advanced by the State Duma and confirmed by a conclusion of the Supreme Court of the Russian Federation on the presence of signs of a crime in actions of the President of the Russian Federation and by a conclusion of the Constitutional Court of the Russian Federation confirming that the rules of advancing the charges were observed.
2. The decision of the State Duma on advancing charges and the decision of the Council of the Federation on impeaching the President must be adopted by two thirds of votes of the total number of members of each chamber and on the initiative of not less than one third of deputies of the State Duma and with a conclusion of a special commission established by the State Duma.
3. The decision of the Council of the Federation on impeaching the President of the Russian Federation must be adopted not later than in three months after the State Duma advances charges against the President. If a decision of the Council of the Federation is not adopted during this time the charges against the President are regarded as rejected.

CHAPTER 5. THE FEDERAL ASSEMBLY

Article 94
The Federal Assembly - parliament of the Russian Federation is the representative and legislative body of the Russian Federation.

Article 95
1. The Federal Assembly consists of two chambers - the Council of the Federation and the State Duma.
2. The Council of the Federation includes two representatives from each subject of the Russian Federation: one from the legislative and one from the executive body of state authority.
3. The State Duma consists of 450 deputies.

Article 96
1. The State Duma is elected for a term of four years.
2. The rules of forming the Council of the Federation and the rules of electing deputies to the State Duma are fixed by federal laws.

Article 97
1. Every citizen of the Russian Federation over 21 years of age and with the right to participate in elections can be elected deputy of the State Duma.
2. One and the same person cannot be simultaneously a member of the Council of the Federation and a deputy of the State Duma. A deputy of the State Duma cannot be a deputy of other representative bodies of state authority and bodies of local self-government.
3. Deputies of the State Duma work on a professional permanent basis. Deputies of the State Duma cannot be employed in the state service, engage in other paid activities, except for teaching, scientific and other creative work.

Article 98
1. Members of the Council of the Federation and deputies of the State Duma possess immunity during the whole term of their mandate They cannot be detained, arrested, searched, except for cases of detention at the site of the crime. They cannot be personally searched, except for cases envisaged by federal law in order to ensure safety of other people.
2. The issue of depriving of immunity is solved upon submission of the Prosecutor General of the Russian Federation to a corresponding chamber of the Federal Assembly

Article 99
1. The Federal Assembly works on a permanent basis.
2. The State Duma convenes its first session on the thirtieth day after elections. The President of the Russian Federation can convene a session of the State Duma earlier then the mentioned time.
3. The first meeting of the State Duma is opened by the oldest deputy.
4. Since the moment the State Duma of a new convocation begins to work the mandate of the State Duma of the previous convocation expires.

Article 100
1. The Council of the Federation and the State Duma hold separate sessions.
2. Sessions of the Council of the Federation and of the State Duma are open. In cases envisaged by procedural rules a chamber has the right to hold closed-door sessions.
3. The chambers can hold joint sessions for consideration of messages of the President of the Russian Federation, messages of the Constitutional Court of the Russian Federation, speeches of leaders of foreign states.

Article 101
1. The Council of the Federation elects from among its deputies the Chairman of the Council of the Federation and his deputies. The State Duma elects from among its deputies the Chairman of the State Duma and his deputies.
2. The Chairman of the Council of the Federation and his deputies, the Chairman of the State Duma and his deputies chair sessions and are in charge of the internal routine work of the chamber.
3. The Council of the Federation and the State Duma set up committees and commissions, hold parliamentary hearings on issues in their authority.
4. Each of the chambers adopts its procedural rules and solves issues of procedure of its work.

5. For controlling the implementation of the federal budget the Council of the Federation and the State Duma create the Counting chamber, the composition and the rules of work of which are fixed by federal law.

Article 102
The jurisdiction of the Council of the Federation includes:
a/ approval of changes in borders between subjects of the Russian Federation;
b/ approval of the decree of the President of the Russian Federation on the introduction of a martial law;
c/ approval of the decree of the President of the Russian Federation on the introduction of a state of emergency;
d/ deciding on the possibility of using the Armed Forces of the Russian Federation outside the territory of the Russian Federation;
e/ announcement of elections of the President of the Russian Federation;
f/ impeachment of the President of the Russian Federation;
g/ appointment of judges of the Constitutional Court of the Russian Federation, of the Supreme Court of the Russian Federation, of the Supreme Court of Arbitration of the Russian Federation;
h/ appointment and dismissal of the Prosecutor General of the Russian Federation;
i/ appointment and dismissal of deputy Chairman and half of the auditors of the Counting chamber.
2. The Council of the Federation adopts resolutions on issues referred to its authority by the Constitution of the Russian Federation.
3. Resolutions of the Council of the Federation are adopted by a majority of the total number of members of the Council of the Federation if other rules for adopting decisions are not envisaged by the Constitution of the Russian Federation.

Article 102
The jurisdiction of the State Duma includes:
a/ approving the appointment of the Chairman of the Government of the Russian Federation by the President of the Russian Federation;
b/ solution of the issue of confidence to the Government of the Russian Federation;
c/ appointment and dismissal of the Chairman of the Central bank of the Russian Federation;
d/ appointment and dismissal of the Chairman and half of the auditors of the Counting chamber;
e/ appointment and dismissal of the Commissioner for human rights who acts according to federal constitutional law;
f/ proclamation of amnesty;
g/ advancing of charges against the President of the Russian Federation for his impeachment.
2. The State Duma adopts resolutions on issues referred to its authority by the Constitution of the Russian Federation.
3. Resolutions of the State Duma are adopted by a majority of the total number of deputies of the State Duma if other rules for adopting decisions are not envisaged by the Constitution of the Russian Federation.

Article 104
1. The right of the legislative initiative belongs to the President of the Russian Federation, the Council of the Federation, to members of the Council of the Federation, to deputies of the State Duma, to the Government of the Russian Federation, legislative /representative/ bodies of subjects of the Russian Federation. The right of the legislative initiative also belongs to the Constitutional Court of the Russian Federation, The Supreme Court of the Russian Federation, the Supreme court of Arbitration of the Russian Federation on issues in their authority.
2. Lawbills are submitted to the State Duma
3. Lawbills on introduction or cancellation of taxes, on exemption from their payment, on issue of state loans, on changes in financial obligations of the state, other lawbills envisaging expenses covered from the federal budget can be submitted only upon a conclusion of the Government of the Russian Federation.

Article 105
1. Federal laws are adopted by the State Durna.
2. Federal laws are adopted by a majority of votes of the total number of deputies of the State Duma if it is not envisaged otherwise by the Constitution of the Russian Federation.
3. Federal laws adopted by the State Duma are to be submitted in five days for the consideration of the Council of the Federation.
4. A federal law is considered to be approved by the Council of the Federation if over a half of the total number of members of the chamber have voted for it or if the Council of the Federation does not consider it in fourteen days. In

case the Council of the Federation rejects a law the chambers can create a conciliatory commission for overcoming the contradictions after which the federal law is to be reconsidered by the State Duma.
5. In case the State Duma disagrees with the decision of the Council of the Federation a federal law is considered adopted if during the second vote not less than two thirds of the total number of deputies of the State Duma supported it.

Article 106
Liable to obligatory consideration by the Council of the Federation are federal laws adopted by the State Duma on the following issues:
a/ federal budget;
b/ federal taxes and duties;
c/ financial, currency, credit, customs regulation, money emission;
d/ ratification and denunciation of international treaties of the Russian Federation;
e/ the status and protection of the state border of the Russian Federation;
f/ peace and war.

Article 107
1. An adopted federal law is submitted in five days to the President of the Russian Federation for signing and making it public.
2. The President of the Russian Federation signs the federal law and makes it public in fourteen days.
3. If the President in fourteen days since the moment of receiving the federal law rejects it, the State Duma and the Council of the Federation reconsider the given law according to the rules fixed by the Constitution of the Russian Federation. If during the second vote the law is approved in the earlier adopted edition by not less than two thirds of the total number of members of the Council of the Federation and of deputies of the State Duma it is to be signed by the President **in seven** days and made public.

Article 108
1. Federal constitutional laws are adopted on issues envisaged by the Constitution of the Russian Federation
2. Federal constitutional law is considered to be adopted if it is approved by not less than three fourths of the total number of members of the Council of the Federation and not less than two thirds of the total number of deputies of the State Duma. Adopted federal constitutional law is to be signed by the President of the Russian Federation in fourteen days and made public.

Article 109
1. The State Duma can be dissolved by the President of the Russian Federation in cases envisaged in articles 111 and 117 of the Constitution of the Russian Federation.
2. In case the State Duma is dissolved, the President of the Russian Federation announces the date of elections so that a newly-elected State Duma could convene not later than four months since the moment of dissolution.
3. The State Duma cannot be dissolved 011 grounds envisaged in article 117 of the Constitution of the Russian Federation during a year after it was elected
4. The State Duma cannot be dissolved from the moment it advances charges against the President of the Russian Federation until the Council of the Federation adopts a decision on the issue.
5. The State Duma cannot be dissolved while a state of emergency or a martial law are acting on the whole territory of the Russian Federation, as well as during six months before the term of office of the President expires.

CHAPTER 6. THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION

Article 110
1. The executive authority in Russia is exercised by the Government of the Russian Federation.
2. The Government of the Russian Federation consists of the Chairman of the Government of the Russian Federation, deputy chairmen of the Government of the Russian Federation and federal ministers.

Article 111
1. The Chairman of the Government of the Russian Federation is appointed by the President of the Russian Federation upon agreement of the State Duma.

2. The proposal on the candidate to the post of the Chairman of the Government of the Russian Federation is submitted not later than two weeks after a newly-elected President of the Russian Federation takes office or after the resignation of the Government of the Russian Federation or one week after the State Duma rejects the candidate.
3. The State Duma considers the candidate nominated by the President of the Russian Federation for the post of the Chairman of the Government of the Russian Federation for one week after the submission of the nomination.
4. In case the State Duma three times rejects the candidates for the post of the Chairman of the Government of the Russian Federation, the President of the Russian Federation appoints the Chairman of the Government of the Russian Federation, dissolves the State Duma and announces new elections.

Article 112
1. The Chairman of the Government of the Russian Federation not later than in a week after appointment submits to the President of the Russian Federation proposals on the structure of the federal bodies of executive authority.
2. The Chairman of the Government of the Russian Federation proposes to the President *of* the Russian Federation candidates for the posts of deputy chairmen of the Government of the Russian Federation and federal ministers.

Article 113
The Chairman of the Government of the Russian Federation according to the Constitution of the Russian Federation, federal laws and decrees of the President of the Russian Federation determines the basic guidelines of the activities of the Government of the Russian Federation and organises its work.

Article 114
1. The Government of the Russian Federation:
a/ works out and submits to the State Duma the federal budget and ensures its implementation, submits to the State Duma a report on the implementation of the federal budget;
b/ ensures the implementation in the Russian Federation of a single financial, credit and monetary policy
c/ ensures the implementation in the Russian Federation of a single state policy in the sphere of culture, science, education, health, social security and ecology
d/ carries out the management of the federal property
e/ carries out measures to secure the defence of the country, the state security, implementation of the foreign policy of the Russian Federating
f/ implements measures to ensure lawfulness, human rights and freedoms, protection of property and public order, anti-crime fight.
g/ exercises other powers vested with it by the Constitution of the Russian Federation, federal laws and decrees of the President of the Russian Federation.
2. The rules of activities of the Government of the Russian Federation are fixed by federal constitutional law.

Article 115
1. On the basis and for **the sake** of implementation of the Constitution of the Russian Federation, federal laws, normative decrees of the President of the Russian Federation the Government of the Russian Federation issues resolutions and instructions and ensures their implementation.
2. The resolutions and instructions of the Government of the Russian Federation are obligatory for fulfilment in the Russian Federation.
3. The resolutions and instructions of the Government of the Russian Federation in case of contradictions with the Constitution of the Russian Federation, federal laws and decrees of the President of the Russian Federation can be cancelled by the President of the Russian Federation.

Article 116
The Government of the Russian Federation resigns before a newly-elected President of the Russian Federation.

Article 117
1. The Government of the Russian Federation can offer to resign and the President of the Russian Federation either accepts or rejects the resignation.
2. The President of the Russian Federation can raise the issue of resignation of the Government of the Russian Federation.
3. The State Duma can express no-confidence to the Government of the Russian Federation- A no-confidence resolution to the Government is adopted by a majority of votes of the total number of deputies of the State Duma. After the State Duma expresses no-confidence to the Government of the Russian Federation the President of the Russian Federation has the right to announce the resignation of the Government or to reject the decision of the State

Duma. In case the State Duma again expresses no-confidence to the Government of the Russian Federation in three months, the President of the Russian Federation announces the resignation of the Government or dissolves the State Duma.
4. The Chairman of the Government of the Russian Federation can raise before the State Duma the issue of no-confidence to the Government of the Russian Federation. If the State Duma votes no-confidence, the President adopts in seven days a decision on the resignation of the Government of the Russian Federation or dissolves the State Duma and announces new elections.
5. In case of a resignation of the Government of the Russian Federation it continues to work upon an instruction of the President of the Russian Federation until a new Government of the Russian Federation is formed.

CHAPTER 7. JUDICIAL AUTHORITY.

Article 118.
1. Justice in the Russian Federation is administered only by court.
2. The judicial authority is exercised by means of constitutional, civil, administrative and criminal proceedings.
3. The judicial system in the Russian Federation is fixed by the Constitution of the Russian Federation and federal constitutional law. The creation of extraordinary courts is not allowed.

Article 119.
Judges can be citizens of the Russian Federation over 25 years of age with a higher education in law and a service record in juridical profession not less than five years. Federal law can introduce additional requirements for judges of the courts of the Russian Federation.

Article 120.
1. Judges are independent and abide only by the Constitution **and** law.
2. A court which, having considered a case, has determined that a legal act of a state or other body contradicts law passes a ruling according to the law.

Article 121
1. Judges are irremovable.
2. The powers of a judge can be ceased or suspended only on the grounds and according to the rules fixed by federal law.

Article 122.
1. Judges possess immunity.
2. A judge cannot face criminal liability otherwise than according to the rules fixed by federal law.

Article 123.
1. Examination in all courts is open. Closed-door examinations are allowed only in cases envisaged by federal law.
2. Trial by default in criminal courts is not allowed except for cases fixed by federal law.
3. Judicial proceedings are held on the basis of controversy and equality of parties.
4. In cases fixed by federal law justice is administered by a court of jury.

Article 124
Financing of courts is made only from the federal budget and should ensure the possibility of a complete and independent administering of justice according to the requirements of federal law.

Article 125
1. The Constitutional Court of the Russian Federation consists of 1~ judges.
2. The Constitutional Court of the Russian Federation upon requests of the President of the Russian Federation, the Council of the Federation, the State Duma, one fifth of the members of the Council of the Federation or of deputies of the State Duma, the Government of the Russian Federation, the Supreme Court of the Russian Federation and the Supreme Court of arbitration of the Russian Federation, bodies of legislative and executive authority of subjects of the Russian Federation considers cases on the correspondence to the Constitution of the Russian Federation of:
a/ federal laws, normative acts of the President of the Russian Federation, the Council of the Federation, the State Duma, the Government of the Russian Federation;

b/ constitutions of republics, charters, as well as laws and other normative acts of subjects of the Russian Federation adopted on issues under the jurisdiction of bodies of state authority of the Russian Federation or under joint jurisdiction of bodies of state authority of the Russian Federation and bodies of state authority of subjects of the Russian Federation;
c/ treaties between bodies of state authority of the Russian Federation and bodies of state authority of subjects of the Russian Federation, treaties between bodies of state authority of subjects of the Russian Federation;
d/ international treaties of the Russian Federation which have not come into force.
3. The Constitutional Court of the Russian Federation resolves disputes on jurisdiction:
a/ between federal bodies of state authority;
b/ between bodies of state authority of the Russian Federation and bodies of state authority of subjects of the Russian Federation;
c/ between supreme bodies of state authority of subjects of the Russian Federation.
4. The Constitutional Court of the Russian Federation upon complaints about violations of constitutional rights and freedoms of citizens and upon court requests checks, according to the rules fixed by federal law, the constitutionality of a law used or subject to be used in a concrete case.
5. The Constitutional Court of the Russian Federation upon requests of the President of the Russian Federation, the Council of the Federation, the State Duma, the Government of the Russian Federation, bodies of legislative authority of subjects of the Russian Federation gives interpretation of the Constitution of the Russian Federation.
6. Acts or their certain provisions recognised as unconstitutional become invalid, international treaties not corresponding to the Constitution of the Russian Federation are not liable for enforcement and use.
7. The Constitutional Court of the Russian Federation upon a request of the Council of the Federation provides a conclusion on the observation of the fixed procedure of advancing charges of treason or of another grave crime against the President of the Russian Federation.

Article 126
The Supreme Court of the Russian Federation is the supreme judicial body for civil, criminal, administrative and other cases under the jurisdiction of common courts, carries out according to federal law-envisaged procedural forms the judicial supervision over their activities and provides explanations on issues of court proceedings.

Article 127
The Supreme Court of arbitration of the Russian Federation is the supreme judicial body for settling economic disputes and other cases examined by courts of arbitration, carries out according to federal law-envisaged procedural forms the judicial supervision over their activities and provides explanations on issues of court proceedings.

Article 128
1. Judges of the Constitutional Court of the Russian Federation, the Supreme Court of the Russian Federation, the Supreme Court of arbitration of the Russian Federation are appointed by the Council of the Federation upon nomination by the President of the Russian Federation.
2. Judges of other federal courts are appointed by the President of the Russian Federation according to the rules fixed by federal law.
3. The powers, the rules of forming and of activities of the Constitutional Court of the Russian Federation, if the Supreme Court of the Russian Federation and the Supreme Court of arbitration of the Russian Federation are fixed by federal constitutional law.

Article 129

1. The office of the Prosecutor General of the Russian Federation is a single centralised structure in which prosecutors are subordinated to superior prosecutors and the Prosecutor General of the Russian Federation.
2. The Prosecutor General of the Russian Federation is appointed and dismissed by the Council of the Federation upon a proposal of the President of the Russian Federation.
3. Prosecutors of subjects of the Russian Federation are appointed by the Prosecutor General of the Russian Federation upon agreement with the subjects.
4. Other prosecutors are appointed by the Prosecutor General of the Russian Federation.
5. The powers, the organisation and the rules of activities of the office of the Prosecutor General of the Russian Federation are fixed by federal law.

CHAPTER 8. LOCAL SELF-GOVERNMENT

Article 130.
1. Local self-government in the Russian Federation ensures independent solution by the population of issues of local importance, of possession, utilisation and management of municipal property.
2. Local self-government is exercised by citizens through a referendum, elections, other forms of direct expression of the will, through elected and other bodies of local self-government

Article 131.
1. Local self-government is administered in urban and rural settlements and on other territories with consideration of historical and other local traditions. The structure of bodies of local self-government is determined by the population independently.
2. Changes in borders of territories in which local self-government is administered are allowed with consideration of the opinion of the population of corresponding territories.

Article 132
1. Bodies of local self-government independently manage municipal property, form, adopt and implement local budget, introduce local taxes and duties, ensure the protection of public order, as well as solve other issues of local importance.
2. Bodies of local self-government can be vested by law with certain state powers and receive the necessary material and financial resources for their implementation. The implementation of the transferred powers is controlled by the state.

Article 133
Local self-government in the Russian Federation is guaranteed by the right for legal protection, for a compensation for additional expenses emerging as a result of decisions adopted by bodies of state authority, by a ban on limitations on the rights of the local self-government fixed by the Constitution of the Russian Federation and federal laws.

CHAPTER 9. : CONSTITUTIONAL AMENDMENT. AND REVISION OF THE CONSTITUTION.

Article 134.
Proposals on amendments and revision of provisions of the Constitution of the Russian Federation can be submitted by the President of the Russian Federation, the Council of the Federation, the State Duma, the Government of the Russian Federation, legislative (representative) bodies of subjects of the Russian Federation, as well as by groups numbering not less than one fifth of the number of members of the Council of the Federation or of deputies of the State Duma.

Article 135
1. Provisions of chapters 1, 2 and 9 of the Constitution of the Russian Federation cannot be revised by the Federal Assembly.
2. If a proposal on amending provisions of chapters 1, 2 and 9 of the Constitution of the Russian Federation is supported by three fifths of the total number of members of the Council of the Federation and deputies of the State Duma, then according to federal constitutional law a Constitutional Assembly is convened.
3. The Constitutional Assembly either confirms the invariability of the Constitution of the Russian Federation or drafts a new Constitution of the Russian Federation which is adopted by the Constitutional Assembly by two thirds of the total number of its members or is submitted to a referendum. In case of a referendum the Constitution of the Russian Federation is considered adopted if over a half of voters who came to the polls supported it and under the condition that over a half of the electorate participated in the referendum.

Article 136
Amendments to the provisions of chapters 3-8 of the Constitution of the Russian Federation are adopted according to the rules fixed for adoption of federal constitutional laws and come into force after they are approved by bodies of legislative authority of not less than two thirds of the subjects of the Russian Federation.

Article 137
1. Changes in article 65 of the Constitution of the Russian Federation determining the composition of the Russian Federation are introduced on the basis of federal constitutional law on admission to the Russian Federation and the

creation of new subjects of the Russian Federation within it, on changes of the constitutional-legal status of a subject of the Russian Federation.
2. In case of changes in the name of a republic, territory, region, city of federal importance, autonomous region, autonomous area the new name of the subject of the Russian Federation is to be included into article 65 of the Constitution of the Russian Federation.

SECOND SECTION

CONCLUDING AND INTERIM PROVISIONS

1. The Constitution of the Russian Federation comes into force since the moment of its official publication according to the results of a nation-wide referendum.
The day of the nation-wide referendum of December 12, 1~3 is considered to be the day of adopting the Constitution of the Russian Federation.
Simultaneously the Constitution /Basic Law/ of the Russian Federation - Russia adopted on April 12, 1978 with all amendments and changes becomes invalid.
In case of non-compliance with the Constitution of the Russian Federation of provisions of the Federative treaty - the Treaty on the division of subjects of jurisdiction and powers between the federal bodies of state power of the Russian Federation and the bodies of authority of sovereign republics within the Russian Federation, the Treaty on the division of subjects of jurisdiction and powers between the federal bodies of state power of the Russian Federation and the bodies of authority of territories, regions, cities of Moscow and St. Petersburg of the Russian Federation, the Treaty on the division of subjects of jurisdiction and powers between the federal bodies of state power of the Russian Federation and bodies of authority of autonomous region, autonomous areas within the Russian Federation, as well as other treaties between federal bodies of state authority of the Russian Federation and bodies of state authority of subjects of the Russian Federation, treaties between bodies of state authority of subjects of the Russian Federation - the provisions of the Constitution of the Russian Federation are used.

2. Laws and other legal acts acting on the territory of the Russian Federation before the given Constitution comes into force are used in that part which does not contradict the Constitution of the Russian Federation.

3. The President of the Russian Federation elected according to the Constitution /Basic Law/ of the Russian Federation - Russia, since the given Constitution comes into force carries out the powers fixed in it until the term of office for which he was elected expires

4. The Council of Ministers - the Government of the Russian Federation from the moment when the given Constitution comes into force acquires the rights, obligations and responsibilities of the Government of the Russian Federation fixed by the Constitution of the Russian Federation and is since then called the Government of the Russian Federation.

5. The courts of the Russian Federation administer justice according to their powers fixed by the given Constitution.
After the Constitution comes into force judges of all courts of the Russian Federation retain their powers until the term they were elected for expires. Vacant positions are filled in according to the rules fixed by the given Constitution.

6. Until the adoption and coming into force of the federal law establishing the rules of considering cases by a court of jury the existing rules of court examination of corresponding cases are preserved.
Until criminal-procedural legislation of the Russian Federation is brought in correspondence with the provisions of the given Constitution the previous rules for arrest, detention and keeping in custody of people suspected of committing a crime are preserved.

7. The Council of the Federation of the first convocation and the State Durna of the first convocation are elected for a period of two years.

8. The Council of the Federation meets in its first session on the thirtieth day after elections. The first session of the Council of the Federation is opened by the President of the Russian Federation.

9. A deputy of the State Duma of the first convocation can be simultaneously a member of the Government of the Russian Federation. Provisions of the given Constitution on the immunity of deputies in that part which concerns actions /inaction/ connected with fulfilment of office duties do not cover deputies of the State Duma - members of the Government of the Russian Federation.

Deputies of the Council of the Federation of the first convocation exercise their powers on a non-permanent basis.

REGULATIONS ON THE ELECTION OF DEPUTIES TO THE STATE DUMA

Enacted by Presidential Decree No. 1557 Of October 1, 1993

Chapter 1. General Provisions

Article 1. Basic Principles for the Elections

The election of deputies to the State Duma shall be carried out by the citizens of the Russian Federation on the basis of universal, equal and direct suffrage by secret ballot.

Article 2. Electoral Right

1. Every citizen of the Russian Federation who has reached the age of eighteen has the right to vote in elections to the State Duma.

2. Every citizen of the Russian Federation who has reached the age of twenty-one may be elected to the State Duma.

3. Citizens that have been found by a court of justice to be not sui juris or who are being held in detention centres under a court ruling may not vote or be elected.

Article 3. Elections to the State Duma

1. The State Duma shall be composed of 450 deputies.

2. 225 deputies to the State Duma shall be elected on the basis of a majority in one-mandate (one constituency, one deputy) constituencies set up by Federation members on the basis of a single representation quota, excluding the constituencies formed by the Federation members which have fewer electors than the average determined by the Central Election Commission for Elections to the State Duma (to be called henceforth the Central Election Commission for one-mandate constituencies.

3. The remaining 225 deputies to the State Duma shall be elected on the basis of a system of proportional representation in a federal constituency.

Article 4. The Date of the Elections

The election of deputies to the State Duma shall be held on December 11-12, 1993.

Article 5. The Right to Nominate Candidates

1. The federal-constituency lists of candidates for the State Duma shall be nominated by election associations. Candidates for the State Duma from one-mandate constituencies shall be nominated by groups of electors and election associations.

2. An election association shall be a federal party, a federal political movement with rules registered by the Ministry of Justice of the Russian Federation or a bloc of

such public associations, established for the period of the elections. The bloc may also be made up of other federal public associations registered with the Ministry of Justice of the Russian Federation if participation in the elections is provided for in their rules. A party, a political movement or a public organisation may not be part of more than one election association. A party or a political movement that forms part of a bloc may not act as a separate election association.

3. The submission to the Central Election Commission of documents for the registration of a list of candidates or individual candidates shall be made by a decision of a body of the party or political movement that has been duly authorised in accordance with the rules, and in case of the establishment of a bloc of parties, political movements and other public associations - by a joint decision of the respective authorised bodies of the member organisations.

Article 6. Financing the Elections

1. The financing of all activities associated with the organisation and holding of elections to the State Duma shall be done out of the resources of the Republican Budget of the Russian Federation.

2. Candidates for deputies and the election associations shall have the right to use their own funds and voluntary donations to finance pre-election canvassing.

Article 7. The Holding of Elections by Election Commissions

1. The organisation of the elections to the State Duma shall be the responsibility of election commissions. The Central Election Commission of the Russian Federation and the lower commissions shall, within the competence established by these Regulations, be independent of other state bodies with regard to all questions related to the preparation and holding of the elections.

2. The election commissions shall operate on a collective basis. The preparation and holding of the elections shall be carried out by the election commissions in an open and public manner.

Chapter 2. Constituencies. Voting Districts. Voter Lists

Article 8. The Setting up of Constituencies for Elections to the State Duma

1. One-mandate constituencies shall cover the whole territory of the Russian Federation and shall meet the following requirements:

a) the availability of at least one election district on the territory of every Federation member;
b) the equality of the constituencies within one and the same Federation member in number of voters with an allowable deviation of up to 15%;
c) territorial integrity: the existence or creation of a constituency made up of territories not adjoining each other shall not be permitted;

2. The number of constituencies for the elections to the State Duma in each member of the Russian Federation shall be determined by the Central Election Commission commensurate to the number of the electors that it had at the time of the April 25, 1993, referendum.

3. The scheme of constituencies shall be approved and published by the Central Election Commission no later than 60 days before election day.

Article 9. The Federal Constituency for Elections to the State Duma

1. The federal constituency for elections to the State Duma shall comprise the entire territory of the Russian Federation.

2. Belonging to the federal constituency shall also be voting districts to be formed in accordance with part 4 of Article 10 of these Regulations.

Article 10. The formation of Voting Districts

1. Voting districts shall be formed no later than 45 days before polling day by decisions of the administration heads of the regions, cities and districts within cities with 100 to 3,000 voters per district. In Far Northern areas, in mountainous and other sparsely populated localities the formation of voting districts with 20 voters shall be permitted.

2. Voting districts shall be formed with due regard for the limits of regions, cities and districts within cities and with a view to providing the maximum of convenience for voters. The borders of voting districts shall not cross the borders of constituencies.

3. The list of voting districts with the indication of the addresses of district election commissions and the attachment of a diagrammatic chart shall be published by the head of administration in the local press within three days and in the form of posters within 10 days after the adoption of the decision mentioned in part 1 of this Article.

4. Voting districts for citizens of the Russian Federation whose permanent place of residence is outside the Russian Federation shall be consular districts on the territory of the host country, or, in the absence of consular institutions of the Russian Federation on its territory-consular districts on the territory of an adjacent or nearby country. The Central Election Commission shall incorporate a foreign voting district into a constituency for elections to the State Duma the population of which is less than the average representation quota. The number of voters added to the constituency in this way shall not exceed 10% of their total number.

Article 11. Voter Lists

1. Area administrations (in autonomous areas not having a district division) and the local administrations in regions, cities, districts within cities, townships and rural populated localities shall ensure the registration of voters and shall hand over to the constituency and district election commissions information on the voters residing within the relevant territory.

2. A clarification of the voter lists shall be completed no later than 30 days before polling day. Voters who have settled within a voting district after this time limit but before polling day shall be included by the district election commission on a list of additional voters on the basis of documents confirming their place of residence.

3. Each citizen of the Russian Federation who meets the requirements of Article 2 of these Regulations (as of election day) and has a permanent place of residence within the territory of the relevant voting district shall be put on the voter list.

4. The voter list shall be drawn up in alphabetical or other order (by populated areas, streets, buildings, or on the basis of the addresses of the voters). The surname, name, patronymic, date of birth and the address of a voter shall be indicated in the voter list.

5. The appropriate administration, and during the election campaign, the district election commission shall make the voter list available to citizens who wish to see it.

6. The lists of voters with a permanent place of residence outside the Russian Federation shall be drawn up by the consular institutions of the Russian Federation operating within the territories of the respective countries. Voters with a permanent place of residence in countries where there are no consular institutions of the Russian Federation may ask the consular institution of the Russian Federation on the territory of an adjoining or nearby country to be included in their voter list.

Chapter 3. Election Commissions

Article 12. Types of Election Commissions

To organise and hold the elections to the State Duma the following election commissions shall be formed:

a) the Central Election Commission of the Russian Federation (hereafter the Central Election Commission;
b) constituency election commissions for the elections to the State Duma;
c) district election commissions.

Article 13. The Procedure for Forming the Central Election Commission

1. The Central Election Commission shall comprise a Chairman and twenty members of the commission and shall be formed no later than 70 days before the election of deputies to the State Duma.

2. The Chairman of the Central Election Commission shall be nominated by the President of the Russian Federation.

3. The Deputy Chairman and members of the Central Election Commission shall be approved by the President of the Russian Federation upon submission by the Chairman of the Central Election Commission.

4. Ten members of the Central Election Commission shall be appointed by the President of the Russian Federation from among candidates put forward by the members of the Russian Federation in the person of their legislative (representative) bodies of power.

5. Ten members of the Central Election Commission shall be appointed by the President of the Russian Federation from among candidates put forward by the heads of executive power of the members of the Russian Federation.

6. The Chairman and members of the Central Election Commission shall have a higher legal education or a scientific degree in the area of law.

7. The Secretary - head of the apparatus - of the Central Election Commission shall be appointed by the Chairman of the Central Election Commission.

8. Each election association that has registered its list in the federal constituency shall be entitled to appoint one member of the Central Election Commission with deliberative voting rights.

Article 14. The Procedure for Forming Constituency Election Commissions

1. A constituency election commission for the election of deputies to the State Duma shall be formed in each State Duma election constituency.

2. Constituency election commissions for the election of deputies to the State Duma shall be formed by the Central Election Commission no later than 50 days before the holding of the election of deputies to the State Duma and shall consist of the chairman and 12 to 18 members from among the candidates put forward by the representative and executive bodies of the respective Federation members, with half the election commissions members to be appointed from among the persons proposed by the heads of executive power of the members of the Russian Federation and the other half from among the persons proposed by the respective bodies of representative power. The commissions' chairmen shall be appointed by the Central Election Commission.

3. If the representative and executive authorities of a Russian Federation member have not nominated candidates to the relevant constituency election commission by the deadline set, the Central Election Commission shall make the nominations on the proposal of the political parties and other public political movements of a given constituency within five days.

4. The chairman of an election commission shall have a higher legal education or a scientific degree in the area of law.

5. Each election association that has registered its list in the federal constituency, and each candidate for deputy in the respective one-mandate constituency shall be entitled to appoint one member of the constituency election commission with deliberative voting rights.

Article 15. The Procedure for Forming District Election Commissions

1. District election commissions shall be formed no later than 40 days before the elections to the State Duma and the Federation Council of a new convocation and shall consist of the chairman of the commission and 6 to 18 members of the commission. The membership of the commission shall be determined by area bodies of representative power (in autonomous areas without a district division) and by region, city and city district representative bodies of local self-government, with half the members of the election commissions to be elected by said bodies of representative power or local self-government, and the other half to be appointed by the heads of the respective administrations. The chairman of the commission shall be elected by the appropriate body of representative power or local self-government based on the proposal of the head of the administration. Should the chairman's election fail to take place within the specified time, he shall be appointed by the appropriate constituency commission for the elections to the State Duma.

2. If the authorised representative and executive bodies have failed to nominate candidates by the deadlineset, the corresponding constituency election commission shall make the nominations on the proposal of the political parties and other public political movements of a given constituency within five days.

3. Each election association that has registered its list in the federal election constituency and each candidate for deputy in the respective one-mandate constituency shall be entitled to appoint one member of the district election commission with deliberative voting rights.

4. In addition, on election day the election associations and the candidates for deputies shall be entitled to send to the appropriate election commission up to five observers from each association or candidate; said observers shall be entitled to be present till the completion of the vote count in the district election commission.

Article 16. The Status of a Member of an Election Commission

1. The chairman and the members of the appropriate election commissions appointed by the bodies of state power shall be entitled to a decisive vote in the adoption of decisions by the election commission and shall be obliged to attend all the sessions of the election commissions.

2. The representatives of candidates for deputies and election associations shall have deliberative voting rights.

3. The members of the commission with decisive and deliberative voting rights shall: be informed in good time of sessions of the appropriate election commission and attend them; be entitled to speak at sessions of the appropriate election commission, put forward proposals on matters coming within the competence of the appropriate election commission and demand the holding of a vote on them; be entitled to ask other commission members questions relating to the agenda and receive substantive answers to their questions; be entitled to acquaint themselves with any documents and materials of the appropriate election commission.

Article 17. The Powers of the Central Election Commission

1. The Central Election Commission shall:

a) give explanations of the procedure for applying the present Regulations and ensure their uniform execution;

b) guide the work of the constituency election commissions;

c) examine applications and complaints against decisions and actions by constituency election commissions and take decisions on them;

d) in cases specified in the present Regulations, issue instructions and other acts on questions relating to the organisation of the elections;

e) register the lists of candidates for the State Duma nominated by election associations in the federal constituency and of the authorised representatives of these election associations and issue the above-mentioned candidates and authorised representatives certificates of an established type;

f)ensure the observance of equal legal conditions of pre-election activity for all the election associations that have registered their federal lists of candidates;

g) exercise supervision over the legality of the holding of the elections to the State Duma;

h) on the basis of data submitted by the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, decide matters concerning the registration of voters who are outside the territory of the Russian Federation with constituencies that exist on the territory of the Russian Federation;

i) decide on the forms of ballots, voter lists and other election documents and the procedure for their storage, and approve the text of the ballot for voting in the federal constituency for the elections to the State Duma and the model seals of election commissions;

j) distribute funds allocated from the state budget of the Russian Federation for financial support for the elections and supervise their purposeful use;

k) examine the questions of material and technical supplies for the preparation and holding of the vote;

l) establish the voting results in the Russian Federation as a whole and publish them in the press, ensure the transfer of the documents associated with the holding and organisation of the elections to t h e archives;

m) establish who has been elected as deputies to the State Duma in the federal constituency and them certificates of election;

n) draw up lists of people elected as deputies to the State Duma and hands them over, along with the documentation necessary for verifying the powers of the deputies, to the credentials committee of the State Duma;

o) organise repeat elections of deputies to the State Duma;

p) perform any other functions in accordance with the present Regulations.

2. The decisions adopted by the Central Election Commission within its competence shall be binding on the state bodies, public associations, enterprises, institutions and officials who must give it assistance and provide information and materials required for its work.

3. The Central Election Commission shall work till the formation of a new Central Election Commission, in accordance with the Law on Elections to the Federal Assembly.

4. Regulations on the Central Election Commission shall be approved by the President of the Russian Federation.

Article 18. The Powers of a Constituency Election Commission

1. The constituency election commissions for the elections to the State Duma shall:
   a) supervise compliance with the present Regulations within their respective constituencies;
   b) guide the work of the district election commissions, consider applications and complaints against decisions and action of these commissions and act upon them;
   c) register the candidates for deputies and their authorised representatives and issue them certificates of the established form;
   d) ensure the observance of equal legal conditions of pre-election activity for all candidates for deputies;
   e) dispose of the monetary and material resources allocated by the Central Election Commission for the organisation and holding of the elections in the constituency;
   f) establish the election results in the constituency and hand them over to the Central Election Commission and ensure the transfer of the documentation related to the holding and organisation of t h e elections to the archives;
   g) approve the text of the ballots for voting in one- and two-mandate constituencies and ensure that ballots are made and supplied to the district commissions;
   h) supervise the provision to district commissions of premises, transport, communications and consider other logistical matters relating to the elections;
   i) perform any other functions in accordance with the present Regulations.

2. Constituency election commissions shall work till the expire of the powers of the Central Election Commission.

Article 19. The Powers of a District Election Commission

1. The district election commission shall:
   a) organise the compilation of the additional voter list in the district;
   b) supervise the acquaintance of voters with the voter list, accept and consider applications on errors and irregularities in the voter lists and decide matters on introducing the appropriate modifications into it;
   c) notify the population of the day of the elections and the polling place;
   d) supervise the placement of election canvassing materials in the order and amounts specified in the present Regulations;
   e) ensure the preparation of the premises for voting, the ballot boxes and other election equipment;
   f) organise voting in its voting district on election day;
   g) carry out the vote count, determine the voting results in the district and ensure the transfer of the documentation related to the holding and organisation of the elections into the archives;
   h) consider applications and complaints with respect to the preparation of the elections and organisation of the voting and make decisions on them;
   i) perform any other functions in accordance with this Regulation.

2. The powers of a district election commission shall be terminated the moment when it submits all election documents.

Article 20. The Organisation of the Work of the Election Commissions

1. A meeting of the election commission shall be valid if it is attended by no fewer than half of the commission members with voting rights and also by the chairman of the commission or his deputy.

2. The deputy chairman and the secretary of the election commission shall be elected at the first meeting of the commission from among its members with decisive vote.

3. Meetings of the election commission shall be called and held by the chairman or, on his instructions, by the deputy chairman of the commission. A meeting shall also be held at the request of no less than one-third of the commission members.

4. Decisions of the election commission shall be passed by the majority of the voting members of the commission present at the meeting.

5. Instructions and other decisions of the Central Election Commission that have a regulatory character shall be adopted by the majority of the votes of the total number of voting members of the commission. The regulatory decisions of the Central Election Commission shall be subject to publication.

6. The chairman, deputy chairman and secretary of the Central Election Commission shall work in the commission on a full-time basis. Other voting members of the Central Election Commission may work on a permanent or temporary basis, taking a leave from their regular place of employment.

7. By decision of constituency election commissions, which shall be due for approval by the Central Election Commission, the chairman and some members of a constituency or district commission may perform their responsibilities in the commission on a permanent or temporary basis, taking a leave from their regular place of employment.

8. Remuneration shall be made within the budgetary allocations for the maintenance of the corresponding commission.

9. The estimate of expenses connected with the activities of the Central Election Commission shall be included in the Republican Budget of the Russian Federation as an individual item.

10. Meetings of the Central and Constituency Election Commissions may be attended by the representatives of the mass media who are accredited to them. Meetings of the district election commissions may be attended by representatives of any mass media.

11. During the examination of complaints the representatives of the parties concerned may attend meetings of election commissions.

12. The minutes (protocols) of the election commission shall be signed by the person presiding over the appropriate meeting and by the commission secretary.

13. All state bodies, bodies of local self-government and their officials shall be obliged to render the election commissions necessary assistance for the proper fulfilment of their tasks.

Article 21. Appealing Decisions and Actions of Election Commissions

1. The decisions and actions of the Central Election Commission carried out in violation of the present Regulations may be appealed in the Supreme Court of the Russian Federation in the manner specified by federal law.

2. The decisions and actions of constituency and district election commissions carried out in violation of the present Regulations may be appealed at the higher election commission or in a court of justice in the manner specified in law. A preliminary application to the higher election commission shall not be required for application to a court of justice.

3. The Central Election Commission and constituency election commissions shall examine complaints within their terms of reference about the decisions and actions of lower election commissions and shall be obliged to answer them within a five-day period, and, on election day, immediately.

Chapter 4. Nomination of Candidates for Election as Deputies of the State Duma

Article 22. Incompatibility of Deputy Status with Holding Any Other Office or Engaging in Any Activity in State or Other Bodies

1. Individuals whose office, mandate or occupation are, in accordance with the present Regulations, incompatible with the mandate of State Duma deputy shall promise in writing to discontinue their respective activities if they are elected.

2. Should any person fail to comply with the restrictions imposed by this Article, his election shall be declared null and void.

Article 23. Federal Lists of Candidates Standing for Election to the State Duma

1. The federal list of candidates for election as deputies of the State Duma shall be put forward by an election association. An election association may not put forward more than one federal list of candidates. The number of candidates on a federal list cannot exceed the number of State Duma seats elected in the federal election district by more than 20 per cent. The names of the candidates on a federal list submitted for registration shall be arranged in the order established by the election association.

2. In establishing the order of arranging the candidates' names on the list, the election association may divide it, wholly or partially, into regional groups of candidates. In so doing, it must indicate to which member or groups of members of the Russian Federation each regional group of candidates corresponds.

3. An election association may nominate candidates who are not members of the political parties or other public organizations represented by the association.

4. The federal list of candidates shall indicate the full name, date of birth, occupation and permanent address of each candidate.

5. The registration of a federal list of candidates requires at least 100,000 voters' signatures in its support, of which no more than 15 per cent of signatures should be collected in one and the same member of the Russian Federation. The subscription sheets shall be executed in accordance with the form given in Supplement No. 1 to the present Regulations. Each subscription sheet shall comprise information about the first three candidates in accordance with paragraph 4 of this Article, and, if the sheet is divided on a regional basis, information about the first three candidates in the Russian Federation member, or members, where the signatures are collected. At a voter's request, the person collecting signatures must show him the full federal list of candidates, in which the names of the candidates and their arrangement are confirmed by the authorised representatives of the election association.

6. Prior to the beginning of the signature-collecting campaign, the above-mentioned list of candidates must be submitted to the Central Election Commission. Upon receipt of the list, the Central Election Commission must hand a certified copy of the list to the person who has submitted it.

7. The names of candidates on the list, their arrangement and the division of the list into regional groups shall be decided by the election association that proposes the list and cannot be changed after it has been submitted to the Central Election Commission, excluding changes caused by the withdrawal of the candidates. In the latter case, no new candidates may be put on the list and no changes can be made in the arrangement of the candidates' names on the list or their division into regional groups. When a list of candidates, divided into regional groups, is registered, no candidate may be included in more than one group.

8. When signing a subscription sheet, a voter must write down his or her full name, date of birth, address and serial number and number of his or her passport or other identification document.

9. The subscription sheet shall be certified by the person who has collected the signatures, who shall indicate his full name, address, serial number and number of his identification card or passport, and the authorised representative of the election association proposing the federal list of candidates.

10. The federal list of candidates, along with the subscription sheets and the statements by the candidates, indicating that they have consented to run on this list, shall be submitted by the authorised representatives of the election association to the Central Election Commission for registration not later than 35 days before the election. The Central Election Commission shall verify compliance of the submitted federal list of candidates with the requirements of this Law and either shall register and make it public within five days, giving the information about each candidate in accordance with paragraph 4 of this Article, in the periodicals where federal laws are published, or shall refuse to register it. Each candidate of the registered list shall be issued a certificate of registration, indicating the registration date. The registered federal lists of candidates shall be made known to the central mass media within two days of the registration.

11. If a political party or other public association that has submitted a federal list of candidates separately or within a coalition is declared unconstitutional before election day or if the registration of this association's rules is annulled, the registration of the list or the corresponding part thereof shall be cancelled.

12. If no federal list of candidates is registered or only one such list is registered within the time-limit indicated in Paragraph 10 of this Article, election on the lists of candidates shall be delayed by 12 weeks by the Central Election Commission, during which additional federal lists of candidates shall be proposed and other election actions performed, in accordance with the time-limits laid down in the present Regulations.

Article 24. Nomination of Candidates in the One-Mandate Constituency for the Election of the State Duma

1. An election association that has proposed a federal list of candidates may nominate candidates for election as deputies to the State Duma in one-mandate constituencies organised for the election to the State Duma. An election association may nominate no more than one candidate in each of these constituencies. The registration shall be effected in accordance with the provisions of Paragraph 5 of this Article and require that the name ..f the election association that has nominated the candidate be indicated.

2. The nomination of a different candidate in a one-mandate constituency established for the election to the State Duma, shall require the signatures of at least one per cent of the overall number of voters of the given constituency The subscription sheets shall be executed in the form indicated in Supplement No. 2 to the present Regulations. Each subscription sheet should indicate the full name, date of birth, occupation and permanent address of the candidate.

3. Voters signing the subscription sheet shall indicate their full name, date of birth, address and serial number and number of the identification card of the citizen of the Russian Federation or passport. The subscription sheet shall be certified by the person collecting the signatures, who shall indicate his full name, address and serial number and the number of his identification card or passport, and by the person for whose nomination the signatures have been collected.

4. Russian Federation citizens outside the Russian Federation may send subscription sheets to the constituency commission of their electoral district through the consular institutions of the Russian Federation.

5. The people who have nominated the candidate or the candidate himself shall submit the subscription sheets and the candidate's statement indicating his intention to run in the given constituency for registration to the constituency election commission no later than 27 days before election day. The constituency election commission shall verify compliance of the candidate's nomination with the requirements of the present Regulations, and, within five days, shall either register the candidate, make public the information about him, in accordance with Paragraph 2 of this Article, in the periodicals which publish federal laws, and issue the candidate a certificate of registration, indicating the registration date, or refuse to register the candidate. The information about the registered candidates shall be made known to the central and local mass media within two days of registration.

6. If, during the period between the registration of the candidates and election day fewer than two candidates remain in a one-mandate constituency, the elections in such constituencies shall be postponed for 12 weeks during which additional candidates shall be nominated and other election actions will be performed.

Article 25. The Rights and Duties of the Nominees

1. The employer must grant nominees, who request it, an unpaid leave from the registration date till the publication of the election results. During that period the average salary or any other regular income, calculated on the basis of the nominee's salary during the three months preceding the registration date, but not exceeding seven minimum wages, shall be paid to the nominee on a monthly basis by the election commission that has registered him, out of the budgetary funds allocated for the holding of the election.

2. Candidates standing for office in the State Duma in one-mandate constituencies shall be able to use any means of public transport, excluding taxi and chartered trips by other means of transportation, on the territory of the constituency where they have been nominated from registration day till the election results are made public. If the nominee has a permanent place of residence outside the constituency where he stands for office, he shall be entitled to three trips by railway, ship or car (excluding taxi and chartered trips) or one trip by air to his electoral district and back during the aforementioned period. In cities with several electoral districts a candidate may use free city and suburban public transport (excluding taxi and chartered trips) on the territory of the entire city. His travelling expanses shall be paid by the corresponding election commission out of the budgetary funds allocated for the election.

3. Candidates for deputies to the State Duma, who run in a federal constituency, shall, according to the conditions stipulated in Paragraph 2 of this Article, use transportation within the boundaries of the Russian Federation member where he permanently resides or the Russian Federation member where he has been included in a regional group of candidates, if the corresponding list of candidates is divided into such groups. In addition, he shall be entitled to one trip by railway, water, automobile (excluding taxi) and air transport from his permanent place of residence to the corresponding territory of the Russian Federation. These trips shall be paid for by the Central Election Commission out of the budgetary funds allocated for the election.

4. No candidate shall run in more than one constituency with the exception of the cases listed in Paragraph 5 of this Article. No candidate shall be a member of any election commission.

5. A candidate running for office on a federal list may seek nomination in a one-mandate constituency.

6. No candidate shall be prosecuted or subjected to any administrative penalties by a court of law without the consent of the Russian Federation Prosecutor-General. A candidate may be detained or criminally persecuted in any other manner only by a decision of the Russian Federation Supreme Court.

7. A candidate nominated in a one-mandate constituency may have up to 10 authorised representatives, who shall be registered by the election commission which has registered the candidate. An election association which has nominated a registered federal list of candidates may appoint authorised representatives, whose number shall not exceed by more than two times the number of one-mandate constituencies, established for elections to the State Duma, and who shall be registered by the Central Election Commission. Authorised representatives shall comply with Article 2 of the present Regulations. Authorised representatives shall receive from the corresponding election commission registration cards and carry out electioneering and other activities for the election of the candidates. During the period stipulated by Paragraph 1 of this Article the employers shall grant authorised representatives an unpaid leave at their request. Candidates and election associations who have appointed authorised representatives shall have the right to recall them at any time by notifying the corresponding election commission, which shall cancel the registration cards of the recalled representatives.

8. Any candidate shall have the right to withdraw from the election race at any time before election day. Should he withdraw without any circumstances that may force him to do so (ill health, etc.), the election commission shall make him pay the corresponding part of its expenses, including the expenses involved in the election campaign.

9. he election association may, in accordance with the decision of a body authorised to do so, cancel at any time before election day the nomination of any candidate nominated in a one-mandate constituency and, if the registration deadline established by the present Regulations has not expired, submit a new candidate for registration by the Central Election Commission. Should this be done without any circumstances that may force such a decision (such as ill health, etc.), the election commission shall make the given election association pay the corresponding part of its expenses, including the expenses involved in the election campaign. The election association may remove any candidate from its registered federal list of candidates at any time before election day, but no replacement may be permitted. The report on the withdrawal and/or replacement of a candidate standing for office in the State Duma shall be published within the next three days by the corresponding election commission in papers and magazines in which federal laws are published, and made public through other mass media.

10. Candidates standing for office may not be called in the army before the election results re published

Chapter 5. Election Campaign

Article 26. The right to participate in political campaigns

1. Rassian Federation citizens and public associations shall enjoy the inalienable right to conduct election campaigns for or against any candidates.

2. State bodies and local self-government bodies shall not take part in election campaigns for or against any candidates.

Article 27. The procedure for conducting electoral events

1. State bodies and local self-government bodies shall help the candidates and electoral associations in the organisation and holding of pre-election meetings, meetings of candidates or their authorised representatives with voters. State bodies and local self-government bodies shall respond to the application for the allocation of premises for the conduct of such meetings within five days and grant permission pursuant to the procedure established by the constituency election commission.

2. Pre-election meetings shall be organised and conducted in accordance with the procedure established by existing legislation.

3. No electioneering shall be allowed on the premises of the polling stations.

4. The owners of state or municipal halls shall, upon the request of the election commissions, make them available for meetings between the candidates or their proxies and the public. Election commissions shall pay for the use of such halls within the limits established by the Central Election Commission from the budgetary funds earmarked for the preparation and conducting of the elections to the State Duma. The election commissions shall provide equal opportunities for all candidates and federal lists of candidates.

Article 28. Election campaign in the mass media

1. No poll results pertaining to the coming election shall be published during the last ten days before the election.

2. Mass media organizations whose co-founders include state bodies, organizations, agencies or local self-government bodies, as well as mass media organizations that are at least partially financed by state or local self-government bodies shall ensure equal opportunities for all candidates to the State Duma to make public statements.

3. A candidate shall be entitled to one statement over state television and one statement on the state radio. The procedure for candidates' appearances over state television and on the state radio shall be established by the Central Election Commission with a view to ensuring equal access to airtime (in terms of the length of the statement, time of day and other conditions).

4. On every working day during the last three weeks of the election campaign Federal television and radio companies shall provide no less than one hour of airtime between 7 and 9 a.m. and 7 and 11 p.m. (taking into account time differences between the time zones of the Russian Federation) for election associations that have nominated federal lists candidates so that each election association gets access to equal air time on an equal footing.

Article 29. Issue of printed propaganda materials

1. Political parties and other public associations participating in the election campaign, and candidates standing for office in the State Duma shall enjoy the inalienable right to publish posters, leaflets and other campaign materials.

2. All printed campaign materials shall print information about the organizations and individuals responsible for their issue. No anonymous campaign materials shall be allowed.

3. If constituency election commissions are advised of the distribution of anonymous or false campaign materials, they shall take measures to put an end to such activities and may appeal to the corresponding law-enforcement authorities, requesting them to take necessary measures to suppress the unlawful activities.

4. Election programs and campaign materials shall not contain appeals for a violent overthrow of the constitutional order or violations of the integrity of the Russian Federation and shall not incite social, racial, ethnic or religious hatred. If such programs and materials do appear, the constituency election commissions shall act in accordance with the rules laid down in Paragraph 3 of this Article.

5. Printed campaign materials can be posted, subject to the agreement of the owner, inside any premises, on any building or other facility, excluding the buildings and premises of the election commissions and polling stations.

Article 30. Duration of an election campaign

1. The campaign may not start before the candidate or the federal list of candidates is registered and shall end one day prior to the election.

2. No electioneering shall be permitted on election day. All printed campaign materials that had been earlier posted outside of the polling stations must be removed. In the last seven days before the election no materials damaging the honour and dignity of the candidates may be distributed.

Chapter 6. Financing the Elections

Article 31. Financing the preparation and holding of the elections

1. The funds allocated out of the republican budget of the Russian Federation for the organisation and holding of the election shall be placed at the disposal of the Central Election Commission immediately after it is created and shall be distributed by it among all election commissions.

2. The election commissions shall submit to the Central Election Commission a report on the spending of the funds given to them by the Central Election Commission no later than 45 days after the official publication t)f the election results.

3. The Central Election Commission shall submit to the State Duma a report on the spending of the funds mentioned in Paragraph 1 of the present Article no later than three months after the official publication of the election results. The stated report shall be published by the Central Election Commission in the newspapers and magazines where federal laws are published and made available to other mass media no later than one month after it is submitted to the State Duma.

Article 32. Election funds of the candidates and the procedure for their creation

1. Election associations and candidates standing for office in the State Duma shall be entitled to create their own election funds to finance their election campaign. Such funds may include the following:
a) funds allocated by the Central or, correspondingly, constituency election commission to the election association or candidate to conduct the election campaign;
b) the electoral association's or candidate's own funds;
c) funds given to the candidate by the election association, party, political movement or any other public association that nominated him;
d) voluntary donations by private individuals and legal entities.

2. The donation by a private individual or legal entity may not exceed an amount equal to 20 minimum monthly wages, in case of a candidate's election fund, and 30 minimum monthly wages, in case of an election association's fund. Donations by legal entities may not exceed an amount equal to 200 and 20,000 minimum monthly wages, respectively.

3. No donations by foreign states, organizations or individuals, Russian legal entities with foreign capital or international organizations and public associations shall be allowed.

4. The right to dispose of the election funds shall belong only to the election associations or candidates.

5. Election associations and candidates who have created election funds under Paragraph 1 of the present Article shall, within the deadline stated in Paragraph 3 of Article 33, submit to the Central and constituency election commissions respectively reports on the spending of the funds. The stated reports shall be given to the mass media by the Central or constituency election commissions, respectively, together with the report on the spending of funds submitted by the Central Election Commission to the State Duma under Paragraph 3 of Article 31.

Article 33. The procedure of spending the election funds

1. All the money intended for the election fund of the election association or a candidate standing for office in the State Duma shall be deposited to a special bank account, which is opened by the constituency election commission after the candidate is registered.

2. Procedures for reviewing the spending of election fund money shall be determined by the Central Election Commission.

3. No later than 60 days after the results of the elections in a given constituency are known, the election association or the candidate shall submit to the Central or, correspondingly, to the constituency election commission a statement of all election campaign receipts (including their sources) and expenses. The form of the statement shall be established by the Central Election Commission in co-ordination with the Ministry of Finance of the Russian Federation.

4. After the elections, the unspent balance of the election fund proportionate to the amount allocated by the Central or constituency election commission to an election association or a candidate shall be remitted to the Republican budget of the Russian Federation.

SAMPLE FORMS FOR DOMESTIC AND INTERNATIONAL OBSERVERS

GENERAL COMMENTS

The December 12th elections represent an important step towards securing democracy in Russia. International election observers will help to demonstrate the international community's support for Russia's democratisation process. They also will play a significant role in aiding the international community's understanding of whether these elections genuinely represent the will of the Russian people. This brief manual is intended to assist international election observers in the course of their activities.

District Election Commissions

Each polling site will be administered by the District Election Commission (DEC). Each DEC will range in size from 6 to 18 members. The commission members have been appointed by the head of the local administration, as well as the local body of self-government. Additionally, each electoral association or candidate which qualifies to run in the single-mandate constituency may appoint a representative to the commission who may participate in all deliberations, but who will not have a vote on the DEC.

Who Can Vote

Every Russian citizen who is eighteen years of age is entitled to vote, as long as they are not in detention or sui juris. Each voter must present an official passport or identification card to receive a ballot. If voters are not on the official voter list, but can prove to the DEC that they reside within the constituency of the polling site, they may vote.

A voter may receive and cast only one set of ballots. No one is allowed to vote on behalf of a family member or neighbour. Although this has been allowed in the past, it is now against the law.

Mobile Ballot Boxes

If there is an individual who is entitled to vote, but who cannot come to the polling site, that individual may apply to the electoral commission to have a portable ballot box brought to his/her home or hospital. Domestic monitors have the right to travel with the commission members and the ballot box to these locations. The election commissioners should only take the exact number of ballots requested when travelling with the mobile ballot box.

Before Election Day

1. Read a copy of the election law to familiarise yourself with the voting and ballot counting process. The process is very different from past elections. Even if you

have monitored Russian elections before, it is important that you familiarise yourself with the present procedures.

2. The regulation on the status of foreign observers provides for the Central Election Commission to issue credentials for international observers. Be sure to have your credentials with you when carrying out monitoring activities.
3. The regulation on the status of foreign observers provides that you may enter the voting sites, attend sessions of the elections commissions, examine electoral documentation (voter registration lists, ballots, disclosure documents of the political associations, etc.), and observe vote counts. It also allows you to attend meetings and rallies called by electoral associations and candidates, to submit proposals to the election commissions and to hold press conferences.

4. Please review the reporting form which accompanies this manual. It should help you identify things to look for at the polls, and may be helpful to your monitoring activities.

5. Every part and candidate is entitled to have five monitors in each polling site. There may he also international observers at the sites, as well as news media.

Election Day

- Polls are open from 8:00-22:00.
- Dress warmly; bring food and water as well as monitoring supplies; this manual and reporting form may also be helpful to have with you.

When Polls Open

At 8:00 a.m. the chairman will proclaim the beginning of the voting, and show the empty ballot boxes to the commission members and observers present. The ballot boxes will then be sealed.

The chairman will then open the sealed envelopes containing the absentee ballots and place these ballots in the ballot box. The voters will then be invited to begin voting.

While Observing

While observing you cannot:

- Speak with voters inside the polling sites.
- Touch any of the ballots or voting materials.
- Interfere in any decisions by the DEC.

After the Polls Close

At 22:00 the chairman will announce the end of voting. Any individuals in line to vote at 22:00 must be allowed to vote. Before the ballot boxes may be opened, the DEC must cancel all of the unused ballots; traditionally this is done by tearing a corner of the ballot or drawing a line through it. The chairman then must announce the total number of unused ballots.

The chairman will ensure that the box is sealed before breaking the seals on the ballot box. The DEC will begin separating the ballots for each category of votes as well as invalid ballots. any ballot that is marked twice. not marked at all, or missing the stamp of the electoral commission will be considered invalid.

At the Conclusion of the Counting

Be sure to observe that the chairman records the correct totals on the official tabulation form, which will be forwarded to the Constituency Electoral Commission.

Each member of the DEC should sign the report. If they disagree with the report they should write on the report that they have problems with it.

***

This document was prepared by the National Democratic Institute for International Affairs in co-operation with the International Republican Institute.

Approved by

Decree No. 1626 of the President of the Russian Federation on October 11, 1993

REGULATIONS ON THE ELECTION OF DEPUTIES TO THE FEDERATION COUNCIL OF THE FEDERAL ASSEMBLY OF THE RUSSIAN FEDERATION IN 1993

Chapter 1. GENERAL PROVISIONS

Article l. Fundamental Electoral Principles

Deputies to the Federation Council of the Federal Assembly of the Russian Federation (hereinafter referred to as the Federation Council) shall be elected by citizens of the Russian Federation on the basis of universal, equal and direct suffrage by secret ballot.

Article 2. Electoral Right

1. The right to elect deputies to the Federation Council may be exercised by all citizens of the Russian Federation who have reached the age of 18.

2. To be eligible to be a candidate for elections to the Federation Council, a citizen of the Russian Federation must have reached the age of 21.

3. Citizens of the Russian Federation recognised as incapable by a court decision and sentence serving a prison term in accordance with a sentence effected in accordance with a court verdict may not elect or be elected, unless otherwise stipulated in the legislation of the Russian Federation.

Article 3. Elections to the Federation Council

1. Each subject of the Russian Federation shall elect two deputies to the Federation Council.

2. Deputies of the Federation Council shall be elected on the basis of a majority system in two mandate electoral districts (two deputies from each electoral district), formed within administrative borders of the subjects of the Russian Federation.

3. Each voter shall cast his/her vote for two candidates in elections to the Federation Council.

Article 4. Date of the Elections

Elections of deputies to the Federation Council shall be held on December 12, 1993.

Article 5. The Right to Nominate Candidates

1. Candidates for deputies of the Federation Council shall be nominated by groups of voters and electoral associations.

2. According to these Regulations, electoral associations shall be regional organisations of federal political parties and federal political movements, whose charters have been registered by the Ministry of Justice of the Russian Federation, political movements in the subjects of the Russian Federation, whose charters have been registered by corresponding legal bodies, or a bloc of such public associations, created for the

duration of the elections. The bloc may include also regional organisations of other federal public associations, whose charters have been registered by the Ministry of Justice of the Russian Federation, if their charters stipulate participation in elections. A party, political movement or public organisation may not be a member of more than one electoral association. A party or political movement that has joined a bloc may not act as an independent electoral association.
The participation of the aforementioned public associations in the election campaing to elect deputies to the State Duma shall not be regarded as a hindrance to their participation in the election campaign to elect deputies to the Federation Council.

3. In the event of the nomination of candidates from political parties or movements, documents for the registration of candidates shall be provided to the corresponding electoral commission of the concerned subject of the Russian Federation by decision of a duly authorised regional party body, political movement, and in the event of the nomination of candidates by a bloc of public associations, by the joint decision of duly authorised bodies of the associations constituting the bloc.

Article 6. The Financing of Elections

1. The organisation and holding of elections of deputies to the Federation Council shall be financed from the republican budget of the Russian Federation.

2. Candidates and electoral associations may use their own resources and voluntary donations to finance the election campaign.

Article 7. The Holding of Elections by Electoral Commissions

1. The elections of deputies to the Federation Council shall be prepared and held by electoral commissions. In tackling all questions pertaining to the organisation and holding of elections, the electoral commissions are independent of other state bodies within the boundaries of their competence, as determined by these Regulations.

2. The electoral commissions shall be collegiate bodies. They shall organise and hold elections openly and directly.

Chapter 2. ELECTORAL DISTRICTS. PRECINCTS. LISTS OF VOTERS

Article 8. Electoral Districts to Elect Deputies to the Federation Council

1. The number of electoral districts to elect deputies to the Federation Council shall be equal to the number of subjects of the Russian Federation. One electoral district shall be set up on the territory of each subject of the Russian Federation.

2. If an autonomous area is part of a territory or region, the territory of the electoral district set up in the territory or region shall not include the territory of the autonomous area.

3. Electoral districts may also incorporate precincts set up in accordance with Point 2 of Article 9 of these Regulations.

Article 9. The Establishment of Precincts

1. Precincts to elect deputy to the Federation Council shall be formed in accordance with Article 10 of the Regulations on the Election of Deputies to the State Duma in 1993, approved by Decree No. 1557 of the President of the Russian Federation on October 1, 1993.

2. Polling stations for citizens of the Russian Federation residing outside the borders of the Russian Federation shall be the consulate districts on the territory of the country where they are residing, and in the absence of consulates of the Russian Federation on its territory the consulate districts on the territory

of an adjacent or nearby country. Foreign polling stations shall be included in the electoral district to elect deputies to the Federation Council that is established within the boundaries of Moscow.

Article 10. Lists of Voters

Lists of voters for the Election of deputies to the Federation Council shall be compiled in accordance with Article 11 of the Regulations on the Election of deputies to the State Duma in 1993 approved by Decree No. 1557 of the President of the Russian Federation on October 1, 1993.

Chapter 3. ELECTORAL COMMISSIONS

Article 11. Types of Electoral Commissions

The elections of deputies to the Federation Council shall be organised and held by:

a) the Central Electoral Commission to elect deputies to the State Duma, approved by Decree No. 1505 of the President of the Russian Federation on September 2nd, 1993, which shall be entrusted with the functions of the Central Electoral Commission to elect deputies to the Federation Council (hereinafter referral to as the Central Electoral Commissions;
b) district electoral commissions to elect deputies to the Federation Council; and
c) precinct electoral commissions.

Article 12. District Electoral Commission

1. A district electoral commission to elect deputies to the Federation Council shall be set up in each electoral district.

2. District electoral commissions to elect deputies to the Federation Council shall be set up by the Central electoral Commission within 45 days of the holding of elections and shall include a chairman and eight to 18 commission members, chosen from among candidates provided by the representative and executive bodies of power of the corresponding subjects of the Russian Federation. Half of members of the electoral commissions shall be appointed from among people put forward by the heads of executive power of the subjects of the Russian Federation, whereas the other half shall be appointed from among people put forward by the corresponding bodies of representative power. Chairmen of commissions shall be appointed by the Central Electoral Commission from among commission members.

3. The chairman of the district electoral commission must have a higher legal education or a law degree.

4. If the borders of the electoral district to elect deputies to the Federation Council coincide with the borders of the electoral districts to elect deputies to the State Duma, the functions of the district electoral commission to elect deputies to the Federation Council shall be fulfilled by the district electoral commission established in accordance with Article 14 of the Regulations on the Election of Deputies to the State Duma in 1993, approved by Decree No. 1557 of the President of the Russian Federation on October 1, 1993.
   If the borders of the electoral district to elect deputies to the Federation Council do not coincide with the borders of the electoral district to elect deputies to the State Duma, the Central Electoral Commission may decide to vest the functions of the district electoral commission to elect deputies to the Federation Council to a district electoral commission to elect deputies to the State Duma.

Article 13. Precinct Electoral Commission.

The precinct electoral commissions to elect deputies to the Federation Council shall be the prescient electoral commissions established in accordance with Article 15 of the Regulations on the Election of Deputies to the State Duma in 1993, approved by Decree No. 1557 of the President of the Russian Federation on October 1,1993.

Article 14. The Status of Electoral Commission Members

Members of electoral commissions shall have rights and duties in accordance with Article 16 of the Regulations on the Election of Deputies to the State Duma in 1993, approved by Decree No. 1557 of the President of the Russian Federation on October 1, 1993.

Article 15. The Powers of the Central Electoral Commission

1. The Central electoral Commission shall:
a) explain the procedure for the application of these Regulations and ensure their uniform application;
b) handle appeals and complaints against the decisions and actions of district electoral commissions, and pass decisions on them;
c) issue instructions and other acts on questions of the organisation of elections in cases stipulated by these Regulations;
d) monitor the legality of the conduct of the election of deputies to the Federation Council;
e) address issues of registering voters situated outside the territory of the Russian Federation in the electoral districts on the territory of the Russian Federation on the basis of information provided by the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation;
f) determine the form of ballots, lists of voters and other electoral Documents, the procedure for keeping them, and approve the samples of electoral commission stamps;
j) distribute the money allocated from the republican budget of the Russian Federation for the holding of elections, and supervise its authorised use;
h) handle material and technical support for organising and holding the voting;
i) determine the results of voting for the Russian Federation as a whole and publish them in the press, and ensure the transfer of documents related to the organisations and holding of elections to archives;
j) compile lists of persons elected deputies to the Federation Council and transfer them, as well as documents required to check "the functions of deputies, to the Mandate Commission of the Federation Council;
k) organise secondary and run up elections of deputies to the Federation Council; and
l) fulfil other functions in accordance with these Regulations.

2. The powers of the Central Electoral Commission and the duration of its operation shall be determined in accordance with Points 2-4 of Article 17 of the Regulations of the Election of Deputies to the State Duma in 1993, approved by Decree No. I557 of the President of the Russian Federation on October l, I993.

Article 16. The Powers of District Electoral Commissions

1. District electoral commissions to elect deputies to the Federation Council shall;
a) control the implementation of these Regulations on the territory of their electoral districts;
b) supervise the operation of precinct electoral commissions, handle appeals and complaints against the decisions and actions of these commissions, and pass decisions on them;
c) register candidates for deputy and their accredited representatives and provide them with passes of the established type;
d) ensure the creation of equal legal conditions for the election campaign of all candidates;
e) dispose of monetary and material resources provided by the Central Electoral Commission for holding elections in the electoral district;
f) determine the results of the elections in the district and transfer them to the Central Electoral Commission, and ensure the transfer of documents related to the organisation and holding of elections to archives;
g) approve the test of the ballots in electoral districts and ensure their printing and distribution to precinct electoral commissions;
h) monitor the provision of premises, transport and communications to precinct electoral commissions and handle other questions of material and technical support of the elections; and
i) fulfil other function in accordance with these Regulations.

2. District electoral commissions shall operate until the expiration of the powers of the Central Electoral Commission.

Article 17. The Powers of Precinct Electoral Commissions

Precinct electoral commissions shall operate in accordance with Article 19 of the Regulations on the Election of Deputies to the State Duma in 1993, approved by Decree No. 1557 of the President of the Russian Federation on October 1, 1993, an applied to the election of deputies to the Federation Council.

Article 18. Organisation of the Work of Electoral Commissions

All electoral commissions shall work in accordance with Article 20 of the Regulations on the Election of Deputies to the State Duma in 1993, approved by Decree No. 1557 of the President of the Russian Federation on October 1, 1993.

Article l9. Appealing the Decisions and Actions of Electoral Commissions.

1. Decisions and actions of the Central Electoral Commission may be appealed in the Supreme Court of the Russian Federation in accordance with the procedure stipulated by law.

2. Decisions and actions of district and precinct electoral commissions which violate these Regulations may be appealed in a higher electoral commission or a court in accordance with the procedure stipulated by law. It shall not be necessary to appeal first to a higher electoral commission in orders to lodge a complaint in court.

3. The Central Electoral Commission and district electoral commissions shall handle, within their competence, complaints against decisions and actions of subordinate electoral commissions and shall provide a reply within five days or immediately, if the complaint if lodged on the day of the elections.

Chapter 4. NOMINATION OF CANDIDATES

Article 20. Nomination of Candidates

1. Groups of constituents or electoral associations may nominate candidates in their electoral districts for elections to the Federation Council. In doing so, they have the right to nominate no more than two candidates in each district. Nominees shall be registered in accordance with the provisions of this Article.
2. The nomination of a candidate in an electoral district for elections to the Federation Council required collecting signatures of at least one percent of the total number of constituents in support of the candidate. Subscription Sheets shall be executed in accordance with the form given in the Supplement to these Regulations, Each subscription sheet shall indicate the full name, date of birth, occupation and permanent address of each candidate.

3. When giving the subscription sheet, a voter must write down his/or her full name, date of birth, address, and the serial number and number of his or her identity card of a citizen of the Russian Federation or passport. The subscription sheet shall be certified by the person who has collected the signatures, who shall indicate his full name, address, and the serial number and number of his identity card or passport.

4. Russian Federation citizens outside the Russian Federation may send subscription sheets to the district commission of their electoral district through consular offices of the Russian Federation.

5. The people who have nominated the candidate or the candidate himself shall submit the Subscription sheets and the candidate's statement indicating his intention to run in the given electoral district for registration to the district electoral commission no cater than 27 days before election day. The district electoral commission shall verify compliance of the candidate's nomination with the requirements of these Resolutions, and within five days shall register the candidate; make public the information about him, in accordance with paragraph 2 of this Article, in official periodicals of the respective subjects of the Federation; and issue him a certificate of registration, indicating the registration date, or shall refuse

to register the candidate. The information about registered candidates shall also be communicated to the central and local mass media within 24 hours of the registration.

6. A citizen registered as a candidate for deputy to the State Duma may not be nominated as a candidate for deputy of the Federation Council. A citizen registered as a candidate for the Federation Council may not be nominated as a candidate for the State Duma.

7. If, during the period after the registration of candidates is completed and before election day, fewer than three candidates remain in the electoral district for elections to the Federation Council, the elections in such electoral districts shall be postponed for a period of no more than 12 weeks, during which time additional candidates shall be nominated and other election preparations shall be mass in accordance with the time limits mentioned in these resulting.

Article 21. The Rights and Duties of the Nominees

Candidates for deputies to the Federation Council shall have the game rights and duties as those of candidates standing for election to the State Duma in one-mandate district, in accordance with Article 25 of the Regulations on the Election of deputies to the State Duma in 1993 approved by the Decree of the President of the Russian Federation, No. 1557, on October 1, 1993.

Chapter 5. ELECTION CAMPAIGN

Article 22. The Right to Participate in Election Campaigns

1. Citizens of the Russian Federation and public associations shall have the inalienable right to conduct election campaigns for or against candidates or electoral associations.

2. State bodies and local self-government bodies shall not take part in the election campaign for or against candidates .

Article 23. The Procedure and Time Limits for Conducting Electoral Events

The procedure and time limits for conducting electoral events shall be in accordance with Articles 27-30 of the Regulations on the Election of Deputies to the State Duma in 1993 approved by the decree of the President of the Russian Federation, No. 1557, on October 1. 1993.

Chapter 6. THE PROCEDURE FOR FINANCING THE ELECTIONS

Article 24. Financing the Preparation and Conduct of the Elections

Funds allocated from the republican budget of the Russian Federation for the organisation and conduct of the elections shall be placed at the disposal of the Central Electoral Commission and shall be distributed by it all the district electoral commissions.

The district electoral commissions shall submit to the Central Electoral Commission a report on the spending of funds given to them by the Central Electoral Commission not later than 45 days after the official publication of the election results.

3. The Central Electoral Commission shall submit a report on the spending of funds mentioned in paragraph 1 of the present Article to the Federation Council not later than three months after the official publication of the election results. The report shall be published by the Central Electoral Commission in the newspapers and magazines where Federal laws are published and given to other mass media not later than one month after it has been submitted to the Federation Council.

Article 25. Election Funds and the Procedure for Their Creation

1. Electoral associations and candidates for the Federation Council shall be entitled to create their own election funds to finance election campaigns. Such funds may comprise the following:
a) funds allocated by the Central or, correspondingly, district electoral commission to the electoral association or candidate for the conduct of the election campaign;
b) the electoral association's or candidate's own funds;
c) funds given to the candidate by the electoral association that nominated him; and
d) voluntary donations by private individuals and legal entities.

2. An individual's donation to the candidate's election fund or the electoral association's fund may not exceed the amount fixed by Article 32 of the Regulations on the Election of Deputies to the State Duma in 1993 approved by the Decree of the President of the Russian Federation, No. 1557, on October 1, 1993.

3. No donations by foreign states, organisations or individuals, Russian legal entities with foreign capital or international organisations and international public association shall be allowed.

4. The right to dispose of election funds belongs only to the electoral association or candidate, who created them.

5. Electoral associations and candidates that have created election funds under paragraph 1 of the present Article shall, within the time-limit stated in paragraph 3 of Article 26 of these Regulations submit to the Central and corresponding district electoral commissions reports on the spending of the funds The states report shall be given to the mass media by the said commission simultaneously with the report on the spending of funds to be submitted by the Central Electoral Commission to the Federation Council under paragraph of Article 24 of these Regulations.

Article 26. The Procedure for Spending the Election funds

1. All the money intended for the election fund of the electoral association or a candidate for the Federation Council shall be remitted to a special account with the bank, which will be opened by the district electoral commission after the candidate has been registered.

2. The Central Electoral Commission shall establish a procedure for keeping track of the spending of the money from the election fund.

3. Not later than 60 days after the results of the elections in a certain electoral district are known, the electoral association or the candidate shall submit to the Central and corresponding district electoral commission a financial report, including on the sources of money and all expenses incurred during the election campaign. The form of the financial report shall be established by the Central electoral commission in co-ordination with the Ministry of Finance of the Russian Federation.

4. The unspent balance of the election fund proportionate to the amount allocated by the Central or district electoral commission to the electoral association or candidate after elections are over shall be remitted to the republican budget of the Russian Federation.

Chapter 7. VOTING AND EVALUATION OF ELECTION RESULTS

Article 27. Polling Stations

Voting to elect deputies to the Federation Council shall take place at the same polling stations as voting to elect deputies to the State Duma defined in accordance with Article 34 of the Regulations on the Election of Deputies to the State Duma in 1993 endorsed by Decree No. 1557 of the President of the Russian Federation on October 1, 1993.

Article 28. Ballots

1. To take part in election to the Federation Council each voter shall receive one ballot whose form shall be established by the Central Electoral Commission.

2. The ballot for voting in elections of deputies to the Federation Council shall list (in alphabetical order) the full names of all candidates registered in an electoral district, and other information about them as listed in paragraph 2 of Article 20 of these Regulations. There shall be an empty box to the rights of the information on each candidate. The bottom line of the list of candidates shall read "Against All Candidates" with an empty box on the right.

3. Each ballot shall carry instructions on filling it in.

4. Election bulletins shall be printed in the Russian language, and in republics, the autonomous region and autonomous areas, they shall also be printed in the corresponding languages. If ballots for an electoral district are printed in two or more languages, the test of all of these languages shall appear on each ballot.

5. Ballots for elections of deputies to the Federation Council shall be printed according to instructions from the corresponding district electoral commissions. Precinct electoral commissions shall receive ballots from district electoral commissions no later than three days prior to the election day. The number of sets of ballots for an electoral district to be transferred to a precinct electoral commission shall not exceed the number of voters registered in an electoral precinct by more than two per cent. The reverse side of the ballot papers received shall bear the seal of the precinct electoral commission or she signatures of two of its members.

6. Should individual candidates drop out before the election day but after the ballots have seen printed, precinct electoral commissions, on instructions from the corresponding disrict electoral commission, shall delete the information on the withdrawn candidates from the ballots.

Article 29. Voting Procedure

1. Voting in elections of deputies to the Federation Council shall take place on election day from 8 am to 10 pm, local time, in accordance with the procedure defined in Article 36 of the Regulations of the Election of Deputies to the State Duma in 1993 endorsed by Decree No. 1557 of the President of the Russian Federation on October 1, 1993. If all voters registered in an electoral precinct have voted, the precinct electoral commission may end voting earlier than 10 pm.

2. On a ballot for the election of deputies to the Federation Council, the voter shall cross out, tick off or mark in any other way the box opposite the name of the candidates for whom he is voting or the box opposite the line "Against All Candidates". A voter may not vote for more than two candidates listed on the ballot.

Article 30. Counting of Votes at an Electoral Precinct

1. After the voting period ends the chairman of the precinct electoral commission shall announce that the voting is closed. After that only people who are already in the polling station may receive ballot papers and cast their votes.

2. Before the counting of votes begins, the chairman of the precinct electoral commission shall cancel the unused ballot papers in the presence off all members of the commission and announce the number of such ballot papers, which will be recorded in the protocol. After that he shall verify the integrity of seals on the ballot boxes and open them. All ballots taken out of ballot boxes shall be distributed by electoral districts.

3. In the case of electoral districts formed for elections of deputies to the Federation Council, invalid ballots shall be identified first. Invalid ballots shall include ballots printed unofficially, without the seal of a district or precinct electoral commission, or without the signatures of two members of a precinct electoral commission; or ballot papers that obscure the will be expressed by the voter, specifically those where more than two boxes are crossed out, ticked off or marked in any other way, or the box opposite the name of a candidate is ticked off simultaneously with the box in the "Against All Candidates" line, or none of the boxes are marked.

4. The precinct electoral commission shall draw up a protocol on the returns of the voting in an electoral district formed to elect deputies to the Federation Council. The protocol shall specify the following:
a) the total number of voters registered in the electoral precinct:
b) the number of cancelled unused ballots;
c) the number of ballots issued on election day;
d) the number of ballots found in ballot boxes;
e) the number of invalid ballots;
f) the number of ballots recognised as valid;
g) the names and initials of candidates listed on the ballot;
h) the number of effective votes cast for each of the candidates;
i) the number of votes cast against each of the candidates;
j) the number of votes cast against all candidates;
k) complaints and appeals filed with the commission and decisions made on them.

5. The protocol shall be executed in two copies and signed by all members of the commission. A member of the commission who disagrees with the whole of the protocol or with part of it shall have the right to append his opinion to the protocol.

6. One copy of the protocol of the precinct electoral commission shall be forthwith sent to the corresponding district electoral commission, and the second copy shall be deposited with the secretary of the commission together with the sealed ballot papers till the end of the commission's work.

7. Electoral papers, including ballots, shall be deposited with the corresponding district electoral commissions no later than ten days after the results of the elections are officially announced.

Article 31. Evaluation of Results of Elections of Deputies to the Federation Council

1. Upon the receipt of protocols from the precinct electoral commissions of the electoral district, the district electoral commission in charge of elections of deputies to the Federation Council shall count the votes by aggregating the data contained in such protocols. The counting shall be done no later than three days after the elections.

2. The district electoral commission shall draw up a protocol stating the following:
a) the total number of voters registered in the electoral district;
b) the number of cancelled unused ballots;
c) the number of ballots issued on election day;
d) the number of ballots found in ballot boxes;
e) the number of invalid ballots;.
f) the number of ballots recognised as valid;
g) the names and initials of candidates listed on the ballot;
h) the number of effective votes cast for each of the candidates;
i) the number of votes cast against each of the candidates;
j) the number of votes cast against all candidates;
k) one of the following decisions:

- the recognition of two candidates who received the largest number of effective votes as elected. Should the votes received be evenly split, the candidate(s) registered earlier shall be considered elected;
- the recognition of one candidate who received the largest number or effective votes as elected if the number of votes in the "Against All Candidates" line is more than the number of votes cast for the candidate who received the second largest number of votes;
- the recognition of elections in the electoral district as invalid if breaches of these Regulations committed during the elections prevent a reliable evaluation of the results of the vote;
- the recognition of elections in the electoral district as ineffective if the number of votes in the "Against All Candidates" line is more than the number of votes cast for the candidate who received the largest number of votes, or if less than 25 per cent of all registered voters took part in the elections; and
1) complaints and appeals filed with the commission and decisions made on them.

3. The protocol shall be executed in two copies and signed by all members of tne district electoral commission. One copy of the protocol shall be forthwith sent to the Central Electoral Commission and the second copy shall be deposited with the secretary of the commission until the commission terminates its work and a new district electoral commission is formed

Article 32. Evaluation of General Election Results

1. On the basis of the protocols of the district electoral commissions in charge of elections of deputies to the Federation Council, the Central Electoral Commission shall, within 10 days after the receipt thereof but not later than one month after the elections, evaluate and publish the general election results.

2. The Central Electoral Commission shall recognise the elections in individual electoral districts as invalid should it establish that breaches of these Regulations committed in such electoral districts during the elections prevent a reliable evaluation of the results of the vote.

3. The Central Electoral Commission shall call new elections in electoral districts where elections have not taken place or have been recognised as invalid. In doing so the Central Electoral Commission may reduce the election terms, however, not by more than one third. In such cases, the Central Electoral Commission may order the formation of new district and precinct electoral commissions.

Article 33. Registration of Elected Deputies

1. After the protocol on the results of elections has been signed the corresponding district electoral commission shall notify the candidates who have seen elected deputies to the Federation Council.

2. On the basis of the protocol on the results of elections of deputies to the Federation Council, the corresponding district electoral commission shall, no later than five days after the signing of the protocol, publish the results of the elections in the electoral district, and after the publication of the general results of elections shall register the elected deputy of the Federation Council and issue him/her a certificate testifying that he or she has been elected.

Chapter 8. CONCLUDING PROVISIONS

Article 34. Settlement of Complaints and Resolution of Disputes

The lists of voters and denials of registration to candidates for deputy to the Federation Council shall be contested in accordance with the provisions of Articles 42 and 43 of the Regulations on the Election of Deputies to the State Duma in 1993 endorsed by Decree No. 1557 of the President of the Russian Federation on October 1, 1993.

Article 35. Filling of Deputy Vacancies

Should the powers of a deputy to the Federation Council be prematurely terminated, the Central Electoral Commission shall, within three days, call by-elections in the corresponding electoral district, which shall be held

in accordance with these Regulations. Should this happen less than nine months before the termination of the term of the Federation Council, by-elections shall not be held.

Article 36. Consequences of Forged Subscription Lists

Should forged signatures be discovered in the subscription sheets. after the end of the elections and if the number of forged signatures is more than 3 per cent of the signatures collected, or if valid signatures are insufficient for a candidate to be registered in accordance with the provisions of these Regulations the deputy mandate shall be declared null and void by the Federation Council in response to submissions from the Credentials Commission.

Article 37. Liability for Violation of the Election Law of the Russian Federation

Persons who have interfered by violence, deception, threats, or in any other way with the free exercise by citizens of the Russian Federation of their right to elect, or to be elected deputy to the Federation Council or engage in campaigning, as well as members of electoral commissions or officials of state bodies and organisations or public organisations who have forged documents, knowingly miscounted votes violated the secrecy of the ballot or committed any other breaches of the election law of the Russian Federation, shall be liable under the law.

DRAFT

APPROVED BY
Decision of the Central Election Commission of the Russian Federation
No. of

EXPLANATIONS

on the procedure of completing the ballots for the election of deputies to the Federation Council and State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation and the ballot for the nationwide referendum on the Draft Constitution of the Russian Federation

The election of deputies to the Federal Assembly - Parliament of the Russian Federation and the nation-wide referendum on the Draft Constitution of the Russian Federation shall be held on Sunday December 12, 1993.

Each voter at the polling station should receive four ballots: three ballots for the election of deputies to the Federal Assembly and one ballot for voting on the Draft Constitution of the Russian Federation.

To account for the will of each elector who has taken part in the voting he must properly complete the ballot. If the ballot is not completed properly, has marks of erasure or any other method of forgery or made unofficially, then the ballot shall be invalid and it will not be taken into consideration during counting of the votes.

A ballot without the stamp of the constituency or district election commission or without the signatures of two members of the district election commission shall be also invalid.

ELECTIONS FOR THE FEDERATION COUNCIL AND STATE DUMA FOR THE FEDERAL ASSEMBLY OF THE RUSSIAN FEDERATION

The Central Election Commission has approved the forms of the ballots. Each ballot shall contain information as to for the election to what chamber of the Federal Assembly (the Federation Council or State Duma) it is intended, specify the date of the elections, name of the constituency and the region where that constituency is set up, the list in alphabetic order of the election associations or candidates registered by the respective election commissions, conditions under which the ballot may be recognised as invalid.

Ballot for the election of deputies to the Federation Counsil of the Federal Assembly of the Russian Federation

The election of deputies to the Federation Council shall be held in constituencies set up on the territory of each member of the Russian Federation - a republic, territory (krai), region (oblast), autonomous region, autonomous area (okrug), city of a federal level. The constituencies for the elections to the Federation Council shall be two-mandate, that is two candidates shall be elected from each constituency who have received the greater number of valid votes against other candidates provided the overall number of valid ballots is 25 or more

per cent of the number of the registered voters. When voting, each elector, upon familiarising himself with the list of candidates included in the ballot, should put a cross or any other sign in the empty square against the names of those candidates he votes for, or in the square against the line "Against-all-candidates".

Each elector may vote for not more than two candidates indicated in the ballot for the elections to the Federation Council. Should the voter put a cross (sign) simultaneously against the name of one of the candidates and in the line "Against-all-candidates" or not put a sign in any square, then the ballot shall be recognised as invalid.

Ballot for voting in the federal constituency for the elections to the State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation

The elections in the federal constituency, which covers all the territory of the Russian Federation, shall be held according to the proportional system when the electors vote not for separate candidates but for the federal lists of election associations (parties, political movement, other public associations and their blocs) listed in the ballot. Each party or election association provided this number is no less than 5 per cent of the actual votes. 225 deputies shall be elected in the federal constituency that is half the full compliment of deputies of the State Duma.

When voting, each elector, upon familiarising himself with the list of election associations included in the ballot, should put a cross or any other sign in the empty square against the election association for which federal list of candidates he votes for or put a sign against the line "Against-all-candidates".

A ballot where a cross or any other sign will be put in more than one square or not put in any of them shall be recognised as invalid.

Ballot for voting in one-mandate constituency for the elections to the State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation

One deputy shall be elected from each constituency. It will be a candidate who has received the greater number of votes of the electors against other candidates provided the overall number of valid ballots amounts to 25 or more per cent of the number of the registered voters.

When voting, each elector, upon familiarising himself with the list of candidates included in the ballot, should put a cross or any other sign in the empty square against the name of a candidate he votes for, or in the square against the line "against-all-candidates". A ballot where a cross or any other sign has been put in more than one square or not put in any of them, shall be recognized as invalid.

NATION-WIDE REFERENDUM ON THE DRAFT CONSTITUTION OF THE RUSSIAN FEDERATION

The form of the ballot for the nation-wide referendum on the Draft Constitution of the Russian Federation has been established by the Regulations on the nation-wide referendum on the Draft Constitution of the Russian Federation on December 12, 1993 enacted by the Decree of the President of the Russian Federation No. 1633 of October 15, 1993 "On the

holding of the nation-wide referendum on the Draft Constitution of the Russian Federation". The ballot contains one question: "Will you adopt the Constitution of the Russian Federation?".

If the elector votes for the adoption of the proposed Draft Constitution of the Russian Federation, he must cross out the word "no". If the elector votes against the adoption of the proposed Draft Constitution of the Russian Federation, he must cross out the word "yes".

The ballot with both words "yes" and "no" left untouched or both crossed out shall be recognized as invalid.

***

The Central Election Commission appeals to the votes with the following recommendations:

- for the purpose of simplifying the counting of votes and preventing variant reading when summarising the result of the vote;
- to complete the ballots for the election of deputies to the Federation Council and State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation, use one and the same sign - a cross (X or +);
- to avoid difficulties in the counting of votes, do not enter, apart from your will, inscriptions, appraisals in the ballot.

SAMPLE BALLOT-PAPER

FOR ELECTIONS TO THE FEDERATION COUNCIL

Приложение № 1

1

ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

ПО ВЫБОРАМ ДЕПУТАТОВ СОВЕТА ФЕДЕРАЦИИ ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПО ДВУХМАНДАТНОМУ ИЗБИРАТЕЛЬНОМУ ОКРУГУ

«___» _____ 199___ г.

_____ округ № _____

(наименование избирательного округа)

_____

(наименование республики в составе Российской Федерации, области, края, автономной области, автономного округа)

Поставьте крест либо любой иной знак в пустом квадрате напротив фамилий тех кандидатов, за которых Вы голосуете, либо в квадрате, расположенном напротив строки «Против всех кандидатов».

Вы можете проголосовать не более чем за двух кандидатов, указанных в бюллетене

_____ ☐

(фамилия, имя, отчество, дата рождения, род занятий,

_____

постоянное место жительства кандидата)

_____ ☐

_____

_____ ☐

_____

ПРОТИВ ВСЕХ КАНДИДАТОВ ☐

Избирательный бюллетень, изготовленный неофициально, без печати окружной или участковой избирательной комиссии либо подписей двух членов участковой избирательной комиссии, а также такой, из которого нельзя установить волеизъявление избирателя, в частности, такой, в котором крест либо иной знак (знаки) проставлен более чем в двух квадратах, или проставлен одновременно против фамилии одного из кандидатов и в строке «Против всех кандидатов», или не проставлен ни в одном из них, считается недействительным.

SAMPLE BALLOT-PAPER

FOR ELECTIONS TO THE STATE DUMA

Приложение № 1

3

ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

ПО ВЫБОРАМ ДЕПУТАТА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ДУМЫ
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПО ОДНОМАНДАТНОМУ ИЗБИРАТЕЛЬНОМУ ОКРУГУ

« ____ » _____ 199 ____ г.

_____ округ № _____
(наименование избирательного округа)

_____
(наименование республики в составе Российской Федерации, области, края, автономной области, автономного округа)

Поставьте крест либо любой иной знак в пустом квадрате напротив фамилии того кандидата, за которого Вы голосуете, либо в квадрате, расположенном напротив строки «Против всех кандидатов».

_____ ☐
(фамилия, имя, отчество, дата рождения, род занятий,
_____
постоянное место жительства кандидата)

_____ ☐
_____

ПРОТИВ ВСЕХ КАНДИДАТОВ ☐

Избирательный бюллетень, не изготовленный официально, не снабженный печатью окружной или участковой избирательной комиссии либо подписями двух членов участковой избирательной комиссии, а также такой, из которого нельзя установить волеизъявление избирателя, в частности, такой, в котором крест или любой иной знак (знаки) проставлен более чем в одном квадрате, либо не проставлен ни в одном из них, считается недействительным.

SAMPLE BALLOT-PAPER

FOR THE VOTE ON THE DRAFT CONSTITUTION

ВСЕНАРОДНОЕ ГОЛОСОВАНИЕ
ПО ПРОЕКТУ КОНСТИТУЦИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

12 декабря 1993 года

БЮЛЛЕТЕНЬ ДЛЯ ГОЛОСОВАНИЯ

Принимаете ли Вы Конституцию Российской Федерации?

Да **Нет**

Если Вы голосуете за принятие Конституции Российской Федерации, зачеркните слово «НЕТ».

Если Вы голосуете против принятия Конституции Российской Федерации, зачеркните слово «ДА».

Бюллетень, изготовленный неофициально, без печати участковой избирательной комиссии либо подписей двух ее членов, а также бюллетень, в котором оставлены или вычеркнуты оба слова «ДА» и «НЕТ», считается недействительным.

SAMPLE FORM

FOR COUNTING OF BALLOT-PAPERS

..риложение № _

ВСЕНАРОДНОЕ ГОЛОСОВАНИЕ

ПО ПРОЕКТУ КОНСТИТУЦИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

12 декабря 1993 года

П Р О Т О К О Л

участковой комиссии участка № _____ о результатах голосования по проекту Конституции Российской Федерации

_____

(местонахождение участка — республика в составе Российской Федерации,

_____

край, область, автономный округ, район, город,

_____

район в городе, поселок, село)

В результате подсчета голосов граждан, имеющих право участвовать в голосовании, участковая комиссия установила:

1. Общее число граждан, имеющих право участвовать во всенародном голосовании, зарегистрированных по участку (устанавливается по основному и дополнительному спискам избирателей) . . . . . _____

2. Число погашенных неиспользованных бюллетеней . . . . . _____

3. Число бюллетеней, выданных в день всенародного голосования и оставленных ранее проголосовавшими гражданами (устанавливается путем подсчета в списке избирателей подписей граждан о получении бюллетеней для голосования) . . . . . _____

4. Число бюллетеней для голосования, обнаруженных в избирательных ящиках . . . . . _____

5. Число недействительных бюллетеней . . . . . _____

6. Число бюллетеней, признанных действительными . . . . . _____

7. Число действительных голосов, поданных за принятие Конституции Российской Федерации . . . . . _____

8. Число голосов, поданных против принятия Конституции Российской Федерации . . . . . _____

9. Количество поступивших в комиссию жалоб и заявлений и принятых по ним решений . . . . . _____

REGULATIONS

CONCERNING THE STATUS OF FOREIGN OBSERVERS DURING THE HOLDING OF ELECTIONS OF DEPUTIES TO THE FEDERAL ASSEMBLY OF THE RUSSIAN FEDERATION IN 1993

1. Procedure for accrediting foreign observers

1.1. Foreign observers shall be accredited by the Central Electoral Commission.

1.2. The Central Electoral Commission shall, at a meeting of the Commission, decide whether to accredit a foreign observer.

Proposals for accreditation may be submitted to the Central Electoral Commission by international and national governmental and non-governmental organizations or by private individuals having recognized authority in the field of defending human rights and freedoms and the rights and freedoms of citizens.

1.3. The duration of the powers of a foreign observer shall be set by the Central Electoral Commission and shall not exceed the duration spelled out in the accreditation issued to the observer.

1.4. The Central Electoral Commission shall issue a foreign observer with accreditation in an established format, and this accreditation shall form the basis for the observer's activities during the election compaign.

2. Basic tasks of foreign observers during the election campaign

2.1. Foreign observs shall have the right:

2.1.1. to be present in voting areas (polling stations) during voting;

2.1.2. to attend meetings of the electoral commissions;

.../2

2.1.3. to familiarize themselves with election documents (lists of voters, lists for voting, public documents of election associations and candidates, and financial documents - related to the election campaign - of election associations, candidates and election funds), to take notes from these documents, and to make copies of them without assistance and using their own equipment;

2.1.4. to be present when ballots are counted, to make sketches, to take photographs, and to film and videotape (with the permission of the chairperson of the electoral commission in question and without using overly-bright additional lighting);

2.1.5. to provide the electoral commissions with suggestions, including their opinions and conclusions concerning the course and results of the election campaign; and

2.1.6. to be present at election association meetings, voter-candidate meetings and pre-election meetings.

2.2. Foreign observers shall not be held responsible for comments which they make pursuant to their activities as observers of the course of the election campaign or as part of their evaluation of the results of the campaign.

2.3. Foreign observers shall have the right to hold press conferences and to address themselves to the mass media, provided they do not in doing so violate the laws in force in the Russian Federation.

2.4. Foreign observers shall not have the right to use their status to engage in activities not related to observing the course of the elections.

2.5. Foreign observers shall have the right, with the approval of the Central Electoral Commission, to form temporary groups to work together in observing the course of the election campaign.

.../3

3. Measures safeguarding the activity of foreign observers during the election campaign

3.1. While in the Russian Federation, foreign observers shall be under the state auspices (protection) of the Russian Federation.

3.2. Material and financial expenses related to the activities of foreign observers shall be assumed by the parties sending the observers or by themselves.

3.3. While foreign observers are carrying out the tasks and duties spelled out in Section 2 of these Regulations, the relevant electoral commissions and the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation shall provide them with the necessary assistance.

3.4. Foreign observers shall carry out their observations autonomously and independently under these Regulations.

4. Accountability

The Central Electoral Commission shall have the right to withdraw accreditation from foreign observers who violate the laws of the Russian Federation or the generally recognized standards of International Law.

Traduction non -officielle

RÈGLEMENT
CONCERNANT LE STATUT DES OBSERVATEURS ÉTRANGERS PENDANT LA PÉRIODE DE LA TENUE DES ÉLECTIONS DES DÉPUTÉS DE L'ASSEMBLÉE FÉDÉRALE DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE EN 1993

1. L'ordre de l'accréditation des observateurs étrangers.

1.1. Les observateurs étrangers sonst accrédités auprès de la Commission électorale centrale.

1.2. La Commission électorale centrale prend la décision sur l'accréditation d'un observateur étranger.
Les propositions d'accréditation sont déposées la Commission électorale centrale par les organismes internationaux et natiaunaux, gouvernementaux est non -gouvernementaux, ainsi que par les personnalités reconneis pour leurs activités dans le domaine de la protection des droits et des libertés de l'homme et du citoyen.

1.3. La durée des pouvoirs de l'observateur étranger est fixée par la Commission électorale centrale. Elle ne dépasse pas la période qui figure dans sa carte d'accréditation.

1.4. La Commission électorale centrale délivre l'observateur étranger une carte d'accréditation d'une forme établie qui sert de base ses activités durant la campagne électorale.

2. Les tâches principales des observateurs étrangers au cours de la campagne électorale.

2.1. L'observateur étranger a le droit de:

2.1.1. Se trouver sur les lieux de vote (bureaux de vote) pendant le vote.
2.1.2. Etre présent aux réunions de la Commission électorale.
2.1.3. Prendre connaissance des documents électoraux (les listes des électeurs, les listes pour le vote, documents officiels des coalitions électorales et des candidats; des dacument financiers, liés la campagne électorale, des coalitions électorales et des candidats ainsi que des fondations électorales), en faire des extraits et des copies ses frais et par ses propres moyens.
2.1.4. Etre présent au dépouillement du scrutin; foire des croquis, prendre des photos, se servir des caméras cinématographiques et vidéo (avec la permission du président de la commission électorale correspondante et sans faire recours un eclairage supplémentaire aveuglant).
2.1.5. Adresser aux commissions électorales ses propositions, se prononcer lur le déroulement et les résultats de la campagne électorale, en faire ses conclusions.
2.1.6. Etre présent aux réunions organisées par les coalitions alectorales et les candidats avec leurs électeurs, aux meetings électoraux.

2.2. Les observateurs étrangers ne peuvent pas être tenus responsables pour les prises de position liées leurs activités visant observer le déroulement de la camagne électorale et en analyser les résultats.

2.3. Les obsetvateurs étrangers ont le droit d'organiser les conférences de presse et de s'adresser aux mass-media, en respectant la législation en vigueur de la Fédération de Russie.

2.4. Les obsetvateurs étrangers n'ont pas le droit de recourir leur statut pour les activités qui ne sont pas liées l'observation sur le déroulement des élections.

2.5. Les observateurs étrangers en accord avec la Commission électorale centrale ont le droit de créer des groupes ad hoc pour les activités d'observation conjointes sur le déroulement de la compagne électorale.

3. Les garanties partant sur les activités de l'observateur étranger durant la période de la campagne électorale.

3.1. L'observateur étranger au cours de son séjour sur le territoire de la Fédération de Russie de trouve sous les auspices (protection) d'Etat de la Fédération de Russie.

3.2. Le financement et l'appui matériel des activités de l'observateur étranger sont assurés par la partie que envoie l'observateur ou bien par ses propres (personnels) moyens financiers.

3.3. L'observateur étranger lors de l'exercice de ses fonctions prévues par l'Article 2 du présent réglement bénéficie de l'appui nécessaire de la part des commissions électorales correspondantes et du Minstère des Affaires Etrangères de la Fédération de Russie.

3.4. Conformément au présent règlement l'observateur étrager effectue l'observation de manière autonome et indépendante.

4. La responsabilité.
La Commission électorale centrale a le droit de révoquer l'accréditation de l'observateur étranger si ce derneir commet une infraction la législation de la Fédération de Russie ou s'il ne respecte pas les normes universellement reconnues du droit international.